

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

叶兴阳

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 6 个章节

1. 圣经故事集, (stories Of The Bible,) 000001

2. 圣经故事集, (stories Of The Bible,) 000002

3. 圣经故事集, (stories Of The Bible,) 000003

4. 圣经故事集, (stories Of The Bible,) 000004

5. 圣经故事集, (stories Of The Bible,) 000005

6. 圣经故事集, (stories Of The Bible,) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

圣经故事集， (Stories of the Bible,)

第1/6页

[ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l]
STORIES OF THE BIBLE
故事 的 这 圣经

圣经故事

[ðə; ði][ˈpiːp(ə)l]
The People
这 人们

人民

[ʌv; əv][ðə; ði]
of the
的 这

的

[ˈtʃoʊzn] [lənd]
Chosen Land
被选中的 土地

精选之地

[baɪ]
by
经过

经过

[ˈmaɪlz] [ˈendɪkət]
MYLES ENDICOTT
迈尔斯 恩迪科特

迈尔斯·恩迪科特

[,ɪləˈstreɪjəns] [frʌm; frəm] - [ænd; ənd] [ˈlɒðər] [ˈemɪnənt] [ˈɑːrtɪsts]
ILLUSTRATIONS FROM DORÉ AND OTHER EMINENT ARTISTS
插图 从 - 和 其他 杰出 艺术家

多蕾及其他著名艺术家的插图

[ˈvɔːljəm] [aɪ] .
Volume I .
体积 我 .

第一卷。

[edʒuˈkeɪʃən(ə)l] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [ˈkʌmpəni]
EDUCATIONAL PUBLISHING COMPANY
教育 出版 公司

教育出版公司

[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən]
BOSTON
波士顿

波士顿

[nuː] [jɔːk] [ˈiːkɑːɡoʊ] [sæn][frənˈsɪskoʊ]
New York Chicago San Francisco
新的 约克 芝加哥 圣 弗朗西斯科

纽约、芝加哥、旧金山

['kɒpi,raɪtɪd]
Copyrighted
版权所有

版权所有

[baɪ] [ˌedʒuˈkeɪʃən(ə)l] [ˈpʌblɪʃɪŋ] COMPANY1897
By EDUCATIONAL PUBLISHING COMPANY1897
经过 教育 出版 COMPANY1897

教育出版社 1897

[kriˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [laɪt]
CREATION OF LIGHT
创建 的 光

光的创造

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] [kriˈeɪʃ(ə)n]
THE CREATION
这 创建

创世记

[ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [ʌv; əv] [ˈiːdn]
THE GARDEN OF EDEN
这 花园 的 伊甸园

伊甸园

[ðə; ði] [flʌd]
THE FLOOD
这 洪水

洪水

[ðə; ði] [ˈtaʊər] [ʌv; əv] [ˈbeɪbl]
THE TOWER OF BABEL
这 塔 的 巴别塔

巴别塔

[ˈeɪbrəhæm]
ABRAHAM
亚伯拉罕

亚伯拉罕

[ˈeɪbrəhæmz] [ˈvɪʒənz]
ABRAHAM'S VISIONS
亚伯拉罕的 愿景

亚伯拉罕的异象

[ˈheɪ^ɑː]
HAGAR
夏甲

哈格尔

[ˈaɪzək]
ISAAC
艾萨克

艾萨克

[riˈbekə]
REBEKAH
丽贝卡

丽贝卡

[ˈdʒeɪkəb][ænd; ənd] [ˈiːsɔː]
JACOB AND ESAU
雅各布 和 以扫

雅各和以扫

[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf]
JOSEPH
约瑟夫

约瑟夫

[ˈfeə,rɒʊz] [driːm]
PHARAOH'S DREAM
法老的 梦

法老的梦

[ˈdʒoʊzəfs] [ˈbrʌðərz]
JOSEPH'S BROTHERS
约瑟的 兄弟

约瑟的兄弟们

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ˈmoʊzəs]
THE STORY OF MOSES
这 故事 的 摩西

摩西的故事

[ˈmoʊzəs] - [ˈvɪʒ(ə)n]
MOSES ' VISION
摩西 - 想象

摩西的异象

[ðə; ði] [pleɪgz] [ʌv; əv][ˈiːdʒɪpt]
THE PLAGUES OF EGYPT
这 瘟疫 的 埃及

埃及十灾

[ðə; ði] [red] [siː]
THE RED SEA
这 红色的 海

红海

[ˈmɪriəmz] [sɔːŋ]
MIRIAM'S SONG
米里亚姆的 歌曲

米里亚姆之歌

[ɪn] [ðə; ði] [ˈwɪldərnəs]
IN THE WILDERNESS
在 这 荒野

在荒野中

[ðə; ði] [ˈtæbərnækl]
THE TABERNACLE
这 圣幕

圣幕

[ðə; ði] [ˈpraːmɪst] [lənd]
THE PROMISED LAND
这 承诺 土地

应许之地

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ˈdʒɔʃwə]
THE STORY OF JOSHUA
这 故事 的 约书亚

约书亚的故事

[ðə; ði] ['gɪbiə,nɑɪts]
THE GIBEONITES
这 基遍人

基遍人

[ɛ'hʌd] [ænd; ənd][ˈdebrə; ˈdebərə]
EHUD AND DEBORAH
ehud 和 黛博拉

以笏和黛博拉

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['ɡɪdiən]
THE STORY OF GIDEON
这 故事 的 基甸

基甸的故事

[əˈbimə,lek]
ABIMELECH
阿比米勒

亚比米勒

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['sæmsən]
THE STORY OF SAMSON
这 故事 的 参孙

参孙的故事

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ru:θ] [ænd; ənd][ˈneomɑɪ]
THE STORY OF RUTH AND NAOMI
这 故事 的 露丝 和 娜奥米

露丝和拿俄米的故事

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ˈsæmjʊəl] [[ˈsevn]]
THE STORY OF SAMUEL [7]
这 故事 的 塞繆尔 [7]

撒母耳记[7]

[kri'eɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [mu:n] .
CREATION OF THE SUN AND MOON .
创建 的 这 太阳 和 月亮 .

太阳和月亮的创造。

['stɔ:rɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] .
STORIES OF THE BIBLE .
故事 的 这 圣经 .

圣经故事。

[ðə; ði] [kri'eɪ(ə)n] .
THE CREATION .
这 创建 .

创造。

[ˈmeni] , [ˈmeni] ['jɪrɪz] [əˈɡoʊ][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɜ:rθ] .
Many , many years ago there was no earth .
许多 , 许多 年 前 那里 曾是 不 地球 .

很久很久以前，地球上还没有地球。

[ðər; ðər][wɜ:r; wər][noʊ][plænts] , [nɔ:r] [ˈænɪmlz] ; [noʊ][sʌn] ; [noʊ] [mu:n] ; [ˈni:ðər] [wɜ:r; wər][ðər; ðər] [ˈeni]
There were no plants , nor animals ; no sun ; no moon ; neither were there any
那里 是 不 植物 , 也不 动物 ; 不 太阳 ; 不 月亮 ; 两者都不 是 那里 任何
[ˈpi:p(ə)l] .
people .
人们 .

那里没有植物，没有动物；没有太阳；没有月亮；也没有人。

[ɔ:l] [wʌz; wəz] ['dɑ:rkənəs] .
All was darkness .
全部 曾是 黑暗 .

一片漆黑。

[ðen] [gɑ:d] [ləkt] [ˈɪntu:] [ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [ænd; ənd] [sed] , " [let] [ðer; ðər] [bi:; bi] [laɪt] .
Then God looked into the darkness and said , " Let there be light .
然后 上帝 看起来 进入 这 黑暗 和 说 , " 让 那里 是 光 .
然后上帝注视着黑暗，说：“要有光。”

" [ænd; ənd] [laɪt] [keɪm] .
" And light came .
" 和 光 来了 .

于是，光明降临了。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nu:] [laɪt] [gɑ:d] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] [blu:] [[eit]]
And out of the new light God created the blue [8]
和 出去 的 这 新的 光 上帝 创建 这 蓝色的 [8]
上帝从新的光芒中创造了蓝色[8]

[skaɪ] , [ðə; ði] [di:p] [si:] , [ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [græs] - ['kʌvəd] [z:rθ] , [ðə; ði] [plænts] , [ðə; ði] [tri:z] ,
sky , the deep sea , the beautiful grass - covered earth , the plants , the trees ,
天空 , 这 深的 海 , 这 美丽的 草 - 涵盖 地球 , 这 植物 , 这 树木 ,
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['meni] - ['kʌlərd] ['flaʊərz] .
and the many - colored flowers .
和 这 许多 - 有色 花朵 .
天空、深海、美丽的草地、植物、树木和五彩缤纷的花朵。

[ðə; ði] [kri'eɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['ænimɪlz] .
THE CREATION OF ANIMALS .
这 创建 的 动物 .

动物的创造。

(['ræfeɪəl] .)
(Raphael .)
(拉斐尔 .)

(拉斐尔。)

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [blu:] [skaɪ] [hi:; hi] [pleɪst] [ðə; ði] ['gəʊldən] [sʌn] , [ðə; ði] ['sɪlvər] [mu:n] ,
And in the blue sky he placed the golden sun , the silver moon ,
和 在 这 蓝色的 天空 他 放置 这 金的 太阳 , 这 银 月亮 ,
他在蓝天中放置了金色的太阳和银色的月亮。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑ:rz] [ðæt] [ʃaɪn] [laɪk] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] .
and the stars that shine like jewels in the sky .
和 这 明星 那 闪耀 喜欢 珠宝 在 这 天空 .
还有那些像宝石一样在夜空中闪耀的星星。

[ðen] , [ɪn] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [hi:; hi] [pleɪst] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] ; [[naɪn]]
Then , in the water he placed the fishes ; [9]
然后 , 在 这 水 他 放置 这 鱼 ; [9]
然后，他把鱼放进水里；[9]

[ɑ:n] [ðə; ði] [z:rθ] , [ðə; ði] ['ænimɪlz] ; [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [tri:] [tɑ:ps] [ðə; ði] [bɜ:rdz] [sæŋ] [ðer; ðər] ['preɪzɪz] .
on the earth , the animals ; and in the tree tops the birds sang their praises .
在 这 地球 , 这 动物 ; 和 在 这 树 最高额 这 鸟类 唱 他们的 赞扬 .
地上有动物；树梢上有鸟儿歌唱赞美。

" [ðɪs] [jæl; ʃəl][biː; bi][fɔːr; fər][ə; eɪ] [hʊm] [fɔːr; fər][mæn] , " [ðə; ði] [kri'eɪtər] [sed] ; [ænd; ənd][soʊ] , [wʌn]
" This shall be for a home for man , " the Creator said ; and so , one
" 这 将 是 为了 一个 家 为了 男人 , " 这 创作者 说 ; 和 所以 , 一
[ˈmɔːrniŋ] ,
morning ,
早晨 ,

“这将是人类的家园,”造物主说; 于是, 在一个早晨,

[ðer; ðər] [woʊk] [tuː; tə][laɪf] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ʌv; əv] [iːdn] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [ˈwʊmən] — [ˈbjuːtɪf(ə)l]
there woke to life in the Garden of Eden a man and woman — beautiful
那里 觉醒 到 生活 在 这 花园 的 伊甸园 一个 男人 和 女士 — 美丽的
[ænd; ənd] [gʊd] [ænd; ənd] [pjʊr] .
and good and pure .
和 好的 和 纯的 .

伊甸园中醒来的是一对男女——美丽、善良、纯洁。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈænɪmlz] [gɑːd][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n] [streŋθ] [ænd; ənd] [spiːd] ,
To the animals God had given strength and speed ,
到 这 动物 上帝 有 给定 力量 和 速度 ,
上帝赋予动物力量和速度,

[ænd; ənd][fɜːr][fɔːr; fər] [prəˈtekʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] .
and fur for protection from the wind and rain .
和 毛皮 为了 保护 从 这 风 和 雨 .
还有皮毛可以抵御风雨。

[tuː; tə][ðə; ði][bɜːrdz][hiː; hi][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n] [ˈpluːmɪdʒ] , [ˈbrɪliənt] [ænd; ənd] [wɔːrm] .
To the birds he had given plumage , brilliant and warm .
到 这 鸟类 他 有 给定 羽毛 , 杰出的 和 温暖的 .
他赐予鸟儿们华丽温暖的羽毛。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɪʃɪz] , [ˈfɪnz][ænd; ənd] [skeɪlɪz] .
To the fishes , fins and scales .
到 这 鱼 , 鳍 和 秤 .
致鱼儿, 鳍和鳞。

[ðen] [mæn] [keɪm] ; [ænd; ənd][tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ˈgɪv(ə)n] [ɪnˈtelɪdʒəns] , [ænd; ənd] [ˈriːz(ə)n] , [ænd; ənd]
Then man came ; and to him was given intelligence , and reason , and
然后 男人 来了 ; 和 到 他 曾是 给定 智力 , 和 原因 , 和
[ˈpaʊər] [tuː; tə] [groʊ] [ɪn] [ˈwɪzdəm] ;
power to grow in wisdom ;
力量 到 生长 在 智慧 ;
然后人类出现了; 人类被赋予了智慧、理性和增长智慧的能力;

[fɔːr; fər][baɪ] [ðɪːz] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] [prəˈtekt] [hɪmˈself] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ænd; ənd]
for by these was he to protect himself from the elements and
为了 经过 这些 曾是 他 到 保护 他自己 从 这 元素 和
[geɪn] [dəˈmɪnjən] [ˈoʊvər][ɔːl][ðə; ði] [zːrθ] ,
gain dominion over all the earth ,
获得 统治权 超过 全部 这 地球 ,
他正是凭借这些来保护自己免受自然灾害的侵袭, 并统治整个大地。

— [ðə; ði] [ˈfɪʃɪz] , [ðə; ði][bɜːrdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈænɪmlz] [ˈðerʌv] .
— the fishes , the birds , and the animals thereof .
— 这 鱼 , 这 鸟类 , 和 这 动物 其中 .
——鱼类、鸟类和其中的动物。

[ðen] [gɑ:dɪ][ˈblesɪd; blest] [ˈevriθɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] ; [fɔ:r; fər][hi:; hi] [lʌvd] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd]
Then God blessed everything he had made ; for he loved what he had
然后 上帝 蒙福 一切 他 有 制成 ; 为了 他 喜爱 什么 他 有
[meɪd] , [ænd; ənd] [-]
made , and [10]
制成 , 和 [-]

神就赐福给他所造的一切，因为他喜爱他所造的一切，并且[10]

[səˈraʊndɪd] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [gʊd] .
surrounded it with all that was beautiful and good .
包围 它 和 全部 那 曾是 美丽的 和 好的 .

用一切美好事物环绕着它。

" [ʌv; əv] [ˈevri] [tri:] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈgɑ:rdn] [ji:; ji] [meɪ] [i:t] , " [hi:; hi][hæd; həd] [sed] [tu:; tə][ˈædəm][ænd; ənd] [i:v]
" **Of every tree in the garden ye may eat , " He had said to Adam and Eve**
" 的 每一个 树 在 这 花园 是的 可能 吃 , " 他 有 说 到 亚当 和 前夕
,
!
,"

“园中各样树上的果子，你们都可以吃，”他对亚当和夏娃说。

" [ɪkˈsept] [ðə; ðɪ] [tri:] [ʌv; əv] [ˈnɑ:lɪdʒ] - [ʌv; əv] - [gʊd] - [ænd; ənd] - [ʌv; əv] - [ˈi:v(ə)l] .
" **except the tree of Knowledge - of - Good - and - of - Evil .**
" 除了 这 树 的 知识 - 的 - 好的 - 和 - 的 - 邪恶的 .

“除了知善恶树。”

[ʌv; əv] [ðæt] [i:t] [nɑ:t] [lest] [ji:; ji] [daɪ] .
Of that eat not lest ye die .
的 那 吃 不是 免得 是的 死 .

你们不可吃那东西，免得你们死。

" [ðə; ðɪ] [kriˈeɪ(ə)n] .
" **THE CREATION .**
" 这 创建 .

“创造。”

[ðə; ðɪ] [ˈspeɪʃəs] [ˈfɜ:rməmənt][ɑ:n] [haɪ] ,
The spacious firmament on high ,
这 宽敞 苍穹 在 高的 ,

高处的广阔苍穹，

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ðɪ] [blu:] [ɪˈθɪriəl] [skaɪ] ,
With all the blue ethereal sky ,
和 全部 这 蓝色的 空灵的 天空 ,

伴着湛蓝空灵的天空，

[ænd; ənd] [ˈspæŋɡld] [ˈhevəns] , [ə; eɪ] [ˈʃaɪnɪŋ] [freɪm] ,
And spangled Heavens , a shining frame ,
和 闪闪发光的 天 , 一个 灼灼 框架 ,

繁星点点的天空，闪耀的框架，

[ðer; ðər] [greɪt] [əˈrɪdʒən(ə)l] [prəˈkleɪm] .
Their great Original proclaim .
他们的 伟大的 原来的 宣布 .

他们伟大的原创宣言。

[ðə; ðɪ] [ʌnˈwɪrɪd] [sʌn] , [frʌm; frəm] [deɪ] [tu:; tə] [deɪ] ,
The unwearied sun , from day to day ,
这 不知疲倦 太阳 , 从 天 到 天 ,

不知疲倦的太阳，日复一日，

[dʌz] [hɪz; ɪz] [kri'eɪtərz] ['pəʊər] [dɪ'spleɪ] ,
Does his Creator's power display ,
做 他的 创作者的 力量 展示 ,
他的造物主的力量是否展现出来？

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃɪz] [tuː; tə] ['evri] [lənd]
And publishes to every land
和 出版 到 每一个 土地
并向世界各地出版

[ðə; ðɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɔːl'maɪti] [hænd] . [-]
The work of an almighty hand . [11]
这 工作 的 一个 全能的 手 . [-]
全能之手的杰作。[11]

[suːn] [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [ˈeɪdʒ] [prɪ'veɪl] ,
Soon as the evening shades prevail ,
很快 作为 这 晚上 色调 占上风 ,
当夜幕降临，

[ðə; ðɪ] [muːn] [teɪks] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['wʌndrəs] [teɪl] ,
The moon takes up the wondrous tale ,
这 月亮 需要 向上 这 奇妙的 故事 ,
月亮接过了这个奇妙的故事，

[ænd; ənd] ['naɪtli] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['lɪsnɪŋ] [ɜːrθ]
And nightly to the listening earth
和 每晚 到 这 聆听 地球
每晚都聆听大地

[rɪ'piːts] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [hɜːr; həɪ] [bɜːrθ] ;
Repeats the story of her birth ;
重复 这 故事 的 她 出生 ;
重述她的出生故事；

[wɪst] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [stɑːrɪz] [ə'raʊnd] [hɜːr; həɪ] [bɜːrɪn] ,
Whist all the stars around her burn ,
惠斯特 全部 这 明星 大约 她 烧伤 ,
当她周围的星星都在燃烧时，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [p'lænɪts] , [ɪn] [ðər; ðær] [tɜːrɪn] ,
And all the planets , in their turn ,
和 全部 这 行星 , 在 他们的 转动 ,
而所有的行星，也依次如此，

[kən'fɜːrm] [ðə; ðɪ] ['taɪdɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [rɒʊl] ,
Confirm the tidings as they roll ,
确认 这 消息 作为 他们 卷 ,
及时确认消息。

[ænd; ənd] [sprɛd] [ðə; ðɪ] [truːθ] [frʌm; frəm] [poʊl] [tuː; tə] [poʊl] .
And spread the truth from pole to pole .
和 传播 这 真相 从 极 到 极 .
将真相从南极传播到南极。

[wʌt] [ðəʊ] [ɪn] ['sɔːləm] ['saɪləns]
What though in solemn silence
什么 尽管 在 庄严 沉默
在庄严的沉默中，我们又会作何感想？

[ɔːl]
all
全部
全部

[mu:v] [raʊnd] [ðɪs] [dɑ:rk] [tə'restriəl] [bɔ:l] ！
Move round this dark terrestrial ball ！
移动 圆形的 这 黑暗的 陆地 球 ！

绕着这个黑暗的地球球体移动！

[wʌt] [ðʊθ] [nʊθ] ['ri:əl] [vɔɪs] [ɔ:r] [saʊnd]
What though no real voice or sound
什么 尽管 不 真实的 嗓音 或者 声音

虽然没有真正的声音或音效。

[ə'mɪdst] [ðer; ðər] ['reɪdiənt] [ɔ:bz] [bi:; bi] [faʊnd] ！ —
Amidst their radiant orbs be found ！ —
在.....之中 他们的 辐射状 球体 是 成立 ！ —

在它们璀璨的眼眸中寻觅！

[ɪn] ['ri:zənz] [ɪr] [ðeɪ] [ɔ:l] [rɪ'dʒɔɪs] ,
In reason's ear they all rejoice ,
在 原因 耳朵 他们 全部 麾 ,

在理性看来，他们都欢欣鼓舞。

[ænd; ənd] [ʌtər] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] ['glɔ:riəs] [vɔɪs] ;
And utter forth a glorious voice ;
和 说出 前进 一个 辉煌 嗓音 ;

发出荣耀的声音；

[fə'revər] ['sɪŋɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃaɪn] ,
Forever singing as they shine ,
永远 歌唱 作为 他们 闪耀 ,

他们闪耀着光芒，永远歌唱。

" [ðə; ðɪ][hænd] [ðæt] [meɪd] [ju: 'es][ɪz] [dɪ'vaɪn] .
" **The hand that made us is Divine .**
" 这 手 那 制成 我们 是 神圣的 .

创造我们的是神圣之手。

" — [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈædɪsən] . [-]
" — **Joseph Addison . [12]**
" — 约瑟夫 艾迪生 . [-]

——约瑟夫·艾迪生。[12]

[kri'eɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['terə] ['fɜ:mə] .
CREATION OF TERRA FIRMA .
创建 的 大地 公司 .

创造陆地。

([ˈræfeɪəl] .)
(Raphael .)
(拉斐尔 .)

(拉斐尔。)

[ðə; ðɪ] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv] ['i:dn] .
THE GARDEN OF EDEN .
这 花园 的 伊甸园 .

伊甸园。

[wen] ['ædəm][ænd; ənd] [i:v] [lʊkt] [aʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] [wɜ:rlɪd] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ;
When Adam and Eve looked out upon the world round about them ;
什么时候 亚当 和 前夕 看起来 出去 之上 这 世界 圆形的 关于 他们 ;

当亚当和夏娃向四周眺望时；

[wen] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gra:siz] ； [wen] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['splæʃɪŋ] [ʌv; əv]
when they saw the flowers and the grasses ; when they heard the splashing of
什么时候 他们 锯 这 花朵 和 这 草 ； 什么时候 他们 听到 这 溅起水花 的
[ðə; ði] [sʌn] - [lɪt] ['wɔ:tərz] ,
the sun - lit waters ,
这 太阳 - 点燃 水 ,

当他们看到花草；当他们听到阳光照耀下水面拍打的声音时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:ft] ['bræntɪz] ， — [ðen] [ðer; ðər] ['hɑ:rts] [wɜ:r; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ]
and the rustling of the soft branches , — then their hearts were filled with
和 这 沙沙声 的 这 柔软的 分支 , — 然后 他们的 心 是 已填 和
[ʌv] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] [ʌðər] ,
love for each other ,
爱 为了 每个 其他 ,

伴着柔软树枝的沙沙声，——他们的心中充满了对彼此的爱意。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] [hoʊm] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fa:ðər] [hu:] [hæd; həd] [meɪd] [ɔ:l] [ðɪs] [dʒɔɪ][fɔ:r; fər]
for their home , and for the Father who had made all this joy for
为了 他们的 家 , 和 为了 这 父亲 WHO 有 制成 全部 这 喜悦 为了
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

为了他们的家，也为了赐予他们这一切喜乐的父。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ðeɪ] ['wɒndəd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv] ['i:dn] , ['sɪŋɪŋ]
For a long time they wandered up and down the Garden of Eden , singing
为了 一个 长的 时间 他们 漫步 向上 和 向下 这 花园 的 伊甸园 , 歌唱
['sɔŋz] , [ænd; ənd] [-]
songs , and [13]
歌曲 , 和 [-]

他们长时间在伊甸园里来回游荡，唱歌，[13]

['redi] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][gɑ:d] [wen] [hi:; hi] [spoʊk] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [sɔ:ft]
ready always to hear the voice of God when he spoke to them in the soft
准备好 总是 到 听到 这 嗓音 的 上帝 什么时候 他 辐 到 他们 在 这 柔软的
['waɪndz] [ðæt] [pleɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:] [tɑ:ps] .
winds that played among the tree tops .
风 那 玩 之中 这 树 最高额 .

他们时刻准备聆听上帝的声音，当他在树梢间轻柔的微风中向他们说话时。

[naʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['eɪndʒl] , [neɪmd] ['seɪtn] .
Now , there was a wicked angel , named Satan .
现在 , 那里 曾是 一个 邪恶 天使 , 命名 撒但 .
从前有一个邪恶的天使，名叫撒旦。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [kæst] [aʊt] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] , [daʊn] , [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blu:] [skaɪ] .
He had been cast out from heaven , down , down from the blue sky .
他 有 到过 投掷 出去 从 天堂 , 向下 , 向下 从 这 蓝色的 天空 .
他被逐出了天堂，从蔚蓝的天空坠落下来。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʌn'hæpi] [hoʊm] [hi:; hi] [dwelt] [naʊ] , [ə'loʊn] , ['retʃɪd] [ænd; ənd] [rɪ'vendʒfəl] .
And in his own unhappy home he dwelt now , alone , wretched and revengeful .
和 在 他的 自己的 不开心 家 他 居住 现在 , 独自的 , 可怜 和 复仇的 .
如今，他独自一人住在自己不幸的家中，痛苦不堪，满怀复仇之心。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðɪs] ['hæpi] [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] , [soʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [pjʊr] ,
And when he saw this happy man and woman , so good and pure ,
和 什么时候 他 锯 这 快乐的 男人 和 女士 , 所以 好的 和 纯的 ,
当他看到这对幸福的男女，如此善良纯洁时，

[ðer; ðər] ['hɑ:rts] ['baʊndɪŋ] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [tu:; tə][gɑ:d][ænd; ənd][dʒɔɪ][ɪn] [raɪt] ['du:ɪŋ] , [hɪz; ɪz]['kru:əl] [feɪs]
their hearts bounding with love to God and joy in right doing , his cruel face
他们的 心 边界 和 爱 到 上帝 和 喜悦 在 正确的 正在做 , 他的 残忍的 脸
[gru:] [blæk] .
grew black .
生长 黑色的 .

他们心中充满了对上帝的爱和行善的喜悦，他那残酷的脸变得阴沉起来。

" [sʌt] ['hæpɪnəs] [jæl; ʃəl][nɑ:t][ləst] , " [hi:; hi] [sed] .
" Such happiness shall not last , " he said .
" 这样的 幸福 将 不是 最后的 , " 他 说 .

“这样的幸福不会长久，”他说。

[soʊ][hi:; hi] [krept] ['ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn] , [tʊk] [ɑ:n][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rpənt][ænd; ənd] [spəʊk]
So he crept into the Garden , took on the form of a serpent and spoke
所以 他 悄悄地爬 进入 这 花园 , 采取 在 这 形式 的 一个 蛇 和 辐
[tu:; tə] [i:v] .
to Eve .
到 前夕 .

于是他潜入伊甸园，化作蛇的模样，与夏娃交谈。

" [i:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [fru:t] [ʌv; əv] [ðɪs] [tri:] , " [hi:; hi] [sed] ,
" Eat of the fruit of this tree , " he said ,
" 吃 的 这 水果 的 这 树 , " 他 说 ,

“吃这棵树上的果子吧，”他说。

" [ænd; ənd] [gɪv] [aɪ 'ti:] [tu:; tə]['ædəm] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [i:t] [tu:] . "
" and give it to Adam that he may eat too . "
" 和 给 它 到 亚当 那 他 可能 吃 也 . "

“也给亚当吃。”

" [bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər] [fəɪ'bɪdn] , " [i:v] [sed] .
" But we are forbidden , " Eve said .
" 但 我们 是 禁止 , " 前夕 说 .

“但是我们被禁止这样做，”夏娃说。

" [ðə; ði] [fru:t] [ɪz] [laɪk] [noʊ] ['ʌðər] .
" The fruit is like no other .
" 这 水果 是 喜欢 不 其他 .

这种水果与众不同。

[i:t] !
Eat !
吃 !

吃！

[ji:; ji][jæl; ʃəl][nɑ:t][daɪ] , " [ðə; ði] ['sɜ:rpənt] ['ænsər] .
Ye shall not die , " the serpent answered .
叶 将 不是 死 , " 这 蛇 回答 .

“你们不会死，”蛇回答道。

[ðə; ði] [ɪk'spʌlʃn] [ʌv; əv] ['ædəm][ænd; ənd] [i:v] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv] ['i:dn] .
THE EXPULSION OF ADAM AND EVE FROM THE GARDEN OF EDEN .
这 驱逐 的 亚当 和 前夕 从 这 花园 的 伊甸园 .

亚当和夏娃被逐出伊甸园。

([dɔ:'rei] .)
(Dore .)
(多尔 .)

(多尔。)

[ðen] [i:v] [ˈgæðərd] [ðə; ði] [fru:t] [ænd; ənd] [eit] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .

Then Eve gathered the fruit and ate of it .
然后 前夕 聚集 这 水果 和 吃 的 它 .

于是夏娃摘下果子吃了。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [swi:t] , [i:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði][ˈsɜ:rpənt][hæd; həd] [sed] .

It was sweet , even as the serpent had said .
它 曾是 甜的 , 甚至 作为 这 蛇 有 说 .

正如蛇所说，它很甜。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [ˈgæðərd] [mɔ:r] , [ænd; ənd][ˈædəm] , [tu:] , [eit] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .

Then she gathered more , and Adam , too , ate of it .
然后 她 聚集 更多的 , 和 亚当 , 也 , 吃 的 它 .

然后她又取了一些，亚当也吃了。

[ðen] [ˈda:rkənəs] [fel] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] .

Then darkness fell upon the earth .
然后 黑暗 跌倒 之上 这 地球 .

随后，黑暗笼罩了大地。

[ə; eɪ] [greɪt] [waɪnd] [əˈrouz] , [ðə; ði] [ˈθʌndər] [roʊld] ,

A great wind arose , the thunder rolled ,
一个 伟大的 风 出现 , 这 雷 滚动 ,

狂风骤起，雷声隆隆。

[ænd; ənd][gɑ:d] [droʊv] [ˈædəm][ænd; ənd] [i:v] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [ʌv; əv] [ˈi:dn] ;

and God drove Adam and Eve out from the Garden of Eden ;
和 上帝 驾驶 亚当 和 前夕 出去 从 这 花园 的 伊甸园 ;

上帝将亚当和夏娃逐出了伊甸园；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] [hi:; hi] [pleɪst] [ˈtʃerəbɪmz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfleɪmɪŋ] [sɔ:rd] [fɔ:r; fər][noʊ]

and at the entrance He placed cherubims and a flaming sword for no
和 在 这 入口 他 放置 基路伯 和 一个 炽盛 剑 为了 不

[wʌn] [hu:] [hæd; həd] [sɪnd] [kʊd; kəd] [dwel] [ɪn][ə; eɪ][lənd][soʊ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [fri:] [frʌm; frəm]

one who had sinned could dwell in a land so beautiful and free from
一 WHO 有 罪过 可以 住 在 一个 土地 所以 美丽的 和 自由的 从

[ˈsa:roʊ] .

sorrow .
悲哀 .

在入口处，祂安放了基路伯和一把火焰之剑，因为凡有罪的人都不能居住在如此美丽、没有悲伤的地方。

[bʌt; bət][gɑ:d] [ˈpɪtɪd] [ði:z] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ; [ænd; ənd] , [ɔ:lˈðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [sɪnd] [əˈɡenst]

But God pitied these children of his ; and , although they had sinned against
但 上帝 可怜的 这些 孩子们 的 他的 ; 和 , 虽然 他们 有 罪过 反对

[hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] ,

him , he saw that ,
他 , 他 锯 那 ,

但上帝怜悯他的这些儿女；虽然他们得罪了他，但他看到，

[ˈæftər] [lɔ:ŋ] [ˈɪrɪz] [ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] , [wʌn] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][bɔ:rn] ,

after long years of suffering , One should be born ,
后 长的 年 的 痛苦 , 一 应该 是 出生 ,

经过多年的苦难，一个人终将诞生。

[hu:] [wʊd] [brɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [ɜ:rθ] [ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ənd] [pi:s] [ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] [ðæt] [hæd; həd]

who would bring back to earth the joy and peace and happiness that had
WHO 会 带来 后退 到 地球 这 喜悦 和 和平 和 幸福 那 有

[wʌns] [bɪn] [ðerz] ,

once been theirs ,
一次 到过 他们的 ,

谁能将他们曾经拥有的欢乐、和平与幸福带回人间？

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wəd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [ɔ:l] [ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] ,
and which would have been to all their children in all the time to come ,
和 哪个 会 有 到过 到 全部 他们的 孩子们 在 全部 这 时间 到 来 ,
而这原本也会惠及他们未来所有的子孙后代。

[hæd; həd] [nɑ:t] [ði:z] [ˈperənts] [sɪnd] .
had not these parents sinned .
有 不是 这些 父母 罪过 .
难道这对父母没有犯过罪吗?

[ænd; ənd] [soʊ] [ˈædəm] [ænd; ənd] [i:v] [went] [aʊt] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [-]
And so Adam and Eve went out into the [16]
和 所以 亚当 和 前夕 去 出去 进入 这 [-]
于是亚当和夏娃就到了[16]

[wɜ:rlɪd] [tuː; tə] [wɜ:rk] [ænd; ənd] [ˈstrʌg(ə)] [ænd; ənd] [bɪld] [ˈhoʊmz] [fɔ:r; fər] [ðəmˈselvz] .
world to work and struggle and build homes for themselves .
世界 到 工作 和 斗争 和 建造 房屋 为了 他们自己 .
去世界各地工作、奋斗，为自己建造家园。

[ˈædəm] [ænd; ənd] [i:v] .
ADAM AND EVE .
亚当 和 前夕 .
亚当和夏娃。

([ˈræfeɪəl] .)
(Raphael)
(拉斐尔 .)
(拉斐尔。)

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [tu:] [ˈbeɪbi] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [bɔ:rn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , — [keɪn] [ænd; ənd] [ˈeɪbəl] .
By and by two baby boys were born to them , — Cain and Abel .
经过 和 经过 二 婴儿 男孩们 是 出生 到 他们 , — 该隐 和 亚伯 .
不久之后，他们生了两个儿子，分别是该隐和亚伯。

[pjʊr] [ænd; ənd] [kaɪnd] [ænd; ənd] [gʊd] [ði:z] [ˈtʃɪldrən] [ʃəd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] .
Pure and kind and good these children should have been .
纯的 和 种类 和 好的 这些 孩子们 应该 有 到过 .
这些孩子本该纯洁、善良、美好。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bɔ:rn] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [wɜ:rlɪd] [ʌv; əv] [sɪn] ,
But now they were born into a world of sin ,
但 现在 他们 是 出生 进入 一个 世界 的 罪 ,
但他们如今却生于一个充满罪恶的世界。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [sɪn] [ðeɪ] [tu:] [pɑ:ˈrtɒk] . [-]
and of the nature of sin they too partook . [17]
和 的 这 自然 的 罪 他们 也 参与 . [-]
他们也参与了罪恶的本质。[17]

[wen] [ði:z] [ˈtʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [ɡroʊn] [men]
When these children were grown men
什么时候 这些 孩子们 是 生长 男人
当这些孩子长大成人时

, [keɪn] [heɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] .
, Cain hated his brother .
, 该隐 憎恨 他的 兄弟 .
该隐恨他的兄弟。

[hiː; hi] [ɡruː] [ˈsʌlən] [ænd; ənd] [rɪˈvendʒfəl] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] .
He grew sullen and revengeful towards him .
他 生长 忧郁 和 复仇的 向 他 .
他变得阴郁，并对他怀有报复心。

[ðə; ði][ˈsɜ:rpənt] [ðæt] [hæd; həd] [ˈtemptɪd] [ˈædəm][ænd; ənd] [i:v] [naʊ] [ˈtemptɪd] [hɪm; ɪm] .
The serpent that had tempted Adam and Eve now tempted him .
这 蛇 那 有 受诱惑 亚当 和 前夕 现在 受诱惑 他 .

那条曾引诱亚当和夏娃的蛇，如今又来引诱他了。

[hi:; hi] [ˈlɪsnd] ; [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] , [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət][wɜ:rk] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] ,
He listened ; and one day , when they were at work together in the field ,
他 听着 ; 和 一 天 , 什么时候 他们 是 在 工作 一起 在 这 场地 ,
他听了；有一天，当他们一起在田里干活时，

[keɪn] [slu:] [ˈeɪbəʌl][ænd; ənd][hɪd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
Cain slew Abel and hid him in the earth .
该隐 一万 亚伯 和 隐藏 他 在 这 地球 .

该隐杀了亚伯，把他埋在土里。

[ðen] [ə; eɪ] [greɪt] [stɔ:rm] [ˈgæðərd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][skaɪ] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] , " [keɪn] , [wer] [ɪz]
Then a great storm gathered across the sky ; and a voice said , " Cain , where is
然后 一个 伟大的 风暴 聚集 穿过 这 天空 ; 和 一个 噪音 说 , " 该隐 , 在哪里 是
[ðəɪ] [ˈbrʌðər] ?
thy brother ?
你的 兄弟 ?

随后，天空中刮起了一场大风暴；一个声音说：“该隐，你的兄弟在哪里？”

" [keɪn] [ˈtremblɪd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ; [fɔ:r; fər][hi:; hi] [nu:] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][gɑ:d] .
" **Cain trembled with fear ; for he knew it was the voice of God .**
" 该隐 颤抖 和 害怕 ; 为了 他 知道 它 曾是 这 噪音 的 上帝 .

该隐吓得浑身颤抖，因为他知道那是上帝的声音。

[bʌt; bət][hi:; hi] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [ˈwɪkɪd] [feɪs] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈhevəns] [ænd; ənd][kraɪd] , " [waɪ] [ʊd; ʊəd][aɪ]
But he raised his wicked face towards the heavens and cried , " Why should I
但 他 提高 他的 邪恶 脸 向 这 天 和 哭 , " 为什么 应该 我
[noʊ] ?
know ?
知道 ?

但他却仰天长啸，说：“我为什么要知道？”

[eɪ ˈem][aɪ][maɪ] [ˈbrʌðəz] [ˈki:pər] ?
Am I my brother's keeper ?
是 我 我的 兄弟 守门员 ?

我是否应该守护我的兄弟？

" [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [sed] , " [ðəʊ] [ɑ:rt][ðəɪ] [ˈbrʌðəz] [ˈki:pər] .
" **And the voice said , " Thou art thy brother's keeper .**
" 和 这 噪音 说 , " 你 艺术 你的 兄弟 守门员 .

那声音说：“你是你兄弟的守护者。”

" [ðen] [gɑ:d] [pʊt] [ə; eɪ][brænd][əˈpɑ:n][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv] [keɪn] , [ænd; ənd] [droʊv] [hɪm; ɪm] [fɔ:rθ] [ˈɪntu:]
" **Then God put a brand upon the brow of Cain , and drove him forth into**
" 然后 上帝 放 一个 品牌 之上 这 眉头 的 该隐 , 和 驾驶 他 前进 进入
[ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] ,
the wilderness ,
这 荒野 ,

于是神在该隐的额头上烙了一块烙印，把他赶到旷野去。

[tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈfju:dʒətɪv][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈvægəbə:nd] .
to be a fugitive and a vagabond .
到 是 一个 逃犯 和 一个 流浪汉 .

成为逃犯和流浪汉。

[ˈstætʃu:] [ʌv; əv] [keɪn] .
STATUE OF CAIN .
雕像 的 该隐 .

该隐雕像。

([dʒoˈvanni] [ˈdʌpreɪ] .)
(Giovanni Dupre .)
(乔瓦尼 杜普雷 .)

(乔瓦尼·杜普雷)

[ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv] [keɪn] . [-]
THE CURSE OF CAIN . [19]
这 诅咒 的 该隐 . [-]

该隐的诅咒。[19]

[oʊ] , [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɔːrd] [ɪz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [θɪŋ] ！ —
O , the wrath of the Lord is a terrible thing ! —
哦 , 这 愤怒 的 这 主 是 一个 糟糕的 事物 ！ —

哦，耶和华的愤怒真是可怕！

[laɪk] [ðə; ði] [ˈtempɪst] [ðæt] [ˈwɪðərz] [ðə; ði] [ˈblɒsəməz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ,
Like the tempest that withers the blossoms of spring ,
喜欢 这 暴风雨 那 威瑟斯 这 花朵 的 春天 ,
就像暴风雨摧残了春天的花朵一样，

[laɪk] [ðə; ði] [ˈθʌndə] [ðæt] [bəːsts] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsʌməz] [dooˈmeɪn] ,
Like the thunder that bursts on the summer's domain ,
喜欢 这 雷 那 爆发 在 这 夏季 领域 ,
如同夏日里爆发的雷霆，

[aɪ ˈtiː] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑːmɪsaɪd] [keɪn] .
It fell on the head of the homicide Cain .
它 跌倒 在 这 头 的 这 杀人 该隐 .

它砸在了杀人犯该隐的头上。

[ænd; ənd] , [loʊ] ! [laɪk][ə; eɪ] [dɪr] [ɪn][ðə; ði] [fraɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] ,
And , lo ! like a deer in the fright of the chase ,
和 , 洛 ! 喜欢 一个 鹿 在 这 惊吓 的 这 追赶 ,
瞧！就像被追逐时受惊的鹿一样，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfaɪə] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][brænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
With a fire in his heart , and a brand on his face ,
和 一个 火 在 他的 心 , 和 一个 品牌 在 他的 脸 ,
他心中燃着一团火，脸上带着烙印，

[hiː; hi] [spiːdz] [hɪm; ɪm][əˈfaːr][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdezərt] [ʌv; əv][nɑːd] , —
He speeds him afar to the desert of Nod , —
他 速度 他 远方 到 这 沙漠 的 点头 , —
他迅速将他送到诺德沙漠的很远地方， ——

[ə; eɪ][ˈvægəbəːnd] , [smoʊt] [baɪ][ðə; ði] [ˈvendʒəns] [ʌv; əv][gɑːd] !
A vagabond , smote by the vengeance of God !
一个 流浪汉 , 猛击 经过 这 复仇 的 上帝 !
一个流浪汉，遭到了上帝的惩罚！

[ɔːl] [ˈneɪtʃə] , [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hæz; həz] [bɪn] [ˈblæstɪd][ænd; ənd] [bænd] ,
All nature , to him , has been blasted and banned ,
全部 自然 , 到 他 , 有 到过 炸毁 和 禁止 ,
在他看来，整个自然界都已被摧毁和禁止。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbrʌðə] [jet] [riːks] [ɑːn][hɪz; ɪz][hænd] ;
And the blood of a brother yet reeks on his hand ;
和 这 血 的 一个 兄弟 然而 臭气熏天 在 他的 手 ;
兄弟的鲜血至今仍沾染在他的手上；

[ænd; ənd][noʊ] [ˈvɪntɪdʒ] [hæz; həz] [groʊn] , [ænd; ənd][noʊ] [ˈfaʊnt(ə)n] [hæz; həz] [sprʌŋ] ,
And no vintage has grown , and no fountain has sprung ,
和 不 优质的 有 生长 , 和 不 喷泉 有 弹簧 ,
没有葡萄藤生长，也没有泉水涌出。

[fɔːr; fər] [ˈtʃɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ɔːr][fɔːr; fər] [ˈkuːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
For cheering his heart , or for cooling his tongue .

为了 欢呼 他的 心 , 或者 为了 冷却 他的 舌头 .

为了抚慰他的心灵, 或为了平息他的怒火。

[ðə; ði] [grəʊnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfaːðər] [hɪz; ɪz] [ˈslʌmbər] [jæl; jəl][stɑːrt] ,
The groans of a father his slumber shall start ,

这 呻吟 的 一个 父亲 他的 睡眠 将 开始 ,

父亲的呻吟声将开启他的睡眠,

[ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmʌðər] [jæl; jəl] [pɪrs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
And the tears of a mother shall pierce to his heart ,

和 这 眼泪 的 一个 母亲 将 刺穿 到 他的 心 ,

母亲的眼泪将刺痛他的心。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [jæl; jəl] [skɔːrtʃ] [hɪm; ɪm] [laɪk] [fleɪm] ,
And the kiss of his children shall scorch him like flame ,

和 这 吻 的 他的 孩子们 将 烧焦 他 喜欢 火焰 ,

他儿女的亲吻将如火焰般灼烧他。

[wen] [hiː; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɜːrs] [ðæt] [hæŋz] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [neɪm] .
When he thinks of the curse that hangs over his name .

什么时候 他 思考 的 这 诅咒 那 悬挂 超过 他的 姓名 .

当他想到笼罩在他名字上的诅咒时。

— [nɑːks] .
— **Knox .**
— 诺克斯 .

——诺克斯

[ðə; ði] [dʌv] [sent] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɑːrk] .
THE DOVE SENT FORTH FROM THE ARK .

这 鸽子 发送 前进 从 这 方舟 .

从方舟中放出的鸽子。

[ðə; ði] [flʌd] . [-]
THE FLOOD . [21]

这 洪水 . [-]

洪水。[21]

[ɜːrθ] [jæl; jəl][biː; bi][ˈoʊ(ə)n] !
Earth shall be ocean !

地球 将 是 海洋 !

地球将变成海洋!

[ænd; ənd][noʊ] [breθ] ,
and no breath ,

和 不 气息 ,

无法呼吸

[seɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwaɪndz][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [ʌnˈbaʊndɪd] [weɪv] !
Save of the winds be on the unbounded wave !

节省 的 这 风 是 在 这 无界 海浪 !

除了风, 还要乘着无垠的波涛!

[ˈeɪndʒəlz][jæl; jəl][ˈtaɪər][ðer; ðər] [wɪŋz] , [bʌt; bət][faɪnd][noʊ][spɑːt] :
Angels shall tire their wings , but find no spot :

天使 将 胎 他们的 翅膀 , 但 寻找 不 点 :

天使们会折断翅膀, 却找不到一处可以休息的地方:

[nɑːt][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [rɑːk] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði][ˈlɪkwɪd] [ɡreɪv]
Not even a rock from out the liquid grave

不是 甚至 一个 岩石 从 出去 这 液体 严重

连一块从液态坟墓里冒出来的石头都没有

[ˈæl; ʃəl] [lɪft] [ɪts] [pɔɪnt] [tuː; tə] [seɪv] ,
Shall lift its point to save ,

将 举起它是 观点 到 节省 ,

应举起它的观点以拯救,

[ɔːr] [ʃoʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [strɔːŋ] [dɪˈsper] [hæθ] [daɪd] ,
Or show the place where strong despair hath died ,

或者 展示 这 地方 在哪里 强的 绝望 有 死亡 ,

或者指出极度绝望消亡的地方,

[ˈæftər] [lɔːŋ] [ˈlʊkɪŋ] [ɔː(r)] [ðə; ði] [ˈoʊʃ(ə)n] [waɪd]
After long looking o'er the ocean wide

后 长的 寻找 超过 这 海洋 宽的

长时间眺望广阔的海洋

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪkˈspektɪd] [eb] [wɪtʃ] [ˈkʌmɪθ] [nɑːt] ;
For the expected ebb which cometh not ;

为了 这 预期的 落潮 哪个 到来 不是 ;

预期的潮水并未到来;

[ɔːl] [ˈæl; ʃəl] [biː; bi] [vɔɪd] , [dɪˈstrɔɪd] .
All shall be void , destroyed .

全部 将 是 空白 , 损毁 .

一切都将归于虚无, 彻底毁灭。

— [ˈbaɪrən] .
— Byron .
— 拜伦 .

——拜伦

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈmeni] ,
It was many ,

它 曾是 许多 ,

有很多,

[ˈmeni] [ˈjɪrz] [ˈæftər] [ˈædəm] [ænd; ænd] [iːv] [wɜːr; wər] [ˈdrɪvɪn] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ʌv; əv] [ˈiːdn]
many years after Adam and Eve were driven out from the Garden of Eden

许多 年 后 亚当 和 前夕 是 驱动 出去 从 这 花园 的 伊甸园

[ðæt] [ðə; ði] [flʌd] [keɪm] .
that the flood came .

那 这 洪水 来了 .

亚当和夏娃被逐出伊甸园很多年后, 洪水来了。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [naʊ] ,
There were thousands of people in the world now ,

那里 是 数千 的 人们 在 这 世界 现在 ,

当时世界上有成千上万的人,

[ænd; ænd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈskætərd] [hɪr] [ænd; ænd] [ðer; ðər] [θruː] [ðə; ði] [ˈfɜːrtl] [ˈvælɪz] [ænd; ænd]
and they were scattered here and there through the fertile valleys and

和 他们 是 疏散 这里 和 那里 通过 这 沃 山谷 和

[əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈrɪvəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [fɑːr] [ænd; ænd] [waɪd] .
along the rivers of the country far and wide .

沿着 这 河流 的 这 国家 远的 和 宽的 .

他们散落在全国各地肥沃的山谷和河流沿岸。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [rɪtʃ] [ˈfɑːrmz] [ˈevriwɛr] , [ænd; ænd] [ˈʃepərdz] [wɑːtʃt] [ðer; ðər] [ˈflɑːks] [ɑːn] [ðə; ði]
There were rich farms everywhere , and shepherds watched their flocks on the

那里 是 富有的 农场 到处 , 和 牧羊人 观看 他们的 羊群 在 这

[ˈhɪlsaɪd] .
hillsides .
山坡 .

到处都是富饶的农场, 牧羊人在山坡上放牧羊群。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [taʊnz] [ænd; ənd] [ˈsɪtɪz] ； [ˈmeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [-]
There were towns and cities ; many of them [22]
那里 是 城镇 和 城市 ； 许多 的 他们 [-]

有城镇和城市；其中许多[22]

[wer] [ˈpi:p(ə)] [dwelt] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər] [lɔːz] [ænd; ənd] [əˈpɔɪntɪd] [ðer; ðər] [lɔː] -
where people dwelt together and made their laws and appointed their law -
在哪里 人们 居住 一起 和 制成 他们的 法律 和 任命 他们的 法律 -
[ˈgɪvəz] .
givers .
捐赠者 .

人们在那里共同居住，制定法律，并任命立法者。

[bʌt; bət][ɪn][ɔːl] [ðiːz] [ˈjɪrz] [ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡroʊɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [əˈweɪ]
But in all these years the people had been growing more and more away
但 在 全部 这些 年 这 人们 有 到过 生长 更多的 和 更多的 离开
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)] ,
from the simple ,
从 这 简单的 ,

但这么多年来，人们的生活方式却越来越远离简单朴素的生活。

[ˈɑːnɪst] [laɪf] [ðæt] [ɡɑːd] [hæd; həd] [fɜːrst] [[oʊn] [ˈædəm][ænd; ənd] [iːv] .
honest life that God had first shown Adam and Eve .
诚实的 生活 那 上帝 有 第一的 所示 亚当 和 前夕 .

上帝最初向亚当和夏娃展示的那种诚实的生活。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɡroʊn] [ˈselfɪ] [ænd; ənd] [ˈɡriːdi] ； [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈkruːəl][tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] ；
They had grown selfish and greedy ; they were cruel to each other ;
他们 有 生长 自私 和 贪婪的 ； 他们 是 残忍的 到 每个 其他 ；

他们变得自私贪婪，彼此残忍；

[ðeɪ] [kæəd] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd] [ˈkʌmfəts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmjʊːnəti] ； [ænd; ənd]
they cared nothing for the rights and comforts of the community ; and
他们 关心 没有什么 为了 这 权利 和 舒适 的 这 社区 ； 和
[mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl] [ðɪs] ,
more than all this ,
更多的 比 全部 这 ,

他们丝毫不关心社区的权利和福祉；而且，更重要的是，

[ðeɪ] [hæd; həd] [fərˈseɪkən] [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)] [feɪθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfɑːðəz] [ænd; ənd] [brɪˈkʌm] [ˈwɜːʃɪpə]
they had forsaken the simple faith of their fathers and become worshippers
他们 有 被遗弃的 这 简单的 信仰 的 他们的 父亲们 和 变得 信徒
[ʌv; əv][ˈaɪdəlz] .
of idols .
的 偶像 .

他们背弃了父辈的纯朴信仰，转而崇拜偶像。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ɡʊd] [mæn] [ˈdwelɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðiːz] [ˈpi:p(ə)] , [ˈmeni] , [ˈmeni] [ˈjɪrz] [brɪˈfɔːr] ,
There was one good man dwelling among these people , many , many years before ,
那里 曾是 一 好的 男人 住宅 之中 这些 人们 , 许多 , 许多 年 前 ,
[huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈiːnɑːk] .
whose name was Enoch .
谁 姓名 曾是 以诺 .

许多很多年前，这群人中住着一位好人，他的名字叫以诺。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] [ðæt] [ˈiːnɑːk][ʊd; ʃəd] [ˈsʌfər] [fɔːr; fər][ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]
it was not the will of God that Enoch should suffer for the sins of the
它 曾是 不是 这 将要 的 上帝 那 以诺 应该 遭受 为了 这 罪孽 的 这
[ˈpi:p(ə)l] ;
people ;
人们 ;

上帝的旨意并非要让以诺为百姓的罪孽受苦；

[ænd; ʌnd][soʊ] , [wen] [ðə; ði] [flʌd] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt][tuː; tə] [kʌm] [əˈpɑːn][ðə; ði] [zːrθ] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ]
and so , when the flood was about to come upon the earth to destroy
和 所以 , 什么时候 这 洪水 曾是 关于 到 来 之上 这 地球 到 破坏
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

所以，当洪水即将降临大地毁灭他们的时候，

[gɑːd] [keɪm] [ænd; ʌnd] [stʊd] [baɪ] [ˈiːnɑːk] [ænd; ʌnd] [sed] , " [kʌm] [wɪð; wɪθ][emˈiː] . " [-]
God came and stood by Enoch and said , " Come with me . " [23]
上帝 来了 和 站立 经过 以诺 和 说 , " 来 和 我 . " [-]

神来到以诺身边，对他说：“跟我来。”[23]

[naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈhʌðər] [gʊd] [mæn][əˈpɑːn][ðə; ði] [zːrθ] , [ə; eɪ] [greɪt] [ˈgrænsʌn] [ʌv; əv] [ˈiːnəks] ,
Now there was another good man upon the earth , a great grandson of Enoch's ,
现在 那里 曾是 其他 好的 男人 之上 这 地球 , 一个 伟大的 孙子 的 以诺的 ,

现在世上又出现了一位好人，他是以诺的曾孙。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [ˈnevər] [fərˈgɑːtn] [gɑːd] ,
and a man who had never forgotten God ,
和 一个 男人 WHO 有 绝不 被遗忘的 上帝 ,

以及一个从未忘记上帝的人，

[ænd; ʌnd] [huː] [hæd; həd] [riəd] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [ˈɔːlweɪz][ɪn][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [feɪθ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn]
and who had reared his children always in the simple faith which had been
和 WHO 有 饲养 他的 孩子们 总是 在 这 简单的 信仰 哪个 有 到过
[hɪz; ɪz] [oʊn] .
his own .
他的 自己的 .

他始终以自己所信奉的纯朴信仰来抚养子女。

[ɔːlˈðoʊ] [gɑːd] [ment] [tuː; tə][send][ə; eɪ] [flʌd] [ðæt] [ʊd; ʃəd] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] [ˈsɪtɪz] ,
Although God meant to send a flood that should destroy the cities ,
虽然 上帝 意思是 到 发送 一个 洪水 那 应该 破坏 这 城市 ,

虽然上帝的本意是降下洪水摧毁这些城市，

[ænd; ʌnd] [ˈseprət] [ðə; ði][ˈpi:p(ə)l][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɪkɪdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [zːrθ] [maɪt] [biː; bi]
and separate the people so that the wickedness of the earth might be
和 分离 这 人们 所以 那 这 邪恶 的 这 地球 可能 是
[dɪˈstrɔɪd] ,
destroyed ,
损毁 ,

将人们分开，以便消灭地上的邪恶。

[stiɪl] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] [wɪʃ] [ðæt] [ðə; ði] [reɪs] [ʊd; ʃəd] [ˈperi] [ˈhoʊli] .
still it was not his wish that the race should perish wholly .
仍然 它 曾是 不是 他的 希望 那 这 种族 应该 沦 完全 .

但他并不希望这个种族彻底灭绝。

[ænd; ʌnd][soʊ] [əˈgen] [gɑːd] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [zːrθ] , [ænd; ʌnd] [sed] [tuː; tə] [ðɪs] [gʊd] [mæn] ,
And so again God went down to the earth , and said to this good man ,
和 所以 再次 上帝 去 向下 到 这 地球 , 和 说 到 这 好的 男人 ,

于是，上帝再次降临人间，对这位好人说：

[ˈnoʊə] , " [bɪld] [ðəʊ] [æən; ən][ɑ:rk] , [ænd; ənd][ˈɪntu:][ˌaɪ ˈti:] [brɪŋ] [ɔ:l] [ðəɪ] [ˈfæməli] ,
Noah , " **Build thou an ark , and into it bring all thy family** ,
诺亚 , " 建造 你 一个 方舟 , 和 进入 它 带来 全部 你的 家庭 ,
诺亚说：“你要造一艘方舟，把你的全家都带进去。”

[ænd; ənd][ˈɔ:lsoʊ] [tu:] [ʌv; əv] [ˈevri] [kaɪnd][ʌv; əv][bɜ:rd][ænd; ənd] [bi:st] [ænd; ənd][ˈænim(ə)] .
and also two of every kind of bird and beast and animal :
和 还 二 的 每一个 种类 的 鸟 和 兽 和 动物 :
还有每种鸟兽牲畜各两只。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ɡreɪt] [flʌd] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
For a great flood shall come upon the earth ,
为了 一个 伟大的 洪水 将 来 之上 这 地球 ,
因为一场大洪水将席卷大地，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rk][ˈoʊnli][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [seɪvd] .
and those in the ark only shall be saved .
和 那些 在 这 方舟 仅有的 将 是 已保存 :
只有在方舟里的人才能得救。

" [ˈnoʊə] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)] [ˈhɑ:tɪd] [mæn] .
" **Noah was a simple hearted man** .
" 诺亚 曾是 一个 简单的 心地 男人 :
诺亚是个心地善良的人。

[ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][toʊld][tu:; tə] [bɪld] [æən; ən][ɑ:rk][ænd; ənd]
It was a strange thing for him to be told to build an ark and
它 曾是 一个 奇怪的 事物 为了 他 到 是 讲述 到 建造 一个 方舟 和
[pleɪs] [wɪˈðɪn] [ɪts] [ˈfeltər] [hɪz; ɪz][ˈfæməli][ænd; ənd] [-]
place within its shelter his family and [24]
地方 之内 它是 庇护所 他的 家庭 和 [-]
对他来说，建造方舟并将他的家人安置在方舟的庇护之下，是一件很奇怪的事情[24]。

[tu:] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
two of every living thing upon the face of the earth .
二 的 每一个 活的 事物 之上 这 脸 的 这 地球 :
地球上每一种生物都有两只。

[ˈnoʊə] [ˈbɪldɪŋ] [ðə; ði][ɑ:rk] .
NOAH BUILDING THE ARK .
诺亚 建筑 这 方舟 :
诺亚建造方舟。

([ˈræfeɪəl] .)
(**Raphael** .)
(拉斐尔 .)
(拉斐尔。)

[hi:; hi][toʊld][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [wʌt] [ɡɑ:d][hæd; həd] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈɜ:dʒd] [ðem; ðəm]
He told the people what God had said to him ; and he urged them
他 讲述 这 人们 什么 上帝 有 说 到 他 ; 和 他 敦促 他们
[tu:; tə][du:] [ˈlaɪkwaɪz] .
to do likewise .
到 做 同样地 :
他把上帝对他说的话告诉了人们，并劝他们也照样去做。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ˈoʊnli] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fu:l] . [-]
But the people only laughed at him , and called him a fool . [25]
但 这 人们 仅有的 笑了 在 他 , 和 称为 他 一个 傻子 . [-]
但人们只是嘲笑他，说他是傻瓜。[25]

[bʌt; bət] ['nɒʊə] ['daʊtɪd] [nɑ:t][ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv][gɑ:d][ænd; ənd][set][tu:; tə][wɜ:rk][æt; ət][wʌns] , — [hɪz; ɪz]
But Noah doubted not the word of God and set to work at once , — his
但 诺亚 怀疑 不是 这 单词 的 上帝 和 放 到 工作 在 一次 , — 他的
[θri:] [sʌnz] ,
three sons ,
三 儿子们 ,

但诺亚对上帝的话语毫不怀疑，立刻着手去做——他的三个儿子，

[hæm] , [ʃem] , [ænd; ənd] ['dʒeɪfɪθ] ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [bɪld] [æŋ; ən][ɑ:rk] ,
Ham , Shem , and Japheth helping him to build an ark ,
火腿 , 闪 , 和 雅弗 帮助 他 到 建造 一个 方舟 ,
含、闪、雅弗帮助他建造方舟。

[ænd; ənd][tu:; tə] ['gæðər] [tə'geðər] [ðə; ði][bɜ:rdz][ænd; ənd] [bi:sts] [ænd; ənd] ['æniɪmlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
and to gather together the birds and beasts and animals of the earth .
和 到 收集 一起 这 鸟类 和 野兽 和 动物 的 这 地球 .
并聚集地上的飞鸟、走兽和牲畜。

['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [fɔ:r] [men] [set] [aʊt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] ['rɪzn] ,
Every morning the four men set out as soon as the sun had risen ,
每一个 早晨 这 四 男人 放 出 去 作为 很快 作为 这 太阳 有 升起 ,
每天早晨，太阳刚升起，这四个人就出发了。

[ænd; ənd] [kept] [æt; ət][ðer; ðər][wɜ:rk] [ʌn'tɪl] ['dɑ:rknəs] [fel] [æt; ət] [naɪt] .
and kept at their work until darkness fell at night .
和 保留 在 他们的 工作 直到 黑暗 跌倒 在 夜晚 .
他们一直工作到夜幕降临。

[æt; ət][læst][ðə; ði][ɑ:rk][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd] ['nɒʊə] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] , [hɪz; ɪz] [θri:] [sʌnz]
At last the ark was finished , and Noah , with his wife , his three sons
在 最后的 这 方舟 曾是 完成的 , 和 诺亚 , 和 他的 妻子 , 他的 三 儿子们
[ænd; ənd][ðer; ðər] [waɪvz] ,
and their wives ,
和 他们的 妻子们 ,

方舟终于完工了，诺亚和他的妻子、三个儿子以及他们的妻子们，

['dʒɜ:ni:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] .
journeyed to the mountain side .
旅程 到 这 山 边 .
前往山边。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [læft] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [θru:] [stoʊnz] [æt; ət][ðem; ðəm] ,
The people in the valley laughed at them and threw stones at them ,
这 人们 在 这 谷 笑了 在 他们 和 扔 石头 在 他们 ,
山谷里的人们嘲笑他们，并向他们扔石头。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['trʌstfɪ] ['lɪt(ə)] [bænd] [kept] [ɑ:n][ðer; ðər] [weɪ] [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði][ɑ:rk] , ['teɪkɪŋ]
but the trustful little band kept on their way and entered the ark , taking
但 这 值得信赖的 小的 乐队 保留 在 他们的 方式 和 进入 这 方舟 , 采取
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
with them ,
和 他们 ,

但是，这群信任人类的小家伙继续前行，进入了方舟，并带上了.....

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [təʊld] , [tu:] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv][bɜ:rd][ænd; ənd] [bi:st] .
as they had been told , two of every kind of bird and beast .
作为 他们 有 到过 讲述 , 二 的 每一个 种类 的 鸟 和 兽 .
正如他们被告知的那样，每种鸟兽两只。

[ðen] [ðə; ði] [klaʊdz] [brɪ'gæŋ][tu:; tə] ['gæðər] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] , — [greɪt] [blæk] [rəʊlz][ʌv; əv] [klaʊd] .
Then the clouds began to gather in the south , — great black rolls of cloud .
然后 这 云 开始 到 收集 在 这 南 , — 伟大的 黑色的 卷 的 云 .
然后，南方开始聚集云层，——巨大的黑色云团。

[ðə; ði] [wind] [roʊz] , [ðə; ði] [klaʊdz] ['skætərd] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [skaɪ] ; [-]
The wind rose , the clouds scattered over the whole sky ; [26]
这 风 玫瑰 , 这 云 疏散 超过 这 所有的 天空 ; [-]
风起了, 乌云密布, 笼罩了整个天空; [26]

[ænd; ənd][soʊ] [blæk] [ænd; ənd] [θɪk] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [[ʌt] [aʊt]
and so black and thick were they that the light of the sun was shut out
和 所以 黑色的 和 厚的 是 他们 那 这 光 的 这 太阳 曾是 关闭 出去
.
:
.
它们又黑又厚, 遮蔽了阳光。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [naɪt] .
It was like night .
它 曾是 喜欢 夜晚 .
.
.
当时一片漆黑。

[ðə; ði] ['deljuːdʒ] .
THE DELUGE .
这 洪水 .
.
洪水。

[ðen] [ðə; ði] [reɪn] [fel] .
Then the rain fell .
然后 这 雨 跌倒 .
.
然后下起了雨。

[ɪn] [greɪt] [ʃiːts] , [laɪk] ['rɪvəz] , [,aɪ 'tiː] [pɔːd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['vælɪz] .
In great sheets , like rivers , it poured upon the valleys .
在 伟大的 纸张 , 喜欢 河流 , 它 倾倒 之上 这 山谷 .
它像河流一样, 如大片水流倾泻而下, 淹没了山谷。

[ðə; ði] ['θʌndərz] [roʊld] , [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [flæʃt] , [ðə; ði] ['rɪvəz] [oʊvə'flaʊd] [ðer; ðər][bəŋks] .
The thunders rolled , the lightnings flashed , the rivers overflowed their banks .
这 雷声 滚动 , 这 闪电 闪光灯 , 这 河流 溢出 他们的 银行 .
雷声隆隆, 闪电交加, 河水漫过河岸。

[ðə; ði] ['waɪndz] [haʊld] , [ænd; ənd] [greɪt] [triːz] [wɜːr; wər][tɔːrn] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [ruːts] .
The winds howled , and great trees were torn up by the roots .
这 风 嚎叫 , 和 伟大的 树木 是 撕裂 向上 经过 这 根 .
狂风怒吼, 参天大树被连根拔起。

[fɔːr; fər] ['fɔːrti] [deɪz] [ðɪs] [stɔːrm] [kən'tɪnjuːd] — ['fɔːrti] [deɪz] [ænd; ənd] ['fɔːrti] [naɪts] .
For forty days this storm continued — forty days and forty nights .
为了 四十 天 这 风暴 持续 — 四十 天 和 四十 夜晚 .
这场暴风雨持续了四十天四十夜。

['evri] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [left] [ə'pɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [draʊnd] .
Every living thing left upon the face of the earth was drowned .
每一个 活的 事物 左边 之上 这 脸 的 这 地球 曾是 溺水 .
地球上所有生物都被淹没了。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɑːrk] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['ɪnmeɪts] , [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ʌp][baɪ][ðə; ði]['wɔːtərz] [ɪn] ['seɪfti] .
But the ark , with its inmates , was borne up by the waters in safety .
但 这 方舟 , 和 它是 囚犯 , 曾是 出生 向上 经过 这 水 在 安全 .
但是, 方舟连同船上的乘客都被水流安全地托了起来。

[æt; ət][læst] , [wʌn] ['mɔːrɪŋ] [wen] ['noʊə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ə'woʊk] ,
At last , one morning when Noah and his people awoke ,
在 最后的 , 一 早晨 什么时候 诺亚 和 他的 人们 醒来 ,
终于有一天早晨, 诺亚和他的族人醒来时,

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [stɔ:rm] [hæd; həd] ['si:st] ; [ðə; ði] [klaʊdz] [wɜ:r; wər] ['sepəreɪtɪŋ] ,
they could see that the storm had ceased ; the clouds were separating ,
他们 可以 看 那 这 风暴 有 停止 ; 这 云 是 分离 ,
他们看到暴风雨已经停止；云层正在散开。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['sendɪŋ] [ɪts] ['reɪz] [daʊn] [θru:] [ðə; ði] [mɪst] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['flʌdɪd] [ɜ:rθ]
and the sun was sending its rays down through the mist upon the flooded earth
和 这 太阳 曾是 发送 它是 射线 向下 通过 这 薄雾 之上 这 被淹 地球
[br'loʊ] .
below .
以下 .

太阳的光芒透过薄雾，照射在下方被洪水淹没的土地上。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['reɪnbəʊ] , ['spænɪŋ] [-]
Then came the beautiful rainbow , spanning [28]
然后 来了 这 美丽的 彩虹 , 跨越 [-]

然后出现了美丽的彩虹，横跨[28]

[ðə; ði] ['hevəns] [ɪn][ðə; ði] [west] , [ænd; ʌnd] [rɪ'flektɪŋ] [ɪts] ['wʌndərf(ə)l] ['kʌlɜ:z] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [si:] [br'loʊ]
the heavens in the west , and reflecting its wonderful colors in the great sea below
这 天 在 这 西方 , 和 反思 它是 精彩的 颜色 在 这 伟大的 海 以下
.
:
.

西方的天空，倒映着它绚丽的色彩，映照在下方浩瀚的大海上。

[ðə; ði] ['reɪnbəʊ] .
THE RAINBOW .
这 彩虹 .

彩虹。

[traɪ'ʌmfəl] [ɑ:rt] , [ðæt] - [ðə; ði][skaɪ]
Triumphal arch , that fill'st the sky
凯旋的 拱 , 那 - 这 天空

凯旋门，占据了整个天空

[wen] ['stɔ:rmz] [prɪ'per] [tu:; tə][pɑ:rt] ,
When storms prepare to part ,
什么时候 暴风雨 准备 到 部分 ,

当暴风雨即将散去时，

[aɪ][æsk][nɑ:t] [praʊd] [fə'lɑ:səfi]
I ask not proud philosophy
我 问 不是 自豪的 哲学

我问的不是骄傲的哲学

[tu:; tə] [ti:tʃ] [em 'i:] [wʌt] [ðəʊ] [ɑ:rt] .
To teach me what thou art .
到 教 我 什么 你 艺术 .

请告诉我你究竟是什么。

[stɪl] [si:m] [æz; əz][tu:; tə][maɪ] ['tʃaɪld,hʊdz] [saɪt] ,
Still seem as to my childhood's sight ,
仍然 似乎 作为 到 我的 童年的 视线 ,

仿佛回到了童年时代，

[ə; eɪ] [mɪd'weɪ] ['steɪ(ə)n]['gɪv(ə)n] ,
A midway station given ,
一个 中途 车站 给定 ,

给定一个中途站，

[fɔːr; fər] ['hæpi] ['spirits][tuː; tə] [ə'laɪt]
For happy spirits to alight
为了 快乐的 烈酒 到 点燃

让快乐的灵魂升空

[brɪ'twɪkst] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] .
Betwixt the earth and heaven .
中间 这 地球 和 天堂 .

介于天地之间。

[haʊ] ['glɔːriəs] [ɪz][ðəɪ] ['gɜːrdl][kæst]
How glorious is thy girdle cast
如何 辉煌 是 你的 腰带 投掷

你的腰带多么辉煌啊！

[ɔː(r)] ['maʊnt(ə)n] , ['taʊər] , [ænd; ənd] [taʊn] ,
O'er mountain , tower , and town ,
超过 山 , 塔 , 和 镇 ,

越过山、塔和城镇，

[ɔːr] - [ɪn][ðə; ði]['ooʃ(ə)n][væst] ,
Or mirror'd in the ocean vast ,
或者 - 在 这 海洋 广阔的 ,

或者倒映在浩瀚的海洋中，

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['fæðəmz] [daʊn] .
A thousand fathoms down .
一个 千 英寻 向下 .

深达一千英寻。

[æz; əz] [freɪ] [ɪn][jɑːn][hə'raɪz(ə)n][dɑːrk] ,
As fresh in yon horizon dark ,
作为 新鲜的 在 远 地平线 黑暗的 ,

如同远方地平线黑暗中新鲜的景象，

[æz; əz] [jʌŋ] [ðəɪ] ['bjʊːtiːz] [siːm] ,
As young thy beauties seem ,
作为 年轻的 你的 美女 似乎 ,

你的美貌看起来多么年轻，

[æz; əz] [wen] [ðə; ði]['iːg(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][ɑːrk]
As when the eagle from the ark
作为 什么时候 这 鹰 从 这 方舟

就像方舟上的雄鹰一样

[fɜːrst] ['spɔːrtɪd] [ɪn][ðəɪ] [biːm] .
First sported in thy beam .
第一的 运动 在 你的 光束 .

首先在你的光束中嬉戏。

[fɔːr; fər] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][ɪts]['seɪkrɪd][peɪdʒ] ,
For faithful to its sacred page ,
为了 忠实 到 它是 神圣 页 ,

忠于其神圣篇章，

['hev(ə)n] [stɪl] [riː'bɪldz] [ðəɪ][spæn] ,
Heaven still rebuilds thy span ,
天堂 仍然 重建 你的 跨度 ,

天仍会重建你的跨度，

[nɔːr] [lets] [ðə; ði] [taɪp] [grəʊ] [peɪl] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] ,
Nor lets the type grow pale with age ,
也不 让我们 这 类型 生长 苍白 和 年龄 ,

也不要让字体随着年龄增长而褪色，

[ðæt] [fɜːrst] [spoʊk] [piːs] [tuː; tə][mæn] .

That first spoke peace to man .
那 第一的 辐 和平 到 男人 .

那第一个向人类传达和平信息的人。

— [tiː] . [ˈkæmbl] . [-]

— **T . Campbell . [30]**
— 丁 . 坎贝尔 . [-]

—T. Campbell.[30]

[ˈnevər] [wʌz; wəz] [ˈreɪnbʊ] [soʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] !

Never was rainbow so beautiful !
绝不 曾是 彩虹 所以 美丽的 !

彩虹从未如此美丽！

[ðen] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][gɑːd] [spoʊk] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [skaɪz] [tuː; tə] [ˈnoʊə] ,

Then the voice of God spoke from out the skies to Noah ,
然后 这 嗓音 的 上帝 辐 从 出去 这 天空 到 诺亚 ,

然后，上帝的声音从天上向诺亚说话，

" [ðɪs] [jæl; jəl][biː; bi][tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ][baʊ; boʊ][ʌv; əv] [ˈpraːmɪs] .

" This shall be to you a bow of promise .
" 这 将 是 到 你 一个 弓 的 承诺 .

“这将是向你们致以承诺的鞠躬。”

[ˈnevər] [əˈgen] [jæl; jəl][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [biː; bi] [dɪˈstrɔɪd] [baɪ][ˈwɔːtər] .

Never again shall the earth and the people be destroyed by water .
绝不 再次 将 这 地球 和 这 人们 是 损毁 经过 水 .

地球和人类将永远不再被水毁灭。

" [ˈnoʊə] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [dʌv] (- .) [-]

" NOAH AND THE DOVE (Schopin .) [31]
" 诺亚 和 这 鸽子 (- .) [-]

《诺亚与鸽子》（肖邦）[31]

[bʌt; bət] [ˈnoʊwər] , [æz; əz][faːr][æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] , [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈeni] [saɪn][ʌv; əv][lənd] ;

But nowhere , as far as eye could reach , was there any sign of land ;
但 无处 , 作为 远的 作为 眼睛 可以 抵达 , 曾是 那里 任何 符号 的 土地 ;

但放眼望去，到处都看不到陆地的踪迹；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði] [piːk] [ʌv; əv][ˈæɹəˌrɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑːrk][əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] , [ˈstændɪŋ] [aʊt] [əˈbʌv]

there was only the peak of Ararat with the ark upon it , standing out above
那里 曾是 仅有的 这 顶峰 的 亚拉腊山 和 这 方舟 之上 它 , 常设 出去 多于

[ðə; ði][ˈwɔːtər] .

the water .
这 水 .

只有亚拉腊山的山顶，方舟矗立在山顶上，高高耸立于水面之上。

[ˈnoʊə] [sent] [aʊt] [fɜːrst][ə; eɪ][ˈreɪv(ə)n] , [ænd; ɐnd][aɪ ˈtiː] [rɪˈtɜːrnd] [nɑːt] .

Noah sent out first a raven , and it returned not .
诺亚 发送 出去 第一的 一个 乌鸦 , 和 它 返回 不是 .

诺亚先放出一只乌鸦，但它一去不回。

[ðen] [hiː; hi] [sent] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɑːrk][ə; eɪ] [dʌv] ; [ænd; ɐnd][ðə; ði] [dʌv] [keɪm] [bæk] [ˈæftər][ə; eɪ]

Then he sent out from the ark a dove ; and the dove came back after a
然后 他 发送 出去 从 这 方舟 一个 鸽子 ; 和 这 鸽子 来了 后退 后 一个

[lɔːŋ] ,

long ,
长的 ,

于是他从方舟里放出一只鸽子；鸽子飞了很久才回来。

[lɒːŋ] [flaɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [ænd; ənd] [fel] ['flʌtərɪŋ] [æt; ət] ['noʊəz] [fiːt] .
long flight across the waters and fell fluttering at Noah's feet .
长的 航班 穿过 这 水 和 跌倒 飘动 在 诺亚的 脚 .
飞越重洋，扑腾着翅膀落在诺亚脚下。

[ˈsev(ə)n] [deɪz] [went] [baɪ] .
Seven days went by .
七 天 去 经过 .

七天过去了。

[ðen] [ə'gen] ['noʊə] [sent] [aʊt] [ə; eɪ] [dʌv] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [aɪ 'tiː] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɑːlɪv] [liːf] .
Then again Noah sent out a dove ; and this time it returned with an olive leaf .
然后 再次 诺亚 发送 出去 一个 鸽子 ; 和 这 时间 它 返回 和 一个 橄榄 叶子 .

于是诺亚又放出一只鸽子；这次鸽子衔着橄榄枝回来了。

[ˈnoʊə] [nuː] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [flʌd] [wʌz; wəz] [səb'saɪdɪŋ] ,
Noah knew now that the flood was subsiding ,
诺亚 知道 现在 那 这 洪水 曾是 消退 ,
诺亚现在知道洪水正在消退。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [lɪft] [ðə; ði] ['kʌvər] [ʌ; əv] [ðə; ði] [ɑːrk] [ænd; ənd] [step] [aʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [maʊnt(ə)n] [tɑːp] .
and that he might lift the cover of the ark and step out upon the mountain top .
和 那 他 可能 举起 这 覆盖 的 这 方舟 和 步 出去 之上 这 山 顶部 .

并且他可以揭开方舟的盖子，踏上山顶。

[ðen] ['noʊə] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [went] [fɔːrθ] ,
Then Noah and his family went forth ,
然后 诺亚 和 他的 家庭 去 前进 ,
于是诺亚和他的家人出发了。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ðæt] [hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɑːrk] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .
together with all the creatures that had gone into the Ark with them .
一起 和 全部 这 生物 那 有 已消失 进入 这 方舟 和 他们 .
以及所有和他们一起进入方舟的生物。

[ænd; ənd] [soʊ] ['θæŋkfl] [wʌz; wəz] ['noʊə] [ðæt] [hiː; hi] [bɪlt] [-]
And so thankful was Noah that he built [32]
和 所以 感恩 曾是 诺亚 那 他 建造 [-]
诺亚非常感激，于是建造了[32]

[ə; eɪ] [ɡreɪt] ['ɔːltər] ,
a great altar ,
一个 伟大的 坛 ,
一座巨大的祭坛，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fæməli] ['ɔːfərd] ['sækrɪfaisɪz] [tuː; tə] [ɡɑːd] [ɪn] ['ɡrætɪtuːd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈlʌvɪŋ] [ker] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
loving care of them .
爱 关心 的 他们 .
他和家人向上帝献祭，以感谢上帝对他们的慈爱照顾。

[ˈkʌmɪŋ] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɑːrk] .
COMING FORTH FROM THE ARK .
未来 前进 从 这 方舟 .

从方舟中出来。

([ˈræfeɪəl] .) [-]
(**Raphael** .) [**33**]
(拉斐尔 .) [-]

(拉斐尔。) [33]

[ðə; ði] [ˈtaʊər] [ʌv; əv] [ˈbeɪbl] .
THE TOWER OF BABEL .
这 塔 的 巴别塔 .

巴别塔。

[ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər][bɔːrɪn][tuː; tə][hæm] , [ʃem] , [ænd; ənd] [ˈdʒeɪfɪθ] ; [ænd; ənd] [wen] [ðiːz] [ˈtʃɪldrən]
Children were born to Ham , Shem , and Japheth ; and when these children
孩子们 是 出生 到 火腿 , 闪 , 和 雅弗 ; 和 什么时候 这些 孩子们
[bɪˈkeɪm] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] ,
became men and women ,
成为 男人 和 女性 ,

含、闪、雅弗生了孩子；当这些孩子长大成人后，

[ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər][bɔːrɪn][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ʌnˈtɪl] , [ˈæftər] [ˈmeni] , [ˈmeni] [ˈjɪrɪz] , [ðə; ði] [ˈvæli] [wʌz; wəz]
children were born to them , until , after many , many years , the valley was
孩子们 是 出生 到 他们 , 直到 , 后 许多 , 许多 年 , 这 谷 曾是
[əˈɡen] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈpiːp(ə)l] ,
again filled with people ,
再次 已填 和 人们 ,

他们繁衍后代，直到许多许多年后，山谷里再次住满了人。

— [ɔːl][dɪˈsɛndənts, dɪˈsɛnɪnts][frəm; frəm] [ˈnoʊə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θriː] [sʌnz] .
— **all descendants from Noah and his three sons** .
— 全部 后代 从 诺亚 和 他的 三 儿子们 .

—诺亚及其三个儿子的所有后裔。

[naʊ] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [taɪm] , [lɔːŋ] [ˈæftər] [ˈnoʊə] [hæd; həd] [daɪd] ,
Now , there came a time , long after Noah had died ,
现在 , 那里 来了 一个 时间 , 长的 后 诺亚 有 死亡 ,
诺亚去世很久之后，到了某个时候.....

[ænd; ənd][soʊ][kʊd; kəd] [ɡaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l][noʊ][lɔːŋɡər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv] [raɪt] ,
and so could guide his people no longer into the paths of right ,
和 所以 可以 指导 他的 人们 不 更长 进入 这 路径 的 正确的 ,
因此，他再也无法引导他的人民走上正道了。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [əˈɡen] [ɡruː] [ˈwɪkɪd] [ænd; ənd] [ˈselfɪ] [tuː; tə] [wʌn] [əˈnʌðər] .
that the people again grew wicked and selfish to one another .
那 这 人们 再次 生长 邪恶 和 自私 到 一 其他 .
人们又变得彼此邪恶自私了。

[ðeɪ] [ˈboʊstɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈpaʊər] , [ænd; ənd] [sed] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] ,
They boasted of their power , and said among themselves ,
他们 吹嘘 的 他们的 力量 , 和 说 之中 他们自己 ,
他们夸耀自己的实力，彼此说道：

" [wiː; wi] [wɪl] [bɪld] [ə; eɪ] [ˈtaʊər] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [riːtʃ] [ˈɪntuː] [ˈhev(ə)n] [ɪtˈself] .
" **We will build a tower that shall reach into heaven itself** .
" 我们 将要 建造 一个 塔 那 将 抵达 进入 天堂 本身 .
我们将建造一座直通天堂的高塔。

[ðen] [huː] [ɪn] [ˈhev(ə)n] [ɔːr] [zːrθ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈɡreɪtər] [ðæn; ðən][wiː; wi] ?
Then who in heaven or earth shall be greater than we ?
然后 WHO 在 天堂 或者 地球 将 是 更大的 比 我们 ?
那么，天上地下谁能比我们更伟大呢？

" [kən'fju:ʒ(ə)n] [ʌv; əv] [tʌŋz] . [-]
" **CONFUSION OF TONGUES** . [**35**]
" 困惑 的 舌头 . [-]

“语言混乱。[35]

[naʊ] , [gɑ:d][wʌz; wəz][ʼæŋgri] [ðæt] [ði:z] [ˈpi:p(ə)l] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [fərˈgɑ:tn] [ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv][ðer; ðər]
Now , God was angry that these people should have forgotten the God of their
现在 , 上帝 曾是 生气的 那 这些 人们 应该 有 被遗忘的 这 上帝 的 他们的
[ˈfɑ:ðəz] ,
fathers ,
父亲们 ,

上帝很生气，因为这些人竟然忘记了他们祖先的上帝。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtrʌstfl] , [ˈhʌmb(ə)l][soʊl][ʌv; əv][ˈnoʊə] [ʃʊd; ʃəd][soʊ][hæv; həv] [dɪˈpɑ:rtɪd] [frʌm; frəm]
and that the trustful , humble soul of Noah should so have departed from
和 那 这 值得信赖的 , 谦逊的 灵魂 的 诺亚 应该 所以 有 已离开 从
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

而诺亚那颗信任他人、谦卑的心，竟然就这样离开了他们。

[soʊ] , [waɪl] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [wɜ:r; wər][æt; ət] [wɜ:rk] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈtaʊər] ,
So , while all the people were at work upon the tower ,
所以 , 尽管 全部 这 人们 是 在 工作 之上 这 塔 ,
[wɜ:rk] [əˈpɑ:n] [ˈtaʊər] ,
所以，当所有人都忙着建造这座塔的时候，

[naʊ] [ˈrɪzn] [əˈbʌv] [ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd] [hɪl] - [ta:ps] , [gɑ:d] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][brɪˈhoʊld] ,
now risen above the trees and hill - tops , God touched them ; and behold ,
现在 升起 多于 这 树木 和 爬坡道 - 最高额 , 上帝 感动 他们 ; 和 看哪 ,
[brɪˈhoʊld] ,
如今，神高高在上，凌驾于树木和山顶之上，触摸了它们；看哪，

[frʌm; frəm] [ðæt] [ˈɪnstənt] [i:tʃ] [spəʊk] [ə; eɪ] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ;
from that instant each spoke a language of his own ;
从 那 立即的 每个 辐 一个 语言 的 他的 自己的 ;
[oʊn] ;
从那一刻起，每个人都开始说自己的语言；

[nɔ:ɾ][kʊd; kəd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʌndərˈstænd] [ˈeni] [ˈʌðər] .
nor could one of them understand any other .
也不 可以 一 的 他们 理解 任何 其他 .
[ʌndərˈstænd] [ˈeni] [ˈʌðər] .
他们彼此之间也无法沟通。

[kən'fju:ʒ(ə)n] [ˈfɑ:lʊd] , [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtaʊər] [wʌz; wəz] [fərˈseɪkən] , [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ˈskætərd]
Confusion followed , the building of the tower was forsaken , the people scattered
困惑 随后 , 这 建筑 的 这 塔 曾是 被遗弃的 , 这 人们 疏散
[ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈvæli] ;
up and down the valley ;
向上 和 向下 这 谷 ;

随后一片混乱，高塔的建造被放弃，人们四散奔逃到山谷各处；

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [ˈtaʊər] [ʌv; əv] [ˈbeɪbl] [wʌz; wəz] [left] [tu:; tə][ˈkrʌmb(ə)l][ˈɪntu:][ˈru:ɪnz] . [-]
and so the tower of Babel was left to crumble into ruins . [36]
和 所以 这 塔 的 巴别塔 曾是 左边 到 崩溃 进入 废墟 . [-]
[ˈbeɪbl] [wʌz; wəz] [left] [tu:; tə][ˈkrʌmb(ə)l][ˈɪntu:][ˈru:ɪnz] .
于是，巴别塔就此坍塌成废墟。[36]

[ˈeɪbrəhæm] .
ABRAHAM .
亚伯拉罕 .

亚伯拉罕。

[ɪn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['væli] [ˈʌv; əv][,mesəpə'teimiə][ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [hu:m] [ðə; ði] ['pi:p(ə)]
In the pleasant valley of Mesopotamia there lived a good man , whom the people
在这 令人愉快的 谷 的 美索不达米亚 那里 居住地 一个 好的 男人 ; 谁 这 人们
[lʌvd] ,
loved ,
喜爱 ;

在美索不达米亚风景秀丽的山谷里，住着一位善良的人，他深受人们的爱戴。

[ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] ['eɪbrəm] .
and who was called Abram .
和 WHO 曾是 称为 亚伯兰 .

他名叫亚伯兰。

[naʊ] , [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ˈʌv; əv] [ðɪs] ['væli] [wɜ:r; wər][aɪ'dɑ:lətərz] ,
Now , the people of this valley were idolaters ,
现在 , 这 人们 的 这 谷 是 偶像崇拜者 ;

当时，这个山谷里的人们都是拜偶像的人。

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['eɪbrəm][ˈɔ:f(ə)n][ˈpli:dəd, 'pli:dɪd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tu:; tə][rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [feɪθ] [ɪn]
and though Abram often pleaded with them to return to the faith in
和 尽管 亚伯兰 经常 恳求 和 他们 到 返回 到 这 信仰 在
[wʌn][gɑ:d] ,
one God ,
一 上帝 ;

尽管亚伯兰多次恳求他们重新归向一神信仰，

[ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
they would not listen to him :
他们 会 不是 听 到 他 .

他们不听他的。

" [goʊ] [ðəʊ] [jʊr; jər] [wei] , [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [goʊ][ˈaʊərz] , " [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] .
" Go thou your way , and we will go ours , " they would say :
" 去 你 你的 方式 ; 和 我们 将要 去 我们的 ; " 他们 会 说 .

他们会说：“你走你的路，我们走我们的路。”

[bʌt; bət][gɑ:d] [wʊd] [nɑ:t][pə'rmit] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [ðæt] ['eɪbrəmz] [laɪf] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [spent] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]
But God would not permit it to be that Abram's life should be spent upon a
但 上帝 会 不是 允许 它 到 是 那 艾布拉姆的生活 应该 是 花费 之上 一个
['pi:p(ə)] [hu:] [kæəd] [nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊd] ['spɪrɪt] [ðæt] ['eɪbrəm] [fed] ['evriwɜr] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .
people who cared not for the good spirit that Abram shed everywhere about him :
人们 WHO 关心 不是 为了 这 好的 精神 那 亚伯兰 棚 到处 关于 他 .

但上帝不允许亚伯兰的一生浪费在那些对他所散发的美好精神漠不关心的人们身上。

[soʊ][hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] , " [li:v] [ðɪs] ['væli] .
So He called to him and said , " Leave this valley :
所以 他 称为 到 他 和 说 ; " 离开 这 谷 .

于是他呼唤他，说：“离开这个山谷。”

[goʊ] [ðəʊ] [wɪð; wɪθ][ðəɪ] ['pi:p(ə)] [tu:; tə][ðə; ði][lənd][ˈʌv; əv] ['keɪnən] .
Go thou with thy people to the land of Canaan :
去 你 和 你的 人们 到 这 土地 的 迦南 .

你要带领你的百姓前往迦南地。

[ðer; ðər] [-]
There [37]
那里 [-]

那里[37]

[ə; eɪ] [sʌn] [ˈæɪ; ʃəl] [biː; bi] [bɔːrɪn] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] [dɪ'sendənts, dɪ'senɪnts] [ˈæɪ; ʃəl] [ˈɡʌvərɪn] [ðə; ði] a son shall be born to you , and your descendants shall govern the
一个 儿子 将 是 出生 到 你 , 和 你的 后代 将 治理 这
[lænd][ʌv; əv] ['keɪnən] .
land of Canaan .
土地 的 迦南 .

你必生一个儿子，你的后裔必治理迦南地。

" ['eɪbrəm] , ['sɪmp(ə)l] ['hɑrtɪd] [ænd; ənd] ['trʌstfɪl] [laɪk] ['noʊə] , ['gæðərd] [hɪz; ɪz] [pə'zeɪnz] [tə'geðər] ,
" Abram , simple hearted and trustful like Noah , gathered his possessions together ,
" 亚伯兰 , 简单的 心地 和 值得信赖的 喜欢 诺亚 , 聚集 他的 财产 一起 ,
[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
and with his wife ,
和 和 他的 妻子 ,
"亚伯兰像挪亚一样心地善良、信任他人，他收拾好自己的财物，和妻子一起，

['serə] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] , [lɑ:t] , [set] [fɔːrθ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kʌntri] [tɔːrdz] [ðə; ði] [lænd][ʌv; əv]
Sarah , and his nephew , Lot , set forth across the country towards the land of
莎拉 , 和 他的 侄子 , 很多 , 放 前进 穿过 这 国家 向 这 土地 的
['keɪnən] .
Canaan .
迦南 .

撒拉和他的侄子罗得启程穿越整个国家，前往迦南地。

[naʊ] , ['eɪbrəm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn][ʌv; əv] [ɡreɪt] [welθ] .
Now , Abram was a man of great wealth .
现在 , 亚伯兰 曾是 一个 男人 的 伟大的 财富 .

当时，亚伯兰是一位非常富有的人。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['sɪlvər] [ænd; ənd] [ɡoʊld] , [ænd; ənd] ['kæməlz] , [ænd; ənd] [ʃiːp] [ænd; ənd] ['kæt(ə)l] , [ænd; ənd]
He had silver and gold , and camels , and sheep and cattle , and
他 有 银 和 金子 , 和 骆驼 , 和 羊 和 牛 , 和
[ˈɑːmɪz] [ʌv; əv] ['sɜːrvənt] .
armies of servants .
军队 的 仆人 .

他拥有金银、骆驼、牛羊，以及数不胜数的仆人。

[lɑ:t] [tuː] [hæd; həd] [ɡreɪt] [welθ] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [tuː] ['fæməliz] [keɪm] ['ɪntuː] ['keɪnən] ,
Lot too had great wealth ; and when the two families came into Canaan ,
很多 也 有 伟大的 财富 ; 和 什么时候 这 二 家庭 来了 进入 迦南 ,
罗得也拥有大量的财富；当这两个家族进入迦南地时，

[lɑ:t] [dɪ'kɪlərd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [lænd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ɔːl] .
Lot declared there was not land enough for them all .
很多 声明 那里 曾是 不是 土地 足够的 为了 他们 全部 .

洛特宣称土地不够他们所有人居住。

[soʊ] [lɑ:t] [went] [ɑːn] [tɔːrdz] ['dʒɔːrdn] , [wer] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['fɜːrtl] ['væliz] [ænd; ənd] [brɔːd] ['rɪvəz] .
So Lot went on towards Jordan , where there were fertile valleys and broad rivers .
所以 很多 去 在 向 约旦 , 在哪里 那里 是 沃 山谷 和 广阔 河流 .

于是罗得继续向约旦河方向走去，那里有肥沃的山谷和宽阔的河流。

" [hɪr] , " [sed] [lɑ:t] , " [ˈæɪ; ʃəl] [aɪ] [faɪnd] ['pæstʃərɪdʒ] [fɔːr; fər] [maɪ] ['flɑːks] [ænd; ənd] [fuːd] [fɔːr; fər] [maɪ]
" Here , " said Lot , " shall I find pasturage for my flocks and food for my
" 这里 , " 说 很多 , " 将 我 寻找 牧草 为了 我的 羊群 和 食物 为了 我的
['sɜːrvənt] . " servants . " "
仆人 . " "

罗得说：“我在这里可以为我的羊群找到牧场，为我的仆人找到食物。”

" [bʌt; bət][gɑ:d] [beɪd] [ju: 'es] [dwel] [hɪr] , " [sed] ['eɪbrəm] ;
" **But God bade us dwell here , " said Abram ;**
" 但 上帝 巴德 我们 住 这里 , " 说 亚伯兰 ;
"但是上帝让我们住在这里,"亚伯兰说;
[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [gri:vɪd] [ðæt] [soʊ] [greɪt] [gri:d] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈfɔ:lən] [əˈpɑ:n][lɑ:t] . [-]
and he was grievated that so great greed should have fallen upon Lot . [38]
和 他 曾是 伤心 那 所以 伟大的 贪婪 应该 有 倒下 之上 很多 . [-]
他为罗得遭遇如此大的贪婪而感到悲伤。[38]

[lɑ:t] [went] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['sɒdəm] ,
Lot went to live in the city of Sodom ,
很多 去 到 居住 在 这 城市 的 所多玛 ,
罗得去了所多玛城居住,
[ə; eɪ] ['sɪti] [soʊ] ['wɪkɪd] [ðæt] [gɑ:d] [ˈfaɪnəli] [ˈvɪzɪtɪd] [ˌaɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][ˈfaɪər][ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪd] [ˌaɪ ˈti:] .
a city so wicked that God finally visited it with fire and destroyed it .
一个 城市 所以 邪恶 那 上帝 最后 到访 它 和 火 和 损毁 它 .
这座城市罪恶滔天, 以至于上帝最终降下烈火将其毁灭。

[lɑ:t][wʌz; wəz][nɑ:t] ['hæpi] [ɪn]['sɒdəm] .
Lot was not happy in Sodom .
很多 曾是 不是 快乐的 在 所多玛 .
罗得在所多玛过得并不快乐。
[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [wɜ:r; wər][ˈaɪdɑ:lətərz] , [ænd; ənd] [læft] [ˈbɪtərli] [æt; ət][lɑ:t][ˈfɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [rɪˈlɪdʒən] .
The people were idolaters , and laughed bitterly at Lot for his religion .
这 人们 是 偶像崇拜者 , 和 笑了 苦涩地 在 很多 为了 他的 宗教 .
这些人都是拜偶像的人, 他们嘲笑罗得的宗教信仰。

[ˈfɔ:r; fər] , [ðoʊ] [lɑ:t][hæd; həd] [ˌdɪsəˈbeɪd] [gɑ:d] , [hi:; hi] [sti:l] [kept] [ðə; ði] [ˈwɜ:rʃɪp] [ʌv; əv][ˈeɪbrəm] .
For , though Lot had disobeyed God , he still kept the worship of Abram .
为了 , 尽管 很多 有 违抗命令 上帝 , 他 仍然 保留 这 崇拜 的 亚伯兰 .
虽然罗得违背了上帝的命令, 但他仍然保留了对亚伯兰的敬拜。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [kɪŋ] [biˈsɪdʒd] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['sɒdəm] , [ænd; ənd] [stoʊl] [əˈweɪ] [ɪts]
By and by a great king besieged the city of Sodom , and stole away its
经过 和 经过 一个 伟大的 国王 被围困 这 城市 的 所多玛 , 和 偷窃 离开 它是
[ˈrɪtʃɪz] .
riches .
财富 .
不久之后, 一位伟大的国王围攻了所多玛城, 掠夺了城中的财富。

[lɑ:t] [hɪmˈself] [wʌz; wəz] [meɪd] [ˈprɪz(ə)nər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [welθ] [wʌz; wəz][dɪˈvaɪdɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
Lot himself was made prisoner , and his wealth was divided among the
很多 他自己 曾是 制成 囚犯 , 和 他的 财富 曾是 分割 之中 这
[ˈsoʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɒŋkərɪŋ] [kɪŋ] .
soldiers of the conquering king .
士兵 的 这 征服 国王 .
罗得本人被俘, 他的财产被瓜分给了征服者的士兵。
[ˈeɪbrəm] , [ˈlɪvɪŋ] [ˈhæpɪli] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [ˈkeɪnən] , [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdaʊnfɔ:l] [ʌv; əv]['sɒdəm] ,
Abram , living happily in the land of Canaan , heard of the downfall of Sodom ,
亚伯兰 , 活的 快乐地 在 这 土地 的 迦南 , 听到 的 这 倒台 的 所多玛 ,
亚伯兰在迦南地过着幸福的生活, 他听说了所多玛城的毁灭。
[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈlɑ:ts] [ɪmˈprɪznmənt] .
and of Lot's imprisonment .
和 的 很多 监禁 .
以及罗得被囚禁的故事。

[soʊ][hiː; hi] [ˈɡæðəd] [təˈgeðər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɡreɪt] [ˈɑːrmi][ænd; ənd] [ˈmɑːtɪ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [kɪŋ] .
So he gathered together his own great army and marched against the king .
所以 他 聚集 一起 他的 自己的 伟大的 军队 和 行军 反对 这 国王 .
于是他集结了自己的大军，向国王进军。

[hiː; hi] [riˈkæptəd] [ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][ˈsɒdəm] , [rɪˈtʃːrniŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ɪts] [ˈraɪt(ə)] [ˈoʊnərz] ,
He recaptured the wealth of Sodom , returning it to its rightful owners ,
他 重新捕获 这 财富 的 所多玛 , 返回 它 到 它是 正当的 所有者 ,
他夺回了所多玛的财富，并将其归还给了它的合法所有者。

[ænd; ənd] [friːd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [frʌm; frəm] [ˈprɪzn] . [-]
and freed all the people from prison . [39]
和 自由 全部 这 人们 从 监狱 . [-]
并释放了监狱里的所有囚犯。 [39]

" [wɪlt] [ðəʊ] [kʌm] [naʊ] [tuː; tə] [dwel] [ɪn] [ˈkeɪnən] ?
" **Wilt thou come now to dwell in Canaan ?**
" 枯萎 你 来 现在 到 住 在 迦南 ?
你现在愿意来迦南地居住吗？

" [ˈeɪbrəm] [æskt] [ʌv; əv][lɑːt] .
" **Abram asked of Lot .**
" 亚伯兰 问 的 很多 .
亚伯兰问罗得。

[bʌt; bət][lɑːt][wʌz; wəz] [ˈstʌbərn] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] .
But Lot was stubborn and would not .
但 很多 曾是 固执的 和 会 不是 .
但罗得固执己见，不肯罢休。

[ðen] [melˈkɪzɪdek] , [ðə; ði][ˈruːlər][ʌv; əv][ˈseɪləm] , [keɪm] [aʊt][tuː; tə] [miːt] [ˈeɪbrəm] , [ˈbrɪŋɪŋ] [bred]
Then Melchizedek , the ruler of Salem , came out to meet Abram , bringing bread
然后 麦基洗德 , 这 统治者 的 塞勒姆 , 来了 出去 到 见面 亚伯兰 , 带来 面包

[ænd; ənd] [waɪn] .
and wine .
和 葡萄酒 .
随后，撒冷的统治者麦基洗德出来迎接亚伯兰，带着饼和酒。

[fɔːr; fər] [melˈkɪzɪdek] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [priːst] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][ˈruːlər] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi]
For Melchizedek was a priest as well as a ruler ; and , as he
为了 麦基洗德 曾是 一个 牧师 作为 出色地 作为 一个 统治者 ; 和 , 作为 他

[pɔːd] [ðə; ði] [waɪn] ,
poured the wine ,
倾倒 这 葡萄酒 ,
因为麦基洗德既是祭司又是统治者；当他倒酒的时候，

[hiː; hi] [sed] , " [ˈblesɪd; blest][biː; bi][ˈeɪbrəm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [haɪ] [ɡɑːd] , [pəˈzesər] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n]
he said , " Blessed be Abram of the most high God , possessor of heaven
他 说 , " 蒙福 是 亚伯兰 的 这 最多 高的 上帝 , 拥有者 的 天堂

[ænd; ənd] [ɜːrθ] .
and earth .
和 地球 .
他说：“愿至高上帝，天地的主宰，赐福给亚伯兰。”

[ænd; ənd][ˈblesɪd; blest][biː; bi][ðə; ði][moʊst] [haɪ] [ɡɑːd] , [huː] [hæθ] [dɪˈlɪvəd] [ðəɪn] [ˈenəmi] [ˈɪntuː][ðəɪ]
And blessed be the most high God , who hath delivered thine enemies into thy
和 蒙福 是 这 最多 高的 上帝 , WHO 有 发表 你的 敌人 进入 你的

[hændz] .
hands .
双手 .
至高无上的神是应当称颂的，祂已将你的仇敌交在你手中。

" [ðen] ['eɪbrəm] [geɪv] [tuː; tə] [mel'kɪzɪˌdek] [wʌn] [tenθ] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [welθ] ,
" **Then Abram gave to Melchizedek one tenth of all his wealth** ,
" 然后 亚伯兰 给予 到 麦基洗德 一 第十 的 全部 他的 财富 ,
于是亚伯兰将他所有财富的十分之一献给了麦基洗德，

[ɪn][ˈtɒʊkən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;
in token of his love for him ;
在 令牌 的 他的 爱 为了 他 ;
以此表达他对他的爱；

[ænd; ʌnd][ˈæftər] [ðæt] [hiː; hi][roʊd] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [lənd][ʌv; əv] ['keɪnən] .
and after that he rode back into his own Land of Canaan .
和 后 那 他 骑 后退 进入 他的 自己的 土地 的 迦南 .
之后，他骑马返回了自己的迦南地。

['eɪbrəhæm] [ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] [θriː] ['eɪndʒəlz] .
ABRAHAM AND THE THREE ANGELS .
亚伯拉罕 和 这 三 天使 .
亚伯拉罕和三位天使。

['eɪbrəhæmz] ['vɪʒənz] . [-]
ABRAHAM'S VISIONS . [41]
亚伯拉罕的 愿景 . [-]
亚伯拉罕的异象。[41]

['eɪndʒəlz][ʌv; əv][laɪf][ænd; ʌnd] [deθ] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] ;
Angels of life and death are His ;
天使 的 生活 和 死亡 是 他的 ;
生与死的天使都属于祂；

[wɪ'ðəʊt] [hɪz; ɪz] [liːv] [ðeɪ] [pæs] [noʊ] ['θreʃhoʊld] [ɔː(r)] ;
Without his leave they pass no threshold o'er ;
没有 他的 离开 他们 经过 不 临界点 超过 ;
未经允许，他们不得越过任何门槛；

[huː] , [ðen] , [wʊd] [wɪ] [ɔːr] [der] , [brɪ'liːvɪŋ] [ðɪs] ,
Who , then , would wish or dare , believing this ,
WHO , 然后 , 会 希望 或者 敢 , 相信 这 ,
那么，相信这一点的人，又有谁会希望或敢于这样做呢？

[ə'ɡenst] [hɪz; ɪz] ['mesɪndʒəz] [tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ðɪ] [dɔːr] .
Against his messengers to shut the door .
反对 他的 信使 到 关闭 这 门 .
阻止他的使者关上大门。

— [ˈlɒŋfeləʊ] .
— **Longfellow** .
— 朗费罗 .
——朗费罗

[wʌn] [naɪt] ['eɪbrəm] [went] [aʊt] [brɪ'niːθ] [ðə; ðɪ][skaɪ][ænd; ʌnd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ðɪ][stɑːrz] .
One night Abram went out beneath the sky and looked up at the stars .
一 夜晚 亚伯兰 去 出去 下面 这 天空 和 看起来 向上 在 这 明星 .
一天晚上，亚伯兰走到星空下，抬头望向繁星。

[ðen] ['gɔːdz] [vɔɪs] [spoʊk] [ænd; ʌnd] [sed] , " [ðɑɪ] [dɪ'sendənts, dɪ'senɪnts][jæl; jəl][biː; bi][ɪn] ['nʌmbər] [laɪk]
Then God's voice spoke and said , " Thy descendants shall be in number like
然后 神的 嗓音 辐 和 说 , " 你的 后代 将 是 在 数字 喜欢
[ðə; ðɪ][stɑːrz] .
the stars .
这 明星 .
随后，神的声音说：“你的后裔将像天上的星那样多。”

" [naʊ] , [ˈeɪbrəm][hæd; həd][noʊ] [ˈtʃɪldrən] ,
" **Now , Abram had no children ,**
" 现在 , 亚伯兰 有 不 孩子们 ,
" 当时, 亚伯兰没有孩子,
[ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [feɪθ] [bɪn] [les] [fɜːrm][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ˈdaʊtɪd] [ðə; ði][wɜːrdz][hiː; hi]
and had his faith been less firm he might have doubted the words he
和 有 他的 信仰 到过 较少的 公司 他 可能 有 怀疑 这 字 他
[hɜːrd] .
heard .
听到 .
如果他的信仰不够坚定, 他或许会对听到的话产生怀疑。
[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ˈnevər] [fərˈɡɑːtn] [ðə; ði] [ˈprɑːmɪs] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][lənd] [ʌv; əv] [ˈkeɪnən] [ə; eɪ][tʃaɪld]
But he had never forgotten the promise that in the Land of Canaan a child
但 他 有 绝不 被遗忘的 这 承诺 那 在 这 土地 的 迦南 一个 孩子
[ʊd; ʊəd][biː; bi][bɔːrn][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
should be born to him ,
应该 是 出生 到 他 ,
但他从未忘记过那个应许, 那就是在迦南地他会生一个孩子。
[ænd; ənd] [ðæt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ʊd; ʊəd] [dɪˈsend] [ə; eɪ][ˈnei(ə)n] .
and that from him should descend a nation .
和 那 从 他 应该 下降 一个 国家 .
并且他的后代将成为一个民族。
[ænd; ənd] [ðæt] [seɪm] [naɪt] [ɡɑːd] [spəʊk] [əˈɡen] [tuː; tə][ˈeɪbrəm][ɪn][ə; eɪ][ˈvɪz(ə)n] .
And that same night God spoke again to Abram in a vision .
和 那 相同的 夜晚 上帝 辐 再次 到 亚伯兰 在 一个 想象 .
当晚, 上帝再次在异象中向亚伯兰显现。
[hiː; hi] [[ʊʊd] [hɪm; ɪm][æn; ən][ˈɔːltər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbɜːrniŋ] [ləmp] .
He showed him an altar with a burning lamp .
他 显示 他 一个 坛 和 一个 燃烧 灯 .
他帶他去看祭坛, 祭坛上有一盏燃烧的灯。
[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˈeɪbrəm] , [-]
And he said to Abram , [42]
和 他 说 到 亚伯兰 , [-]
他对亚伯兰说[42]
" [fɔːr; fər] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [jɔːr; jər][dɪˈsendənts, dɪˈsenɪnts][[æɪ; ʃəl] [ˈdʒɜːrni] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lənd]
" **For four hundred years your descendants shall journey in a strange land**
" 为了 四 百 年 你的 后代 将 旅行 在 一个 奇怪的 土地
[ænd; ənd] [ˈsʌfər] [əˈflɪk(ə)n] ;
and suffer affliction ;
和 遭受 痛苦 ;
“你的子孙将在异乡漂泊四百年, 饱受苦难;
[bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði][end] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] , [ðeɪ] [[æɪ; ʃəl] [əˈɡen] [kʌm] [ˈɪntuː] [ˈkeɪnən] [ænd; ənd]
but , at the end of that time , they shall again come into Canaan and
但 , 在 这 结尾 的 那 时间 , 他们 将 再次 来 进入 迦南 和
[pəˈzes] [ðə; ði][lənd] .
possess the land .
具有 这 土地 .
但是, 到那时, 他们必将再次进入迦南, 承受那地为业。

" [ðen] [ðə; ði] [lɔ:rd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈeɪbrəm][tu:; tə][ˈeɪbrəhæm] , [wɪtʃ] [mi:nz] [ˈfɑ:ðə] [ʌv; əv]
" **Then the Lord changed the name of Abram to Abraham , which means Father of**
" 然后 这 主 已更改 这 姓名 的 亚伯兰 到 亚伯拉罕 , 哪个 方法 父亲 的
[ə; eɪ][ˈpi:p(ə)] .
a People .
一个 人们 .

“于是耶和华将亚伯兰的名字改为亚伯拉罕，亚伯拉罕的意思是‘一个民族的父’。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [neɪm] [hi:; hi] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] [ˈserə] , [wɪtʃ] [mi:nz] [ə; eɪ] [ˈprɪnses] .
And his wife's name he changed to Sarah , which means a Princess .
和 他的 妻子的 姓名 他 已更改 到 莎拉 , 哪个 方法 一个 公主 .

他还把妻子的名字改成了莎拉，意思是公主。

[ænd; ənd] [əˈgen] [gɑ:d] [sed] [ˈʌntəˈʌntu][ˈeɪbrəhæm][ænd; ənd] [ˈserə] , " [ə; eɪ] [tʃaɪld] [jæl; jəl][bi:; bi][bɔ:rn][tu:; tə]
And again God said unto Abraham and Sarah , " A child shall be born to
和 再次 上帝 说 到 亚伯拉罕 和 莎拉 , " 一个 孩子 将 是 出生 到
[ju:; jʊ] ;
you ;
你 ;

神又对亚伯拉罕和撒拉说：“你们将要生一个孩子；

[ænd; ənd][hi:; hi][jæl; jəl][bi:; bi] [greɪt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [neɪʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
and he shall be great among the nations of the earth .
和 他 将 是 伟大的 之中 这 国家 的 这 地球 .

他必在地上列国中为大。

" [ə; eɪ] [θɜ:rd] [taɪm] [gɑ:d] [keɪm] [tu:; tə][ˈeɪbrəhæm] ;
" **A third time God came to Abraham ;**
" 一个 第三 时间 上帝 来了 到 亚伯拉罕 ;

“上帝第三次向亚伯拉罕显现；

[ænd; ənd][hi:; hi][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv][ˈsɒdəm] [wʌz; wəz] [nɪr] [æt; ət][hænd] ,
and he told him that the destruction of Sodom was near at hand ,
和 他 讲述 他 那 这 破坏 的 所多玛 曾是 靠近 在 手 ,
[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ʌv; əv][ɪts] [ˈwɪkɪdnəs] .
because of its wickedness .
因为 的 它是 邪恶 .

他告诉他，由于所多玛的罪恶，它的毁灭即将到来。

[ðen] [ˈeɪbrəhæm] [θɔ:t] [ʌv; əv][lɑ:t] , [ænd; ənd] [preɪd] [tu:; tə][gɑ:d][tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ˈsɪti] [fɔ:r; fər] [ˈlɑ:ts]
Then Abraham thought of Lot , and prayed to God to save the city for Lot's
然后 亚伯拉罕 想法 的 很多 , 和 祈祷 到 上帝 到 节省 这 城市 为了 很多
[seɪk] .
sake .
清酒 .

亚伯拉罕想起罗得，就向神祷告，求神为了罗得的缘故拯救这座城。

[ænd; ənd][gɑ:d] [ˈænsər] , " [ɪf] [ten] [ˈraɪtʃəs] [ˈpi:p(ə)] [ˈoʊnli][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
And God answered , " If ten righteous people only be found in the city ,
和 上帝 回答 , " 如果 十 正义 人们 仅有的 是 成立 在 这 城市 ,

上帝回答说：“即使城里只有十个义人，

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [dɪˈstrɔɪ] [aɪ ˈti:][fɔ:r; fər] [ˈlɑ:ts] [seɪk] . " [-]
I will not destroy it for Lot's sake . " [43]
我 将要 不是 破坏 它 为了 很多 清酒 . " [-]

看在罗得的份上，我不会毁掉它。 [43]

[bʌt; bət] [ten] [ˈraɪtʃəs] [ˈpi:p(ə)] [wɜ:r; wər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
But ten righteous people were not to be found in the city ,
但 十 正义 人们 是 不是 到 是 成立 在 这 城市 ,

但城里却找不到十个义人。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][ˈeɪndʒəlz][ʌv; əv] [dɪˈstrʌkʃn] [wɜːr; wər][sent] [daʊn] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] .

and so the angels of destruction were sent down upon it .

和 所以 这 天使 的 破坏 是 发送 向下 之上 它 .

于是，毁灭天使被派往那里。

[lɑːt][sæt][ɪn][ðə; ði] [ˈgeɪtweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪti] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈkʌntri] .

Lot sat in the gateway of the city and looked out upon the country .

很多 卫星 在 这 网关 的 这 城市 和 看起来 出去 之上 这 国家 .

罗得坐在城门口，眺望着乡间景色。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][ˈeɪndʒəlz][ʌv; əv] [dɪˈstrʌkʃn] ,

And when he saw the angels of destruction ,

和 什么时候 他 锯 这 天使 的 破坏 ,

当他看见毁灭天使时，

[hiː; hi][roʊz][ænd; ənd][led][ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [fuːd] .

he rose and led them to his house and gave them food .

他 玫瑰 和 引领 他们 到 他的 房子 和 给予 他们 食物 .

他起身领他们到自己家，给他们食物。

[ðen] [ðə; ði][ˈeɪndʒəlz] [sed] , " [ˌwʌtsʊˈevər] [ðəʊ] [hæst][ɪn] [ðɪs] [ˈsɪti] [brɪŋ] [aʊt] ;

Then the angels said , " Whatever thou hast in this city bring out ;

然后 这 天使 说 , " 任何 你 哈斯特 在 这 城市 带来 出去 ;

天使们说：“凡你在这城里有的东西，都要带出来；

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər] [kʌm] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðɪs] [pleɪs] .

for we are come to destroy this place .

为了 我们 是 来 到 破坏 这 地方 .

因为我们来这里是为了毁灭这个地方。

" [ðen] [lɑːt] [went] [ænd; ənd][toʊld][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] ; [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə]

" Then Lot went and told his people ; but none of them would listen to

" 然后 很多 去 和 讲述 他的 人们 ; 但 没有任何 的 他们 会 听 到

[hɪm; ɪm] .

him .

他 .

于是罗得去告诉他的族人，但他们没有一个人听他的。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ði][ˈeɪndʒəlz] [keɪm] [ænd; ənd] [wʊk] [lɑːt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]

In the morning the angels came and woke Lot and his wife and said to

在 这 早晨 这 天使 来了 和 觉醒 很多 和 他的 妻子 和 说 到

[ðem; ðəm] ,

them ,

他们 ,

早晨，天使们来叫醒罗得和他的妻子，对他们说：

" [əˈraɪz] , [ænd; ənd][ˈheɪs(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪti] .

" Arise , and hasten from the city .

" 出现 , 和 趋 从 这 城市 .

“起来，赶紧离开这座城市。”

[ɪˈskeɪp] [fɔːr; fər][ðəɪ] [laɪf] , [ænd; ənd] [lʊk] [nɑːt][bɪˈhaɪnd] [ðiː] .

Escape for thy life , and look not behind thee .

逃脱 为了 你的生活 , 和 看 不是 在后面 你 .

逃命吧，千万别回头看。

" [soʊ][lɑːt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][ðer; ðər] [tuː] [ˈdɒtɜːz] [fled] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪti] ;

" So Lot and his wife and their two daughters fled from the city ;

" 所以 很多 和 他的 妻子 和 他们的 二 女儿们 逃亡 从 这 城市 ;

于是，罗得和他的妻子以及两个女儿逃离了那座城；

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv][ˈfaɪər] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ˈpjʊrɪfaɪ][aɪ ˈtiː] .

and the shower of fire came down to purify it .
和 这 淋浴 的 火 来了 向下 到 净化 它 .

于是，烈火倾泻而下，净化了这片土地。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [-]

But when they were [44]
但 什么时候 他们 是 [-]

但当他们[44]

[faːr] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪn] , [ˈlɑːts] [waɪf] , [stiːl] [ˈlʌvɪŋ] [hɜːr; həɪ][oʊld] [hoʊm] ,

far out on the plain , Lot's wife , still loving her old home ,
远的 出去 在 这 清楚的 , 很多 妻子 , 仍然 爱 她 老的 家 ,

在遥远的平原上，罗得的妻子，依然深爱着她的故乡。

[tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] .

turned back to look upon it .
转向 后退 到 看 之上 它 .

转过身去看。

[tuː] [leɪt] [ðə; ði][ˈeɪndʒəlz] - [wɜːrdz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; həɪ] , " [lʊk] [nɑːt][brˈhaɪnd] [ðiː] .

Too late the angels ' words came back to her , " Look not behind thee .
也 晚的 这 天使 - 字 来了 后退 到 她 , " 看 不是 在后面 你 .

天使的话语回到她耳中时已经太迟了：“不要回头看。”

" [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [lɑːt] .

" THE FLIGHT OF LOT .
" 这 航班 的 很多 .

《罗得的逃亡》。

[hɜːr; həɪ] [fiːt] [wɜːr; wər] [ˈruːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] ; [hɜːr; həɪ] [vɔɪs] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [kʌm] ; [saɪt]

Her feet were rooted to the spot ; her voice refused to come ; sight
她 脚 是 根 到 这 点 ; 她 嗓音 拒绝 到 来 ; 视线

[left] [hɜːr; həɪ] ;

left her ;
左边 她 ;

她的双脚像钉在了原地；她发不出声音；她失去了视力；

[saʊnd] [wʌz; wəz] [ʌt] [aʊt] ; [ænd; ɐnd][ɪn][wʌn] [ˈɪnstənt] [jiː; jɪ][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpɪlər] [ʌv; əv]

sound was shut out ; and in one instant she was changed to a pillar of
声音 曾是 关闭 出去 ; 和 在 一 立即的 她 曾是 已更改 到 一个 支柱 的

[sɔːlt] .

salt .
盐 .

声音被隔绝；一瞬间，她变成了一根盐柱。

[ðen] [lɑːt][ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [tuː] [ˈdɒtəz] [ˈhɜːrɪd] [ɑːn] .

Then Lot and his two daughters hurried on .
然后 很多 和 他的 二 女儿们 慌忙 在 .

于是罗得和他的两个女儿匆匆赶路。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [keɪv] , [ænd; ɐnd][ræn][ænd; ɐnd][hɪd] [ðəmˈselvz] [ɪn][aɪ ˈtiː] .

They reached a great cave , and ran and hid themselves in it .
他们 达到 一个 伟大的 洞穴 , 和 跑 和 隐藏 他们自己 在 它 .

他们来到一个巨大的山洞前，跑进去躲藏了起来。

[ðə; ði] [ˈsɪti] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈblækənd] [ˈruːɪn] .

The city was now a blackened ruin .
这 城市 曾是 现在 一个 变黑 废墟 .

这座城市如今已成一片焦黑的废墟。

[ˈlɑːts] [welθ] [wʌz; wəz] [dɪˈstrɔɪd] .
Lot's wealth was destroyed .
很多 财富 曾是 损毁 .

罗得的财富被毁了。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈsɪlvər] , [noʊ][ɡoʊld] , [noʊ][ˈkæt(ə)] , [noʊ] [hoʊm] — [ˈoʊnli][ðə; ði] [keɪv] ,
He had no silver , no gold , no cattle , no home — only the cave ,
他 有 不 银 , 不 金子 , 不 牛 , 不 家 — 仅有的 这 洞穴 ,
他没有银子, 没有金子, 没有牲畜, 没有房子——只有那个山洞。

[ænd; ənd] [ˈɡreɪt(ə)] [wʌz; wəz][hiː; hi] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈiːv(ə)n] [ðæt] .
and grateful was he that he had even that .
和 感激的 曾是 他 那 他 有 甚至 那 .

他甚至对自己拥有这一切都心存感激。

[dɪˈpɑːrtʃər] [ʌv; əv] [ˈhei^ɑː] [ænd; ənd] [ˈɪʃməəl] .
DEPARTURE OF HAGAR AND ISHMAEL .
离开 的 夏甲 和 以实玛利 .

夏甲和以实玛利的离去。

[ˈhei^ɑː] . [-]
HAGAR . [47]
夏甲 . [-]

哈加尔。[47]

[huː] [kæn; kən] [spiːk] [ə; eɪ] [ˈmʌðəːz] [ˈæŋɡwɪ] ,
Who can speak a mother's anguish ,
WHO 能 说话 一个 母亲的 痛苦 ,

谁能体会一位母亲的悲痛？

[ˈpeɪntɪd] [ɪn] [ðæt] [ˈtɪrlɪs] [aɪ] ,
Painted in that tearless eye ,
绘 在 那 无泪 眼睛 ,

那双无泪的眼睛里, 画着什么

[wɪtʃ] [bɪˈhəʊldz][hɜːr; hər] [ˈdɑːrlɪŋ] [ˈlæŋɡwɪ] ,
Which beholds her darling languish ,
哪个 凝视 她 亲爱的 憔悴 ,

眼睁睁看着她心爱的人日渐消瘦,

[ˈlæŋɡwɪ] , [ˌʌnrɪˈliːvd] , [tuː; tə][daɪ] !
Languish , unrelieved , to die !
憔悴 , 未缓解 , 到 死 !

痛苦地死去, 得不到任何缓解!

[aɪ ˈtiː;][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈveri] [bɔːŋ] [ˈæftər][ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv][ˈsɔdəm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][bɔːrn][ˈɪntuː]
It was not very long after the destruction of Sodom that there was born into
它 曾是 不是 非常 长的 后 这 破坏 的 所多玛 那 那里 曾是 出生 进入

[ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ˈeɪbrəhæm][ænd; ənd] [ˈserə] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ˈlɪt(ə)] [ˈbeɪbi] [bɔɪ] — [ˈiːv(ə)n][æz; əz][ɡɑːd]
the home of Abraham and Sarah a beautiful little baby boy — even as God
这 家 的 亚伯拉罕 和 莎拉 一个 美丽的 小的 婴儿 男生 — 甚至 作为 上帝

[hæd; həd] [ˈpraːmɪst] .
had promised .
有 承诺 .

索多玛毁灭后不久, 亚伯拉罕和撒拉的家中就诞生了一个漂亮的男婴——正如上帝所应许的那样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɡreɪt] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv][ˈeɪbrəhæmz] [ˈhaʊshoʊld] .
There was great rejoicing among the people of Abraham's household .
那里 曾是 伟大的 欢欣鼓舞 之中 这 人们 的 亚伯拉罕的 家庭 .

亚伯拉罕的家人都非常高兴。

[fɪ:sts] [wɜ:r; wər] [held] , [ˈsækrɪfaɪsɪz][wɜ:r; wər] [ˈɔ:fərd] [ʌp] , [ænd; ənd][ˈeɪbrəhæm] [geɪv] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ðə; ði]
Feasts were held , sacrifices were offered up , and Abraham gave the child the
盛宴 是 握住 , 牺牲 是 提供 向上 , 和 亚伯拉罕 给予 这 孩子 这
[neɪm] [ʌv; əv] [ˈaɪzək] .
name of Isaac .
姓名 的 艾萨克 .

他们举行宴席，献祭，亚伯拉罕给孩子取名为以撒。

[wʌn] [ʌv; əv] [ˈserəz] [meɪdz] , [hu:z] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈhei^ɑ:] , [hæd; həd][ə; eɪ] [sʌn] , [tu:] , [kɔ:ld]
One of Sarah's maids , whose name was Hagar , had a son , too , called
— 的 莎拉的 女佣 , 谁 姓名 曾是 夏甲 , 有 一个 儿子 , 也 , 称为
[ˈɪʃməɪl] .
Ishmael .
以实玛利 .

撒拉的一个使女名叫夏甲，她也生了一个儿子，名叫以实玛利。

[wʌn] [deɪ] [ðɪs] [bɔɪ] [mɑ:kt] [æt; ət] [ˈaɪzək] ,
One day this boy mocked at Isaac ,
— 天 这 男生 嘲笑 在 艾萨克 ,
有一天，这个男孩嘲笑艾萨克。

[ænd; ənd] [ˈserə] [sed] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [mʌst; məst][bi:; bi] [sent] [ə'veɪ] .
and Sarah said he and his mother must be sent away .
和 莎拉 说 他 和 他的 母亲 必须 是 发送 离开 .
莎拉说他和他的母亲必须被送走。

[soʊ][ˈeɪbrəhæm] [kɔ:ld] [ˈhei^ɑ:] [ænd; ənd][təʊld][hɜ:r; hər][ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][goʊ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv]
So Abraham called Hagar and told her she must go , and he gave
所以 亚伯拉罕 称为 夏甲 和 讲述 她 她 必须 去 , 和 他 给予
[hɜ:r; hər][sʌm; səm] [bred] [-]
her some bread [48]
她 一些 面包 [-]

于是亚伯拉罕叫夏甲来，告诉她她必须去，并给了她一些饼[48]。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈba:t(ə)l][ʌv; əv] [ˈwɔ:tər] , [ænd; ənd] [sent] [hɜ:r; hər] [fɔ:rθ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] .
and a bottle of water , and sent her forth into the wilderness .
和 一个 瓶子 的 水 , 和 发送 她 前进 进入 这 荒野 .
还给了她一瓶水，然后把她打发到旷野里去。

[ˈhei^ɑ:] [ænd; ənd] [ˈɪʃməɪl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdezərt] .
HAGAR AND ISHMAEL IN THE DESERT .
夏甲 和 以实玛利 在 这 沙漠 .
夏甲和以实玛利在旷野。

[pʊr] [ˈhei^ɑ:] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [tʃaɪld] [ˈsa:roʊfəli] [set] [fɔ:rθ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbɜ:rnɪŋ] [hi:t] ;
Poor Hagar and her child sorrowfully set forth in the burning heat ;
贫穷的 夏甲 和 她 孩子 悲伤地 放 前进 在 这 燃烧 热 ;
可怜的夏甲和她的孩子悲痛地顶着烈日出发了；

[bʌt; bət] [wen] [ɔ:l][ðer; ðər] [ˈwɔ:tər] [wʌz; wəz] [gɔ:n] , [hɜ:r; hər] [ˈlɪt(ə)l] [wʌn] [brɪ'gæn] [tu:; tə] [dru:p] ;
but when all their water was gone , her little one began to droop ;
但 什么时候全部 他们的 水 曾是 已消失 , 她 小的 — 开始 到 下垂 ;
但当他们的奶水都喝光后，她的小宝宝就开始耷拉下来；

[hi:; hi] [gru:] [ˈwɪkər] [ænd; ənd] [ˈwɪkər] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] [daɪ] .
he grew weaker and weaker , and she thought he would die .
他 生长 较弱 和 较弱 , 和 她 想法 他 会 死 .
他越来越虚弱，她以为他会死。

[ʃi:; ʃɪ] [leɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfeɪd] [ænd; ənd] [went] [ə'veɪ] [tu:; tə] [wi:p] .
She laid him in the shade and went away to weep .
她 铺设 他 在 这 阴影 和 去 离开 到 哭泣 .
她把他放在树荫下，然后走开去哭泣。

[ðə; ði] ['mʌðər] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [tu;; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [pʊr] [bɔɪ] [daɪ] .
The mother could not bear to see her poor boy die .
这 母亲 可以 不是 熊 到 看 她 贫穷的 男生 死 .

母亲不忍心看到自己可怜的儿子死去。

[ʃi;; ji] [lʊkt] [ə'boʋ] — [ðə; ði] ['hevəns] [ʃoʊn] [stiɪ]
She looked above — the heavens shone still
她 看起来 多于 — 这 天 闪耀 仍然

她抬头望去——天空依然闪耀着光芒。

[ʌn'klaʊdɪd] , [braɪt] [ænd; ənd] [klɪr] ;
Unclouded , bright and clear ;
晴朗无云 , 明亮的 和 清除 ;

晴朗无云，阳光明媚；

[ʃi;; ji] ['lisnd] [bʌt; bət][nɑ:t] [faʊnt] [nɔ:r] [rɪl]
She listened but not fount nor rill
她 听着 但 不是 喷泉 也不 溪流

她听着，却听不到泉水或溪流的声音。

[pɔ:d] ['mju:zɪk][ɑ:n][hɜ:r; hər] [ɪr] .
Poured music on her ear .
倾倒 音乐 在 她 耳朵 .

将音乐倾倒在她耳边。

[ðens] [wʌns] [ə'gen] [hɜ:r; hər] [tʃaɪld] [ʃi;; ji] [aɪd] —
Thence once again her child she eyed —
因此 一次 再次 她 孩子 她 眼睛 —

她再次看向自己的孩子——

[hɪz; ɪz] [tʃi:k] [wɔ:r] ['dɛθs] [peɪl] [hju:] ;
His cheek wore death's pale hue ;
他的 脸颊 穿着 死亡人数 苍白 色调 ;

他的脸颊泛着死一般的苍白；

" [ə'læs] !
" **Alas !**
" 唉 !

“唉！

[ænd; ənd][ɪz][,aɪ 'ti:] [ðʌs] , " [ʃi;; ji] [kraɪd] ;
and is it thus , " she cried ;
和 是 它 因此 , " 她 哭 ;

“难道真是这样吗？”她喊道；

" [dʌθ; dəθ][gɑ:d] [fər'seɪk] [,em 'i:] [tu:] ,
" **Doth God forsake me too ,**
" 确实 上帝 背叛 我 也 ,

上帝也会抛弃我吗？

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ] ['z:rθli] [foʊz] [kəm'baɪn]
And with my earthly foes combine
和 和 我的 尘世的 敌人 结合

并与我尘世的敌人联合起来

[tu;; tə] [wɜ:rk] [sʌtʃ] [ɪl] [fɔ:r; fər][,em 'i:][ænd; ənd] [maɪn] ?
To work such ill for me and mine ?
到 工作 这样的 患病的 为了 我 和 矿 ?

对我和我的家人来说，工作如此糟糕？

" [ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv][gɑ:d] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][tu:ld][hɜ:r; hər][nɑ:t][tu;; tə] [fɪr] ,
" **The Angel of God heard her and told her not to fear ,**
" 这 天使 的 上帝 听到 她 和 讲述 她 不是 到 害怕 ,

“上帝的天使听到了她的祈祷，告诉她不要害怕。”

[bʌt; bət][tu:; tə] [teɪk] [ʌp] ['ɪjməəl] [ænd; ənd][hoʊld][hɪm; ɪm][ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] .
but to take up Ishmael and hold him in her arms .
但 到 拿 向上 以实玛利 和 抓住 他 在 她 武器 .

但她却抱起以实玛利，将他搂在怀里。

[ðen] [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:ɪ] , [ɔ:l][æt; ət][wʌnz] , [ə; eɪ] [wel] [nɪr] [hɜ:r; hər] ; [ʃi:; ʃɪ] [geɪv] [ðə; ðɪ][tʃaɪld][ə; eɪ] [drɪŋk] ,
Then she saw , all at once , a well near her ; she gave the child a drink ,
然后 她 锯 , 全部 在 一次 , 一个 出色地 靠近 她 ; 她 给予 这 孩子 一个 喝 ,
突然，她看见附近有一口井，便给孩子喂水喝。

[ænd; ənd] [su:n] [hi:; hi] [gru:] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [wel] . [-]
and soon he grew strong and well . [51]
和 很快 他 生长 强的 和 出色地 . [-]

不久，他就变得强壮健康了。 [51]

[ðə; ðɪ] ['traɪəl] [ʌv; əv] ['eɪbrə'hæmz] [feɪθ] .
THE TRIAL OF ABRAHAM'S FAITH .
这 审判 的 亚伯拉罕的 信仰 .

亚伯拉罕信心的考验。

['aɪzək] .
ISAAC .
艾萨克 .

艾萨克。

['aɪzək] [gru:] [ʌp][ə; eɪ] [faɪn] , ['helθɪ] , ['noʊb(ə)l] [bɔɪ] [lʌvd] [baɪ][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] ['pi:p(ə)l] ; [ænd; ənd]
Isaac grew up a fine , healthy , noble boy loved by all his father's people ; and
艾萨克 生长 向上 一个 美好的 , 健康 , 高贵 男生 喜爱 经过 全部 他的 父亲的 人们 ; 和
[tu:; tə][hɪz; ɪz] ,
to his ,
到 他的 ,

艾萨克长大后成为一个优秀、健康、高尚的男孩，深受他父亲所有族人的喜爱；而对他来说，

['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , [naʊ] [oʊld] ['pi:p(ə)l] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər][dʒɔɪ][ænd; ənd] [laɪf] .
father and mother , now old people , he was their joy and life .
父亲 和 母亲 , 现在 老的 人们 , 他 曾是 他们的 喜悦 和 生活 .

他的父母现在都老了，他是他们的快乐和生命。

[nevər] [ə; eɪ] [deɪ] [pæst] [ðæt] ['eɪbrə'hæm][ænd; ənd] ['serə] [dɪd][nɑ:t][ɔ:fər] [θæŋks] [tu:; tə][gɑ:d][fɔ:r; fər]
Never a day passed that Abraham and Sarah did not offer thanks to God for
绝不 一个 天 通过了 那 亚伯拉罕 和 莎拉 做过 不是 提供 谢谢 到 上帝 为了
[ðer; ðər] ['bju:trɪf(ə)l] [tʃaɪld] .
their beautiful child .
他们的 美丽的 孩子 .

亚伯拉罕和撒拉每天都向上帝感谢他赐予他们可爱的孩子。

[moʊst] ['kerfəli] [ðeɪ] [tɔ:t] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] ,
Most carefully they taught him the religion of his people ,
最多 小心 他们 教授 他 这 宗教 的 他的 人们 ,

他们非常细心地教他学习他族人的宗教。

[ænd; ənd] [berɪd] [hɪm; ɪm] ['fɑ:lou] [aɪ 'ti:][ɔ:l][ðə; ðɪ] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] .
and bade him follow it all the days of his life .
和 巴德 他 跟随 它 全部 这 天 的 他的 生活 .

并嘱咐他终生遵守。

" [wen] [gɑ:d] [spi:ks] , [ə'beɪ] , [oʊ][maɪ] [sʌn] !
" **When God speaks , obey , O my son !**
" 什么时候 上帝 说话 , 服从 , 哦 我的 儿子 !

“当上帝说话时，我的孩子，要服从！ ”

" [ðə; ði][oʊld] [ˈfɑːðər] [wʊd] [seɪ] .
" the old father would say .
" 这 老的 父亲 会 说 ；

老父亲会这样说。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə] [ˈeɪbrəhæm] , [ænd; ənd] [ˈaɪzək] [tuː] , [ə; eɪ][ˈtraɪəl][ʌv; əv][ðer; ðər]
And one day there came to Abraham , and Isaac too , a trial of their
和 一 天 那里 来了 到 亚伯拉罕 , 和 艾萨克 也 , 一个 审判 的 他们的
[feɪθ] .
faith .
信仰 ；

有一天，亚伯拉罕和以撒的信仰受到了考验。

[ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n] [keɪm] [əˈɡen] [tuː; tə] [ˈeɪbrəhæm] .
A vision came again to Abraham .
一个 想象 来了 再次 到 亚伯拉罕 ；

亚伯拉罕再次看到了异象。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n][ðə; ði] [ˈɔːrd] [spəʊk] , [ˈseɪɪŋ] , " [əˈraɪz] , [ˈeɪbrəhæm] , [ænd; ənd][ɡoʊ][ænd; ənd]
And in the vision the Lord spoke , saying , " Arise , Abraham , and go and
和 在 这 想象 这 主 辐 , 说 , " 出现 , 亚伯拉罕 , 和 去 和
[prɪˈper] [æn; ən][ˈɔːltər][əˈpɑːn] [-]
prepare an altar upon [52]
准备 一个 坛 之上 [-]

在异象中，耶和华说：“亚伯拉罕，起来，去在[52]上预备一座坛。”

[ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] .
the mountain .
这 山 ；

山。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˈɔːltər][ɪz] [ˈredi] , [pleɪs] [ðəɪ] [sʌn] [ˈaɪzək] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈɔːltər] ;
And when the altar is ready , place thy son Isaac upon the altar ;
和 什么时候 这 坛 是 准备好 , 地方 你的 儿子 艾萨克 之上 这 坛 ；

祭坛预备好了，就把你的儿子以撒放在祭坛上；

[fɔːr; fər][aɪ] [wʊd] [ðæt] [hiː; hi][biː; bi] [ˈsækrɪfaɪst] — [ə; eɪ][bɜːrnt] [ˈɔːfərɪŋ] — [tuː; tə][em ˈiː] .
for I would that he be sacrificed — a burnt offering — to me .
为了 我 会 那 他 是 牺牲 — 一个 烧焦的 提供 — 到 我 ；

因为我愿他被献祭，作我的燔祭。

" [pʊr] [oʊld][ˈeɪbrəhæm] !
" Poor old Abraham !
" 贫穷的 老的 亚伯拉罕 ！

可怜的老亚伯拉罕！

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][soʊ] [dɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðɪs] [tʃaɪld] , [ˈaɪzək] ;
There was nothing in all the world so dear to him as this child , Isaac ;
那里 曾是 没有什么 在 全部 这 世界 所以 亲爱的 到 他 作为 这 孩子 , 艾萨克 ;
世上没有任何东西比这个孩子艾萨克更让他感到珍贵；

[bʌt; bət] [ɔːlˈðoʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [sɔːr] [ænd; ənd] [ˈhevi] ,
but although his heart was sore and heavy ,
但 虽然 他的 心 曾是 疮 和 重的 ,

虽然他内心感到痛苦和沉重，

[ðə; ði][oʊld][mæn][roʊz] [ænd; ənd][dɪd] [æz; əz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪd] .
the old man rose and did as he was bid .
这 老的 男人 玫瑰 和 做过 作为 他 曾是 出价 ；

老人起身，照吩咐做了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˈɔ:ltər][wʌz; wəz] [ˈredi] , [hi; hi] [kɔ:ld] [ˈaɪzək][ænd; ənd][tʊɪld][him; ɪm] [wʌt] [ðə; ði]
And when the altar was ready , he called Isaac and told him what the
和 什么时候 这 坛 曾是 准备好 , 他 称为 艾萨克 和 讲述 他 什么 这
[ˈvɪz(ə)n][hæd; həd] [sed] .
vision had said .
想象 有 说 .

祭坛预备好了，他就叫以撒来，把异象告诉他。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ðə; ði] [breɪv] [ˈbɔɪz] [tʃi:k] [gru:] [peɪl] ; [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [bi:t] [fæst] .
For a minute the brave boy's cheek grew pale ; his heart beat fast .
为了 一个 分钟 这 勇敢的 男孩们 脸颊 生长 苍白 ; 他的 心 打 快速地 .

勇敢的男孩脸色瞬间变得苍白，心跳也加快了。

[ðen] [hi; hi] [pərˈmɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [tu; tə][baɪnd][him; ɪm][hænd][ænd; ənd] [fʊt] [ænd; ənd] [leɪ] [him; ɪm]
Then he permitted his father to bind him hand and foot and lay him
然后 他 允许 他的 父亲 到 绑定 他 手 和 脚 和 躺 他
[əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈɔ:ltər] .
upon the altar .
之上 这 坛 .

然后他允许父亲把他的手脚捆起来，放在祭坛上。

[ˈeɪbrəhæm] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [naɪf] [tu; tə] [sleɪ] [ðə; ði] [bɔɪ] ; [wen] , [loʊ] !
Abraham lifted the knife to slay the boy ; when , lo !
亚伯拉罕 抬起 这 刀 到 杀戮 这 男生 ; 什么时候 , 洛 !

亚伯拉罕举起刀要杀那个男孩；这时，瞧！

[hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz] [held] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] , " [hɑ:rm][nɑ:t][ðə; ði] [læd] ;
his hand was held , and a voice said , " Harm not the lad ;
他的 手 曾是 握住 , 和 一个 嗓音 说 , " 伤害 不是 这 小伙子 ;

他的手被抓住了，一个声音说：“不要伤害这个孩子；

[fɔ:r; fər] [naʊ] [aɪ][du:] [noʊ] [ðæt] [ðəʊ] [ˈlʌvst] [gɔ:d] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɔ:l] [els] [brˈsaɪd] .
for now I do know that thou lovest God more than all else beside .
为了 现在 我 做 知道 那 你 最爱 上帝 更多的 比 全部 别的 旁 .

但现在我知道，你爱上帝胜过一切。

" [wɪð; wɪθ] [ˈtremblɪŋ] [hændz][ˈeɪbrəhæm] [ʌnˈbaʊnd] [-]
" **With trembling hands Abraham unbound [53]**
" 和 发抖 双手 亚伯拉罕 无界 [-]

“颤抖着双手，亚伯拉罕被解救了[53]”

[ðə; ði][kɔ:rdz] [ðæt] [held] [ˈaɪzək] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [li:pt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɔ:ltər] .
the cords that held Isaac , and the boy leaped down from the altar .
这 绳索 那 握住 艾萨克 , 和 这 男生 跳跃 向下 从 这 坛 .

束缚着以撒的绳索断了，男孩从祭坛上跳了下来。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ʌv; əv] [ˈgrætɪtu:d] , [ðeɪ] [nelt] [ænd; ənd] [θæŋkt] [gɔ:d][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈmɜ:rsɪ] .
Then , with tears of gratitude , they knelt and thanked God for his mercy .
然后 , 和 眼泪 的 感激 , 他们 跪下 和 谢谢 上帝 为了 他的 怜悯 .

然后，他们满怀感激地跪下，感谢上帝的仁慈。

[ðen] [ðə; ði] [vɔɪs] [speɪk] [əˈgen] : " [brˈkæz, brˈkɔ:z][ju; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] [θɪŋ] [aɪ] [wɪl] [bles] [ði:] ;
Then the voice spake again : " Because you have done this thing I will bless thee ;
然后 这 嗓音 说 再次 : " 因为 你 有 完毕 这 事物 我 将要 保佑 你 ;

然后那声音又说：“因为你做了这件事，我必祝福你；

[ænd; ənd][ɔ:l] [neɪʃəns] [ʌel; ʃəl][bi; bi][ˈblesɪd; blest] [θru:] [ðəɪ] [ˈtʃɪldrən] .
and all nations shall be blessed through thy children .
和 全部 国家 将 是 蒙福 通过 你的 孩子们 .

万国都必因你的子孙而蒙福。

" [wʌn] [deɪ] ['eɪbrəhæmz] [waɪf] , ['serə] , [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd][daɪd] ,
" **One day Abraham's wife , Sarah , lay down and died ,**
" 一 天 亚伯拉罕的 妻子 , 莎拉 , 躺 向下 和 死亡 ,
有一天, 亚伯拉罕的妻子撒拉躺下去世了。

[ænd; ənd]['eɪbrəhæm] [bɔ:t] [ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv] [mæk'pi:lə] [ænd; ənd] [meɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['berɪəl]
and Abraham bought the field of Machpelah and made for her a burial
和 亚伯拉罕 买 这 场地 的 麦比拉 和 制成 为了 她 一个 葬礼
[pleɪs] .
place .
地方 .

亚伯拉罕买了麦比拉田地, 为她建了坟墓。
" [naʊ] , " [sed] ['eɪbrəhæm][tu:; tə]['aɪzək] ,
" **Now , " said Abraham to Isaac ,**
" 现在 , " 说 亚伯拉罕 到 艾萨克 ,
“现在,”亚伯拉罕对以撒说,

" [aɪ 'ti:][ɪz] [raɪt] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [dwel] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]
" **it is right that you should find a wife and bring her to dwell in our**
" 它 是 正确的 那 你 应该 寻找 一个 妻子 和 带来 她 到 住 在 我们的
[tent] .
tent .
帐篷 .

“你理应娶妻, 带她到我们的帐篷里来住。”
[bʌt; bət] [teɪk] [nɑ:t][ə; eɪ] [waɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv] ['keɪnən] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['aɪ'dɑ:lətərz] .
But take not a wife from the people of Canaan , for they are idolaters .
但 拿 不是 一个 妻子 从 这 人们 的 迦南 , 为了 他们 是 偶像崇拜者 .
但不可娶迦南人为妻, 因为她们是拜偶像的。

[gʊʊ] ['ræðər] [tu:; tə][,mesəpə'teimiə] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [teɪk] [ðə; ði] [waɪf] [ðæt] [gɑ:d] [meɪ] [ə'lɑ:t] [ði:] .
Go rather to Mesopotamia , and there take the wife that God may allot thee .
去 相当 到 美索不达米亚 , 和 那里 拿 这 妻子 那 上帝 可能 分配 你 .
不如去美索不达米亚, 在那里娶上帝赐予你的妻子。

" [soʊ][ə; eɪ] ['trʌsti] [oʊld] ['sɜ:rvənt] [wʌz; wəz] [sent] ['ɪntu:][,mesəpə'teimiə] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [waɪf] [fɔ:r; fər]
" **So a trusty old servant was sent into Mesopotamia to find a wife for**
" 所以 一个 可靠 老的 仆人 曾是 发送 进入 美索不达米亚 到 寻找 一个 妻子 为了
['aɪzək] ,
Isaac ,
艾萨克 ,

于是, 一位忠诚的老仆人被派往美索不达米亚为以撒寻找妻子。
— [ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['bju:trɪf(ə)] [ænd; ənd] [gʊd] , [ænd; ənd] [hu:z] [feɪθ] [wʌz; wəz] [laɪk]
— **a woman who should be beautiful and good , and whose faith was like**
— 一个 女士 WHO 应该 是 美丽的 和 好的 , 和 谁 信仰 曾是 喜欢
[ðæt] [ʌv; əv]['eɪbrəhæm] .
that of Abraham .
那 的 亚伯拉罕 .

——一位美丽善良的女子, 她的信仰如同亚伯拉罕的信仰一样。
[ri'bekə] [æt; ət][ðə; ði] [wel] .
REBEKAH AT THE WELL .
丽贝卡 在 这 出色地 .

利百加在井边。
(['gʊdɔl] .)
(**Goodall .**)
(古德尔 .)
(古德尔。)

[ri'bekə] . [-]
REBEKAH . [**55**]
丽贝卡 . [-]

利百加。[55]

[hɪz; ɪz] [haʊs] [fi; ji] ['entərz] , [ðer; ðər][tu:; tə][bi:; bi][ə; ei] [laɪt] ,
His house she enters , there to be a light ,
他的 房子 她 进入 , 那里 到 是 一个 光 ,
她走进他的房子，里面亮着灯。

[ʃaɪnɪŋ] [wɪ'dɪn] , [wen] [ɔ:l] [wɪ'daʊt] [ɪz] [raɪt] .
Shining within , when all without is right .
灼灼 之内 , 什么时候全部 没有 是 正确的 .
内在光芒闪耀，外在一切完美无缺。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [edʒ] [ʌ; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz]
It was just upon the edge of the village , and just as the sun was
它 曾是 只是 之上 这 边缘 的 这 村庄 , 和 只是 作为 这 太阳 曾是
[ˈsɪŋkɪŋ] ,
sinking ,
下沉 ,
它就在村子边缘，当时太阳正要落山，

[ðæt] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [wel] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [fəʊk] [dru:] ['wɔ:tər] .
that the servant came to the well from which the village folk drew water .
那 这 仆人 来了 到 这 出色地 从 哪个 这 村庄 民间 画 水 .
仆人来到村民们打水的井边。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ] [ə; ei] ['pɪtʃər] [ɪn] [hɜ:r; hər] [hænd] , [stʊd] [ə; ei] ['meɪd(ə)n] ,
And there , with a pitcher in her hand , stood a maiden ,
和 那里 , 和 一个 投手 在 她 手 , 站立 一个 少女 ,
那里，站着一位少女，手里拿着一个水罐。

[æz; əz] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [æz; əz] ['evər] ['meɪd(ə)n] [kʊd; kəd] [bi:; bi] .
as beautiful as ever maiden could be .
作为 美丽的 作为 曾经 少女 可以 是 .
她美得像个世间最美的少女。

" [hu:z] ['dɔ:tər] [ɑ:rt] [ðəʊ] ?
" **Whose daughter art thou ?**
" 谁 女儿 艺术 你 ?

“你是谁的女儿？ ”

" [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [æskt] .
" **the servant asked .**
" 这 仆人 问 .

仆人问道。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['meɪd(ə)n] ['ænsər] , " [aɪ] [eɪ 'em] [ri'bekə] , [ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌ; əv] ['beθjuəl] , [ʌ; əv]
And the maiden answered , " I am Rebekah , the daughter of Bethuel , of
和 这 少女 回答 , " 我 是 丽贝卡 , 这 女儿 的 伯特利 , 的
[ðə; ði] [haʊs] [ʌ; əv] ['eɪbrəhæm] .
the house of Abraham .
这 房子 的 亚伯拉罕 .

那少女回答说：“我是利百加，是亚伯拉罕家彼土利的女儿。”

" [ðen] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [wʌz; wəz] [glæd] ; [fɔ:r; fər] [hi:; hi] [nu:] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['meɪd(ə)n] [wʌz; wəz] [æz; əz]
" **Then the servant was glad ; for he knew now that the maiden was as**
" 然后 这 仆人 曾是 高兴的 ; 为了 他 知道 现在 那 这 少女 曾是 作为
[gʊd] ,
good ,
好的 ,

“仆人这才高兴起来，因为他知道那女子也一样善良。”

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [rɪ'lɪdʒən] [æz; əz] [pjʊr] , [æz; əz][fiː; fi][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] .
and her religion as pure , as she was beautiful .
和 她 宗教 作为 纯的 , 作为 她 曾是 美丽的 .
她的宗教信仰纯洁无瑕，正如她本人一样美丽动人。

[soʊ][hiː; hi] [-]
So he [56]
所以 他 [-]

所以他[56]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

圣经故事集，(Stories of the Bible,)

第2/6页

[went] [tu:; tə][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] ['beθjuəl] , [ænd; ənd][toʊld][hɪz; ɪz] ['erənd] ['ɪntu:][,mesəpə'teimɪə] .
went to the home of Bethuel , and told his errand into Mesopotamia .
去 到 这 家 的 伯特利 , 和 讲述 他的 差事 进入 美索不达米亚 .

他去了彼土利的家，告诉他自己要去美索不达米亚办事。

[hi:; hi][toʊld] ['beθjuəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:dlɪ] [laɪf] ['eɪbrəhæm][hæd; həd][led] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['noʊb(ə)]
He told Bethuel of the godly life Abraham had led , and of the noble
他 讲述 伯特利 的 这 敬虔的 生活 亚伯拉罕 有 引领 , 和 的 这 高贵
[ju:θ] , [ˈaɪzək] .
youth , Isaac .
青年 , 艾萨克 .

他告诉彼土利亚伯拉罕敬虔的生活，以及高贵的青年以撒的事迹。

[ænd; ənd][hi:; hi] [æskt] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [tʃu:z] [ri'bekə] [fɔ:r; fər] [ˈaɪzɪks] [waɪf][ænd; ənd] ['kæri]
And he asked that he might choose Rebekah for Isaac's wife and carry
和 他 问 那 他 可能 选择 丽贝卡 为了 艾萨克的 妻子 和 携带
[hɜ:r; hər] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə] ['keɪnən] .
her back with him to Canaan .
她 后退 和 他 到 迦南 .

他请求允许他选择利百加做以撒的妻子，并带她回到迦南。

[ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] ['beθjuəl] [wʌz; wəz][glæd] ; [ænd; ənd] [ri'bekə] , [tu:] , [wʌz; wəz][glæd][tu:; tə][goʊ] ;
The heart of Bethuel was glad ; and Rebekah , too , was glad to go ;
这 心 的 伯特利 曾是 高兴的 ; 和 丽贝卡 , 也 , 曾是 高兴的 到 去 ;
[fɔ:r; fər] [ɔ:'lredi] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði] [breɪv] [læd] , [ˈaɪzək] ,
for already she loved the brave lad , Isaac ,
为了 已经 她 喜爱 这 勇敢的 小伙子 , 艾萨克 ,
[səʊ] [ˈpraʊdli] [hæd; həd][ðə; ði][oʊld] ['sɜ:rvənt][toʊld][ðə; ði] ['sto:ri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breɪv] [di:dz] [ænd; ənd] ['gɑ:dlɪ]
so proudly had the old servant told the story of his brave deeds and godly
所以 自豪地 有 这 老的 仆人 讲述 这 故事 的 他的 勇敢的 契约 和 敬虔的
[laɪf] .
life .
生活 :

彼土利心里欢喜；利百加也乐意去。

[fɔ:r; fər] [ɔ:'lredi] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði] [breɪv] [læd] , [ˈaɪzək] ,
for already she loved the brave lad , Isaac ,
为了 已经 她 喜爱 这 勇敢的 小伙子 , 艾萨克 ,
[səʊ] [ˈpraʊdli] [hæd; həd][ðə; ði][oʊld] ['sɜ:rvənt][toʊld][ðə; ði] ['sto:ri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breɪv] [di:dz] [ænd; ənd] ['gɑ:dlɪ]
so proudly had the old servant told the story of his brave deeds and godly
所以 自豪地 有 这 老的 仆人 讲述 这 故事 的 他的 勇敢的 契约 和 敬虔的
[laɪf] .
life .
生活 :

因为她早已爱上了勇敢的小伙子艾萨克。

[səʊ] [ˈpraʊdli] [hæd; həd][ðə; ði][oʊld] ['sɜ:rvənt][toʊld][ðə; ði] ['sto:ri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breɪv] [di:dz] [ænd; ənd] ['gɑ:dlɪ]
so proudly had the old servant told the story of his brave deeds and godly
所以 自豪地 有 这 老的 仆人 讲述 这 故事 的 他的 勇敢的 契约 和 敬虔的
[laɪf] .
life .
生活 :

老仆人自豪地讲述了他英勇的事迹和虔诚的生活。

[səʊ] [ri'bekə] , [ə'reɪd] [ɪn][ə; eɪ] [faɪn] ['reɪmənt] , [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑ:n][ə; eɪ]['kæm(ə)] ,
So Rebekah , arrayed in a fine raiment , was placed on a camel ,
所以 丽贝卡 , 排列 在 一个 美好的 服饰 , 曾是 放置 在 一个 骆驼 ,
[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] [wɔ:kt] [hɜ:r; hər] [nɜ:rs] [ænd; ənd] [meɪdz] .
and beside her walked her nurse and maids .
和 旁 她 步行 她 护士 和 女佣 .
[ðə; ði][oʊld] ['sɜ:rvənt] [ðen] ['hɜ:rid] [ɑ:n] ,
The old servant then hurried on ,
这 老的 仆人 然后 慌忙 在 ,
[fɔ:r; fər] [ɔ:'lredi] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði] [breɪv] [læd] , [ˈaɪzək] ,
for already she loved the brave lad , Isaac ,
为了 已经 她 喜爱 这 勇敢的 小伙子 , 艾萨克 ,
[səʊ] [ˈpraʊdli] [hæd; həd][ðə; ði][oʊld] ['sɜ:rvənt][toʊld][ðə; ði] ['sto:ri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breɪv] [di:dz] [ænd; ənd] ['gɑ:dlɪ]
so proudly had the old servant told the story of his brave deeds and godly
所以 自豪地 有 这 老的 仆人 讲述 这 故事 的 他的 勇敢的 契约 和 敬虔的
[laɪf] .
life .
生活 :

于是，利百加穿上华丽的衣服，骑上一匹骆驼。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] [wɔ:kt] [hɜ:r; hər] [nɜ:rs] [ænd; ənd] [meɪdz] .
and beside her walked her nurse and maids .
和 旁 她 步行 她 护士 和 女佣 .

她的保姆和女仆走在她身边。

[ðə; ði][oʊld] ['sɜ:rvənt] [ðen] ['hɜ:rid] [ɑ:n] ,
The old servant then hurried on ,
这 老的 仆人 然后 慌忙 在 ,
[fɔ:r; fər] [ɔ:'lredi] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði] [breɪv] [læd] , [ˈaɪzək] ,
for already she loved the brave lad , Isaac ,
为了 已经 她 喜爱 这 勇敢的 小伙子 , 艾萨克 ,
[səʊ] [ˈpraʊdli] [hæd; həd][ðə; ði][oʊld] ['sɜ:rvənt][toʊld][ðə; ði] ['sto:ri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breɪv] [di:dz] [ænd; ənd] ['gɑ:dlɪ]
so proudly had the old servant told the story of his brave deeds and godly
所以 自豪地 有 这 老的 仆人 讲述 这 故事 的 他的 勇敢的 契约 和 敬虔的
[laɪf] .
life .
生活 :

老仆人随即匆匆离去。

[ænd; ənd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [ˈaɪzək] [waɪl] [jet] [ðə; ði] [ˈmeɪd(ə)n] [ænd; ənd] [hɜ:r; həɹ] [kəmˈpænjənz]
and reached the home of Isaac while yet the maiden and her companions
和 达到 这 家 的 艾萨克 尽管 然而 这 少女 和 她 同伴
[wɜ:r; wəɹ] [nɑ:t] [brˈjɑ:nd] [ðə; ði] [ˈlɪmɪts] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] [lænd] .
were not beyond the limits of their own land .
是 不是 超过 这 限制 的 他们的 自己的 土地 .

当少女和她的同伴们还没有离开自己的土地时，他们就到达了以撒的家。

[hi:; hi] [toʊld] [ˈaɪzək] [ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] , [ænd; ənd] [-]
He told Isaac all that had happened , and [57]
他 讲述 艾萨克 全部 那 有 发生 , 和 [-]

他把所有发生的事情都告诉了艾萨克， [57]

[haʊ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [ænd; ənd] [ɡʊd] [ðə; ði] [ˈmeɪd(ə)n] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
how beautiful and good the maiden was , and that she was of the
如何 美丽的 和 好的 这 少女 曾是 , 和 那 她 曾是 的 这
[ˈnoʊb(ə)] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈbɛθjuəl] .
noble house of Bethuel .
高贵 房子 的 伯特利 .

这位少女多么美丽善良啊，而且她还是贝图伊勒贵族家族的成员。

[ðen] [ˈaɪzək] [lʌvd] [ðə; ði] [ˈmeɪd(ə)n] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [nɪr] [tu:; tə] [ˈkeɪnən] ,
Then Isaac loved the maiden ; and , as she came near to Canaan ,
然后 艾萨克 喜爱 这 少女 ; 和 , 作为 她 来了 靠近 到 迦南 ,

以撒爱上了那女子；当她临近迦南地的时候，

[hi:; hi] [ˈhɜ:rid] [fɔ:rθ] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [hoʊm]
he hurried forth to meet her , and to bring her to his home
他 慌忙 前进 到 见面 她 , 和 到 带来 她 到 他的 家
[ænd; ənd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈpi:p(ə)] .
and to his people .
和 到 他的 人们 .

他急忙上前去迎接她，并将她带回他的家乡，带回他的族人身边。

[oʊld] [ˈeɪbrəhæm] [wʌz; wəz] [ɡlæd] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈmeɪd(ə)n] ,
Old Abraham was glad when he saw the maiden ,
老的 亚伯拉罕 曾是 高兴的 什么时候 他 锯 这 少女 ,

老亚伯拉罕见到少女很高兴。

[fɔ:r; fəɹ] [hi:; hi] [nu:] [ˈɡɑ:dz] [ˈblesɪŋ] [wʊd] [rest] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [ˈju:niən] .
for he knew God's blessing would rest upon the union .
为了 他 知道 神的 祝福 会 休息 之上 这 联盟 .

因为他知道上帝会祝福这段婚姻。

[ˈeɪbrəhæm] [wʌz; wəz] [naʊ] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈsev(ə)nti] - [faɪv] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] ; [ænd; ənd] [wen]
Abraham was now one hundred and seventy - five years of age ; and when
亚伯拉罕 曾是 现在 一 百 和 七十 - 五 年 的 年龄 ; 和 什么时候
[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [daɪ] ,
he came to die ,
他 来了 到 死 ,

亚伯拉罕当时一百七十五岁；当他临终时，

[riˈbekə] [ænd; ənd] [ˈaɪzək] [leɪd] [hɪm; ɪm] [brˈsaɪd] [ˈserə] [ɪn] [ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv] - ,
Rebekah and Isaac laid him beside Sarah in the field of Machpelar ,
丽贝卡 和 艾萨克 铺设 他 旁 莎拉 在 这 场地 的 - ,

利百加和以撒将他安放在麦比拉田野里，就在撒拉旁边。

[ænd; ənd] [ˈaɪzək] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðə-z] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] .
and Isaac took his father's place in the household .
和 艾萨克 采取 他的 父亲的 地方 在 这 家庭 .

艾萨克继承了他父亲在家中的位置。

[ˈaɪzək][ænd; ənd] [riˈbekə] [lɪvd] [tuː; tə][æn; ən][oʊld][eɪdʒ] .

Isaac and Rebekah lived to an old age .
艾萨克 和 丽贝卡 居住地 到 一个 老的 年龄 .

以撒和利百加都活到了高龄。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɡʊd] [ˈpi:p(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɔːrd] [ˈblesɪd; blest][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ]
They were good people , and the Lord blessed them ; and when they
他们 是 好的 人们 , 和 这 主 蒙福 他们 ; 和 什么时候 他们
[keɪm] [tuː; tə][daɪ] ,
came to die ,
来了 到 死 ,

他们是好人，上帝保佑他们；当他们临终时，

[ðer; ðər] [tuː] [sʌnz] , [ˈiːsɔː] [ænd; ənd][ˈdʒeɪkəb] , [wept] [ˈoʊvər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm] , [ˈɔːlsəʊ]
their two sons , Esau and Jacob , wept over them , and laid them , also
他们的 二 儿子们 , 以扫 和 雅各布 , 哭泣 超过 他们 , 和 铺设 他们 , 还
,
:
,

他们的两个儿子以扫和雅各也为他们哭泣，并将他们放在床上。

[brˈsaɪd] [ˈeɪbrəhæm][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] - . [-]
beside Abraham in the field of Machpelar . [58]
旁 亚伯拉罕 在 这 场地 的 - . [-]

在麦比拉田野里，亚伯拉罕身旁。[58]

[ˈdʒeɪkəb][ænd; ənd] [ˈiːsɔː] .
JACOB AND ESAU .
雅各布 和 以扫 .

雅各和以扫。

[wiː; wi][ˈbɑːrtər][laɪf][fɔːr; fər] [ˈpɑːtɪdʒ] ; [sel] [truː] [blɪs]
We barter life for pottage ; sell true bliss
我们 物物交换 生活 为了 浓汤 ; 卖 真的 极乐

我们用生命换取一碗粥；出卖真正的幸福

[fɔːr; fər] [welθ] [ɔːr] [ˈpaʊər] , [fɔːr; fər] [ˈpleʒər] [ɔːr] [rɪˈnaʊn] ;
For wealth or power , for pleasure or renown ;
为了 财富 或者 力量 , 为了 乐趣 或者 名声 ;

为了财富或权力，为了享乐或名望；

[ðʌs] , [ˈiːsɔː] [laɪk] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɑːðəz] [ˈblesɪŋ] [mɪs] ,
Thus , Esau like , our Father's blessing miss ,
因此 , 以扫 喜欢 , 我们的 父亲的 祝福 错过 ,

因此，就像以扫一样，错过了我们天父的祝福。

[ðen] [wɑːʃ] [wɪð; wɪθ] [ˈfruːtləs] [terz] [ˈaʊər; ɑːr][ˈfeɪdɪd] [kraʊn] .
Then wash with fruitless tears our faded crown .
然后 洗 和 徒劳无功 眼泪 我们的 褪色 王冠 .

然后，用徒劳的泪水洗涤我们褪色的王冠。

— [ˈkiːbəl] .
— **Keble** .
— 基布尔 .

——基布尔。

[ˈiːsɔː] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊldər] [sʌn] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪm; ɪm] [brɪˈlɔːŋd] [ðə; ði] [ˈɔnəz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] .
Esau was the older son , and to him belonged the honors of the family .
以扫 曾是 这 老 儿子 , 和 到 他 属于 这 荣誉 的 这 家庭 .

以扫是长子，家族的荣誉都属于他。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['du:ti] , [tu:] , [tu:; tə] ['ɔ:fər] ['sækrɪfaɪsɪz] [ænd; ənd] [sɜ:rɪv] [æz; əz] [ðə; ði] [haɪ] [pri:st] [ɪn]
It was his duty , too , to offer sacrifices and serve as the high priest in
它 曾是 他的 责任 , 也 , 到 提供 牺牲 和 服务 作为 这 高的 牧师 在
[ðə; ði] [hoʊm] ;
the home ;
这 家 ;

他也有责任在家中献祭并担任大祭司；

[fɔ:r; fər] [sʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪmz] .
for such was the custom of the times .
为了 这样的 曾是 这 风俗 的 这 时代 .

因为那是当时的习俗。

[bʌt; bət] ['i:sɔ:] [kæəd] ['lɪt(ə)l] ['i:ðər] [fɔ:r; fər] ['ɑ:nər] [ɔ:r] [rɪ'ɪdʒəs] ['sɜ:rɪsɪz] .
But Esau cared little either for honor or religious services .
但 以扫 关心 小的 任何一个 为了 荣誉 或者 宗教 服务 .

但以扫对荣誉和宗教仪式都漠不关心。

[ænd; ənd] [soʊ] , [wʌn] [deɪ] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hʌnt] , ['hʌŋɡri] [ænd; ənd] ['θɜ:rsti] ,
And so , one day when he came home from the hunt , hungry and thirsty ,
和 所以 , 一 天 什么时候 他 来了 家 从 这 打猎 , 饥饿的 和 渴 ,
于是有一天, 他打猎回家, 又饿又渴,

[hi:; hi] [soʊld] [hɪz; ɪz] ['bɜ:rθraɪt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['dʒeɪkəb] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] ['pɑ:tidʒ] [ðæt]
he sold his birthright to his brother Jacob for a bowl of pottage that
他 卖 他的 与生俱来的权利 到 他的 兄弟 雅各布 为了 一个 碗 的 浓汤 那
['dʒeɪkəb] [sæt] ['i:trɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hoʊm] .
Jacob sat eating before the door of his home .
雅各布 卫星 吃 前 这 门 的 他的 家 .

他为了换取一碗红豆汤, 把自己的长子名分卖给了他的弟弟雅各, 而雅各当时就坐在他家门口吃着这碗红豆汤。

[naʊ] , [aɪzək] [lʌvd] [ðɪs] [sʌn] ['betər] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [lʌvd] ['dʒeɪkəb] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɡri:vd]
Now , Isaac loved this son better than he loved Jacob , and was grieved
现在 , 艾萨克 喜爱 这 儿子 更好的 比 他 喜爱 雅各布 , 和 曾是 伤心
[ænd; ənd] [dɪsə'pɔɪntɪd] [-]
and disappointed [59]
和 失望的 [-]

以撒爱这个儿子胜过爱雅各, 因此感到悲伤和失望[59]。

[ðæt] [hi:; hi] [ʃəd; ʃəd] [hæv; həv] [soʊld] [hɪz; ɪz] ['bɜ:rθraɪt] [soʊ] ['fu:lɪli] ;
that he should have sold his birthright so foolishly ;
那 他 应该 有 卖 他的 与生俱来的权利 所以 愚蠢地 ;

他竟然如此愚蠢地出卖了自己的继承权；

[fɔ:r; fər] [naʊ] [tu:; tə] ['dʒeɪkəb] ['ræðər] [ðæn; ðən] [tu:; tə] ['i:sɔ:] [wʊd] [fɔ:l] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [ʌv; əv] [ɡɑ:d] .
for now to Jacob rather than to Esau would fall the blessings of God .
为了 现在 到 雅各布 相当 比 到 以扫 会 落下 这 祝福 的 上帝 .

现在, 神的祝福将临到雅各而不是以扫。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [na:t] [naʊ] [bi:; bi] [helpt] ,
But it could not now be helped ,
但 它 可以 不是 现在 是 帮助 ,

但现在也无能为力了。

[ænd; ənd] ['dʒeɪkəb] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv] [haɪ] [pri:st] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['aɪzək] .
and Jacob took up the office of high priest in the house of Isaac .
和 雅各布 采取 向上 这 办公室 的 高的 牧师 在 这 房子 的 艾萨克 .

雅各在以撒的家中担任大祭司的职分。

[æz; əz] ['aɪzək] [gru:] [oʊld] , [tu:; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði][ɡɪft][ʌv; əv] ['prɑ:fəsi] ; [ænd; ənd]
As Isaac grew old , to him was given the gift of prophecy ; and
作为 艾萨克 生长 老的 , 到 他 曾是 给定 这 礼物 的 预言 ; 和
[hu:msoʊ'evər] [hi:; hi]['blesɪd; blest] ,
whomsoever he blessed ,
无论谁 他 蒙福 ,

以撒年纪老迈时，蒙赐予了预言的恩赐；凡他祝福的，

[ˈɑ:nər] [ænd; ənd][pra:'sperəti][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tu:; tə]['fɑ:lʊʃ] .
honor and prosperity was sure to follow .
荣誉 和 繁荣 曾是 当然 到 跟随 .

荣誉和繁荣必将随之而来。

[wen] [ri'bekə] [nu:] [ðɪs] , [hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][bʌt; bət][wʌn][dɪ'zaɪər] ,
When Rebekah knew this , her heart was filled with but one desire ,
什么时候 丽贝卡 知道 这 , 她 心 曾是 已填 和 但 一 欲望 ,

丽贝卡知道这件事后，心中只剩下一个愿望。

— [ðæt] ['aɪzɪks] ['blesɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [fɔ:l] [ə'pɑ:n]['dʒeɪkəb] ['ræðər] [ðæn; ðən][ə'pɑ:n] ['i:sɔ:] ;
— that Isaac's blessing should fall upon Jacob rather than upon Esau ;
— 那 艾萨克的 祝福 应该 落下 之上 雅各布 相当 比 之上 以扫 ;

—愿以撒的祝福临到雅各，而不是以扫；

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [nu:] [haʊ] [ʌn'wɜ:rðɪ] ['i:sɔ:] [wʌz; wəz][ɪn]['spɪrɪt] ,
for she knew how unworthy Esau was in spirit ,
为了 她 知道 如何 不配 以扫 曾是 在 精神 ,

因为她知道以扫在灵性上是多么卑微，

[ænd; ənd] [haʊ] ['lɪt(ə)l][hi:; hi] [wʊd] [straɪv] [tu:; tə] [ˈɑ:nər] [ɡɑ:d] [wen] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] [br'keɪm] [hɪz; ɪz]
and how little he would strive to honor God when the household became his
和 如何 小的 他 会 努力 到 荣誉 上帝 什么时候 这 家庭 成为 他的
[oʊn] .
own .
自己的 .

当这个家成为他自己的家时，他又是多么不愿敬畏上帝啊。

[soʊ] , [wʌn] [deɪ] [wen] ['i:sɔ:] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [hʌnt] ,
So , one day when Esau was away upon the hunt ,
所以 , 一 天 什么时候 以扫 曾是 离开 之上 这 打猎 ,

有一天，以扫外出打猎的时候，

[ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] ['dʒeɪkəb][tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm][ɡoʊ] [ni:l] [br'saɪd] [hɪz; ɪz][oʊld] ['fɑ:ðər]
she called Jacob to her and bade him go kneel beside his old father
她 称为 雅各布 到 她 和 巴德 他 去 下跪 旁 他的 老的 父亲

[ænd; ənd][æsk][hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] . >
and ask his blessing . >
和 问 他的 祝福 . >

她叫雅各布过来，让他跪在他年迈的父亲身边，请求他的祝福。

['aɪzək] ['blesɪŋ] ['dʒeɪkəb] . [-]
ISAAC BLESSING JACOB . [61]
艾萨克 祝福 雅各布 . [-]

以撒·布莱辛·雅各布。[61]

[bʌt; bət]['dʒeɪkəb] [sed] , " [br'hoʊld] , ['i:sɔ:] , [maɪ] [brʌðər] , [ɪz][ə; eɪ] ['herɪ] [mæn][ænd; ənd][aɪ][ə; eɪ] [smu:ð]
But Jacob said , " Behold , Esau , my brother , is a hairy man and I a smooth
但 雅各布 说 , " 看哪 , 以扫 , 我的 兄弟 , 是 一个 毛茸茸 男人 和 我 一个 光滑的
[mæn] .
man .
男人 .

但雅各说：“看哪，我哥哥以扫浑身长满了毛发，而我却皮肤光滑。”

[maɪ] ['fɑ:ðər] , [pər'hæps] , [wɪl] ['fi:l] [em 'i:] , [ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʅəɪ] [si:m] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [dr'si:vər]
My father , perhaps , will feel me , and I shall seem to him as a deceiver
我的 父亲 , 也许 , 将要 感觉 我 , 和 我 将 似乎 到 他 作为 一个 骗子
.
:
.

也许我父亲会察觉到我的异样，在他眼里我会像个骗子。

" [ri'bekə] [sed] , " [ə'beɪ] [maɪ] [vɔɪs] , [maɪ] [sʌn] .
" Rebekah said , " Obey my voice , my son .
" 丽贝卡 说 , " 服从 我的 嗓音 , 我的 儿子 .

丽贝卡说：“我的孩子，要听从我的话。”

" [ænd; ənd][dʒeɪkəb] ['ji:ldɪd] .
" And Jacob yielded .
" 和 雅各布 产生 .

于是雅各屈服了。

[ðen] [ri'bekə] [tʊk] [sʌm; səm] [kloʊðz] [brɪ'ɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] ['i:sɔ:] [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ə'pɑ:n][dʒeɪkəb]
Then Rebekah took some clothes belonging to Esau and put them upon Jacob
然后 丽贝卡 采取 一些 衣服 属于 到 以扫 和 放 他们 之上 雅各布
;
:
;

于是利百加取了以扫的衣服，给雅各穿上。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [pʊt][ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪdz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [hɜ:r; hær][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]
and she put the skin of the kids that he had brought her upon his
和 她 放 这 皮肤 的 这 孩子们 那 他 有 带来 她 之上 他的
[hændz][ænd; ənd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [smu:ð] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] .
hands and upon the smooth of his neck .
双手 和 之上 这 光滑的 的 他的 脖子 .

她把他带来的小羊皮放在他的手上和光滑的脖子上。

[ðen] [dʒeɪkəb] [nelt] [brɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , [hu:z] [aɪz] [wɜ:r; wər] [dɪmd] [wɪð; wɪθ][oʊld][eɪdʒ] ,
Then Jacob knelt before his father , whose eyes were dimmed with old age ,
然后 雅各布 跪下 前 他的 父亲 , 谁 眼睛 是 调暗 和 老的 年龄 ,
[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,

于是雅各跪在他父亲面前，他父亲的眼睛因年老而变得昏花，雅各说：

" [bles] [em 'i:] , [maɪ] ['fɑ:ðər] .
" Bless me , my father .
" 保佑 我 , 我的 父亲 .

“父亲，请保佑我。”

" [ænd; ənd][aɪzək] [sed] , " [hu:] [ɑ:rt] [ðəʊ] , [maɪ] [sʌn] ?
" And Isaac said , " Who art thou , my son ?
" 和 艾萨克 说 , " WHO 艺术 你 , 我的 儿子 ?

以撒说：“我儿，你是谁？”

" [ænd; ənd][dʒeɪkəb] [sed] , " [aɪ][er 'em] ['i:sɔ:] , [ðaɪ] [fɜ:rst][bɔ:rn] .
" And Jacob said , " I am Esau , thy first born .
" 和 雅各布 说 , " 我 是 以扫 , 你的 第一的 出生 .

雅各说：“我是你的长子以扫。”

" [ðen] [aɪzək] [sed] [tu:; tə][dʒeɪkəb] , " [kʌm] [nɪr] ,
" Then Isaac said to Jacob , " Come near ,
" 然后 艾萨克 说 到 雅各布 , " 来 靠近 ,

于是以撒对雅各说：“你过来，

[ðæt][aɪ][meɪ][fi:] [ˈweðər] [ðəʊ][biː; bi][maɪ][ˈveri] [sʌn] [ˈiːsɔː][ɔːr][nɑːt] . " [-]
that I may feel whether thou be my very son Esau or not . " [62]
那 我 可能 感觉 无论 你 是 我的 非常 儿子 以扫 或者 不是 . " [-]

好让我能知道你是不是我的亲生儿子以扫。 [62]

[soʊ][ˈdʒeɪkəb][went] [nɪr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfɑːðər] [felt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd]
So Jacob went near to his father , and the father felt of him ; and
所以 雅各布 去 靠近 到 他的 父亲 , 和 这 父亲 毛毡 的 他 ; 和
[hiː; hi][sed] ,
he said ,
他 说 ,

于是雅各来到他父亲跟前，他父亲摸了摸他，说：

" [ðə; ði] [vɔɪs] [ɪz][ˈdʒeɪkəbz] [vɔɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði][hændz][ɑːr; ər][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ˈiːsɔː] .
" **The voice is Jacob's voice , but the hands are the hands of Esau .**
" 这 嗓音 是 雅各布的 嗓音 , 但 这 双手 是 这 双手 的 以扫 .
"声音是雅各的声音，但手是以扫的手。"

" [ðen] [ˈaɪzək] , [ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːsɔː] [huː] [nelt] , [ˈblesɪd; blest][hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz][fɜːrst] -
" **Then Isaac , thinking it was Esau who knelt , blessed him as his first -**
" 然后 艾萨克 , 思维 它 曾是 以扫 WHO 跪下 , 蒙福 他 作为 他的 第一的 -
[bɔːrn] , [ænd; ənd] [sed] ,
born , and said ,
出生 , 和 说 ,

“于是以撒以为是以扫跪下，就祝福他，如同祝福自己的长子一样，说：

" [ðə; ði] [ɔːrd] [bles] [ðiː] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [ðiː] [ˈplenti] [ʌv; əv][kɔːrn][ænd; ənd] [waɪn] .
" **The Lord bless thee , and give thee plenty of corn and wine .**
" 这 主 保佑 你 , 和 给 你 很多 的 玉米 和 葡萄酒 .
愿耶和华赐福给你，使你五谷丰登，新酒飘香。

[let] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [sɜːrv] [ðiː] ; [ænd; ənd][biː; bi] [ðəʊ] [ɔːrd][ˈoʊvər][ɔːl] [ðəɪ] [ˈbreðrən] .
Let the people serve thee ; and be thou lord over all thy brethren .
让 这 人们 服务 你 ; 和 是 你 主 超过 全部 你的 弟兄们 .
让人民服侍你；你做你所有兄弟的主宰。

" [ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] ;
" **And all this came to pass ;**
" 和 全部 这 来了 到 经过 ;

“这一切都发生了；

[fɔːr; fər][ˈdʒeɪkəbz] [ˈtʃɪldrən] [keɪm] [ˈɪntuː] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [lænd][ʌv; əv] [ˈkeɪnən] .
for Jacob's children came into possession of the rich land of Canaan .
为了 雅各布的 孩子们 来了 进入 拥有 的 这 富有的 土地 的 迦南 .
雅各的子孙继承了迦南富饶的土地。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [ˈiːsɔː] [ˈentərd] [ðə; ði] [tent] [ænd; ənd] [nelt] [bɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .
By and by , Esau entered the tent and knelt beside his father .
经过 和 经过 , 以扫 进入 这 帐篷 和 跪下 旁 他的 父亲 .
过了一会儿，以扫进了帐篷，跪在他父亲身边。

" [ðəɪ] [ˈblesɪŋ] , [oʊ] [ˈfɑːðər] [ˈaɪzək] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Thy blessing , O father Isaac , " he said .**
" 你的 祝福 , 哦 父亲 艾萨克 , " 他 说 .

“愿祢的祝福与你们同在，我的父亲以撒，”他说。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz] .
The old man stretched out his hands .
这 老的 男人 拉伸 出去 他的 双手 .

老人伸出了双手。

" [hu:] [ɑ:rt] [ðəʊ] ?
" **Who art thou ?**
" WHO 艺术 你 ?

你是谁？

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" **he cried** .
" 他 哭 .

他哭了。

" [aɪ][eɪ 'em] ['i:sɔ:] , [jʊr; jər][fɜ:rst] - [bɔ:rn] .
" **I am Esau , your first - born** .
" 我 是 以扫 , 你的 第一的 - 出生 .

我是你的长子以扫。

[noʊ] [ju:; jʊ][nɔ:t] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['i:sɔ:] ? " [-]
Know you not that I am Esau ? " [**63**]
知道 你 不是 那 我 是 以扫 ? " [-]

难道你不知道我是以扫吗？ [63]

" [hu:] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [ðen] [ðæt] [keɪm] [dʒʌst] [naʊ] [ænd; ənd] [rɪ'si:vɪd] [maɪ] ['blesɪŋ] ?
" **Who was it then that came just now and received my blessing ?**
" WHO 曾是 它 然后 那 来了 只是 现在 和 已收到 我的 祝福 ?

那么刚才来接受我祝福的是谁呢？

" [ˈaɪzək] [æskt] .
" **Isaac asked** .
" 艾萨克 问 .

艾萨克问道。

[ðen] ['i:sɔ:] [nu:] [ðæt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][lɔ:st][ðə; ði] ['blesɪŋ] [æz; əz][æn; ən] ['eldɪst] [sʌn] .
Then Esau knew that to him was lost the blessing as an eldest son .
然后 以扫 知道 那 到 他 曾是 丢失的 这 祝福 作为 一个 长子 儿子 .

这时，以扫才知道他失去了作为长子的祝福。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [weɪld] .
The old man wailed .
这 老的 男人 哀嚎 .

老人嚎啕大哭。

" [ə'læs] ! [ə'læs] !
" **Alas ! alas !**
" 唉 ! 唉 !

“唉！唉！

[maɪ][sʌn] , " [hi:; hi] [sed] , " [mʌtʃ] [welθ] [kæn; kən][aɪ] [jet] [brɪ'stoʊ] [ə'pɑ:n] [ðɪ:] ;
my son , " he said , " much wealth can I yet bestow upon thee ;
我的 儿子 , " 他 说 , " 很多 财富 能 我 然而 赐给 之上 你 ;

“我的儿子,”他说,“我还能给你很多财富;

[stɪl] [ðə; ði] ['greɪtər] ['ɒnəz] [ɑ:r; ər] [naʊ] [wɪð; wɪθ]['dʒeɪkəb] .
still the greater honors are now with Jacob .
仍然 这 更大的 荣誉 是 现在 和 雅各布 .

然而，如今最大的荣耀归于雅各布。

" [naʊ] ['i:sɔ:z] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .
" **Now Esau's heart was filled with rage** .
" 现在 以扫的 心 曾是 已填 和 愤怒 .

“以扫心中充满了愤怒。”

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][sleɪn][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ; [bʌt; bət] [rɪ'bekə] , [ˈnoʊɪŋ] [ðɪs] , [sent] ['dʒeɪkəb] [ə'weɪ] .
He would have slain his brother ; but Rebekah , knowing this , sent Jacob away .
他 会 有 被杀 他的 兄弟 ; 但 丽贝卡 , 会心 这 , 发送 雅各布 离开 .

他本想杀死他的兄弟；但利百加知道这一点，就把雅各打发走了。

[wen] [naɪt] [keɪm] [ɑːn][ˈdʒeɪkəb] [leɪ] [daʊn] [əˈpaːn][ðə; ði][kəʊld] [graʊnd] [ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ] [stoʊn]
When night came on Jacob lay down upon the cold ground and placed a stone
什么时候 夜晚 来了 在 雅各布 躺 向下 之上 这 寒冷的 地面 和 放置 一个 石头
[brˈniːθ] [hɪz; ɪz] [hed] .
beneath his head .
下面 他的 头 .

夜幕降临，雅各躺在冰冷的地上，把一块石头垫在头下。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [slept] [gɑːd] [sent] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈvɪʒ(ə)n][tuː; tə] [bles] [hɪm; ɪm] .
And as he slept God sent a beautiful vision to bless him .
和 作为 他 睡着了 上帝 发送 一个 美丽的 想象 到 保佑 他 .

在他睡着的时候，上帝赐给他一个美丽的异象来祝福他。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈlædər] [set][əˈpaːn][ðə; ði] [ɜːrθ] , [huːz] [tɑːp] [riːtʃt] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] .
He saw a ladder set upon the earth , whose top reached to Heaven .
他 锯 一个 梯子 放 之上 这 地球 , 谁 顶部 达到 到 天堂 .

他看见地上立着一架梯子，梯子的顶端直通天堂。

[ˈhoʊli][ˈeɪndʒəlz][wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈlædər] , [ænd; ənd] , [əˈbʌv] [ðem; ðəm][ɔːl] ,
Holy angels were going up and down the ladder , and , above them all ,
圣 天使 是 去 向上 和 向下 这 梯子 , 和 , 多于 他们 全部 ,
[stəd] [gɑːd] .
stood God .
站立 上帝 .

圣天使们在梯子上上下下，而上帝则站在他们之上。

[ˈdʒeɪkəbz] [driːm] . [-]
JACOB'S DREAM . [**65**]
雅各布的 梦 . [-]

雅各的梦。[65]

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] , " [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][ˈeɪbrəhæm][ænd; ənd][ʌv; əv][ˈdʒeɪkəb] .
And a voice said , " I am the God of Abraham and of Jacob .
和 一个 嗓音 说 , " 我 是 这 上帝 的 亚伯拉罕 和 的 雅各布 .

有一个声音说：“我是亚伯拉罕和雅各的神。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði][lənd] [wer] [ðəʊ] [laɪ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pəˈzeʃn] [tuː; tə][ðəɪ] [ˈtʃɪldrən] .
I will give the land where thou liest to be a possession to thy children .
我 将要 给 这 土地 在哪里 你 谎言 到 是 一个 拥有 到 你的 孩子们 .

我会将你躺卧的土地赐给你的子孙作为产业。

[aɪ][eɪ 'em][wɪð; wɪθ] [ðiː] [ænd; ənd] [wɪl] [kiːp] [ðiː] [ɪn][ɔːl] [ðəɪ] [ˈpleɪsɪz] ,
I am with thee and will keep thee in all thy places ,
我 是 和 你 和 将要 保持 你 在 全部 你的 地方 ,

我与你同在，我必在你所到之处保护你。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðiː] [əˈgen] [ˈɪntuː][ðəɪ][lənd] .
and bring thee again into thy land .
和 带来 你 再次 进入 你的 土地 .

并带你回到你的故土。

" [ðen] [ˈdʒeɪkəb] [əˈwʊək] .
" **Then Jacob awoke** .
" 然后 雅各布 醒来 .

“然后雅各醒了。”

" [ðɪs] [ɪz][ˈgɑːdz] [pleɪs] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [aɪ ˈtiː][nɑːt] .
" **This is God's place , " he said , " and I knew it not** .
" 这 是 神的 地方 , " 他 说 , " 和 我 知道 它 不是 .

“这是上帝的地方，”他说，“而我却不知道。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈhaʊs] [ʌv; əv][ɡɑ:d][ænd; ənd][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] .

This is the House of God and the Gate of Heaven .
这 是 这 房子 的 上帝 和 这 门 的 天堂 .

这是上帝的殿堂，也是通往天堂的大门。

" [ðen] [hi;; hi] [tʊk] [ə; eɪ][stoʊn] [ænd; ənd] [pɔ:d] [ɔɪ][əˈpa:n][,aɪ ˈti:][ænd; ənd][ˈblesɪd; blest][,aɪ ˈti:] .

" Then he took a stone and poured oil upon it and blessed it .
" 然后 他 采取 一个 石头 和 倾倒 油 之上 它 和 蒙福 它 .

“然后他取了一块石头，倒上油，祝福了它。”

" [ðɪs] [pleɪs] [[æɪ; ʃəl][bi;; bi] [kɔ:ld] [beˈθel] , " [hi;; hi] [sed] ; " [beˈθel] , [wɪtʃ] [mi:nz] [ðə; ði] [ˈhaʊs]

" This place shall be called Bethel , " he said ; " Bethel , which means the House
" 这 地方 将 是 称为 伯特利 , " 他 说 ; " 伯特利 , 哪个 方法 这 房子

[ʌv; əv][ɡɑ:d] ,

of God ,
的 上帝 ,

“这地方要叫伯特利，”他说；“伯特利的意思是‘神的殿’，

[fɔ:r; fər] [hɪr] [ɡɑ:d] [əˈpɪrd] [ˈʌntəˈʌntu][,em ˈi:] .

for here God appeared unto me .
为了 这里 上帝 出现 到 我 .

因为上帝在这里向我显现。

" [frʌm; frəm] [beˈθel] [ˈdʒeɪkəb] [went] [ɑ:n][tu;; tə][ðə; ði][lənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)][ˈleɪbən] ;

" From Bethel Jacob went on to the land of his uncle Laban ;
" 从 伯特利 雅各布 去 在 到 这 土地 的 他的 叔叔 拉班 ;

“雅各从伯特利往他叔父拉班的地去；

[ænd; ənd][ðer; ðər][hi;; hi] [dwelt] [fɔ:r; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] , [ˈki:pɪŋ] [ðə; ði] [ʃi:p] .

and there he dwelt for many years , keeping the sheep .
和 那里 他 居住 为了 许多 年 , 保持 这 羊 .

他在那里住了很多年，放羊。

[bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [wen] [ˈleɪbən] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒeləsi] [əˈpa:n][ˈdʒeɪkəb] .

But the time came when Laban looked with jealousy upon Jacob .
但 这 时间 来了 什么时候 拉班 看起来 和 妒忌 之上 雅各布 .

但后来，拉班对雅各产生了嫉妒之心。

[ðə; ði] [lɔ:rd] [keɪm] [-]

The Lord came [66]
这 主 来了 [-]

主来了[66]

[əˈɡen] [tu;; tə][ˈdʒeɪkəb][ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] [teɪk] [hɪz; ɪz][waɪf] , [ˈreɪtʃəl] ,

again to Jacob and bade him take his wife , Rachael ,
再次 到 雅各布 和 巴德 他 拿 他的 妻子 , 瑞秋 ,

又去见雅各，吩咐他带走他的妻子拉结。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd][ɡoʊ] [bæk] [tu;; tə] [ˈkeɪnən] .

and his children and go back to Canaan .
和 他的 孩子们 和 去 后退 到 迦南 .

和他的孩子们一起返回迦南。

[ˈdʒeɪkəb] [əuˈbeɪd] , [ænd; ənd] , [ˈdraɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [ˈflɑ:ks] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] , [hi;; hi][set] [aʊt] [əˈɡen]

Jacob obeyed , and , driving his great flocks before him , he set out again
雅各布 服从 , 和 , 驾驶 他的 伟大的 羊群 前 他 , 他 放 出去 再次

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][oʊld] [hoʊm] .

for his old home .
为了 他的 老的 家 .

雅各听从了命令，赶着他的大群羊，再次启程前往他的故乡。

[ˈdʒeɪkəb] [ˈreslɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈeɪndʒl] .
JACOB WRESTLING WITH THE ANGEL .
雅各布 摔跤 和 这 天使 :

雅各与天使搏斗。

[æz; əz][hi; hi] [nɪə] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv][siə(r)] , [wer] [ˈiːsɔː] [dwelt] ,
As he neared the village of Seir , where Esau dwelt ,
作为 他 接近 这 村庄 的 赛尔 , 在哪里 以扫 居住 ,

当他接近以扫居住的西珥村时,

[hi; hi][sent] [ˈmesɪndʒəz] [əˈhed] [tu; tə] [tel] [ˈiːsɔː] [ðæt] [hi; hi][wʌz; wəz] [rɪˈtʃːrɪŋ] ,
he sent messengers ahead to tell Esau that he was returning ,
他 发送 信使 前方 到 告诉 以扫 那 他 曾是 返回 ,

他先派人去告诉以扫他要回来了。

[ænd; ənd][tu; tə][beg][hɪm; ɪm][tu; tə] [fərˈɡɪv] [ðə; ði][pæst] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [mi:t] [i:t] [ˈʌðər] [ɪn]
and to beg him to forgive the past that they might meet each other in
和 到 求 他 到 原谅 这 过去的 那 他们 可能 见面 每个 其他 在
[ˈbrʌðərli] [lʌv] .
brotherly love .
兄弟般的 爱 :

并恳求他原谅过去的恩怨,以便他们能够以兄弟之爱相待。

[ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd][tuːld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈiːsɔː] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tu; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm]
The servants came back and told him that Esau was coming to meet him
这 仆人 来了 后退 和 讲述 他 那 以扫 曾是 未来 到 见面 他

[wɪð; wɪθ] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [men] .
with four hundred men .
和 四 百 男人 :

仆人们回来告诉他,以扫带着四百人来迎接他。

[ðen] [ˈdʒeɪkəb][wʌz; wəz][ɪn] [ɡreɪt] [fɪr] , [fɔːr; fər][hi; hi] [θɔːt] [ˈiːsɔː] [ment] [tu; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] .
Then Jacob was in great fear , for he thought Esau meant to kill him .
然后 雅各布 曾是 在 伟大的 害怕 , 为了 他 想法 以扫 意思是 到 杀 他 :

雅各非常害怕,因为他以为以扫要杀他。

[hi; hi] [preɪd] [tu; tə][ɡəːd][tu; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm] [seɪf] .
He prayed to God to keep him safe .
他 祈祷 到 上帝 到 保持 他 安全的 :

他向上帝祈祷,求祂保佑他平安。

[æt; ət] [naɪt] [æn; ən][ˈeɪndʒl] [keɪm] [ænd; ənd] [ˈresld] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [tɪl] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] ,
At night an angel came and wrestled with him till break of day ,
在 夜晚 一个 天使 来了 和 摔跤 和 他 直到 休息 的 天 ,

夜里,一位天使前来与他搏斗,直到天亮。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɔːt] [ˌoʊvərˈkʌm] [hɪm; ɪm] .
but could not overcome him .
但 可以 不是 克服 他 :

但他还是没能战胜他。

[ænd; ənd] [wen] [mɔːrn] [keɪm] , [ðə; ði][ˈeɪndʒl] [sed] , " [let] [em ˈiː][ɡoʊ] , [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɪz] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ]
And when morn came , the angel said , " Let me go , for it is break of day
和 什么时候 早晨 来了 , 这 天使 说 , " 让 我 去 , 为了 它 是 休息 的 天
.
:
.

黎明到来时,天使说:“放我走吧,因为天已经亮了。”

" [ˈdʒeɪkəb] [-]
" **Jacob [68]**
" 雅各布 [-]

“雅各布[68]

[sed] , " [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [let] [ðɪ:] [goʊ] [tɪl] [ðəʊ] [bles] [em 'i:] .
said , " **I will not let thee go till thou bless me** .
说 , " 我 将要 不是 让 你 去 直到 你 保佑 我 .

他说：“除非你祝福我，否则我不会放你走。”

" [ðen] [ðə; ðɪ] ['eɪndʒl] ['blesɪd; blest] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hi; hi] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [noʊ] [mɔ:r] .
" **Then the angel blessed him** , **and he saw him no more** .
" 然后 这 天使 蒙福 他 , 和 他 锯 他 不 更多的 .

“然后天使祝福了他，他就再也见不到他了。”

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [saɪn] [frʌm; frəm] [gɑ:d] [tu; ; tə] ['dʒeɪkəb] [ðæt] , [æz; əz] [hi; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mætʃ] [fɔ:r; fər]
This was a sign from God to Jacob that , as he was a match for
这 曾是 一个 符号 从 上帝 到 雅各布 那 , 作为 他 曾是 一个 匹配 为了
[æn; ən] ['eɪndʒl] ,
an angel ,
一个 天使 ,

这是上帝给雅各的一个信号，表明他能与天使匹敌。

[hi; hi] [ni:d] [nɑ:t] [fɪr] [men] .
he need not fear men .
他 需要 不是 害怕 男人 .

他无需惧怕男人。

[hi; hi] [tʊk] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kæt(ə)l] [ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ə; eɪ] [ɡɪft] [tu; ; tə] ['i:sɔ:] .
He took some of his cattle and sent them as a gift to Esau .
他 采取 一些 的 他的 牛 和 发送 他们 作为 一个 礼物 到 以扫 .

他取了一些牛，作为礼物送给了以扫。

[hi; hi] [set] [ðem; ðəm] [ɪn] [d'rəʊvz] , [soʊ] [ðæt] [wen] ['i:sɔ:] [met] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [æskt] [hu:z] [ðeɪ]
He set them in droves , so that when Esau met them , and asked whose they
他 放 他们 在 成群 , 所以 那 什么时候 以扫 遇见 他们 , 和 问 谁 他们
[wɜ:r; wər] ,
were ,
是 ,

他把他们成群结队地安置好，以扫遇见他们，问他们是谁的，

[ðə; ðɪ] [men] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , " [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['dʒeɪkəbz] .
the men should say , " They are Jacob's .
这 男人 应该 说 , " 他们 是 雅各布的 .

这些人应该说：“他们是雅各的。”

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [ɡɪft] [hi; hi] [hæz; həz] [sent] [tu; ; tə] [maɪ] [lɔ:rd] ['i:sɔ:] .
It is a gift he has sent to my lord Esau .
它 是 一个 礼物 他 有 发送 到 我的 主 以扫 .

这是他送给我主以扫的礼物。

" [i:tʃ] [mæn] [hu:] [droʊv] [ðə; ðɪ] ['kæt(ə)l] [wʌz; wəz] [tu; ; tə] ['ænsər] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,
" **Each man who drove the cattle was to answer in this way** ,
" 每个 男人 WHO 驾驶 这 牛 曾是 到 回答 在 这 方式 ,

“每个赶牛的人都要这样回答：

[soʊ] [ðæt] ['i:sɔ:] [maɪt] [fi:l] [ðæt] ['dʒeɪkəb] [hæd; həd] [kʌm] [æz; əz] [ə; eɪ] [frend] .
so that Esau might feel that Jacob had come as a friend .
所以 那 以扫 可能 感觉 那 雅各布 有 来 作为 一个 朋友 .

好让以扫觉得雅各是以朋友的身份来的。

[ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] ['dʒeɪkəb] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔ:] ['i:sɔ:] ['kʌmɪŋ] .
All at once Jacob looked up and saw Esau coming .
全部 在 一次 雅各布 看起来 向上 和 锯 以扫 未来 .

雅各突然抬头，看见以扫走过来。

[ðen] [hi:; hi] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz][ɪ'lev(ə)n] [sʌnz] [ænd; ənd] ['reɪtʃəl] [ænd; ənd] ['li:ə] [tu:; tə][gou][wið; wiθ][him; ɪm]
Then he called his eleven sons and Rachel and Leah to go with him
然后 他 称为 他的 十一 儿子们 和 瑞秋 和 莉亚 到 去 和 他
[ænd; ənd] [mi:t] ['i:sɔ:]
and meet Esau
和 见面 以扫

然后他叫来他的十一个儿子、拉结和利亚，和他一起去见以扫。

[wen] [hi:; hi] [met] ['i:sɔ:] [hi:; hi] [boʊd] [daʊn] [tu:; tə] [-]
When he met Esau he bowed down to [69]
什么时候 他 遇见 以扫 他 鞠躬 向下 到 [-]
[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəʊθ] [wept]
and they both wept
和 他们 两个都 哭泣

当他遇见以扫时，他向他下拜[69]

[ðə; ði] [graʊnd] ['sev(ə)n] [taɪmz]
the ground seven times
这 地面 七 时代

地面七次。

[ðen] ['i:sɔ:] [ræn][tu:; tə][him; ɪm][ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [kɪst] [him; ɪm] ,
Then Esau ran to him and put his arms round his neck and kissed him ,
然后 以扫 跑 到 他 和 放 他的 武器 圆形的 他的 脖子 和 亲吻 他 ,
[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəʊθ] [wept]
and they both wept
和 他们 两个都 哭泣

于是以扫跑过去，搂住他的脖子，亲吻他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəʊθ] [wept]
and they both wept
和 他们 两个都 哭泣

他们俩都哭了。

['i:sɔ:] [led] ['dʒeɪkəb][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ænd; ənd][ðer; ðər] [fi:st] [him; ɪm][fɔ:r; fər]['sev(ə)n] [deɪz]
Esau led Jacob to his home and there feasted him for seven days
以扫 引领 雅各布 到 他的 家 和 那里 盛宴 他 为了 七 天

以扫领雅各回到自己的家，在那里宴请了他七天。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['restɪd] ['dʒeɪkəb][set] [fɔ:rθ] [ə'gen] , ['draɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hə:dz] [brɪfɔ:r] [him; ɪm]
And when he was rested Jacob set forth again , driving his herds before him
和 什么时候 他 曾是 休息 雅各布 放 前进 再次 , 驾驶 他的 畜群 前 他
,
,
,
,

雅各休息了一会儿，就又出发了，把他的牛群赶在前面。

[tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [hoʊm] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)] [ɪn][ðə; ði][lənd][ʌv; əv] ['keɪnən] ;
to make a home for his people in the land of Canaan ;
到 制作 一个 家 为了 他的 人们 在 这 土地 的 迦南 ;
[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəʊθ] [wept]
and they both wept
和 他们 两个都 哭泣

在迦南地为他的百姓建立家园；

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn] [naʊ] ,
for he was an old man now ,
为了 他 曾是 一个 老的 男人 现在 ,
[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəʊθ] [wept]
and they both wept
和 他们 两个都 哭泣

因为他现在已经是个老人了。

[ænd; ənd] [wiʃt] ['oʊnli][tu:; tə] [rest] [ɪn][ðə; ði][lənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] ,
and wished only to rest in the land of his fathers ,
和 希望 仅有的 到 休息 在 这 土地 的 他的 父亲们 ,
[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəʊθ] [wept]
and they both wept
和 他们 两个都 哭泣

他只想在祖先的土地上安息。

[ænd; ənd][tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [twelv] [sʌnz] ['kʌmfətəbli,'kʌmfərtəbli] [pleɪst] [ɪn] ['hoʊmz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,
and to see his twelve sons comfortably placed in homes of their own ,
和 到 看 他的 十二 儿子们 舒适地 放置 在 房屋 的 他们的 自己的 ,
[wið; wiθ][ðer; ðər] [waɪvz] ,
with their wives ,
和 他们的 妻子们 ,
[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəʊθ] [wept]
and they both wept
和 他们 两个都 哭泣

并看到他的十二个儿子都安顿下来，拥有自己的家和妻子，过着舒适的生活。

[ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈflɑːks] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] . [-]
their children , and their flocks about them . [70]
 他们的 孩子们 , 和 他们的 羊群 关于 他们 . [-]
 他们的孩子和他们周围的羊群。 [70]

[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] .
JOSEPH :
 约瑟夫 :

约瑟夫。
 " [naʊ] [let] [juː ˈes] [θæŋk] [ðə; ði][ˈtɜːrɪn(ə)l] [ˈpaʊər] ; [kənˈvɪnst]
" Now let us thank the Eternal Power ; convinced
 " 现在 让 我们 感谢 这 永恒 力量 ; 确信

现在让我们感谢永恒的力量；确信
 [ðæt] [ˈhev(ə)n] [bʌt; bət] [traɪz] [ˈaʊər; ɑːr][ˈvɜːrtʃuː][baɪ] [əˈflɪk(ə)n] ,
That Heaven but tries our virtue by affliction ,
 那 天堂 但 尝试 我们的 美德 经过 痛苦 ,
 上天只以苦难来考验我们的德行，

[ðæt] [ɔːft][ðə; ði] [klaʊd] [wɪtʃ] [ræps] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈaʊər]
That oft the cloud which wraps the present hour
 那 经常 这 云 哪个 卷饼 这 展示 小时
 那片笼罩着当下时刻的乌云

[səːvz] [bʌt; bət][tuː; tə] [ˈbraɪt(ə)n] [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr][ˈfjuːtʃər] [deɪz] .
Serves but to brighten all our future days .
 服务 但 到 提亮 全部 我们的 未来 天 .
 只为照亮我们未来的每一天。

" [ˈdʒeɪkəb][hæd; həd] [twelv] [sʌnz] ; [bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [ˈdɪrɪst] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [ˈfaːðəz] [hɑːrt]
" Jacob had twelve sons ; but the one dearest to the old father's heart
 " 雅各布 有 十二 儿子们 ; 但 这 一 亲爱的 到 这 老的 父亲的 心
 [wʌz; wəz][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] ,
was Joseph ,
 曾是 约瑟夫 ,
 雅各有十二个儿子，但老父亲最疼爱的却是约瑟。

[ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv][ˈoʊnli] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [ˈjɪrz] [wen] [ˈdʒeɪkəb] [keɪm] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [ˈkeɪnən] .
a lad of only seventeen years when Jacob came back into the land of Canaan .
 一个 小伙子 的 仅有的 十七 年 什么时候 雅各布 来了 后退 进入 这 土地 的 迦南 .
 雅各回到迦南地时，只有十七岁。

[ðə; ði][ˈoʊldər][ʌv; əv] [ðɪːz] [sʌnz] [wɜːr; wər] [ˈselfɪ] , [ˈkruːəl][men] ; [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ,
The older of these sons were selfish , cruel men ; and more than that ,
 这 老 的 这些 儿子们 是 自私 , 残忍的 男人 ; 和 更多的 比 那 ,
 这些儿子中年纪较大的那两个自私残忍；不仅如此，

[ðeɪ] [hæd; həd] [fərˈseɪkən] [ðə; ði][ɡɑːd][ʌv; əv][ˈeɪbrəhæm] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈwɜːʃəpɪŋ] [ˈɡreɪvŋ]
they had forsaken the God of Abraham , and were worshipping graven
 他们 有 被遗弃的 这 上帝 的 亚伯拉罕 , 和 是 崇拜 雕刻
 [ˈɪmɪdʒɪz] .
images .
 图片 .
 他们离弃了亚伯拉罕的神，去崇拜偶像。

[pʊr] [oʊld][ˈdʒeɪkəbz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈhevi] !
Poor old Jacob's heart was heavy !
 贫穷的 老的 雅各布的 心 曾是 重的 !
 可怜的老雅各布心情沉重！

" [gʊʊ] [nəʊ] [tu:; tə] [be'θel] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wʌŋ] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [dri:m] .
" **Go now to Bethel , " said a voice to him one night in a dream .**
" 去 现在 到 伯特利 , " 说 一个 嗓音 到 他 一 夜晚 在 一个 梦 .

“现在就去伯特利吧,”一天晚上, 他在梦中听到一个声音说。

" [meɪk] [æn; ən][ˈɔ:l̩tər][ðer; ðər][tu:; tə] [ðɑɪ] [gɑ:d] .
" **Make an altar there to thy God .**
" 制作 一个 坛 那里 到 你的 上帝 .

“在那里为你的神筑一座坛。”

" [ˈdʒeɪkəb] [əu'beɪd] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ][ˈɔ:l̩tər][wʌz; wəz] [bɪlt] , [hi:; hi] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [tə'geðər]
" **Jacob obeyed ; and when the altar was built , he called his sons together**
" 雅各布 服从 ; 和 什么时候 这 坛 曾是 建造 , 他 称为 他的 儿子们 一起
[ænd; ənd][təʊld] [-]
and told [71]
和 讲述 [-]

雅各听从了吩咐; 祭坛建成后, 他召集儿子们, 告诉他们[71]

[ðem; ðəm][ðə; ðɪ] [ˈvɪʒənz] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd] .
them the visions he had had .
他们 这 愿景 他 有 有 .

把他的幻象告诉了他们。

[hi:; hi][təʊld][ðem; ðəm][ðə; ðɪ] [ˈstrɔ:ŋhəʊld] [gɑ:d][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] ,
He told them the stronghold God had always been to him in his life ,
他 讲述 他们 这 据点 上帝 有 总是 到过 到 他 在 他的 生活 ,
他告诉他们, 上帝在他的一生中一直是他的依靠。

[ænd; ənd] [ˈbɛgd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [fər'seɪk] [ðer; ðər][ˈaɪdəlz][ænd; ənd][tɜ:rn] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [tru:] [gɑ:d]
and begged them to forsake their idols and turn again to the true God
和 乞求 他们 到 背叛 他们的 偶像 和 转动 再次 到 这 真的 上帝
.
:
.

他恳求他们放弃偶像, 重新归向真神。

[ðen] [ˈdʒeɪkəb] [went] [ɑ:n][tu:; tə][ˈhi:brən; 'heb,rɑ:n] , [wer] [ˈeɪbrəhæm][hæd; həd] [lɪvd] , [ænd; ənd] [wer]
Then Jacob went on to Hebron , where Abraham had lived , and where
然后 雅各布 去 在 到 希伯伦 , 在哪里 亚伯拉罕 有 居住地 , 和 在哪里
[ˈaɪzək] [stɪl] [lɪvd] ,
Isaac still lived ,
艾萨克 仍然 居住地 ,

于是雅各往希伯仑去, 那里是亚伯拉罕曾经居住的地方, 也是以撒仍然居住的地方。

[æn; ən][oʊld] , [oʊld][mæn] , [ˈnɪrli] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [oʊld] .
an old , old man , nearly two hundred years old .
一个 老的 , 老的 男人 , 几乎 二 百 年 老的 .

一位非常非常老的老人, 将近两百岁了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdʒɔɪəs] [ˈmi:tɪŋ] — [ðɪs] [ˈmi:tɪŋ] [bɪ'twi:n] [ˈaɪzək][ænd; ənd][ˈdʒeɪkəb] .
It was a joyous meeting — this meeting between Isaac and Jacob .
它 曾是 一个 欢乐 会议 — 这 会议 之间 艾萨克 和 雅各布 .

这是一次令人欣喜的会面——以撒和雅各的这次会面。

[i:'sɔ:], [tu:] , [keɪm] , [ænd; ənd][ˈaɪzək][ˈblesɪd; blest][ðem; ðəm][bəuθ][ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm] [lʌv] [i:t]
Esau , too , came , and Isaac blessed them both and bade them love each
以扫 , 也 , 来了 , 和 艾萨克 蒙福 他们 两个都 和 巴德 他们 爱 每个
[ˈʌðər] .
other .
其他 .

以扫也来了, 以撒祝福他们二人, 并嘱咐他们彼此相爱。

[ˈaɪzək] [daɪd] [ˈveri] [su:n] [æftər] , [ænd; ənd][ˈdʒeɪkəb] , [æn; ən][oʊld][mæn] [naʊ] [hɪm'self] ,
Isaac died very soon after , and Jacob , an old man now himself ,
艾萨克 死亡 非常 很快 后 , 和 雅各布 , 一个 老的 男人 现在 他自己 ,
以撒不久便去世了, 而雅各, 此时也已是耄耋之年。

[sæt][ɪn][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] .
sat in the door of the tent of his fathers .
卫星 在 这 门 的 这 帐篷 的 他的 父亲们 .
他坐在他祖先帐篷的门口。

[tu:; tə][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] , [ˈdʒeɪkəb][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [koʊt] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈkʌlɜ:z] ,
To Joseph , Jacob had given a coat of many colors ,
到 约瑟夫 , 雅各布 有 给定 一个 外套 的 许多 颜色 ,
雅各曾送给约瑟一件彩衣。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈtoʊkən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [lʌv] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
as a token of his great love for him .
作为 一个 令牌 的 他的 伟大的 爱 为了 他 .
这是他表达对他深切爱意的象征。

[ænd; ənd][bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdʒoʊzəfs] [ˈbrʌðərz] [heɪtɪd] [hɪm; ɪm][ˈoʊnli][ðə; ði] [mɔ:r] .
And because of this Joseph's brothers hated him only the more .
和 因为 的 这 约瑟的 兄弟 憎恨 他 仅有的 这 更多的 .
正因如此, 约瑟的哥哥们更加恨他了。

[ˈdʒeləsi] [bə:nd] [ɪn][ðer; ðər] [ˈhɑ:rts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [plɒtɪd] [təˈgeðər] [tu:; tə] [sleɪ] [ðə; ði] [bɔɪ] . [-]
Jealousy burned in their hearts , and they plotted together to slay the boy . [72]
妒忌 烧伤 在 他们的 心 , 和 他们 绘制 一起 到 杀戮 这 男生 . [-]
他们心中燃起嫉妒之火, 于是密谋杀害这个男孩。[72]

[wʌn] [naɪt] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][hæd; həd][ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n] .
One night Joseph had a vision .
一 夜晚 约瑟夫 有 一个 想象 .
一天晚上, 约瑟做了一个异象。

[ɪn][ðə; ði] [dri:m] [ɪˈlev(ə)n][stɑ:rz] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [boʊd] [ðəm'selvz]
In the dream eleven stars came and stood before him and bowed themselves
在 这 梦 十一 明星 来了 和 站立 前 他 和 鞠躬 他们自己
[tu:; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
to the ground .
到 这 地面 .
梦中, 十一颗星星来到他面前, 向他鞠躬。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] , " [soʊ][jæl; jəl][jʊr; jər] [ˈbrʌðərz] [wʌn] [deɪ] [baʊ; boʊ] [bɪˈfɔ:r] [ju:; jʊ] .
And a voice said , " So shall your brothers one day bow before you .
和 一个 嗓音 说 , " 所以 将 你的 兄弟 一 天 弓 前 你 .
一个声音说: “将来有一天, 你们的兄弟也要这样向你们下拜。”

" [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][toʊld][hɪz; ɪz][ˈvɪʒ(ə)n][tu:; tə][ˈdʒeɪkəb][ænd; ənd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] .
" **Joseph told his vision to Jacob and to his brothers .**
" 约瑟夫 讲述 他的 想象 到 雅各布 和 到 他的 兄弟 .
约瑟将他的异象告诉了雅各和他的兄弟们。

[ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [əbˈzɜ:rvd] [ðə; ði] [ˈseɪɪŋz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbrʌðərz] [wɜ:r; wər] [meɪd] [ˈoʊnli][ðə; ði] [mɔ:r]
The father observed the sayings , but the brothers were made only the more
这 父亲 观察到 这 谚语 , 但 这 兄弟 是 制成 仅有的 这 更多的
[ˈæŋɡrɪ] .
angry .
生气的 .
父亲听从了这些话, 但兄弟俩却更加生气了。

[naʊ] , [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [spent] [ðer; ðər] [deɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ['tendɪŋ] [ðer; ðər] ['flɑ:ks] .
Now , his brothers spent their days upon the hillside tending their flocks .

现在 , 他的 兄弟 花费 他们的 天 之上 这 山坡 倾向于 他们的 羊群 .

他的兄弟们则整日待在山坡上放羊。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] ['dʒeɪkəb] [sed] [tu:; tə]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , " [goʊ] , [maɪ] [sʌn] ,
And one day Jacob said to Joseph , " Go , my son ,

和 一 天 雅各布 说 到 约瑟夫 , " 去 , 我的 儿子 ,

有一天, 雅各对约瑟说: “我儿, 你去吧。”

[ænd; ənd] [si:] [ɪf] ['eni] ['i:v(ə)l][hæz; həz] [bɪ'fɔ:lən] [jʊr; jər] ['brʌðərz] .
and see if any evil has befallen your brothers .

和 看 如果 任何 邪恶的 有 发生 你的 兄弟 .

看看你的弟兄们有没有遭遇什么灾祸。

" [soʊ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][set] [aʊt] .
" So Joseph set out .

" 所以 约瑟夫 放 出去 .

于是约瑟出发了。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔ:ŋ] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæstʃər] [ləndz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz]['taɪərd]
It was a long way to the pasture lands , and the boy was tired

它 曾是 一个 长的 方式 到 这 牧场 土地 , 和 这 男生 曾是 疲劳的

[ænd; ənd] ['fɒtsɔ:r] .
and footsore .

和 脚痛 .

去牧场的路很长, 男孩又累又累, 脚也疼。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [noʊ][saɪn][kʊd; kəd][hi:; hi][faɪnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] .
And when he reached the place no sign could he find of his brothers .

和 什么时候 他 达到 这 地方 不 符号 可以 他 寻找 的 他的 兄弟 .

当他到达目的地时, 却找不到他的兄弟们。

" [tel] [em 'i:] , " [æskt] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [pleɪnz] ,
" Tell me , " asked Joseph of the men upon the plains ,

" 告诉 我 , " 问 约瑟夫 的 这 男人 之上 这 平原 ,

“告诉我,”约瑟问平原上的人说。

" [wer] [ɑ:r; ər][maɪ] ['brʌðərz] [ðæt] [wɑ:tʃ] [ðer; ðər] [ʃi:p] [hɪr] [ə'pɑ:n] [ði:z] ['hɪlsaɪd] ? " [-]
" where are my brothers that watch their sheep here upon these hillsides ? " [73]

" 在哪里 是 我的 兄弟 那 手表 他们的 羊 这里 之上 这些 山坡 ? " [-]

“我的兄弟们在哪里? 他们在这里山坡上放羊。”[73]

[ðə; ði] [men] ['ænsər] , ['seɪɪŋ] , " [jʊr; jər] ['brʌðərz] [hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [kɔ:ld] ['dəʊθən]
The men answered , saying , " Your brothers have gone to the place called Dothan

这 男人 回答 , 说 , " 你的 兄弟 有 已消失 到 这 地方 称为 多森

,
;
,

那些人回答说: “你的兄弟们去了多坍,

[wɪtʃ] [ɪz] ['meni] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] .
which is many miles from here .

哪个 是 许多 英里 从 这里 .

离这里还有很远的路。

" [ðen] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , ['æftər] ['restɪŋ] , ['stɑ:rtɪd] [ɑ:n] [tɔ:rdz] ['dəʊθən] .
" Then Joseph , after resting , started on towards Dothan .

" 然后 约瑟夫 , 后 休息 , 开始 在 向 多森 .

“约瑟休息了一会儿, 就动身往多坍去。”

[ðer; ðær][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈrekəɡnaɪzd] [hɪm; ɪm][əˈfɑːr][ɔːf][baɪ][ðə; ði] [braɪt] [ˈkʌlɜːz]
There his brothers saw him , and recognized him afar off by the bright colors
那里 他的 兄弟 锯 他 , 和 认可 他 远方 离开 经过 这 明亮的 颜色
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][kəʊt] .
of his coat .
的 他的 外套 .

他的兄弟们在那里看到了他，并远远地通过他鲜艳的外套颜色认出了他。

" [hɪr] [kʌmz] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdriːməɹ] , " [sniəd] [wʌn] [ˈbrʌðər] .
" Here comes our dreamer , " sneered one brother .
" 这里 来 我们的 梦想家 , " 冷笑 一 兄弟 .

“我们的梦想家来了，”一个兄弟冷笑道。

" [hiː; hi] [huː] [jæl; ʃəl] [reɪn] [ˈoʊvər][juː ˈes] , " [sniəd] [əˈnʌðər] .
" He who shall reign over us , " sneered another .
" 他 WHO 将 在位 超过 我们 , " 冷笑 其他 .

“他将统治我们，”另一个人冷笑道。

[ðen] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊldɪst] [ˈbrʌðər] [gruː] [blæk] [ænd; ənd] [ˈbɪtər] .
Then the face of the oldest brother grew black and bitter .
然后 这 脸 的 这 最老 兄弟 生长 黑色的 和 苦的 .

随后，大哥的脸色变得阴沉而苦涩。

" [let] [juː ˈes] [kɪl] [hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][kæst][hɪm; ɪm][ˈɪntuː][sʌm; səm][pɪt] . "
" Let us kill him , " he said , " and cast him into some pit . "
" 让 我们 杀 他 , " 他 说 , " 和 投掷 他 进入 一些 坑 . "

“我们杀了他吧，”他说，“然后把他扔进一个坑里。”

" [noʊ] , " [sed] [ˈruːbən] , " [wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [steɪn] [ˈaʊər; ɑːr][hændz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [blʌd] .
" No , " said Rueben , " we need not stain our hands with his blood . "
" 不 , " 说 鲁本 , " 我们 需要 不是 弄脏 我们的 双手 和 他的 血 .

“不，”鲁本说，“我们不必让双手沾满他的鲜血。”

[let] [juː ˈes][ˈoʊnli][kæst][hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði][pɪt] ,
Let us only cast him into the pit ,
让 我们 仅有的 投掷 他 进入 这 坑 ,

我们只需把他扔进深渊，

[ænd; ənd] [ðen] [tel] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɑːðər][ˈdʒeɪkəb] [ðæt] [ə; eɪ][waɪld] [biːst] [hæz; həz] [sleɪn] [hɪm; ɪm] .
and then tell our father Jacob that a wild beast has slain him .
和 然后 告诉 我们的 父亲 雅各布 那 一个 荒野 兽 有 被杀 他 .

然后告诉我们的父亲雅各，他被野兽咬死了。

" [ðɪs] [plæn] [siːmd] [moʊst] [ˈpliːzɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ; [-]
" This plan seemed most pleasing to them ; [75]
" 这 计划 似乎 最多 令人愉悦 到 他们 ; [-]

“这个计划似乎最令他们满意；[75]

[ænd; ənd] [wen] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [keɪm] [nɪr] , [ðei] [fel] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] , [tɔːr] [hɪz; ɪz][kəʊt][frʌm; frəm]
and when Joseph came near , they fell upon him , tore his coat from
和 什么时候 约瑟夫 来了 靠近 , 他们 跌倒 之上 他 , 撕裂 他的 外套 从

[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

约瑟走近时，他们就扑向他，撕下他的外衣。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˈredi] [tuː; tə] [θroʊ] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ə; eɪ][pɪt] .
and made ready to throw him into a pit .
和 制成 准备好 到 扔 他 进入 一个 坑 .

并准备把他扔进坑里。

[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [soʊld] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈbreðrən] .
JOSEPH SOLD BY HIS BRETHREN .
约瑟夫 卖 经过 他的 弟兄们 .

约瑟被他的弟兄们卖掉了。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] [ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [ˈmɜːtʃənts] , [baʊnd]
But just then there came along the highway a company of merchants , bound
但 只是 然后 那里 来了 沿着 这 公路 一个 公司 的 商人 , 边界
[fɔːr; fər][ˈiːdʒɪpt] .
for Egypt .
为了 埃及 .

就在这时，有一群商人沿着大路驶来，他们要去埃及。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [treɪn] [ʌv; əv][ˈkæməlz] , [ænd; ænd] [ðiːz] [wɜːr; wər] [ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [fruːts]
They had a long train of camels , and these were loaded with fruits
他们 有 一个 长的 火车 的 骆驼 , 和 这些 是 已加载 和 水果
[ænd; ænd][ˈspɑːsɪz] .
and spices .
和 香料 .

他们有一长队骆驼，骆驼上驮着水果和香料。

" [let] [juː ˈes] [sel] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][tuː; tə] [ðiːz] [ˈmɜːtʃənts] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrʌðərz] .
" **Let us sell Joseph to these merchants , " said one of the brothers** .
" 让 我们 卖 约瑟夫 到 这些 商人 , " 说 一 的 这 兄弟 .

“我们把约瑟卖给这些商人吧，”其中一个兄弟说。

[ænd; ænd] [wen] [ðə; ði] [ˈmɜːtʃənts] [keɪm] [ʌp] ,
And when the merchants came up ,
和 什么时候 这 商人 来了 向上 ,

当商人们上来的时候，

[ðeɪ] [pʊʃt] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [tɔːrdz] [ðem; ðəm][ænd; ænd][soʊld][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˈtwenti] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv]
they pushed Joseph towards them and sold him for twenty pieces of
他们 推动 约瑟夫 向 他们 和 卖 他 为了 二十 件 的
[ˈsɪlvər] .
silver .
银 .

他们把约瑟推到他们面前，以二十块银子的价格把他卖了。

[ðen] [ðeɪ] [kɪld] [ə; eɪ][kɪd] , [ænd; ænd] [ˈdɪpt] [ðə; ði][koʊt][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪdz] [blʌd] ,
Then they killed a kid , and dipped the coat in the kid's blood ,
然后 他们 被杀 一个 孩子 , 和 浸入 这 外套 在 这 孩子们 血 ,
然后他们杀了一个孩子，把外套浸在孩子的血里。

[ænd; ænd] [went] [bæk] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][tuː; tə][ˈdʒeɪkəb] .
and went back with it to Jacob .
和 去 后退 和 它 到 雅各布 .

然后带着它回到了雅各那里。

" [oʊ] [ˈfɑːðər] [ˈdʒeɪkəb] !
" **O father Jacob !**
" 哦 父亲 雅各布 !

“哦，雅各之父！

[ðɪs] [koʊt][hæv; həv][wiː; wi] [faʊnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈweɪsaɪd] ,
This coat have we found by the wayside ,
这 外套 有 我们 成立 经过 这 路边 ,

这件外套是我们路边捡到的。

[ænd; ænd][wiː; wi] [noʊ] [naːt] [ˈweðər] [aɪ ˈtiː][biː; bi][ðə; ði] [koʊt] [ʌv; əv][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][ɔːr][naːt] !
and we know not whether it be the coat of Joseph or not !
和 我们 知道 不是 无论 它 是 这 外套 的 约瑟夫 或者 不是 !

我们不知道这件衣服是不是约瑟的！

" [ðə; ði][oʊld] [ˈfɑːðər] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][koʊt] .
" The old father looked at the coat .
" 这 老的 父亲 看起来 在 这 外套 :
老父亲看了看那件外套。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [blʌd] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] ; [ðen] [hiː; hi] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [-]
He saw the blood upon it ; then he bowed his head [76]
他 锯 这 血 之上 它 ; 然后 他 鞠躬 他的 头 [-]
他看见上面有血迹，便低下了头[76]

[ænd; ænd] [groʊn] .
and groaned .
和 呻吟 :
他呻吟了一声。

[tuː] [wel] [dɪd][hiː; hi] [noʊ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][koʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪr] [sʌn] , [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] .
Too well did he know it to be the coat of his dear son , Joseph .
也 出色地 做过 他 知道 它 到 是 这 外套 的 他的 亲爱的 儿子 ; 约瑟夫 :
他非常清楚那是他亲爱的儿子约瑟的彩衣。

[dɪˈspər] [ʌv; əv][ˈdʒeɪkəb] .
DESPAIR OF JACOB .
绝望 的 雅各布 :
雅各的绝望。

(- .)
(S Chopin .)
(- .)
(肖邦)

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ðə; ði][oʊld][mæn] [wept] , [rɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkʌmfətɪd] .
All day long the old man wept , refusing to be comforted .
全部 天 长的 这 老的 男人 哭泣 , 拒绝 到 是 安慰 :
老人整天哭泣，不肯接受安慰。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ] [daʊn] [ˈɪntuː][maɪ] [greɪv] [ˈʌntəˈʌntu][maɪ] [sʌn] [ˈmɔːrniŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I will go down into my grave unto my son mourning , " he said .
" 我 将要 去 向下 进入 我的 严重 到 我的 儿子 丧 , " 他 说 :
“我将带着悲伤下到坟墓，去见我的儿子，”他说。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sʌnz] [kæəd] [nɑːt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɡriːf] .
But the sons cared not for his grief .
但 这 儿子们 关心 不是 为了 他的 悲伤 :
但儿子们对他的悲伤毫不在意。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrʌðər] [huːm] [ðeɪ] [heɪtɪd] . [-]
It was enough that they were rid of the brother whom they hated . [77]
它 曾是 足够的 那 他们 是 摆脱 的 这 兄弟 谁 他们 憎恨 : [-]
摆脱了他们憎恨的兄弟就足够了。 [77]

[ˈfɛəˌroʊz] [driːm] .
PHARAOH'S DREAM .
法老的 梦 :
法老的梦。

[pʊr] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][wʌz; wəz] [ˈkæərɪd] [ˈɪntuː][ˈiːdʒɪpt] , [ænd; ænd][ðer; ðər][soʊld] [əˈɡen] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪtʃ]
Poor Joseph was carried into Egypt , and there sold again to a rich
贫穷的 约瑟夫 曾是 携带 进入 埃及 , 和 那里 卖 再次 到 一个 富有的
[mæn] ,
man ,
男人 ;
可怜的约瑟被带到埃及，在那里又被卖给了一个富人。

[hu:z] [neim] [wʌz; wəz] ['pɒtɪfə(r)] .
whose name was Potiphar .
谁 姓名 曾是 波提乏 .

他的名字叫波提乏。

[ˈpɒtɪfə(r)] [wʌz; wəz] [ˈveri] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nu:] [sleɪv] , [soʊ] [tɔ:l] [ænd; ənd] [strɒŋ] [ænd; ənd] [ˈbju:trɪf(ə)]
Potiphar was very proud of his new slave , so tall and strong and beautiful
波提乏 曾是 非常 自豪的 的 他的 新的 奴隶 , 所以 高的 和 强的 和 美丽的
[wʌz; wəz][hi:; hi] ;
was he ;
曾是 他 ;

波提乏非常自豪于他的新奴隶，因为他身材高大、强壮俊美；

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [dwelt] [moʊst] [ˈhæpɪli] [ɪn][hɪz; ɪz] [nu:] [hoʊm] .
and for a time Joseph dwelt most happily in his new home .
和 为了 一个 时间 约瑟夫 居住 最多 快乐地 在 他的 新的 家 .

约瑟在新家度过了一段非常幸福的时光。

[bʌt; bət] [ˈpɑ:trɪfərz] [waɪf] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] [ˈwʊmən] .
But Potiphar's wife was a bad woman .
但 波提乏的 妻子 曾是 一个 坏的 女士 .

但波提乏的妻子是个坏女人。

[ænd; ənd][bɪˈkeɪz, bɪˈkɔ:z][hi:; hi] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s] , [æt; ət][hɜ:r; hər][dɪˈzaɪər] , [tu:; tə][du:] [ˈi:v(ə)] , [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]
And because he refused , at her desire , to do evil , she had
和 因为 他 拒绝 , 在 她 欲望 , 到 做 邪恶的 , 她 有
[hɪm; ɪm] [θroʊn] [ˈɪntu:] [ˈprɪzn] ;
him thrown into prison ;
他 抛掷 进入 监狱 ;

因为他拒绝按照她的意愿作恶，就把他关进了监狱；

[ænd; ənd][tu:; tə] [ˈpɒtɪfə(r)] [ʃi:; ʃɪ][toʊld] [sʌtʃ] [ˈstɔ:rɪz] [əˈbʌʊt] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ˈpɒtɪfə(r)]
and to Potiphar she told such stories about the boy that for a time Potiphar
和 到 波提乏 她 讲述 这样的 故事 关于 这 男生 那 为了 一个 时间 波提乏
[hɪmˈself] [wʌz; wəz] [dɪˈsi:vd] ,
himself was deceived ,
他自己 曾是 受骗 ,

她还向波提乏讲述了关于那个男孩的种种故事，以至于波提乏本人也一度被蒙蔽了。

[ænd; ənd][soʊ] [pəˈmɪtɪd] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [ˈprɪzn] ,
and so permitted Joseph to be in prison ,
和 所以 允许 约瑟夫 到 是 在 监狱 ,

于是，他们允许约瑟被关进监狱。

[ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][noʊ] [ɑ:pərˈtu:nəti] [tu:; tə] [pru:v] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈmæstər] [haʊ] [ʌnˈtru:] [ðɪ:z] [ˈstɔ:rɪz]
giving him no opportunity to prove to his master how untrue these stories
给予 他 不 机会 到 证明 到 他的 掌握 如何 不属实 这些 故事
[wɜ:r; wər] . [-]
were . [**78**]
是 . [-]

让他没有机会向主人证明这些故事是不真实的。 [78]

[naʊ] , [ɪn] [ˈprɪzn] [wɪð; wɪθ][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][wɜ:r; wər] [ˈsɜ:r.vənt] [ʌv; əv] [kɪŋ] [ˈferoʊ] .
Now , in prison with Joseph were servants of King Pharaoh .
现在 , 在 监狱 和 约瑟夫 是 仆人的 国王 法老 .

当时与约瑟一同被囚禁的，是法老王的仆人。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [went] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['daʊnkæst] [ænd; ənd]
One morning , when Joseph went to them , they were downcast and
— 早晨 , 什么时候 约瑟夫 去 到 他们 , 他们 是 沮丧 和
[sæd] .
sad .
伤心 .

一天早晨, 约瑟去看望他们时, 他们情绪低落, 十分悲伤。

" [waɪ] [lʊk] [jiː; ji][soʊ][sæd] ? " [sed] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] .
" Why look ye so sad ? " said Joseph .
" 为什么 看 是的 所以 伤心 ? " 说 约瑟夫 .

约瑟问: “你们为什么看起来这么伤心? ”

" [wiː; wi][hæv; həv] [driːmd] [driːmz] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][noʊ][wʌn][tuː; tə] [ɪn'tɜːrprət] [ðem; ðəm] , "
" We have dreamed dreams , and we have no one to interpret them , "
" 我们 有 梦见 梦境 , 和 我们 有 不 一 到 解释 他们 , "
[ðeɪ] [sed] .
they said .
他们 说 .

“我们做了梦, 却没有人能为我们解梦,”他们说。

" [aɪ 'tiː][ɪz][gəːd] [huː] [sendz] [driːmz] , " [sed] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] .
" It is God who sends dreams , " said Joseph .
" 它 是 上帝 WHO 发送 梦境 , " 说 约瑟夫 .

约瑟说: “是上帝赐予梦境。”

" [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə][em 'iː] .
" Tell them to me .
" 告诉 他们 到 我 .

“告诉他们。”

[aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][aɪ][kæn; kən] [ɪn'tɜːrprət] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
It may be I can interpret them for you .
它 可能 是 我 能 解释 他们 为了 你 .

或许我可以帮你解读它们。

" [ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [toʊld][hɪz; ɪz] [driːm] .
" Then one of the servants told his dream .
" 然后 一 的 这 仆人 讲述 他的 梦 .

“然后, 其中一个仆人讲述了他的梦。”

" [aɪ] [sɔː] [ɪn][maɪ] [driːm] [ə; eɪ][vaɪn] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [vaɪn] [wɜːr; wər] [θriː] ['bræntʃɪz] .
" I saw in my dream a vine ; and in the vine were three branches .
" 我 锯 在 我的 梦 一个 藤 ; 和 在 这 藤 是 三 分支 .

“我在梦中看见一棵葡萄树; 葡萄树上有三根枝子。”

[ðeɪ] ['bʌdɪd] , [ðə; ði] ['flaʊərz] [keɪm] , [ðə; ði] [fruːt] ['raɪpənd] .
They budded , the flowers came , the fruit ripened .
他们 萌芽 , 这 花朵 来了 , 这 水果 成熟的 .

它们发芽、开花、结果。

[ðen] [aɪ] [tʊk] ['fɛə,roʊz] [kʌp] , ['gæðərd] [ðə; ði] [greɪps] [ænd; ənd] [prest] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [kʌp] ,
Then I took Pharaoh's cup , gathered the grapes and pressed them in the cup ,
然后 我 采取 法老的 杯子 , 聚集 这 葡萄 和 按下 他们 在 这 杯子 ,

然后我拿起法老的杯子, 摘下葡萄, 在杯子里压榨。

[ænd; ənd] [geɪv] [aɪ 'tiː][tuː; tə] ['feroʊ] . "
and gave it to Pharaoh . "
和 给予 它 到 法老 . "

然后把它献给了法老。

" [teɪk] ['kɜːrɪdʒ] , [maɪ] ['brʌðər] , " [sed] ['dʒʊʊzəf; 'dʒʊʊsəf] , " [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [driːm] .
" **Take courage , my brother , " said Joseph , " for it is a good dream .**
" 拿 勇气 , 我的 兄弟 , " 说 约瑟夫 , " 为了 它 是 一个 好的 梦 .
约瑟说：“我的兄弟，振作起来，因为这是一个美梦。”

[ðə; ði] [θriː] ['bræntʃɪz] [ɑːr; ər] [θriː] [deɪz] .
The three branches are three days .
这 三 分支 是 三 天 .
这三个分支共有三天。

[ðə; ði] [driːm] [miːnz] [ðæt] [ɪn] [-]
The dream means that in [79]
这 梦 方法 那 在 [-]
梦境意味着在[79]

[θriː] [deɪz] ['feroʊ] [wɪl] ['lɪbəreɪt] [ðiː] , [ænd; ænd] [ðəʊ] [fælt] [ɡɪv] [ðə; ði] [kʌp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] .
three days Pharaoh will liberate thee , and thou shalt give the cup into his hands .
三 天 法老 将要 解放 你 , 和 你 应 给 这 杯子 进入 他的 双手 .
三天之内，法老必释放你，你也要把这杯交在他手中。

" [ænd; ænd][duː][nɑːt] [fər'get] [em 'iː] [wen] [ðəʊ] [ɑːrt] [ə'gen] [friː] .
" **And do not forget me when thou art again free .**
" 和 做 不是 忘记 我 什么时候 你 艺术 再次 自由的 .
“当你重获自由时，不要忘记我。”

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊld][ɪ'ɪntuː] ['bɑːndɪdʒ] [ænd; ænd][ɪ'stoʊlən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['keɪnən] .
For I have been sold into bondage and stolen away from Canaan .
为了 我 有 到过 卖 进入 束缚 和 被盗 离开 从 迦南 .
因为我被卖为奴隶，从迦南地被掳走。

['niːðər] [hæv; həv][aɪ] [dɪ'zɜːrvd] [tuː; tə][biː; bi] [θroʊn] [ɪ'ɪntuː] [ðɪs] ['dʌndʒən] .
Neither have I deserved to be thrown into this dungeon .
两者都不 有 我 应得的 到 是 抛掷 进入 这 地牢 .
我也不该被扔进这个地牢。

[spiːk] [ðen] [tuː; tə] ['feroʊ] [fɔːr; fər][em 'iː] , [ænd; ænd][beg] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [friː] [em 'iː][frʌm; frəm] [ðɪs]
Speak then to Pharaoh for me , and beg him to free me from this
说话 然后 到 法老 为了 我 , 和 求 他 到 自由的 我 从 这
[ˈprɪzn] .
prison .
监狱 .

请你替我向法老求情，恳求他释放我出狱。

" [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] ['sɜːrvənt][toʊld][hɪz; ɪz] [driːm] : " [aɪ][hæd; həd] [θriː] ['bæskəts][ʌv; əv] [miːt] [ə'pɑːn]
" **Then the other servant told his dream : " I had three baskets of meat upon**
" 然后 这 其他 仆人 讲述 他的 梦 : " 我 有 三 篮子 的 肉 之上
[maɪ] [hed] .
my head .
我的 头 .

“然后另一个仆人讲述了他的梦：‘我头上顶着三篮肉。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [beɪkt] [miːts] [fɔːr; fər] ['feroʊ] .
They were baked meats for Pharaoh .
他们 是 烘焙 肉类 为了 法老 .
那是献给法老的烤肉。

[ðə; ði][bɜːrdz] [keɪm] [ænd; ænd] [eɪt] [ðə; ði] [miːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bæskəts] . "
The birds came and ate the meat from the baskets . "
这 鸟类 来了 和 吃 这 肉 从 这 篮子 . "
鸟儿飞来，吃掉了篮子里的肉。

" [ə'læs] ! " [sed] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , " [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðəɪ] [dri:m] [ɪz] [ðɪs] :
" **Alas !** " **said** **Joseph** , " **the meaning of thy dream is this** :
" 唉 ! " 说 约瑟夫 , " 这 意义 的 你的 梦 是 这 :

约瑟说：“唉！你梦的含义是这样的：

[ɪn] [θri:] [deɪz] ['feroʊ] [jæl; jəl] [hæŋ] [ði:] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [tri:] ;
In three days Pharaoh shall hang thee upon a tree ;
在 三 天 法老 将 悬挂 你 之上 一个 树 ;

三日之内，法老必将你挂在木头上；

[ænd; ænd][ðə; ði][bɜ:rdz][jæl; jəl] [kʌm] [ænd; ænd] [i:t] [ði:] .
and the birds shall come and eat thee .
和 这 鸟类 将 来 和 吃 你 .

飞鸟必来吃你。

" [naʊ] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [pru:vd] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][hæd; həd] [ɪn'tɜ:rprətɪd] [ðə; ði] [dri:mz] [ə'raɪt] ;
" **Now** , **as it proved** , **Joseph had interpreted the dreams aright** ;
" 现在 , 作为 它 已证实 , 约瑟夫 有 翻译 这 梦境 好的 ;

“现在看来，约瑟解梦是对的；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ] ['eɪbrəhæm] , [aɪzək] [ænd; ænd]['dʒeɪkəb] [brɪ'fɔ:r]
for the power of vision had been with Abraham , Isaac and Jacob before
为了 这 力量 的 想象 有 到过 和 亚伯拉罕 , 艾萨克 和 雅各布 前

[hɪm; ɪm] .

him :
他 :

因为在他之前，亚伯拉罕、以撒和雅各都拥有预知未来的能力。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [ɪn'tɜ:rprɪt] ['fæ,rəʊz] [dri:m] . [-]
JOSEPH INTERPRETING PHARAOH'S DREAM . [81]
约瑟夫 翻译 法老的 梦 . [-]

约瑟为法老解梦。[81]

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [hu:] [went] [bæk] ['ɪntu:] ['fæ,rəʊz] [hoʊm] [fər'ga:t]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [wen] [wʌns]
But the servant who went back into Pharaoh's home forgot Joseph when once
但 这 仆人 WHO 去 后退 进入 法老的 家 忘了 约瑟夫 什么时候 一次

[hi:; hi][wʌz; wəz] [fri:] [hɪm'self] ;

he was free himself ;
他 曾是 自由的 他自己 ;

但回到法老家的仆人，在自己获得自由之后，就把约瑟忘了。

[ænd; ænd][soʊ][fɔ:r; fər] [tu:] [lɔ:ŋ] ['jɪrz] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [leɪ] [ɪn] ['prɪzn] .
and so for two long years Joseph lay in prison .
和 所以 为了 二 长的 年 约瑟夫 躺 在 监狱 .

于是，约瑟在狱中度过了整整两年。

[ðen] ['feroʊ] [hɪm'self] [hæd; həd] [tu:] [streɪndʒ] [dri:mz] , [ænd; ænd][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði][lənd][kʊd; kəd]
Then Pharaoh himself had two strange dreams , and no one in the land could
然后 法老 他自己 有 二 奇怪的 梦境 , 和 不 一 在 这 土地 可以

[ɪn'tɜ:rprət] [ðem; ðəm] .

interpret them :
解释 他们 :

后来，法老自己做了两个奇怪的梦，全国没有人能解梦。

[ðen] [ðə; ði][oʊld] ['sɜ:rvənt] , [rɪ'membərɪŋ] [haʊ] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [ɪn'tɜ:rprətɪd] [hɪz; ɪz] [dri:m] [fɔ:r; fər]
Then the old servant , remembering how Joseph interpreted his dream for
然后 这 老的 仆人 , 记住 如何 约瑟夫 翻译 他的 梦 为了

[hɪm; ɪm][soʊ] [lɔ:ŋ] [brɪ'fɔ:r] ,

him so long before ,
他 所以 长的 前 ,

然后，老仆人想起约瑟很久以前为他解梦的情景，

[təʊld] [ˈferəʊ] [ʌv; əv][him; ɪm] ;
told Pharaoh of him ;
讲述 法老 的 他 ;

把他的事告诉了法老；

[ænd; ənd] [ˈferəʊ] [æt; ət][wʌns] [fri:d] [him; ɪm][frʌm; frəm] [ˈprɪzn] [ænd; ənd] [beɪd] [him; ɪm] [kʌm] [bɪˈfɔːr]
and Pharaoh at once freed him from prison and bade him come before
和 法老 在 一次 自由 他 从 监狱 和 巴德 他 来 前
[him; ɪm][tuː; tə] [ɪnˈtɜːrprət] [hɪz; ɪz] [dri:mz] .
him to interpret his dreams .
他 到 解释 他的 梦境 .

法老立即将他从监狱中释放出来，并命令他到自己面前解梦。

" [aɪ] [dri:md] , " [sed] [ˈferəʊ] , " [ðæt] [aɪ] [stʊd] [bɪˈsaɪd] [ə; eɪ][ˈrɪvər] .
" **I dreamed** , " **said Pharaoh** , " **that I stood beside a river** .
" 我 梦见 , " 说 法老 , " 那 我 站立 旁 一个 河 .

“我梦见,”法老说,“我站在河边。”

[ˈsev(ə)n][fæt] [kaɪn] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [fed] [ɪn][ðə; ði] [ˈmedəʊ] .
Seven fat kine came out from it and fed in the meadow .
七 胖的 牛 来了 出去 从 它 和 美联储 在 这 草地 .

七头肥壮的母牛从里面出来，在草地上吃草。

[su:n] [ˈsev(ə)n] [mɔːr] [keɪm] [aʊt] , [θɪn] [ænd; ənd][bæd] .
Soon seven more came out , thin and bad .
很快 七 更多的 来了 出去 , 薄的 和 坏的 .

不久后又有七个孩子出生了，又瘦又差。

[ðen] [ðə; ði][ˈsev(ə)n] [li:n] [kaɪn] [eɪt] [ʌp][ðə; ði][ˈsev(ə)n][fæt] [kaɪn] .
Then the seven lean kine ate up the seven fat kine .
然后 这 七 倾斜 牛 吃 向上 这 七 胖的 牛 .

然后，七头瘦母牛吃掉了七头肥母牛。

" [ðen] [aɪ] [əˈwʊɔk] .
" **Then I awoke** .
" 然后 我 醒来 .

然后我就醒了。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [slept] [əˈgen] ,
But when I slept again ,
但 什么时候 我 睡着了 再次 ,

但当我再次入睡时，

[aɪ] [dri:md] [ðæt] [ˈsev(ə)n] [gʊd] [ɪrɜ] [ʌv; əv][kɔːrn] [keɪm] [aʊt] [əˈpɑːn][wʌn] [stem] .
I dreamed that seven good ears of corn came out upon one stem .
我 梦见 那 七 好的 耳朵 的 玉米 来了 出去 之上 一 干 .

我梦见一根玉米秆上长出了七穗饱满的玉米。

[ænd; ənd] [su:n] [ˈæftər] , [-]
And soon after , [82]
和 很快 后 , [-]

不久之后，[82]

[ˈsev(ə)n] [mɔːr] , [θɪn] [ænd; ənd][bæd] .
seven more , thin and bad .
七 更多的 , 薄的 和 坏的 .

还有七个，又瘦又差。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsev(ə)n][bæd] [ɪrɜ] [eɪt] [ʌp][ðə; ði][ˈsev(ə)n] [gʊd] [ɪrɜ] . "
And the seven bad ears ate up the seven good ears . "
和 这 七 坏的 耳朵 吃 向上 这 七 好的 耳朵 . "
于是，七只坏耳朵吃掉了七只好耳朵。

" [ðə; ði] [dri:mz] , [greɪt] [kɪŋ] , " [sed] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , " [mi:n] [ðɪs] :
" The dreams , great king , " said Joseph , " mean this :
" 这 梦境 , 伟大的 国王 , " 说 约瑟夫 , " 意思是 这 :

约瑟说：“伟大的国王，这些梦意味着：”

[ðer; ðər][[æɪ; ʃəl][biː; bi][ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈfruːtflnəs] [ɪn][ðə; ði][lənd] .
There shall be seven years of great fruitfulness in the land .
那里 将 是 七 年 的 伟大的 丰硕 在 这 土地 .

这片土地将迎来七年的丰收。

[ðen] [[æɪ; ʃəl] [kʌm] [ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈfæmɪn] .
Then shall come seven years of famine .
然后 将 来 七 年 的 饥荒 .

随后将有七年的饥荒。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈfæmɪn] [[æɪ; ʃəl] [iːt] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [ˈfruːtflnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]
And the seven years of famine shall eat up all the fruitfulness of the first
和 这 七 年 的 饥荒 将 吃 向上全部 这 丰硕 的 这 第一的

[ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] .
seven years .
七 年 .

这七年的饥荒将吞噬前七年的所有收成。

" [naʊ] [let] [ˈferoʊ] [teɪk] [ˈwɔːrɪŋ] .
" Now let Pharaoh take warning .
" 现在 让 法老 拿 警告 .

现在让法老吸取教训吧。

[let] [hɪm; ɪm] [hɔːrd] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði][kɔːrn] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [sperd] [ɪn] [ðɪːz] [fɜːrst][ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] .
Let him hoard up all the corn that can be spared in these first seven years .
让 他 囤 向上全部 这 玉米 那 能 是 幸存 在 这些 第一的 七 年 .

让他在这头七年里尽可能多地囤积玉米。

[ðen] , [wen] [ðə; ði] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈfæmɪn] [kʌm] ,
Then , when the years of famine come ,
然后 , 什么时候 这 年 的 饥荒 来 ,

然后，当饥荒年代来临的时候，

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][kɔːrn][fɔːr; fər][ɔːl] [huː] [dweɪ] [ɪn][ðə; ði][lənd] .
there will be corn for all who dwell in the land .
那里 将要 是 玉米 为了 全部 WHO 住 在 这 土地 .

凡住在这地上的人，必有粮食吃。

" [ˈferoʊ] [wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv][ˈdʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] .
" Pharaoh was pleased with the wisdom of Joseph .
" 法老 曾是 高兴 和 这 智慧 的 约瑟夫 .

法老对约瑟的智慧很满意。

[hiː; hi] [əˈpɔɪntɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] [tuː; tə][hæv; həv] [tʃɑːrdʒ] [ˈoʊvər][ðə; ði][kɔːrn] ,
He appointed him at once to have charge over the corn ,
他 任命 他 在 一次 到 有 收费 超过 这 玉米 ,

他立即任命他负责管理粮食。

[ænd; ənd] [kəˈmɑːndɪd] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [hɪm; ɪm][ɪn][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [beɪd] [ðem; ðəm][duː] .
and commanded the people to obey him in all that he bade them do .
和 命令 这 人们 到 服从 他 在 全部 那 他 巴德 他们 做 .

他命令百姓服从他的一切吩咐。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [rɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv][gəʊld][tuː; tə] [wɜː] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]
Then the king gave him a ring and a chain of gold to wear upon his
然后 这 国王 给予 他 一个 戒指 和 一个 链 的 金子 到 穿 之上 他的
[nek] .
neck .
脖子 .

然后国王送给他一枚戒指和一条金项链，让他戴在脖子上。

[hiː; hi] [-]
He [83]
他 [-]

他[83]

[drest] [hɪm; ɪm][ɪn] [faɪn] ['lɪnɪn] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈɡoʊldən] [ˈtʃæriət] .
dressed him in fine linen and made him a golden chariot .
穿着 他 在 美好的 亚麻布 和 制成 他 一个 金的 战车 .

他穿上精美的亚麻布衣服，并被制成一辆金马车。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ˈlʌvd] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][ænd; ənd] [əuˈbeɪd] [hɪm; ɪm] .
And the people loved Joseph and obeyed him .
和 这 人们 喜爱 约瑟夫 和 服从 他 .

百姓都爱戴约瑟，服从他。

[ðen] [ˈfɑːloʊd] [ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈfruːtflnəs] ,
Then followed seven years of fruitfulness ,
然后 随后 七 年 的 丰硕 ,

接下来是七年硕果累累的时期，

[sʌtʃ] [æz; əz][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈfɜːrtl] [ˈvæli] [ʌv; əv][ˈiːdʒɪpt][hæd; həd] [ˈnevər] [noʊn] [bɪˈfɔːr] ;
such as even the fertile valley of Egypt had never known before ;
这样的 作为 甚至 这 沃 谷 的 埃及 有 绝不 已知 前 ;

就连埃及肥沃的山谷也从未经历过这样的景象；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ˈhɔːdɪd] [ðer; ðər][kɔːrn] [ˈʌnˈtɪl] [ðer; ðər] [stɔːr] [ˈhɑʊzɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [tuː; tə]
and the people hoarded their corn until their store houses were full to
和 这 人们 囤积 他们的 玉米 直到 他们的 店铺 房屋 是 满的 到
[ˈbɜːrstɪŋ] .
bursting .
爆发 .

人们囤积玉米，直到粮仓都装得满满当当。

[ænd; ənd] [wen] [ˈevri] [ˈhaʊs] [wʌz; wəz] [fʊl] , [ðen] [bɪˈɡæən][ðə; ði] [draʊt] [ænd; ənd] [ˈfæmɪn] ;
And when every house was full , then began the drought and famine ;
和 什么时候 每一个 房子 曾是 满的 , 然后 开始 这 干旱 和 饥荒 ;

当每家每户都住满了人之后，旱灾和饥荒就开始了；

[ænd; ənd][noʊ] [fuːd] [ɡruː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [ðæt] [ˈfɑːloʊd] .
and no food grew for the people in all the seven years that followed .
和 不 食物 生长 为了 这 人们 在 全部 这 七 年 那 随后 .

接下来的七年里，人们没有粮食生长。

[ɡreɪt] [ɪnˈdiːd] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋ] ; [fɔːr; fər][noʊ][reɪn] [keɪm] , [noʊ][kɔːrn] [ɡruː] ,
Great indeed might have been the suffering ; for no rain came , no corn grew ,
伟大的 的确 可能 有 到过 这 痛苦 ; 为了 不 雨 来了 , 不 玉米 生长 ,

当时的苦难可能非常巨大；因为没有下雨，庄稼也没有生长。

[ænd; ənd] [ˈevriwɜː] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [wɜːr; wər] [ˈkraɪɪŋ] [tuː; tə][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][fɔːr; fər] [fuːd] .
and everywhere the people were crying to Joseph for food .
和 到处 这 人们 是 哭泣 到 约瑟夫 为了 食物 .

到处都有人向约瑟哭诉要食物。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfæmɪn] [sprɛd] [ˈi:v(ə)n][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ʌv; əv] [ˈkeɪnən] ; [ænd; ənd][ˈdʒoʊzəfs] [oʊn]
And the famine spread even into the country of Canaan ; and Joseph's own
和 这 饥荒 传播 甚至 进入 这 国家 的 迦南 ; 和 约瑟的 自己的
[ˈpi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [ˈstɑ:rviŋ] .
people were starving .
人们 是 饥饿 .

饥荒甚至蔓延到迦南地；约瑟自己的族人也挨饿。

[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [meɪks] [hɪmˈself] [noʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈbreðrən] . [-]
JOSEPH MAKES HIMSELF KNOWN TO HIS BRETHREN . [85]
约瑟夫 制作 他自己 已知 到 他的 弟兄们 . [-]

约瑟向他的弟兄们表明了自己的身份。[85]

[ˈdʒoʊzəfs] [ˈbrʌðərz] .
JOSEPH'S BROTHERS .
约瑟的 兄弟 .

约瑟的兄弟们。

[ðə; ði] [ˈbrʌðərz] [ʌv; əv][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [hɜ:rd] [ðæt] [ɪn][ˈi:dʒɪpt][ðer; ðər][wʌz; wəz][kɔ:rn] [stɔ:rd] [əˈweɪ] [ɪn]
The brothers of Joseph heard that in Egypt there was corn stored away in
这 兄弟 的 约瑟夫 听到 那 在 埃及 那里 曾是 玉米 存储 离开 在
[ˈplenti] ;
plenty ;
很多 ;

约瑟的兄弟们听说埃及储存了大量的粮食；

[soʊ] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ˈɪntu:][ˈi:dʒɪpt][tu:; tə][beg][fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] .
so they went down into Egypt to beg for it .
所以 他们 去 向下 进入 埃及 到 求 为了 它 .

于是他们下到埃及去乞求。

[ðeɪ] [keɪm] [brɪˈfɔ:r] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] , [ænd; ənd] [baʊd] [loʊ] [brɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
They came before Joseph , and bowed low before him ,
他们 来了 前 约瑟夫 , 和 鞠躬 低的 前 他 ,

他们来到约瑟面前，深深地向他下拜。

[ˈi:v(ə)n][æz; əz][ɪn][ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n][soʊ] [lɔ:ŋ] [əˈgoʊ][aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [fɔ:rˈtoʊld] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [baʊ; boʊ]
even as in the vision so long ago it had been foretold that they would bow
甚至 作为 在 这 想象 所以 长的 前 它 有 到过 预言 那 他们 会 弓
[brɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] .
before him .
前 他 .

正如很久以前的异象所预言的那样，他们将向他俯首称臣。

" [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? " [sed] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] ;
" Who are you ? " said Joseph ;
" WHO 是 你 ? " 说 约瑟夫 ;

约瑟问：“你是谁？”

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə][traɪ][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [spi:k] [ðə; ði] [tru:θ] .
for he wished to try his brothers and see if they would speak the truth .
为了 他 希望 到 尝试 他的 兄弟 和 看 如果 他们 会 说话 这 真相 .

因为他想试探他的兄弟们，看看他们是否会说真话。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ˈdʒeɪkəb] , " [sed] [ðeɪ] ;
" We are the sons of Jacob , " said they ;
" 我们 是 这 儿子们 的 雅各布 , " 说 他们 ;

“我们是雅各的儿子，”他们说；

" [ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][lənd][ʌv; əv] [ˈkeɪnən] . "
" and we are come from the land of Canaan . "
" 和 我们 是 来 从 这 土地 的 迦南 . "

“我们来自迦南地。”

" [hæv; həv][ju:; jə] ['eni] ['lðə] ['brʌðəz] ? " [æskt] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] .

" **Have you any other brothers ?** " **asked Joseph** .
" 有 你 任何 其他 兄弟 ? " 问 约瑟夫 .

约瑟问：“你还有其他兄弟吗？”

" [wi:; wi][hæv; həv][wʌn] ['jʌŋgə] ['brʌðə] [æt; ət] [hoʊm] , " [ðeɪ] [sed] . [-]

" **We have one younger brother at home ,** " **they said . [86]**
" 我们 有 一 年轻 兄弟 在 家 , " 他们 说 . [-]

他们说：“我们家还有一个弟弟。”[86]

" [haʊ] [du:][aɪ] [noʊ] [ɪf] [ju:; jə] [spi:k] ['tru:li] ?

" **How do I know if you speak truly ?**
" 如何 做 我 知道 如果 你 说话 真的 ?

我如何知道你所说的话是否真诚？

[goʊ][tu:; tə][jɔ:; jə] ['hoʊmz] — [aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [ju:; jə][kɔ:rn] — [ænd; ənd] [brɪŋ] [tu:; tə][em 'i:][jɔ:; jə] ['jʌŋ^ɪst]

Go to your homes — I will give you corn — and bring to me your youngest
去 到 你的 房屋 — 我 将要 给 你 玉米 — 和 带来 到 我 你的 最小的
['brʌðə] .
brother .
兄弟 .

你们回家去吧——我会给你们玉米——把你们最小的弟弟带到我这里来。

['mi:nwaɪl] [aɪ] [wɪl] [hoʊld][wʌn][ʌv; əv][ju:; jə] [hɪr] [æz; əz]['prɪz(ə)nə] [ʌn'tɪl] [ju:; jə] [rɪ'tɜ:n] .

Meanwhile I will hold one of you here as prisoner until you return .
同时 我 将要 抓住 一 的 你 这里 作为 囚犯 直到 你 返回 .

在此期间，我会将你们中的一人囚禁于此，直到你们返回。

[ðen] [ʒæl; ʒəl][aɪ] [noʊ] [ɪf] [ju:; jə][ɑ:r; ər] ['ɑ:nɪst] [men] .

Then shall I know if you are honest men .
然后 将 我 知道 如果 你 是 诚实的 男人 .

这样我才能知道你们是不是诚实的人。

" [soʊ][ðə; ði][naɪn] ['brʌðəz] [went] [bæk] [tu:; tə] ['keɪnən] [ænd; ənd][toʊld]['dʒeɪkəb] [wʌt] [hæd; həd]

" **So the nine brothers went back to Canaan and told Jacob what had**
" 所以 这 九 兄弟 去 后退 到 迦南 和 讲述 雅各布 什么 有
['hæpənd] ;
happened ;
发生 ;

于是，九个兄弟回到迦南，把所发生的事告诉了雅各。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][na:t] [noʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] .

but they did not know it was Joseph they had seen .
但 他们 做过 不是 知道 它 曾是 约瑟夫 他们 有 已见 .

但他们并不知道他们所见到的是约瑟。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [toʊld]['dʒeɪkəb] [wʌt] [ðə; ði][mæn][ɪn] ['i:dʒɪpt][hæd; həd] [sed] ,

And when they told Jacob what the man in Egypt had said ,
和 什么时候 他们 讲述 雅各布 什么 这 男人 在 埃及 有 说 ,

当他们把埃及人的话告诉雅各时，

[ænd; ənd] [ðæt] ['sɪmɪən] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə] , [ðə; ði][oʊld] ['fa:ðə] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [vɔɪs]

and that Simeon had been left a prisoner , the old father lifted up his voice
和 那 西蒙 有 到过 左边 一个 囚犯 , 这 老的 父亲 抬起 向上 他的 嗓音

[ænd; ənd] [wept] .

and wept .
和 哭泣 .

得知西蒙被囚禁，老父亲放声痛哭。

" ['nevə] , " [sed] [hi:; hi] , " [ʒæl; ʒəl][jɪ; jɪ] ['kæri] ['bendʒəmin]['ɪntu:]['i:dʒɪpt] .

" **Never ,** " **said he ,** " **shall ye carry Benjamin into Egypt .**
" 绝不 , " 说 他 , " 将 是的 携带 本杰明 进入 埃及 .

“你们绝不可把便雅悯带进埃及，”他说。

[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][ˈjiː; ji][hæv; həv][ˈlɔːst][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][ˈnaʊ] [ˈsɪmiən] ！
Joseph ye have lost to me , and now Simeon ！

约瑟夫 是的 有 丢失的 到 我 , 和 现在 西蒙 ！

约瑟，你们已经输给了我，现在西缅，你们也输给了我！
[ænd; ənd][ɪf] [ˈmɪstʃɪf] [bɪˈfɔːl] [ˈbendʒəˌmɪn][baɪ][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈjiː; ji][ˈgoʊ] ,
And if mischief befall Benjamin by the way in which ye go ,

和 如果 恶作剧 降临 本杰明 经过 这 方式 在 哪个 是的 去 ,
如果在你们所去的路上，便雅悯遭遇不幸，
[ðen] [ˈæɪ; ʃəl][ˈjiː; ji] [brɪŋ] [ˈdaʊn] [maɪ] [greɪ] [her] [ɪn] [ˈsaːroʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] .
then shall ye bring down my gray hairs in sorrow to the grave .

然后 将 是的 带来 向下 我的 灰色的 头发 在 悲哀 到 这 严重 .
那时，你们将带着悲伤，将我的白发带入坟墓。
" [bʌt; bət] [wen] [ˌɔːl][ðə; ði][kɔːrn][wʌz; wəz] [ˈiːtn] [ænd; ənd] [-]
" But when all the corn was eaten and [87] "

但 什么时候全部 这 玉米 曾是 吃 和 [-]
“但是当所有的玉米都被吃光后[87]

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [fuːd] , [ˈdʒeɪkəb][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][send] [ˈbendʒəˌmɪn][ˈɪntuː][ˈiːdʒɪpt]
there was no more food , Jacob was obliged to send Benjamin into Egypt
那里 曾是 不 更多的 食物 , 雅各布 曾是 有义务 到 发送 本杰明 进入 埃及
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] ;
with his brothers ;

和 他的 兄弟 ;
由于没有粮食了，雅各只好将便雅悯和他的兄弟们一起送往埃及。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [derd] [nɑːt][goʊ] [wɪˈðəʊt] [hɪm; ɪm] .
for they dared not go without him .

为了 他们 敢于 不是 去 没有 他 .
因为他们不敢丢下他独自前往。

[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [sɔː] [ðem; ðəm] [ˈkʌmɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][glæd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz]
Joseph saw them coming , and his heart was glad when he saw his
约瑟夫 锯 他们 未来 , 和 他的 心 曾是 高兴的 什么时候 他 锯 他的
[ˈbrʌðər] [ˈbendʒəˌmɪn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
brother Benjamin with them .

兄弟 本杰明 和 他们 .
约瑟看见他们来了，看见他的兄弟便雅悯和他们在一起，心里就高兴了。

[soʊ][hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvənt] [ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm] [meɪk] [ˈredi] [ə; eɪ] [fiːst] [fɔːr; fər]
So he spoke to his servants and bade them make ready a feast for
所以 他 辐 到 他的 仆人 和 巴德 他们 制作 准备好 一个 盛宴 为了
[ðə; ði][ten] [men] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [ˈkeɪnən] .
the ten men who had come from Canaan .

这 十 男人 WHO 有 来 从 迦南 .
于是他吩咐仆人摆设筵席，款待从迦南来的十个人。

[ˈsɪmiən] [hiː; hi] [friːd] [frʌm; frəm] [ˈprɪzn] , [ænd; ənd][ˌɔːl][wɜːr; wər] [rɪˈsiːvd] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] .
Simeon he freed from prison , and all were received into his own home .

西蒙 他 自由 从 监狱 , 和 全部 是 已收到 进入 他的 自己的 家 .
他将西缅从监狱里释放出来，并把所有人都接到自己家里。

[ðeɪ] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbæŋkwɪt] [hɔːl] , [ænd; ənd] [əˈgen] [ðeɪ] [ˌɔːl] [boʊd] [loʊ] [bɪˈfɔːr] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf]
They came into the banquet hall , and again they all bowed low before Joseph
他们 来了 进入 这 宴会 大厅 , 和 再次 他们 全部 鞠躬 低的 前 约瑟夫
,
.
,
.

他们进入宴会厅，再次齐声向约瑟深深鞠躬。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [dri:m] [aɪ ti:][hæd; həd] [bɪn] ['prɒfi,said] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][du:] .
as in the dream it had been prophesied they should do .
作为 在 这 梦 它 有 到过 预言 他们 应该 做 .

正如梦中预言的那样，他们应该这样做。

" [ɪz] [ðəɪ] [ˈfɑːðər] [wel] ?
" Is thy father well ?
" 是 你的 父亲 出色地 ?

你父亲身体好吗？

" [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [æskt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] .
" Joseph asked of his brothers .
" 约瑟夫 问 的 他的 兄弟 .

约瑟问他的兄弟们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbrʌðərz] [ˈænsər] , " [ˈdʒeɪkəb][ɪz] [wel] . " [-]
And the brothers answered , " Jacob is well . " [88]
和 这 兄弟 回答 , " 雅各布 是 出色地 . " [-]

兄弟们回答说：“雅各平安无事。”[88]

[ðen] [ðə; ði] [terz] [keɪm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] , [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [wɪð; wɪθ]
Then the tears came into the eyes of Joseph , and he looked with
然后 这 眼泪 来了 进入 这 眼睛 的 约瑟夫 , 和 他 看起来 和
[ˈtendərnəs] [əˈpɑ:n][ðem; ðəm][ɔ:l] .
tenderness upon them all .
压痛 之上 他们 全部 .

约瑟的眼里噙满了泪水，他温柔地看着他们所有人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nu:] [hɪm; ɪm][nɑ:t] .
But they knew him not .
但 他们 知道 他 不是 .

但他们并不认识他。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeɪ] [set] [aʊt] [əˈgen] [fɔːr; fər] [ˈkeɪnən] ,
And in the morning of the next day they set out again for Canaan ,
和 在 这 早晨 的 这 下一个 天 他们 放 出去 再次 为了 迦南 ,

第二天早上，他们再次启程前往迦南。

[ðer; ðər][bægz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][kɔːrn] .
their bags filled with corn .
他们的 包 已填 和 玉米 .

他们袋子里装满了玉米。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [diˈpɑːtɪŋ] , [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈstuːərd] ,
But when they were departing , Joseph said to his steward ,
但 什么时候 他们 是 离开 , 约瑟夫 说 到 他的 管家 ,

但他们临走时，约瑟对他的管家说：

" [pʊt] [maɪ] [ˈsɪlvər] [kʌp] [ˈɪntu:][ðə; ði] [sæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋ^ɪst] ;
" Put my silver cup into the sack of the youngest ;
" 放 我的 银 杯子 进入 这 解雇 的 这 最小的 ;

“把我的银杯放进最小的孩子的袋子里；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wel] [aʊt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [roʊd] , [ˌoʊvərˈteɪk][ðem; ðəm] ,
and when they are well out upon the road , overtake them ,
和 什么时候 他们 是 出色地 出去 之上 这 路 , 超过 他们 ,

当他们驶出公路后，就追上他们。

[meɪk] [ə; eɪ] [ˈpri:tens] [ʌv; əv] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][aɪ ˈti:] ,
make a pretence of searching them for it ,
制作 一个 虚伪 的 搜索 他们 为了 它 ,

假装在他们中间寻找，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] [hɪm; ɪm][ɪn] [hu:z] [sæk] [ju:; jʊ][faɪnd][ðə; ði] [kʌp] .

and bring back him in whose sack you find the cup .
和 带来 后退 他 在 谁 解雇 你 寻找 这 杯子 .

把在谁的袋子里找到杯子，把他带回来。

" [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [dɪd][æz; əz][hi; hi][wʌz; wəz][bɪd] ; [ænd; ənd]['bendʒəməɪn] , [ɪn] [hu:z] [sæk] , [ʌv; əv] [kɔ:rs]
" The servant did as he was bid ; and Benjamin , in whose sack , of course
" 这 仆人 做过 作为 他 曾是 出价 ; 和 本杰明 , 在 谁 解雇 , 的 课程
,
!
,

仆人照吩咐做了；而本杰明，当然，就在他的袋子里，

[ðə; ði] [kʌp] [wʌz; wəz] [faʊnd] , [wʌz; wəz] [brɔ:t] [bæk] [tu:; tə]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] .

the cup was found , was brought back to Joseph .
这 杯子 曾是 成立 , 曾是 带来 后退 到 约瑟夫 .

杯子被找到了，并带回给了约瑟。

[ə'feɪmd] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['brʌðərz] [tu:] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [fel] [æt; ət]['dʒoʊzəfs] [fi:t] .
Ashamed , the other brothers too came back and fell at Joseph's feet .
羞愧 , 这 其他 兄弟 也 来了 后退 和 跌倒 在 约瑟的 脚 .

其他兄弟也羞愧地回来，跪倒在约瑟脚前。

" [wi:p] [nɑ:t] , " [sed] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] .
" Weep not , " said Joseph .
" 哭泣 不是 , " 说 约瑟夫 .

“不要哭,”约瑟说。

" [du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [noʊ] [em 'i:] ?
" Do you not know me ?
" 做 你 不是 知道 我 ?

你不认识我吗？

[aɪ][eɪ 'em][jʊr; jər] ['brʌðər] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [hu:m] , [soʊ] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ju:; jʊ][dɪd] [sel] ['ɪntu:]
I am your brother Joseph , whom , so many years ago , you did sell into
我 是 你的 兄弟 约瑟夫 , 谁 , 所以 许多 年 前 , 你 做过 卖 进入
['bɑ:ndɪdʒ] . " [-]
bondage . " [89]
束缚 . " [-]

我是你的兄弟约瑟，你多年前把他卖为奴隶。[89]

[ðen] [ðə; ði]['oʊldɪst] ['brʌðər] [fel] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [br'fɔ:r] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ;
Then the oldest brother fell upon his face before Joseph ;
然后 这 最老 兄弟 跌倒 之上 他的 脸 前 约瑟夫 ;

于是，大哥俯伏在约瑟面前；

[ænd; ənd]['bendʒəməɪn] [fel] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [wept] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .
and Benjamin fell upon his neck and wept tears of joy .
和 本杰明 跌倒 之上 他的 脖子 和 哭泣 眼泪 的 喜悦 .

本杰明扑到他脖子上，喜极而泣。

" [goʊ] [bæk] [naʊ] [tu:; tə] ['keɪnən] .
" Go back now to Canaan .
" 去 后退 现在 到 迦南 .

现在回迦南去吧。

[teɪk] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ]['wægənz][ænd; ənd] ['hɔ:rsɪz] .
Take with you wagons and horses .
拿 和 你 马车 和 马匹 .

带上马车和马匹。

[tɛl] [maɪ] [ˈfɑːðər] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ˈhæpi] ; [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈɡʌvərnər] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈprɑːvɪns]
Tell my father that I am rich and happy ; that I am governor over the province
告诉 我的 父亲 那 我 是 富有的 和 快乐的 ; 那 我 是 州长 超过 这 省 ;
;

告诉我的父亲，我富有而幸福；我是这个省的总督；

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [sɛnd] [ðɪːz] [ˈwægənz] [tuː; tə] [ber] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [em ˈiː] ,
and that I send these wagons to bear him to me ,
和 那 我 发送 这些 马车 到 熊 他 到 我 ,
我派这些马车把他送到我这里来。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [lʊk] [wʌns] [mɔːr] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
that I may look once more upon his face .
那 我 可能 看 一次 更多的 之上 他的 脸 .
让我能再看一眼他的脸。

" [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ɪn] [ˈkeɪnən] [wen] [ðə; ði] [sʌnz] [brɔːt] [ðə; ði] [ɡʊd] [ˈtaɪdɪŋz]
" **Great was the rejoicing in Canaan when the sons brought the good tidings**
" 伟大的 曾是 这 欢欣鼓舞 在 迦南 什么时候 这 儿子们 带来 这 好的 消息
[frʌm; frəm][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] .
from Joseph .
从 约瑟夫 .
“约瑟的儿子们带来好消息的时候，迦南地的人都非常高兴。”

[ænd; ənd] [ˈstreɪtweɪ] [ˈdʒeɪkəb][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz][ˈfæməli] [set] [fɔːrθ] [fɔːr; fər][ðə; ði][lənd][ʌv; əv][ˈiːdʒɪpt] .
And straightway Jacob and all his family set forth for the land of Egypt .
和 立刻 雅各布 和 全部 他的 家庭 放 前进 为了 这 土地 的 埃及 .
于是，雅各和他的全家立刻动身前往埃及地。

[ˈiːɡərli] [ðə; ði][oʊld] [ˈfɑːðər] [prest] [ˈfɔːrwəd] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [sʌn] .
Eagerly the old father pressed forward to meet his son .
急切地 这 老的 父亲 按下 向前 到 见面 他的 儿子 .
老父亲急切地上前去迎接儿子。

[ænd; ənd] [wen] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [sɔː] [hɪm; ɪm][əˈfɑːr][ɔːf] , [hiː; hi] [roʊd] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈtʃæriət] [tuː; tə]
And when Joseph saw him afar off , he rode out in his own chariot to
和 什么时候 约瑟夫 锯 他 远方 离开 , 他 骑 出去 在 他的 自己的 战车 到
[miːt] [hɪm; ɪm] .
meet him .
见面 他 .
约瑟远远地看见他，就驾着自己的马车去迎接他。

[ðeɪ] [fel] [əˈpɑːn] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [neks] [ænd; ənd] [kɪst] [iːtʃ] [ˈʌðər] ;
They fell upon each other's necks and kissed each other ;
他们 跌倒 之上 每个 其他的 脖子 和 亲吻 每个 其他 ;
他们扑到对方的脖子上，互相亲吻；

[ænd; ənd][ˈdʒeɪkəb] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [ˈprer] [tuː; tə][ɡɑːd] ,
and Jacob lifted his face in prayer to God ,
和 雅各布 抬起 他的 脸 在 祷告 到 上帝 ,
雅各举脸向神祷告，

[huː] [hæd; həd] [pərˈmɪtɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [siː] [əˈɡen] [ðə; ði] [sʌn] [hiː; hi] [lʌvd] .
who had permitted him to see again the son he loved .
WHO 有 允许 他 到 看 再次 这 儿子 他 喜爱 .
是谁让他再次见到了他心爱的儿子。

[ˈdʒeɪkəb] [ˈ^əjɪθ] [ˈɪntuː] [ˈiːdʒɪpt] . [-]
JACOB GOETH INTO EGYPT . [91]
雅各布 戈特 进入 埃及 . [-]
雅各进埃及。[91]

[ðen] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][led][ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpæləs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [fiːst] [wʌz; wəz]
Then Joseph led them to his own palace , and a great feast was
然后 约瑟夫 引领 他们 到 他的 自己的 宫殿 , 和 一个 伟大的 盛宴 曾是
[held] .
held .
握住 :

然后约瑟领他们到自己的宫殿，举行了一场盛大的宴会。

[fɔːr; fər] [sev(ə)nˈtiːn] [ˈjɪrʒ] [ˈdʒeɪkəb] [dwelt] [ɪn] ˈiːdʒɪpt[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃɪldrən] , [ænd; ənd][moʊst] [ˈhæpi]
For seventeen years Jacob dwelt in Egypt with his children , and most happy
为了 十七 年 雅各布 居住 在 埃及 和 他的 孩子们 , 和 最多 快乐的
[wɜːr; wər] [ðeɪ] ,
were they ,
是 他们 ,

雅各和他的儿女们在埃及住了十七年，他们非常幸福。

[naʊ] [ɔːl] [təˈgeðər] [wʌns] [mɔːr] .
now all together once more .
现在 全部 一起 一次 更多的 :

现在大家又聚在一起了。

[bʌt; bət][ˈdʒeɪkəb][wʌz; wəz] [naʊ] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɔːrti] - [ˈsev(ə)n] [ˈjɪrʒ] [oʊld] ;
But Jacob was now one hundred and forty - seven years old ;
但 雅各布 曾是 现在 一 百 和 四十 - 七 年 老的 ;
but now one hundred and forty - seven years old ;
但雅各当时已经一百四十七岁了;

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz][end][wʌz; wəz] [nɪr] ,
and when he knew his end was near ,
和 什么时候 他 知道 他的 结尾 曾是 靠近 ,

当他知道自己时日无多时，

[hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [twelv] [sʌnz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈblesɪd; blest][ðem; ðəm] [ɔːl] .
he called his twelve sons to him and blessed them all .
他 称为 他的 十二 儿子们 到 他 和 蒙福 他们 全部 :

他叫来十二个儿子，给他们一一祝福。

[hiː; hi] [toʊld][ðem; ðəm] [ˈmeni] [ˈwʌndərf(ə)] [θɪŋz] [wɪt] [ˈsʌmtaɪm] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;
He told them many wonderful things which sometime would come to them ;
他 讲述 他们 许多 精彩的 事物 哪个 有时 会 来 到 他们 ;

他告诉他们许多美好的事情，这些事情将来一定会发生在他们身上；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈprɒfɪsaɪŋ] , [hiː; hi] [kɪst] [ðem; ðəm] [ɔːl] ,
and when he had finished prophesying , he kissed them all ,
和 什么时候 他 有 完成的 预言 , 他 亲吻 他们 全部 ,

他预言完毕后，亲吻了他们所有人。

[ðen] [leɪ] [bæk] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd][daɪd] .
then lay back upon his bed and died .
然后 躺 后退 之上 他的 床 和 死亡 :

然后他躺回床上，去世了。

[fɔːr; fər][ˈsev(ə)n] [deɪz] [ðeɪ] [mɔːnd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;
For seven days they mourned for him ;
为了 七 天 他们 哀悼 为了 他 ;

他们为他哀悼了七天；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ˈkæərɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈkeɪnən] [ænd; ənd] [ˈberɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]
and then they carried him to Canaan and buried him in the field of
和 然后 他们 携带 他 到 迦南 和 埋葬 他 在 这 场地 的

-
Macphelar .
-

然后他们把他运到迦南，埋葬在麦非拉的田野里。

[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ˈiːdʒɪpt] , [wer] [hiː; hi] [lɪvd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [laɪf] ;
Joseph returned to Egypt , where he lived a long and happy life ;
约瑟夫 返回 到 埃及 , 在哪里 他 居住地 一个 长的 和 快乐的生活 ;
[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [daɪd] ,
and when he died ,
和 什么时候 他 死亡 ,
约瑟回到埃及, 在那里过着漫长而幸福的生活; 他去世时,

[hiː; hi] [tuː] , [wiː; wi] [trʌst] ,
he too , we trust ,
他 也 , 我们 相信 ,
我们也信任他。

[wʌz; wəz] [ˈkærid] [bæk] [ænd; ənd] [leɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈberɪəl] - [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈeɪbrəhæm] [ænd; ənd] [ˈaɪzək] [ænd; ənd]
was carried back and laid in the burial - place of Abraham and Isaac and
曾是 携带 后退 和 铺设 在 这 葬礼 - 地方 的 亚伯拉罕 和 艾萨克 和
[ˈdʒeɪkəb] .
Jacob :
雅各布 :
被抬回并安葬在亚伯拉罕、以撒和雅各的墓地。

[ðə; ði] [ˈfaɪndɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmoʊzəs] .
THE FINDING OF MOSES :
这 寻找 的 摩西 :
摩西的发现。

([pɔːl] [ˌdeɪləˈroʊʃ] .)
(**Paul Delaroche** .)
(保罗 德拉罗什 .)
(保罗·德拉罗什)

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ˈmoʊzəs] . [-]
THE STORY OF MOSES . [93]
这 故事 的 摩西 . [-]
摩西的故事。[93]

[ˈdʒentli] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪv]
Gently slumber'd on the wave
轻轻地 睡着了 在 这 海浪
在波浪上轻轻沉睡

[ðə; ði] [nuː] - [bɔːrn] [saɪ] [ʌv; əv] [oʊld] ,
The new - born seer of old ,
这 新的 - 出生 先知 的 老的 ,
古代新生先知,

[ɔːˈdeɪnd] [ðə; ði] [ˈtʃoʊzn] [traɪbz] [tuː; tə] [seɪv] ;
Ordained the chosen tribes to save ;
受戒 这 选定 部落 到 节省 ;
拣选了部分部落来拯救世人;

[nɔːr] [haʊ] [ˈdɑːrkli] [rɒld]
Nor deem'd how darkly roll'd
也不 被认为 如何 黑暗 滚动
也不认为滚动得有多黑暗

[ðə; ði] [ˈwɔːtərz] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈrʌʃi] [bɑːrk] ,
The waters by his rushy bark ,
这 水 经过 他的 匆忙 吠 ,
他那艘芦苇丛生的船旁, 水波荡漾。

[pərtʃæns] [i:n] [naʊ] [dɪfaɪld]
Perchance e'en now defiled
或许 现在 被玷污的

或许现在已被玷污

[wɪð; wɪθ] [ˈɪnfənts] [blʌd] [fɔ:r; fər][ˈɪzreɪlz, ˈɪzri:əlz] [seɪk] ,
With infant's blood for Israel's sake ,
和 婴儿的 血 为了 以色列的 清酒 ,

为了以色列的缘故，不惜牺牲婴孩的鲜血。

[blʌd] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈpri:stli] [tʃaɪld] .
Blood of some priestly child .
血 的 一些 祭司 孩子 .

某个神父孩子的血。

[wʌt] [rek] [hi:; hi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [terz] ,
What recks he of his mother's tears ,
什么 雷克 他 的 他的 母亲的 眼泪 ,

他怎会在乎母亲的眼泪？

[hɪz; ɪz] [ˈsɪstəz] [ˈboʊdɪŋ] [saɪ] ?
His sister's boding sigh ?
他的 姐妹 预兆 叹 ?

他妹妹那声不祥的叹息？

[ðə; ði] [ˈwɪspərəɪŋ] [ri:dz] [ɑ:r; ər][ɔ:l][hi:; hi] [ˈhi:rz] ,
The whispering reeds are all he hears ,
这 耳语 芦苇 是 全部 他 听到 ,

他耳边只有芦苇的低语声。

[ænd; ənd] [naɪ] , [sɔ:ft] [ˈweltərəɪŋ] [naɪ] ,
And Nile , soft weltering nigh ,
和 尼罗河 , 柔软的 缝合 夜 ,

尼罗河，轻柔地拍打着河水，近在咫尺。

[sɪŋz] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [sli:p] , [bʌt; bət][hi:; hi] [wɪl] [weɪk] ,
Sings him to sleep , but he will wake ,
唱歌 他 到 睡觉 , 但 他 将要 唤醒 ,

唱歌哄他入睡，但他会醒来。

[ænd; ənd][ɔ:(r)][ðə; ði] [ˈhɔ:ti] [flʌd]
And o'er the haughty flood
和 超过 这 傲慢 洪水

越过傲慢的洪水

[weɪv] [hɪz; ɪz][stɜ:rn][rʌ:d] ; [ænd; ənd][loʊ] ! [ə; eɪ] [leɪk] ,
Wave his stern rod ; and lo ! a lake ,
海浪 他的 船尾 杆 ; 和 洛 ! 一个 湖 ,

他挥动船尾的鱼竿；瞧！出现了一片湖泊，

[ə; eɪ] [ˈrestləs] [si:] [ʌv; əv] [blʌd] !
A restless sea of blood !
一个 不安 海 的 血 !

一片躁动不安的血海！

[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][hæd; həd] [bɪn] [ded] [naʊ] [ˈmeni] , [ˈmeni] [ˈjɪrz] .
Joseph had been dead now many , many years .
约瑟夫 有 到过 死的 现在 许多 , 许多 年 .

约瑟已经去世很多很多年了。

[ˈferoʊ] [tu:] [hæd; həd][daɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [nu:] [ˈferoʊ] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [θroʊn] .
Pharaoh too had died , and a new Pharaoh was on the throne .
法老 也 有 死亡 , 和 一个 新的 法老 曾是 在 这 王座 .

法老也去世了，一位新法老登基。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ði:z] [ˈjɪrz] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [λv; əv][ðə; ði] [twelv] [ˈbrʌðərz] [hæd; həd] [groʊn] [ʌp][ænd; ənd]
And all these years the children of the twelve brothers had grown up and
和 全部 这些 年 这 孩子们 的 这 十二 兄弟 有 生长 向上 和
[pæst] [-]
passed [94]
通过了 [-]

这些年来，十二兄弟的孩子们都长大成人，离开了人世[94]

[əˈweɪ] .
away .
离开 .

离开。

[ˈmeni] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn][tu:; tə][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ði:z] [tu:] [hæd; həd] [groʊn] [ʌp]
Many children had been born to them ; and these too had grown up
许多 孩子们 有 到过 出生 到 他们 ; 和 这些 也 有 生长 向上
[ænd; ənd] [pæst] [əˈweɪ] ,
and passed away ,
和 通过了 离开 ,

他们生了很多孩子；这些孩子也都长大成人，然后去世了。

[ˈli:vɪŋ] [ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] [naʊ][ɪn][ðə; ði][lənd][λv; əv][ˈi:dʒɪpt] .
leaving their children now in the land of Egypt .
离开 他们的 孩子们 现在 在 这 土地 的 埃及 .

他们把孩子留在了埃及。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [λv; əv][ðə; ði] [twelv] [ˈbrʌðərz] [hæd; həd] [bɪn] [kɔ:ld] [ˈɪzriəlaɪts] ,
The children of the twelve brothers had been called Israelites ,
这 孩子们 的 这 十二 兄弟 有 到过 称为 以色列人 ,

这十二兄弟的孩子们被称为以色列人。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][tu:; tə][ˈdʒeɪkəb][hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [neɪm] [ˈɪzriəl] .
because to Jacob had been given the name Israel .
因为 到 雅各布 有 到过 给定 这 姓名 以色列 .

因为雅各被赐予了以色列这个名字。

[frʌm; frəm][aʊt] [ðə; ði] [klaʊdz] [hæd; həd][ɡɔ:d][ˈspʊʊkən][tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] , " [ðəʊ] [ʃælt]
From out the clouds had God spoken to him and said , " Thou shalt
从 出去 这 云 有 上帝 说 到 他 和 说 , " 你 应
[ˌhensˈfɔ:rθ] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ˈɪzriəl] .
henceforth be called Israel .
今后 是 称为 以色列 .

神从云中对他说：“从今以后，你要被称为以色列。”

" [naʊ] , [ðə; ði] [ˈɪzriəlaɪts] [hæd; həd] [ɔ:lweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈpi:p(ə)] [əˈpa:rt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɪdʒɪpʌnz] .
" Now , the Israelites had always been a people apart from the Egyptians .
" 现在 , 这 以色列人 有 总是 到过 一个 人们 除 从 这 埃及人 .

“以色列人一直以来都是与埃及人不同的民族。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [kept] [ðə; ði] [feɪθ] [λv; əv][ðer; ðər] [ˈfɑ:ðəz] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [λv; əv][ðə; ði][aɪˈdɑ:lətri][λv; əv]
They had kept the faith of their fathers in the midst of the idolatry of
他们 有 保留 这 信仰 的 他们的 父亲们 在 这 中间 的 这 偶像崇拜 的
[ðə; ði][lənd][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪvd] .
the land in which they lived .
这 土地 在 哪个 他们 居住地 .

在他们所居住的这片充满偶像崇拜的土地上，他们依然坚守着祖先的信仰。

[ðə; ði] [nu:] [ˈferoʊ] [heɪtɪd] [ði:z] [ˈɪzriəlaɪts] [ænd; ənd] [meɪd] [sleɪvz] [λv; əv][ðem; ðəm] .
The new Pharaoh hated these Israelites and made slaves of them .
这 新的 法老 憎恨 这些 以色列人 和 制成 奴隶 的 他们 .

新法老憎恨这些以色列人，并将他们变成了奴隶。

[hiː; hi] [geɪv] [ðəm; ðəm][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv][hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə][duː] ; [ænd; ənd][æt; ət][wʌŋ] [taɪm] ['ɔːrdərd]
He gave them all manner of hard work to do ; and at one time ordered
他 给予 他们 全部 方式 的 难的 工作 到 做 ; 和 在 一 时间 订购
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他给他们安排了各种各样的苦差事；有一次，他命令他们：

[ɑːn] ['penəlti] [ʌv; əv][ðər; ðər][laɪvz; livz] , [tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [brɪks] [wɪ'ðəʊt] [strɔː] .
on penalty of their lives , to make for him bricks without straw .
在 惩罚 的 他们的 生活 , 到 制作 为了 他 砖块 没有 稻草 .
以生命为代价，为他制作没有稻草的砖块。

[æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm][hiː; hi][sent] [aʊt][hɪz; ɪz]['soʊldʒərz] , [-]
At another time he sent out his soldiers , [95]
在 其他 时间 他 发送 出去 他的 士兵 , [-]
另一次，他派出了他的士兵[95]

[ænd; ənd] [beɪd] [ðəm; ðəm] [sleɪ] ['evri] ['lɪt(ə)l] ['ɪzriə,laɪtɪ] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði][lənd] ,
and bade them slay every little Israelitish boy in the land ,
和 巴德 他们 杀戮 每一个 小的 以色列 男生 在 这 土地 ,
并命令他们屠杀这片土地上所有的以色列小男孩。

[ðæt] [ðʌs] [ðə; ði] [reɪs] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'stɜːmə,neɪtɪd] .
that thus the race might be exterminated .
那 因此 这 种族 可能 是 灭绝 .
这样一来，这个种族就可能被灭绝。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɔːt][tuː; tə][biː; bi] .
But this was not to be .
但 这 曾是 不是 到 是 .
但事与愿违。

[fɔːr; fər] , [juː; jʊ] [rɪ'membər] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɒfɪ,sɑɪd] [ə'weɪ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]['eɪbrəhæm] ,
For , you remember , it was prophesied away back in the days of Abraham ,
为了 , 你 记住 , 它 曾是 预言 离开 后退 在 这 天 的 亚伯拉罕 ,
[ðæt] ,
that ,
那 ,
因为，你还记得吗？早在亚伯拉罕的时代，就有人预言过，

[ðoʊ] [ðə; ði] ['ɪzriəlaɪts] [ʃʊd; ʃəd][goʊ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðər; ðər][lənd][ænd; ənd][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] - ['jɪrz] ,
though the Israelites should go out from their land and live for 400 years ,
尽管 这 以色列人 应该 去 出去 从 他们的 土地 和 居住 为了 - 年 ,
虽然以色列人应该离开他们的土地，并且活了400年，

[jet] [ə'gen] [ðə; ði] [taɪm] [wʊd] [kʌm] [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrɪn] [tuː; tə] ['keɪnən] ,
yet again the time would come when they should return to Canaan ,
然而 再次 这 时间 会 来 什么时候 他们 应该 返回 到 迦南 ,
然而，他们终有一天会再次返回迦南。

[ðə; ði][lənd][ðə; ði] [bɔːrd] [hæd; həd]['blesɪd; blest][tuː; tə][ðəm; ðəm] .
the land the Lord had blessed to them .
这 土地 这 主 有 蒙福 到 他们 .
耶和华赐福给他们的土地。

[naʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ['feroʊ] [sent] [aʊt] [ðə; ði]['kruːəl] [kə'mænd] , [ðər; ðər][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
Now , at the time Pharaoh sent out the cruel command , there was among the
现在 , 在 这 时间 法老 发送 出去 这 残忍的 命令 , 那里 曾是 之中 这
['ɪzriəlaɪts] [wʌŋ] ['mʌðər] ,
Israelites one mother ,
以色列人 一 母亲 ,
当时，法老下达残酷命令的时候，以色列人中有一位母亲，

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][ʌv; əv][ˈli:vai] , [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈlɪt(ə)l][ˈbeɪbi] [bɔɪ] .
of the family of Levi , who had a beautiful little baby boy .
的 这 家庭 的 利维 , WHO 有 一个 美丽的 小的 婴儿 男生 .

Levi一家，他们生了一个漂亮的小男孩。

" [maɪ][ˈbeɪbi][jæl; jəl][nɑ:t][bi;; bi] [sleɪn] , " [ʃi;; ʃɪ] [sed] .
" My baby shall not be slain , " she said .
" 我的 婴儿 将 不是 是 被杀 , " 她 说 .

“我的孩子不能被杀害，”她说。

[soʊ][ʃi;; ʃɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tu;; tə][ðə; ði][ˈrɪvər] , [meɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbæskɪt] , [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɪn][aɪ ˈti:] ,
So she took him down to the river , made a little basket , placed him in it ,
所以 她 采取 他 向下 到 这 河 , 制成 一个 小的 篮子 , 放置 他 在 它 ,

于是她把他带到河边，做了一个小篮子，把他放了进去。

[ænd; ənd][hɪd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈbʊlrʌʃ] .
and hid him in the bulrushes .
和 隐藏 他 在 这 芦苇 .

然后把他藏在芦苇丛里。

[ˈevri] [deɪ] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] , [ʃi;; ʃɪ] [-]
Every day , and many times a day , she [96]
每一个 天 , 和 许多 时代 一个 天 , 她 [-]

每天，而且一天很多次，她[96]

[went] [daʊn] [tu;; tə] [si:] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][ænd; ənd][tu;; tə] [ˈkæri] [hɪm; ɪm] [fu:d] .
went down to see that he was comfortable and to carry him food .
去 向下 到 看 那 他 曾是 舒服的 和 到 携带 他 食物 .

下楼去看望他，看看他是否舒服，并给他带了食物。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] [daʊn] [tu;; tə][ðə; ði][ˈwɔ:tər][tu;; tə] [beɪð] .
But one day the daughter of the king came down to the water to bathe .
但 一 天 这 女儿 的 这 国王 来了 向下 到 这 水 到 洗澡 .

但有一天，国王的女儿来到水边沐浴。

[streɪt] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][ˈbeɪbi][wʌz; wəz][ʃi;; ʃɪ] [keɪm] , [waɪl] [ˈmɪriəm] , [ðə; ði][ˈbeɪbi:z]
Straight towards the place where the baby was she came , while Miriam , the baby's
直的 向 这 地方 在哪里 这 婴儿 曾是 她 来了 , 尽管 米里亚姆 , 这 婴儿的
[ˈsɪstər] ,
sister ,
姐姐 ,

她径直走向婴儿所在的地方，而婴儿的姐姐米利暗，

[hɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈbʊlrʌʃ] , [ˈtremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .
hid among the bulrushes , trembling with fear .
隐藏 之中 这 芦苇 , 发抖 和 害怕 .

躲在芦苇丛中，吓得浑身发抖。

" [si:] [ðɪs] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l][ˈbeɪbi] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈprɪnses] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [keɪm] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [aɪz] .
" See this poor little baby ! " said the princess ; and the tears came in her eyes .
" 看 这 贫穷的 小的 婴儿 ! " 说 这 公主 ; 和 这 眼泪 来了 在 她 眼睛 .

“你看这个可怜的小宝宝！”公主说着，眼泪涌上了眼眶。

" [aɪ ˈti:] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪzriəlaɪts] , " [ʃi;; ʃɪ] [sed] ,
" It is one of the children of the Israelites , " she said ,
" 它 是 一 的 这 孩子们 的 这 以色列人 , " 她 说 ,

“他是以色列人的孩子之一，”她说。

" [ˈhɪd(ə)n] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkru:əl][ˈsoʊldʒərz] .
" hidden here from the cruel soldiers .
" 隐 这里 从 这 残忍的 士兵 .

“躲在这里，避开残暴的士兵。”

" [ðen] [ðə; ði][kaɪnd] [ˈwʊmən] [ˈlɪftɪd] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ɪts][ˈlɪt(ə)] [ˈbæskɪt] [ænd; ənd][held] [ˌaɪ ˈtiː] [kloʊz] [tuː; tə]
" **Then the kind woman lifted it from its little basket and held it close to**
" 然后 这 种类 女士 抬起 它 从 它是 小的 篮子 和 握住 它 关闭 到
[hɜːr; həɹ] [hɑːrt] .
her heart .
她 心 .

“然后，这位善良的妇人把它从篮子里拿出来，紧紧地抱在胸前。”

[naʊ] , [ˈmɪriəm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪz] [ˈlɪt(ə)] [gɜːrl] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [wʌz; wəz]
Now , Miriam was a wise little girl ; and when she saw that the princess was
现在 , 米里亚姆 曾是 一个 明智的 小的 女孩 ; 和 什么时候 她 锯 那 这 公主 曾是
[kaɪnd] ,
kind ,
种类 ,

米利暗是个聪明的小女孩；当她看到公主很善良时，

[ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbʊlɹʌʃ] [ænd; ənd] [sed] ,
she came out from the bulrushes and said ,
她 来了 出去 从 这 芦苇 和 说 ,

她从芦苇丛中走出来，说道：

" [æɫ; ʃəl][aɪ][nɑːt] [brɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [nɜːrs] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈberbi][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
" **Shall I not bring you a good woman to nurse the little baby for you ?**
" 将 我 不是 带来 你 一个 好的 女士 到 护士 这 小的 婴儿 为了 你 ?

“我岂不给你找个好女人来照顾你的小宝宝吗？ ”

" [ðen] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [beɪd] [hɜːr; həɹ][goʊ][wɪð; wɪθ] [spiːd] , [-]
" **Then the princess bade her go with speed , [97]**
" 然后 这 公主 巴德 她 去 和 速度 , [-]

“然后公主吩咐她快走，[97]

[fɔːr; fər] [ɔːlˈredi] [ðə; ði][ˈberbi][wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][kraɪ] .
for already the baby was beginning to cry .
为了 已经 这 婴儿 曾是 开始 到 哭 .

因为婴儿已经开始哭了。

[ˈmɪriəm] [ræn][ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði][ˈberbiːz] [ˈmʌðər] .
Miriam ran and brought the baby's mother .
米里亚姆 跑 和 带来 这 婴儿的 母亲 .

米里亚姆跑去把孩子的母亲带来了。

" [teɪk] [ðɪs] [tʃaɪld] , [gʊd] [ˈwʊmən] , " [sed] [ðə; ði] [ˈprɪnses] , " [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][æz; əz][jʊɹ; jər]
" **Take this child , good woman , said the princess , and bring it up as your**
" 拿 这 孩子 , 好的 女士 , " 说 这 公主 , " 和 带来 它 向上 作为 你的
[oʊn] .
own .
自己的 .

“善良的女人，把这个孩子带走吧，”公主说，“把他当成自己的孩子抚养长大。”

[ˌaɪ ˈtiː][æɫ; ʃəl][biː; bi][maɪ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [neɪm] [ˌaɪ ˈtiː][ˈmoʊzəs] ,
It shall be my child , and I will name it Moses ,
它 将 是 我的 孩子 , 和 我 将要 姓名 它 摩西 ,

这将是我的孩子，我将给他取名为摩西。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ] [druː] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
because I drew him out of the water .
因为 我 画 他 出去 的 这 水 .

因为我把他从水里拉了出来。

" [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈberbi][wʌz; wəz][ˈteɪkən] [bæk] [tuː; tə][ɪts][oʊld] [hoʊm] ,
" **And so the little baby was taken back to its old home** ,
" 和 所以 这 小的 婴儿 曾是 已采取 后退 到 它是 老的 家 ,

于是，小婴儿被送回了原来的家。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ðə; ði] ['prɪnses] [sent] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər] [wel] ; [ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n][ʃiː; ʃi]
and every day the princess sent to know if it were well ; and often she
和 每一个 天 这 公主 发送 到 知道 如果 它 是 出色地 ; 和 经常 她
[keɪm] [hɜːr'self] ,
came herself ,
来了 她自己 ;

公主每天都派人去询问情况如何；她也常常亲自前往。

[ˈbrɪŋɪŋ] [ɡoʊld][fɔːr; fər][ɪts] [nɜːrs] [ænd; ənd] [faɪn] ['lɪnɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃaɪld] .
bringing gold for its nurse and fine linen for the child .
带来 金子 为了 它是 护士 和 美好的 亚麻布 为了 这 孩子 .

给奶妈带了黄金，给孩子带了上好的亚麻布。

[wen] [ðə; ði][ˈbeɪbi] [ɡruː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [bɔɪ] [ðə; ði] ['prɪnses] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['waɪzɪst]
When the baby grew to be a boy the princess sent him to the wisest
什么时候 这 婴儿 生长 到 是 一个 男生 这 公主 发送 他 到 这 最明智的
[ˈtiːtʃərz] [ɪn][ðə; ði][lənd] ,
teachers in the land ,
教师 在 这 土地 ;

当婴儿长成男孩后，公主把他送到全国最博学的老师那里学习。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hɪm'self] [ɡroʊ] [waɪz][ænd; ənd] [ɡreɪt] .
that he might himself grow wise and great .
那 他 可能 他自己 生长 明智的 和 伟大的 .

好让他自己变得睿智而伟大。

[bʌt; bət][ðə; ði] [truː] ['mʌðər] [ʌv; əv][ˈmoʊzəs][hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz]
But the true mother of Moses had taught him the religion of his fathers
但 这 真的 母亲 的 摩西 有 教授 他 这 宗教 的 他的 父亲们
,
/
,

但摩西的生母却教给他他祖先的宗教。

[ænd; ənd][hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]['eɪbrəhæm][ænd; ənd] ['aɪzək][ænd; ənd] [-]
and had told him the story of Abraham and Isaac and [98]
和 有 讲述 他 这 故事 的 亚伯拉罕 和 艾萨克 和 [-]

并给他讲了亚伯拉罕和以撒的故事[98]

['dʒeɪkəb][ænd; ənd][ˈdʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] .
Jacob and Joseph .
雅各布 和 约瑟夫 .

雅各和约瑟。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm] , [tuː] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['prəːmɪs] [ʌv; əv][ɡɑːd] ,
She had told him , too , of the promise of God ,
她 有 讲述 他 , 也 , 的 这 承诺 的 上帝 ;

她也曾告诉他上帝的应许，

[ðæt] ['sʌmtaɪm] [ðə; ði] ['ɪzriələɪts] [ʃʊd; ʃəd] [ə'gen] [pə'zes] [ðə; ði][lənd][ʌv; əv] ['keɪnən] .
that sometime the Israelites should again possess the land of Canaan .
那 有时 这 以色列人 应该 再次 具有 这 土地 的 迦南 .

将来有一天，以色列人将再次拥有迦南地。

[tuː; tə][ˈmoʊzəs] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['stɔːri] ;
To Moses this was a wonderful story ;
到 摩西 这 曾是 一个 精彩的 故事 ;

对摩西来说，这是一个美妙的故事；

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪft] [ˈɔ:f(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði] [ˈprɑ:fɪt] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [dɪˈlɪvər]
and he wished often that he might be the prophet that was to deliver
和 他 希望 经常 那 他 可能 是 这 先知 那 曾是 到 递送
[hɪz; ɪz] [ˈpi:p(ə)l] .
his people .
他的 人们 :

他常常希望自己能成为拯救人民的先知。

[wʌn] [deɪ] [ˈmoʊzəs] [sɔ:ɪ] [æn; ən] [iˈdʒɪpʃn] [ˈkru:əli] [ˈbi:tɪŋ] [æn; ən] [ɪzriələɪt] .
One day Moses saw an Egyptian cruelly beating an Israelite .
一 天 摩西 锯 一个 埃及人 残酷地 殴打 一个 以色列人 .
有一天，摩西看到一个埃及人残忍地殴打一个以色列人。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [bə:nd] [wɪð; wɪθ][ɪndɪɡˈneɪ(ə)n] , [ænd; ənd][hi:; hi] [fel] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [iˈdʒɪpʃn] [ænd; ənd] [slu:ɪ]
His heart burned with indignation , and he fell upon the Egyptian and slew
他的 心 烧伤 和 愤慨 , 和 他 跌倒 之上 这 埃及人 和 一万
[hɪm; ɪm] .
him .
他 :

他心中怒火中烧，扑向那埃及人，将他杀死。

[ðen] [ˈmoʊzəs] [fled] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] ; [fɔ:r; fər][hi:; hi] [nu:] [hi:; hi][hæd; həd] [əˈfendɪd]
Then Moses fled out into the wilderness ; for he knew he had offended
然后 摩西 逃亡 出去 进入 这 荒野 ; 为了 他 知道 他 有 被冒犯了
[əˈgenst] [ðə; ði] [lɔ:ɪ] .
against the law .
反对 这 法律 :

于是摩西逃到旷野去，因为他知道自己触犯了律法。

[ɑ:n] [θru:ɪ] [ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] [hi:; hi] [prest] ,
On through the wilderness he pressed ,
在 通过 这 荒野 他 按下 ,
他继续穿越旷野，

[tɪl] [hi:; hi] [keɪm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [fi:ld] [wer] [ə; eɪ] [pri:st] [neɪmd] [ˈdʒɛθroʊ] [lɪvd] .
till he came into the field where a priest named Jethro lived .
直到 他 来了 进入 这 场地 在哪里 一个 牧师 命名 杰斯罗 居住地 .
直到他来到田野里，那里住着一位名叫叶忒罗的祭司。

[ˈdʒɛθroʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [fu:d] [ænd; ənd] [ˈfeltər] ; [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [keɪm] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈmoʊzəs] [brˈkeɪm]
Jethro gave him food and shelter ; and it came about that Moses became
杰斯罗 给予 他 食物 和 庇护所 ; 和 它 来了 关于 那 摩西 成为
[wʌn][ʌv; əv][ˈdʒɛθroʊz][ˈfæməli] .
one of Jethro's family .
一 的 杰斯罗的 家庭 :

叶忒罗给他食物和住所；后来，摩西成了叶忒罗家的一员。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [hi:; hi] [dwelt] [əˈmʌŋ] [ðɪ:z] [ˈpi:p(ə)l] , [ˈtendɪŋ] [ðer; ðər] [ˈflɑ:ks] ,
For a long time he dwelt among these people , tending their flocks ,
为了 一个 长的 时间 他 居住 之中 这些 人们 , 倾向于 他们的 羊群 ,
他长久以来都住在这些人中间，帮他们放牧。

[ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [pʊr] [ˈpi:p(ə)l] , [ˈsʌfərɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ˈbɑ:ndɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [iˈdʒɪpʃnz]
and thinking about his poor people , suffering in their bondage to the Egyptians
和 思维 关于 他的 贫穷的 人们 , 痛苦 在 他们的 束缚 到 这 埃及人
: [-]
: [99]
: [-]

并想到他的人民，他们正遭受埃及人的奴役。[99]

[ˈmoʊzəs] - [ˈvɪʒ(ə)n] .
MOSES ' VISION .
摩西 - 想象 .

摩西的异象。

[fɑːr] [aʊt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈsændi] [waɪld] ,
Far out across the sandy wild ,
远的 出去 穿过 这 沙 荒野 ,

远在茫茫沙海荒野之外，

[wer] , [laɪk] [ə; ei] [ˈsɔːləteri] [tʃaɪld]
Where , like a solitary child
在哪里 , 喜欢 一个 孤 孩子

就像一个孤独的孩子

[hiː; hi] [ˈθɔːtləs] [rəʊmd] [ænd; ənd] [friː] ,
He thoughtless roamed and free ,
他 轻率 漫游 和 自由的 ,

他漫无目的地游荡，自由自在。

[wʌn] [ˈtaʊəriŋ] [θɔːrn] [wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn] [fleɪm] —
One towering thorn was wrapped in flame —
— 参天 刺 曾是 包装 在 火焰 —

一根高耸的荆棘被火焰包裹着——

[braɪt] [wɪˈðəʊt] [bleɪz] [aɪ ˈtiː] [went] [ænd; ənd] [keɪm] ,
Bright without blaze it went and came ,
明亮的 没有 火焰 它 去 和 来了 ,

它明亮而不耀眼，来来往往。

[huː] [wʊd] [nɑːt][tɜːrn][ænd; ənd] [siː] ?
Who would not turn and see ?
WHO 会 不是 转动 和 看 ?

谁会不愿回头看看呢？

— [ˈkiːbəl] .
— Keble .
— 基布尔 .

——基布尔。

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz] [ˈmoʊzəs] [tendɪd] [ðə; ði] [ʃiːp] [ɑːn] [ˈmaʊnt, ˈemˈtiː] . [ˈhɔːreb] , [ðer; ðər] [əˈpɪrd] [bɪˈsaɪd]
One day , as Moses tended the sheep on Mt . Horeb , there appeared beside
— 天 , 作为 摩西 倾向于 这 羊 在 公吨 . 霍雷布 , 那里 出现 旁

[hɪm; ɪm][ə; ei] [braɪt] [laɪt] .
him a bright light .
他 一个 明亮的 光 .

有一天，摩西在何烈山上放羊时，他身边出现了一道明亮的光。

[ænd; ənd][ɪn] [əˈnʌðər] [ˈɪnstənt] [ə; ei] [bʊʃ] [nɪr] [baɪ] [liːpt] [wɪð; wɪθ] [red] [fleɪmz] .
And in another instant a bush near by leaped with red flames .
和 在 其他 立即的 一个 衬套 靠近 经过 跳跃 和 红色的 火焰 .

转眼间，附近的一丛灌木突然燃起了熊熊红火。

[ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] [ˈkræklɪd] ; [ðə; ði] [tʌŋz] [ʌv; əv] [fleɪm] [ˈstriːmd] [ʌp] [əˈɡenst] [ðə; ði] [skaɪ] ;
The branches crackled ; the tongues of flame streamed up against the sky ;
这 分支 噼啪作响 ; 这 舌头 的 火焰 流媒体 向上 反对 这 天空 ;

树枝噼啪作响；火焰冲天而起；

[bʌt; bət] [stiːl] [ðə; ði] [bʊʃ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [kənˈsʊmd] , [nɔːr] [dɪd] [aɪ ˈtiː] [ˈwɪðər] .
but still the bush was not consumed , nor did it wither .
但 仍然 这 衬套 曾是 不是 消耗 , 也不 做过 它 枯萎 .

但是，这丛灌木并没有被烧毁，也没有枯萎。

" [ðɪs] [ɪz] [streɪndʒ] , " ['moʊzəs] [θɔ:t] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [went] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [bʊʃ] .
" **This is strange** , " **Moses thought** ; **and he went up to the bush** .
" 这 是 奇怪的 , " 摩西 想法 ; 和 他 去 向上 到 这 衬套 .
"这真奇怪,"摩西心想; 于是他走到荆棘丛前。

" ['moʊzəs] ! ['moʊzəs] ! " [kɔ:ld] [ə; ei] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [fleɪmz] .
" **Moses ! Moses !** " **called a voice from out the flames** .
" 摩西 ! 摩西 ! " 称为 一个 嗓音 从 出去 这 火焰 .
"摩西! 摩西!"火焰中传来一个声音。

['moʊzəs] ['klʌmɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] [maʊnt] ['saɪnɪ,aɪ] . [-]
MOSES COMING DOWN FROM MOUNT SINAI . [**101**]
摩西 未来 向下 从 山 西奈山 . [-]
摩西从西奈山下来。[101]

[ðen] ['moʊzəs] [nu:] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔ:rd] ;
Then Moses knew it was the voice of the Lord ;
然后 摩西 知道 它 曾是 这 嗓音 的 这 主 ;
摩西这才知道这是耶和华的声音;

[ænd; ənd][hi:; hi] [fel] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [bʊʃ] .
and he fell upon his knees before the bush .
和 他 跌倒 之上 他的 膝盖 前 这 衬套 .
他跪倒在灌木丛前。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] .
He was afraid .
他 曾是 害怕的 .

他很害怕。

" [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðəʊ] ['stændɪst] [,aɪ 'ti:] [ɪz] ['hoʊli] - [graʊnd] ! " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [ə'gen] .
" **The place where thou standest it is holy - ground !** " **said the voice again** .
" 这 地方 在哪里 你 最 它 是 圣 - 地面 ! " 说 这 嗓音 再次 .
"你所站立的地方是圣地!"那声音再次说道。

" [aɪ] [,ei 'em] [gɔ:d] , [ðə; ði] [gɔ:d] [ʌv; əv] ['eɪbrəhæm] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['aɪzək] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['dʒeɪkəb] . "
" **I am God , the God of Abraham and of Isaac and of Jacob** . "
" 我 是 上帝 , 这 上帝 的 亚伯拉罕 和 的 艾萨克 和 的 雅各布 . "
"我是神, 是亚伯拉罕、以撒、雅各的神。"

" [aɪ] [hæv; həv] [si:n] [maɪ] ['pi:pəlz] ['sɑ:roʊ] .
" **I have seen my people's sorrow** .
" 我 有 已见 我的 人们的 悲哀 .
我目睹了人民的悲痛。

[aɪ] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ðer; ðər] [kraɪ] .
I have heard their cry .
我 有 听到 他们的 哭 .

我听到了他们的哭泣。

[aɪ] [,ei 'em] [klʌm] [tu:; tə] [send] [ði:] [tu:; tə] ['feroʊ] .
I am come to send thee to Pharaoh .
我 是 来 到 发送 你 到 法老 .

我来是要送你去见法老。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʔælt] [brɪŋ] [maɪ] ['pi:p(ə)] [aʊt] [ʌv; əv] ['i:dʒɪpt] . "
And thou shalt bring my people out of Egypt . "
和 你 应 带来 我的 人们 出去 的 埃及 . "
你必将我的百姓从埃及领出来。

" [hu:] [er 'em][aɪ] , [oʊ] [lɔ:rd] , " ['moʊzəs][kraɪd] , " [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['tʃoʊzn] [tu:; tə][gou][tu:; tə]
" **Who am I , O Lord , " Moses cried , " that I should be chosen to go to**
" WHO 是 我 , 哦 主 , " 摩西 哭 , " 那 我 应该 是 选定 到 去 到
['feroʊ] ? "
Pharaoh ? "
法老 ? "

摩西喊道：“主啊，我是谁？我竟被选中去见法老吗？”

" [fɪr] [na:t] , " [sed] [ðə; ði] [voɪs] [ʌv; əv][gɑ:d] [ə'gen] .
" **Fear not , " said the voice of God again .**
" 害怕 不是 , " 说 这 嗓音 的 上帝 再次 .

“不要害怕，”上帝的声音再次响起。

" [aɪ] [wɪl] [bi:; bi][wɪð; wɪθ] [ði:] .
" **I will be with thee .**
" 我 将要 是 和 你 .

我将与你同在。

[goʊ] , [ænd; ənd] [tel] [ðai] ['pi:p(ə)l] [ðæt] [aɪ][sent] [ði:] .
Go , and tell thy people that I sent thee .
去 , 和 告诉 你的 人们 那 我 发送 你 .

去告诉你的族人，是我派你来的。

[ɪf] ['feroʊ] [disə'bei] [mai] [kə'mænd] , [ðen] [wɪl] [aɪ][send] ['pʌnɪʃmənt] [ə'pɑ:n][him; ɪm] .
If Pharaoh disobey my command , then will I send punishment upon him .
如果 法老 违 我的 命令 , 然后 将要 我 发送 惩罚 之上 他 .

如果法老违抗我的命令，我必惩罚他。

[pleɪgz] [wɪl] [aɪ][send][ə'pɑ:n]['i:dʒɪpt] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [aʊt] [mai] ['pi:p(ə)l] ['seɪfli] . " [-]
Plagues will I send upon Egypt , and I will bring out my people safely . " [102]
瘟疫 将要 我 发送 之上 埃及 , 和 我 将要 带来 出去 我的 人们 安全 . " [-]

我必降灾于埃及，我必使我的子民平安地出来。[102]

[sti:l] ['moʊzəs][wʌz; wəz] [ə'freɪd] .
Still Moses was afraid .
仍然 摩西 曾是 害怕的 .

摩西仍然感到害怕。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['du:ti] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd][ə'pɑ:n][him; ɪm] .
It was a great duty that had been laid upon him .
它 曾是 一个 伟大的 责任 那 有 到过 铺设 之上 他 .

这是他肩负的重任。

[hi:; hi] [derd] [na:t] [brɪ'li:v] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:][ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:rd] [beɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][du:] .
He dared not believe he could do all that the Lord bade him to do .
他 敢于 不是 相信 他 可以 做 全部 那 这 主 巴德 他 到 做 .

他不敢相信自己能够完成上帝吩咐他做的一切。

[wʌt] [ɪf] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [brɪ'li:v] [hɪm; ɪm] ?
What if the people refused to believe him ?
什么 如果 这 人们 拒绝 到 相信 他 ?

如果人们不相信他怎么办？

" [θroʊ] [ðai] [rɑ:d][ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , " [gɑ:d] [sed] [tu:; tə]['moʊzəs] .
" **Throw thy rod upon the ground , " God said to Moses .**
" 扔 你的 杆 之上 这 地面 , " 上帝 说 到 摩西 .

上帝对摩西说：“把你的杖丢在地上。”

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ,
For he knew the fear that was in the heart of the man ,
为了 他 知道 这 害怕 那 曾是 在 这 心 的 这 男人 ,

因为他知道那人心中的恐惧，

[ænd; ənd][hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['kɜ:ɪdʒ] .

and he meant to give him courage .
和 他 意思是 到 给 他 勇气 .

他本想给他勇气。

[ˈmoʊzəs] [θru:] [ðə; ði][rɑ:d][əˈpɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][brˈhoʊld] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntu:][ə; eɪ]

Moses threw the rod upon the ground , and behold , it was changed into a
摩西 扔 这 杆 之上 这 地面 , 和 看哪 , 它 曾是 已更改 进入 一个
[ˈsɜ:rpənt] .
serpent .
蛇 .

摩西把杖扔在地上，杖就变成了一条蛇。

" [teɪk] [ðə; ði][ˈsɜ:rpənt][ɪn][ðəɪ][hænd] , " [kəˈmɑ:ndɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɜ:rnɪŋ] [bʊʃ] .

" Take the serpent in thy hand , " commanded the voice from the burning bush .
" 拿 这 蛇 在 你的 手 , " 命令 这 嗓音 从 这 燃烧 衬套 .

“把蛇拿在手里，”燃烧的荆棘丛中传来声音命令道。

[fɔ:ɪ; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈmoʊzəs][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] ; [fɔ:ɪ; fər][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l][ˈsɜ:rpənt] ,

For a moment Moses hesitated ; for it was a terrible serpent ,
为了 一个 片刻 摩西 犹豫了一下 ; 为了 它 曾是 一个 糟糕的 蛇 ,
[wɪð; wɪθ] [fæŋz] [ˈhævɪŋ] [ˈdedli] [ˈpɔɪzn] ;
with fangs having deadly poison ;
和 獠牙 拥有 致命 毒 ;

摩西犹豫了片刻；因为那是一条可怕的蛇，毒牙里充满了致命的毒液；

[ænd; ənd][ɪˈv(ə)n][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbreɪvəst][mæn] [maɪt] [wel] [kweɪl][æt; ət] [sʌt] [ə; eɪ] [kəˈmænd] .

and even the heart of the bravest man might well quail at such a command .
和 甚至 这 心 的 这 最勇敢的 男人 可能 出色地 鹌鹑 在 这样的 一个 命令 .

即使是最勇敢的人，听到这样的命令也可能会感到畏惧。

[bʌt; bət][ˈmoʊzəs] [nu:] [ðə; ði][lɔ:rd] [wʊd] [nɑ:t] [-]

But Moses knew the Lord would not [103]
但 摩西 知道 这 主 会 不是 [-]

但摩西知道耶和华不会[103]

[əˈlaʊ] [aɪ ˈti:][tu:; tə][hɑ:rm][hɪm; ɪm] .

allow it to harm him .
允许 它 到 伤害 他 .

任由它伤害他。

[soʊ][hi:; hi] [si:zd] [aɪ ˈti:][baɪ][ðə; ði][teɪl] — [wen] [loʊ] !

So he seized it by the tail — when lo !
所以 他 查获 它 经过 这 尾巴 — 什么时候 洛 !

于是他抓住了它的尾巴——这时，瞧！

[aɪ ˈti:] [tʃeɪndʒd] [əˈɡen] [tu:; tə][ə; eɪ][rɑ:d] .

it changed again to a rod .
它 已更改 再次 到 一个 杆 .

它又变成了一根杆状物。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

圣经故事集，(Stories of the Bible,)

第3/6页

" [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃ] , " [ɡoʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv] ['ɪzriəl] .
" **Now** , " **said the voice from the bush** , " **go to the people of Israel** .
" 现在 , " 说 这 嗓音 从 这 衬套 , " 去 到 这 人们 的 以色列 .

“现在,”灌木丛中传来声音说,“去见以色列人吧。”

[tel] [ðem; ðəm] [ði:z] [saɪnz] [aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [brɪˈli:v] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]
Tell them these signs I have given to you that they may believe that I have
告诉 他们 这些 标志 我 有 给定 到 你 那 他们 可能 相信 那 我 有
[sent] [ju:; jʊ] .
sent you .
发送 你 .

把我赐给你的这些记号告诉他们,好让他们相信是我差遣你来的。

" [stiɪ] ['moʊzəs] [fɪrd] .
" **Still Moses feared** .
" 仍然 摩西 害怕 .

摩西仍然心存恐惧。

" [oʊ] [bɔ:rd] , " [hi:; hi] [kraɪd] , " [aɪ] ['kæna:t] [spi:k] [wel] .
" **O Lord** , " **he cried** , " **I cannot speak well** .
" 哦 主 , " 他 哭 , " 我 不能 说话 出色地 .

“主啊,”他喊道,“我说话不太好。”

[maɪ] [tʌŋ] [ɪz] [sləʊ] ; [aɪ][hæv; həv][noʊ] [wɜ:rdz] .
My tongue is slow ; I have no words .
我的 舌头 是 慢的 ; 我 有 不 字 .

我舌头迟钝,无言以对。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔ:rd] [sed] , " [hu:] [hæθ] [meɪd] [ðəaɪ] [tʌŋ] [dʌm] ?
" **But the Lord said** , " **Who hath made thy tongue dumb ?**
" 但 这 主 说 , " WHO 有 制成 你的 舌头 哑的 ?

耶和華說：“谁使你的舌头哑口无言呢？”

[hæv; həv][nɑ:t][aɪ] , [ðə; ði] [bɔ:rd] ?
Have not I , the Lord ?
有 不是 我 , 这 主 ?

难道我不是耶和華嗎？

[ɡoʊ] ; [əˈbeɪ] [maɪ] [kəˈmænd] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɪnˈstrʌkt] [ði:] [wʌt] [ðəʊ] [ʃælt] [seɪ] .
Go ; obey my command and I will instruct thee what thou shalt say .
去 ; 服从 我的 命令 和 我 将要 指示 你 什么 你 应 说 .

去吧;服从我的命令,我将指示你当说什么。

[teɪk] , [tu:] , [ðəaɪ] ['brʌðər] ['erən; 'æərən][wɪð; wɪθ] [ði:] ;
Take , too , thy brother Aaron with thee ;
拿 , 也 , 你的 兄弟 亚伦 和 你 ;

你还要带上你的哥哥亚伦;

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ti:tʃ] [bəʊθ][ˈerən; 'æərən][ænd; ənd] [ði:] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] .
and I will teach both Aaron and thee what to say .
和 我 将要 教 两个都 亚伦 和 你 什么 到 说 .

我会教导亚伦和你该说什么。

" [ðen] ['moʊzəs] [əuˈbeɪd] .
" **Then Moses obeyed** .
" 然后 摩西 服从 .

于是摩西照做了。

[ˈtɪmɪd] [wʌz; wəz][hiː; hi] [stɪl] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːrd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [streŋθ] ,
Timid was he still ; but the Lord gave him strength ,
胆小 曾是 他 仍然 ; 但 这 主 给予 他 力量 ,
他仍然胆怯; 但主赐给他力量,

[ænd; ənd][hiː; hi][set] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ˈdʒɛθroʊ][tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ʌv; əv] [ˈɪzriəl]
and he set out from the house of Jethro to deliver the people of Israel
和 他 放 出 从 这 房子 的 杰斯罗 到 递送 这 人们 的 以色列
.
:
.

他从叶忒罗的家出发, 去拯救以色列人。
[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [ˈdʒɜːniːd] [tɔːrdz] [-]
And as he journeyed towards [104]
和 作为 他 旅程 向 [-]

当他前往[104]
[ðə; ði] [ˈsɪti] , [ðə; ði] [lɔːrd] [spoʊk] , [tuː] , [tuː; tə] [ˈerən; ˈærən] , [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [tuː; tə]
the city , the Lord spoke , too , to Aaron , and bade him to go out to
这 城市 , 这 主 辐 , 也 , 到 亚伦 , 和 巴德 他 到 去 出去 到
[miːt] [ˈmoʊzəs] .
meet Moses .
见面 摩西 .

耶和華也对亚伦说话, 吩咐他出去迎接摩西。
[ðen] [ˈerən; ˈærən][ænd; ənd][ˈmoʊzəs] [met] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [met] , [ðeɪ] [fel] [əˈpɑːn] [iːt] [ˈʌðəz]
Then Aaron and Moses met ; and when they met , they fell upon each other's
然后 亚伦 和 摩西 遇见 ; 和 什么时候 他们 遇见 , 他们 跌倒 之上 每个 其他的
[neks] [ænd; ənd] [wept] .
necks and wept .
脖子 和 哭泣 .

于是亚伦和摩西相遇; 相遇时, 他们伏在彼此的颈项上痛哭。
[ðen] [ðeɪ] [toʊld] [iːt] [ˈʌðər] [wʌt] [ðə; ði] [lɔːrd] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
Then they told each other what the Lord had said to them ,
然后 他们 讲述 每个 其他 什么 这 主 有 说 到 他们 ,
然后他们彼此告诉了主对他们所说的话。

[ænd; ənd] [təˈɡeðər] [ðeɪ] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈferoʊ] [ænd; ənd] [sed] ,
and together they went into the presence of Pharaoh and said ,
和 一起 他们 去 进入 这 在场 的 法老 和 说 ,
于是他们一同觐见法老, 说道:

" [bɪˈhoʊld][ðə; ði] [lɔːrd] [hæθ] [toʊld][juː ˈes][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] ,
" **Behold the Lord hath told us to come to thee ,**
" 看哪 这 主 有 讲述 我们 到 来 到 你 ,
“看哪, 主已吩咐我们到你这里来,

[ænd; ənd][bɪd] [ðiː] [set] [friː] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ʌv; əv] [ˈɪzriəl] .
and bid thee set free the people of Israel .
和 出价 你 放 自由的 这 人们 的 以色列 .
并命令你释放以色列人民。

" [bʌt; bət] [ˈferoʊ] [sniəd] [ænd; ənd] [sed] , " [aɪ] [noʊ] [nɑːt][ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪzriəlaɪts] ,
" **But Pharaoh sneered and said , " I know not the Lord of the Israelites ,**
" 但 法老 冷笑 和 说 , " 我 知道 不是 这 主 的 这 以色列人 ,
法老却讥笑说: “我不认识以色列人的耶和華,

[nɔːr][[æɪ; ʃəl][aɪ][set][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [friː] .
nor shall I set the people free .
也不 将 我 放 这 人们 自由的 .
我也不会释放人民。

" [ɪn'sted] , ['feroʊ] [kɔ:ld] [tə'geðər] [hɪz; ɪz] ['gʌvənəz] [ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm] [ə'pres] [ðə; ði]
" **Instead , Pharaoh called together his governors and bade them oppress the**
" 反而 , 法老 称为 一起 他的 州长们 和 巴德 他们 压迫 这
['ɪzriəlaɪts] [mɔ:ɹ] ['hevɪli] [stɪl] ;
Israelites more heavily still ;
以色列人 更多的 重度 仍然 ;
“法老非但没有惩罚以色列人，反而召集他的总督，命令他们更加严厉地压迫以色列人；

[tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [mɔ:ɹ] [wɜ:rk][ænd; ənd] [les] [peɪ] ; [tu:; tə] ['pʌnɪʃ] [ðem; ðəm] ;
to give them more work and less pay ; to punish them ;
到 给 他们 更多的 工作 和 较少的 支付 ; 到 惩治 他们 ;
让他们承担更多的工作，支付更少的报酬；惩罚他们；

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] [wei] [tu:; tə][du:] [ðoʊz] [θɪŋz] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ðer; ðər] [joʊk]
and in every way to do those things to them that would make their yoke
和 在 每一个 方式 到 做 那些 事物 到 他们 那 会 制作 他们的 轭
[stɪl] ['hɑ:rdər][tu:; tə] [ber] . [-]
still harder to bear . [105]
仍然 更难 到 熊 . [-]
并且想方设法让他们承受更沉重的枷锁。[105]

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [əu'beɪd] .
The governor obeyed .
这 州长 服从 .
州长遵命行事。

[ðen] [ðə; ði] [pʊr] ['ɪzriəlaɪts] [bleɪmd] ['moʊzəs][ænd; ənd]['erən; 'æɾən] .
Then the poor Israelites blamed Moses and Aaron .
然后 这 贫穷的 以色列人 被指责 摩西 和 亚伦 .
于是，可怜的以色列人把责任归咎于摩西和亚伦。

['moʊzəs] [went] [tu:; tə][gɑ:d][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] ['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv] [ker] [naʊ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
Moses went to God with the great burden of care now upon him .
摩西 去 到 上帝 和 这 伟大的 负担 的 关心 现在 之上 他 .
摩西带着沉重的忧虑重担去见上帝。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['eɪti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ker] [weɪd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][moʊst]
He was now eighty years of age , and the care weighed upon him most
他 曾是 现在 八十 年 的 年龄 , 和 这 关心 称重 之上 他 最多
['hevɪli] .
heavily .
重度 .
他当时已经八十岁了，照顾他的重担压得他喘不过气来。

" [ɔ:l] [ðɪs] [aɪ][du:] [noʊ] , " [ðə; ði] [bɜ:rd] [sed] .
" **All this I do know , " the Lord said .**
" 全部 这 我 做 知道 , " 这 主 说 .
“这一切我都知道，”主说。

" [bʌt; bət][hæv; həv] [trʌst] [ɪn][em 'i:] .
" **But have trust in me .**
" 但 有 相信 在 我 .
但请相信我。

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['ɡroʊnɪŋz] [ʌv; əv][maɪ] ['pi:p(ə)l] .
I have heard the groanings of my people .
我 有 听到 这 呻吟声 的 我的 人们 .
我听到了我族人的呻吟声。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['kʌvənənt] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [wɪð; wɪθ]['eɪbrəhæm] ,
I remember the covenant that I made with Abraham ,
我 记住 这 盟约 那 我 制成 和 亚伯拉罕 ,
我记得我与亚伯拉罕所立的约，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [aʊt] [frʌm; frəm][ˈi:dʒɪpt][ˈɪntuː][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [ˈkeɪnən] .
and I will bring the people out from Egypt into the land of Canaan .
和 我 将要 带来 这 人们 出去 从 埃及 进入 这 土地 的 迦南 .

我要带领百姓出埃及，进入迦南地。

" [ˈmoʊzəs][ænd; ənd][ˈerən; ˈærən] [bɪˈfʊːr] [ˈferoʊ] .
" MOSES AND AARON BEFORE PHARAOH .
" 摩西 和 亚伦 前 法老 .

“摩西和亚伦在法老面前。”

[ðə; ði] [pleɪgz] [ʌv; əv] [ˈi:dʒɪpt] . [-]
THE PLAGUES OF EGYPT . [107]
这 瘟疫 的 埃及 . [-]

埃及十灾。[107]

[jet] [θɪŋk] [nɑːt] [ðəʊ] , [əˈmɪdst] [ðəɪ] [ˈwɔːrlaɪk] [ˈbændz] ,
Yet think not thou , amidst thy warlike bands ,
然而 思考 不是 你 , 在.....之中 你的 好战 乐队 ,

然而，不要以为在你那些好战的队伍中，

[ðeɪ] [laɪ] [bɪˈjɑːnd] [rɪˈdemp(ə)n] [ɪn] [ðəɪn] [hændz] .
They lie beyond redemption in thine hands .
他们 说谎 超过 赎回 在 你的 双手 .

他们已在你手中无可救药。

[ðə; ði][gɑːd][ɪn] [huːm] [ðeɪ] [trʌst] [meɪ] [help][ðem; ðəm] [stiːl] ,
The God in whom they trust may help them still ,
这 上帝 在 谁 他们 相信 可能 帮助 他们 仍然 ,

他们所信奉的神或许还能帮助他们。

[ðeɪ] [noʊ] [hiː; hi][kæn; kən] [dɪˈlɪvər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] :
They know He can deliver , and He will :
他们 知道 他 能 递送 , 和 他 将要 :

他们知道祂能拯救他们，而且祂也必将拯救他们：

[ˈweðər] [baɪ][laɪf][ɔːr] [deθ] [əˈflɪkts] [ðem; ðəm][nɑːt] ;
Whether by life or death afflicts them not ;
无论 经过 生活 或者 死亡 困扰 他们 不是 ;

生死都不能困扰他们；

[ɑːn][hɪz; ɪz] [dɪˈkriː] , [nɑːt] [ðəɪn] , [ðeɪ] [rest][ðer; ðər][lɑːt] .
On His decree , not thine , they rest their lot .
在 他的 法令 , 不是 你的 , 他们 休息 他们的 很多 .

他们的命运取决于祂的旨意，而不是你的旨意。

— [məntˈɡʌməri] .
— Montgomery .
— 蒙哥马利 .

——蒙哥马利。

[gɑːd] [geɪv] [tuː; tə][ˈmoʊzəs][ænd; ənd][ˈerən; ˈærən] [ˈpaʊər] [tuː; tə][duː] [ˈwʌndərf(ə)l] [θɪŋz] , [mɪˈrækjələs]
God gave to Moses and Aaron power to do wonderful things , miraculous
上帝 给予 到 摩西 和 亚伦 力量 到 做 精彩的 事物 , 神奇
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

上帝赐予摩西和亚伦能力去行奇妙的事，行神迹的事。

[ðæt] [θru:] [ðem; ðəm] [ˈferoʊ] [maɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][gɑ:d][wʌz; wəz][wið; wiθ]
that through them Pharaoh might know that the power of God was with
那 通过 他们 法老 可能 知道 那 这 力量 的 上帝 曾是 和
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

好让法老通过他们知道，上帝的力量与他们同在。

[ˈerən; ˈæərən] [went] [bɪˈfɔ:r] [ˈferoʊ] , [ænd; ənd] , [ˈθroʊɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][rɑ:d] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] , [aɪ ˈti:]
Aaron went before Pharaoh , and , throwing down his rod before him , it
亚伦 去 前 法老 , 和 , 投掷 向下 他的 杆 前 他 , 它
[tɜ:rnd] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈsɜ:rpənt] .
turned to a serpent .
转向 到 一个 蛇 .
亚伦走到法老面前，将杖扔在法老面前，杖就变成了一条蛇。

[bʌt; bət] [ˈferoʊ] [ˈoʊnli] [læft] .
But Pharaoh only laughed .
但 法老 仅有的 笑了 .
但法老只是笑了。

" [maɪ] [waɪz] [men] [kæn; kən][du:][æz; əz] [mʌtʃ] , " [hi:; hi] [sed] .
" **My wise men can do as much , " he said** .
" 我的 明智的 男人 能 做 作为 很多 , " 他 说 .
“我的智者们也能做到，”他说。

[soʊ][hi:; hi] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] .
So he called them .
所以 他 称为 他们 .
于是他给他们打了电话。

[ðeɪ] [ˈɔ:lsəʊ][dɪd][ɪn] [laɪk] [ˈmænər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [-]
They also did in like manner , but the [108]
他们 还 做过 在 喜欢 方式 , 但 这 [-]
他们也以同样的方式做了，但是[108]

[rɑ:d][ʌv; əv][ˈerən; ˈæərən] [ˈswɑ:ləʊd] [ʌp][ðə; ði][rɑ:dz][ʌv; əv] [ˈfeə,rəʊz] [waɪz] [men] .
rod of Aaron swallowed up the rods of Pharaoh's wise men .
杆 的 亚伦 吞咽 向上 这 杆 的 法老的 明智的 男人 .
亚伦的杖吞噬了法老智者的杖。

[naʊ] , [aɪ ˈti:] [ɪz][ðə; ði] [ˈrɪvər] [naɪl] [ðæt] [meɪks] [ɪˈdʒɪpt][ðə; ði] [ˈfɜ:rtl] , [ˈfru:tf(ə)] [ˈkʌntri] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ɪz] .
Now , it is the river Nile that makes Egypt the fertile , fruitful country that it is .
现在 , 它 是 这 河 尼罗河 那 制作 埃及 这 沃 , 卓有成效 国家 那 它 是 .
如今，正是尼罗河造就了埃及如今这般富饶富饶的国度。

[wɪˈðəʊt] [aɪ ˈti:] [ɪˈdʒɪpt] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ˈdezərt] .
Without it Egypt would be a burning desert .
没有 它 埃及 会 是 一个 燃烧 沙漠 .
如果没有它，埃及将会是一片燃烧的沙漠。

[ðə; ði] [ɪˈdʒɪpʃnz] [wel] [nu:] [ðɪs] .
The Egyptians well knew this .
这 埃及人 出色地 知道 这 .
埃及人对此心知肚明。

[wʌŋ] [deɪ] [ˈmoʊzəs] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][ˈwɔ:tərz] , [ænd; ənd] , [ˈstretʃɪŋ] [hɪz; ɪz][rɑ:d] [aʊt] [ˈoʊvər]
One day Moses went down to the waters , and , stretching his rod out over
一 天 摩西 去 向下 到 这 水 , 和 , 伸展 他的 杆 出去 超过
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
有一天，摩西下到水边，将杖伸到水面上，

[tʌ:rnd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [blʌd] .
turned them to blood .
转向 他们 到 血 .

将它们化为鲜血。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [wɜ:r; wər] ['fraɪ(ə)nd] .
The people were frightened .
这 人们 是 害怕 .

人们都很害怕。

[ðə; ði] [fɪʃ] [daɪd] ; [ænd; ənd][noʊ][mæn][kʊd; kəd] [drɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] .
The fish died ; and no man could drink of the water .
这 鱼 死亡 ; 和 不 男人 可以 喝 的 这 水 .

鱼死了；而且没有人能喝那水。

[ðen] ['moʊzəs] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][rɑ:d] [ə'gen] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['wɔ:tər] ;
Then Moses stretched out his rod again across the water ;
然后 摩西 拉伸 出去 他的 杆 再次 穿过 这 水 ;

于是摩西又把杖伸到水面上；

[ænd; ənd][bɪ'hoʊld][θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ə'pɑ:n][θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['frɑ:gz] [keɪm] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and behold thousands upon thousands of frogs came up out of the
和 看哪 数千 之上 数千 的 青蛙 来了 向上 出去 的 这

['wɔ:tər] .
water .
水 .

只见成千上万只青蛙从水中跃出。

[ðeɪ] [ɪn'festɪd] [ðə; ði][lənd] .
They infested the land .
他们 受感染的 这 土地 .

它们侵占了这片土地。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
The houses were full of them .
这 房屋 是 满的 的 他们 .

房子里到处都是他们。

[ðeɪ] [spræŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] ['teɪbl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ;
They sprang upon the banquet table of the king ;
他们 弹簧 之上 这 宴会 桌子 的 这 国王 ;

他们跳上了国王的宴会桌；

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][bed] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðer; ðər]['ɔ:lsəʊ] .
and when he went to bed they were there also .
和 什么时候 他 去 到 床 他们 是 那里 还 .

他上床睡觉的时候，他们也在那里。

[ðen] ['ferəʊ] [sent] [fɔ:r; fər]['moʊzəs][ænd; ənd] [sed] , [-]
Then Pharaoh sent for Moses and said , [109]
然后 法老 发送 为了 摩西 和 说 , [-]

于是法老派人去叫摩西，说：[109]

" [teɪk] [ə'weɪ] [ði:z] ['hɔ:rəb(ə)]['frɑ:gz] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [set] [ðaɪ] ['pi:p(ə)] [fri:] .
" Take away these horrible frogs , and I will set thy people free .
" 拿 离开 这些 可怕 青蛙 , 和 我 将要 放 你的 人们 自由的 .

“把这些可怕的青蛙赶走，我就释放你的人民。”

" ['moʊzəs] [reɪzd] [hɪz; ɪz][rɑ:d] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði]['frɑ:gz] ['dɪsə'pɪrd] .
" Moses raised his rod again , and the frogs disappeared .
" 摩西 提高 他的 杆 再次 , 和 这 青蛙 消失 .

“摩西再次举起他的杖，青蛙就消失了。”

[ðer; ðær][wʌz; wəz] [rest] [ɪn][ðə; ði][lənd] [ə'gen] .
There was rest in the land again .
那里 曾是 休息 在 这 土地 再次 .

大地再次恢复了宁静。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] , ['feroʊ] ['hɑrdnd] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ə'gen] .
But when they were gone , Pharaoh hardened his heart again .
但 什么时候 他们 是 已消失 , 法老 硬化 他的 心 再次 .

但他们离开后，法老又变得铁石心肠了。

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][let][ðə; ði] ['izriəlaits] [goʊ] .
He would not let the Israelites go .
他 会 不是 让 这 以色列人 去 .

他不肯放以色列人走。

" [stretʃ] [fɔ:rθ] [ðɑɪ][rɑ:d] [ə'gen] , " [keɪm] [ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv][gɑ:d][tu:; tə]['moʊzəs] .
" **Stretch forth thy rod again , " came the word of God to Moses .**
" 拉紧 前进 你的 杆 再次 , " 来了 这 单词 的 上帝 到 摩西 .

“你再伸出你的杖去，”上帝对摩西说。

[hi:; hi] [stretʃt] [fɔ:rθ] [hɪz; ɪz][rɑ:d] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [pleɪg] [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kʌntri] .
He stretched forth his rod , and another plague fell upon the country .
他 拉伸 前进 他的 杆 , 和 其他 瘟疫 跌倒 之上 这 国家 .

他伸出魔杖，又一场瘟疫降临到这片土地上。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][laɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪs] [swɔ:md] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['æniːmlz]
The ground was covered with lice , and the lice swarmed upon the animals
这 地面 曾是 涵盖 和 虱子 , 和 这 虱子 蜂拥而至 之上 这 动物

[ænd; ənd][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['pi:p(ə)] .
and upon the people .
和 之上 这 人们 .

地上爬满了虱子，虱子也爬满了动物和人。

[ðen] ['moʊzəs] [went] [tu:; tə] ['feroʊ] [ænd; ənd] [sed] , " [let] [maɪ] ['pi:p(ə)] [goʊ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðəʊ] [wɪlt]
Then Moses went to Pharaoh and said , " Let my people go ; but if thou wilt
然后 摩西 去 到 法老 和 说 , " 让 我的 人们 去 ; 但 如果 你 枯萎
[nɑ:t] ,
not ,
不是 ,

于是摩西去见法老，说：“放我的百姓走吧；但如果你不肯，

[aɪ] [wɪl] [send] [flaɪz] [ə'pɑ:n] [ði:] [ænd; ənd][ə'pɑ:n] [ðɑɪ] ['pi:p(ə)] ;
I will send flies upon thee and upon thy people ;
我 将要 发送 苍蝇 之上 你 和 之上 你的 人们 ;

我必使苍蝇飞到你和你的百姓身上；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [send] [noʊ] [flaɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['izriəlaits] .
but I will send no flies upon the Israelites .
但 我 将要 发送 不 苍蝇 之上 这 以色列人 .

但我不会让苍蝇飞到以色列人身上。

" [bʌt; bət] ['feroʊ] [wʊd] [nɑ:t]['lɪs(ə)n] .
" **But Pharaoh would not listen .**
" 但 法老 会 不是 听 .

但法老不听劝告。

[ænd; ənd][ðə; ði] [-]
And the [110]
和 这 [-]

以及[110]

[ˈflaɪz] [keɪm] — [ˈwɒspz][ænd; ənd][ˈbaɪtɪŋ] [ˈɪnsektz] .
flies came — wasps and biting insects .

苍蝇 来了 — 黄蜂 和 咬 昆虫 .

苍蝇来了——黄蜂和叮人的昆虫。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [keɪm] [nɪr] [ðə; ðɪ] [ˈɪzriələits] ,
But none of these came near the Israelites ,

但 没有任何 的 这些 来了 靠近 这 以色列人 ,

但他们中没有一个人能接近以色列人。

[ðoʊ] [əˈbaʊt][ðə; ðɪ][ˈhoʊmz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈdʒɪp[nz] [ðeɪ] [swɔ:md] [ʌnˈtɪl] [ˈferoʊ] , [bɪˈsaɪd] [hɪmˈself]
though about the homes of the Egyptians they swarmed until Pharaoh , beside himself

尽管 关于 这 房屋 的 这 埃及人 他们 蜂拥而至 直到 法老 , 旁 他自己

[wɪð; wɪθ] [ˈtɔ:rmənt] ,
with torment ,

和 折磨 ,

虽然他们一想到埃及人的家，就蜂拥而至，直到法老痛苦万分，几乎崩溃。

[kɔ:ld] [əˈpɑ:n][ˈmoʊzəs][tu:; tə] [dɪˈlɪvər] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [pleɪg] , [ˈprɑ:mɪsɪŋ] [əˈgen] [tu:; tə] [fri:]
called upon Moses to deliver him from the plague , promising again to free

称为 之上 摩西 到 递送 他 从 这 瘟疫 , 有前途 再次 到 自由的

[ðə; ðɪ] [ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv] [ˈɪzriəl] .
the people of Israel .

这 人们 的 以色列 .

他呼求摩西救他脱离瘟疫，并再次承诺要解放以色列人民。

[əˈgen] [ðɪs] [pleɪg] [wʌz; wəz] [ˈlɪftɪd] ; [ænd; ənd] [əˈgen] [ˈferoʊ] [ˈpɜ:rdʒərd][hɪz; ɪz] [soʊl] .
Again this plague was lifted ; and again Pharaoh perjured his soul .

再次 这 瘟疫 曾是 抬起 ; 和 再次 法老 伪证 他的 灵魂 .

瘟疫再次解除；法老再次背信弃义。

[fɔ:r; fər][noʊ] [ˈsu:nər] [wʌz; wəz][hi:; hi] [fri:] , [ðæn; ðən] [əˈgen] [hi:; hi][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə] [let][ðə; ðɪ] [ˈpi:p(ə)]
For no sooner was he free , than again he refused to let the people

为了 不 很快 曾是 他 自由的 , 比 再次 他 拒绝 到 让 这 人们

[goʊ] .
go :

去 .

他刚获得自由，就再次拒绝放走这些人。

[ðen] [ðə; ðɪ] [bɔ:rd] [sent] [ˈmoʊzəs] [əˈgen] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɪŋ] .
Then the Lord sent Moses again into the presence of the king .

然后 这 主 发送 摩西 再次 进入 这 在场 的 这 国王 .

于是耶和华再次差遣摩西去见王。

" [ɪf] [ðəʊ] [wɪlt] [nɑ:t][let][ðə; ðɪ] [ˈpi:p(ə)] [goʊ] , " [sed] [ˈmoʊzəs][tu:; tə] [ˈferoʊ] ,
" If thou wilt not let the people go , " said Moses to Pharaoh ,

" 如果 你 枯萎 不是 让 这 人们 去 , " 说 摩西 到 法老 ,

摩西对法老说：“如果你不肯放百姓走，.....”

" [ðen] [ə; eɪ] [pleɪg] [ʃæl; ʃəl] [fɔ:l][əˈpɑ:n][ðə; ðɪ][ˈkæt(ə)] ;
" then a plague shall fall upon the cattle ;

" 然后 一个 瘟疫 将 落下 之上 这 牛 ;

“那时，瘟疫必降临在牲畜身上；

[ænd; ənd][nɑ:t][wʌn][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [left] [əˈlaɪv] [tu:; tə] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [ˈdʒɪp[nz] ;
and not one shall be left alive to all the Egyptians ;

和 不是 一 将 是 左边 活 到 全部 这 埃及人 ;

埃及人一个也不留活口；

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɪzriələits] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [fri:] [frʌm; frəm][hɑ:rm] .
but those of the Israelites shall be free from harm .

但 那些 的 这 以色列人 将 是 自由的 从 伤害 .

但以以色列人必免受伤害。

" ['feroʊ] [meɪd] [noʊ] ['ænsə] ; [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [-]
" Pharaoh made no answer ; and on the [111]
" 法老 制成 不 回答 ; 和 在 这 [-]
法老没有回答; 在[111]

['mɔ:roʊ] [ðə; ði] [pleɪŋ] [fel] , [ænd; ənd][nɑ:t][ˈoʊnli][ðə; ði][ˈkæt(ə)] [bʌt; bət][ðə; ði] [mæ'dʒɪnɪz] [wɜ:r; wər]
morrow the plague fell , and not only the cattle but the magicians were
明天 这 瘟疫 跌倒 , 和 不是 仅有的 这 牛 但 这 魔术师 是
['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [bɔɪlɪz] .
covered with boils .
涵盖 和 沸腾 .

第二天瘟疫爆发, 不仅牲畜, 就连巫师身上也长满了脓疮。
[br'saɪdɪz] [ðɪs] , [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l][stɔ:rm] [keɪm] .
Besides this , a terrible storm came .
除了 这 , 一个 糟糕的 风暴 来了 .

除此之外, 还遭遇了一场可怕的风暴。
[ðə; ði] [tri:z] [wɜ:r; wər][ˈbroʊkən] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði][kra:ps][ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] [wɜ:r; wər] [dɪ'strɔɪd] .
The trees were broken down , and the crops in the fields were destroyed .
这 树木 是 破碎的 向下 , 和 这 农作物 在 这 字段 是 损毁 .
树木被折断, 田里的庄稼也被毁坏了。

['feroʊ] [wʌz; wəz] [ˈterəfaɪd] .
Pharaoh was terrified .
法老 曾是 恐惧 .
法老吓坏了。

['fæmɪn] [hi:; hi] [nu:] [naʊ] [wʊd] ['fɑ:ləʊ] ; [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ni:ðər] [mi:t] [nɔ:r][kɔ:rn][fɔ:r; fər]
Famine he knew now would follow ; for they had neither meat nor corn for
饥荒 他 知道 现在 会 跟随 ; 为了 他们 有 两者都不 肉 也不 玉米 为了
[fu:d] .
food .
食物 .
他知道饥荒即将到来; 因为他们既没有肉也没有粮食。

[ænd; ənd] [ə'gen] [hi:; hi] ['prɑ:mɪst] ['fri:dəm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɪzriəlaɪts] .
And again he promised freedom to the Israelites .
和 再次 他 承诺 自由 到 这 以色列人 .
他再次承诺给予以色列人自由。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][stɔ:rm][hæd; həd] ['si:st] , [ænd; ənd][ðə; ði][kra:ps][wɜ:r; wər] [ə'gen] ['groʊɪŋ] , [hi:; hi]
But when the storm had ceased , and the crops were again growing , he
但 什么时候 这 风暴 有 停止 , 和 这 农作物 是 再次 生长 , 他
[fər'gɔ:t][hɪz; ɪz] [ˈterər] ,
forgot his terror ,
忘了 他的 恐怖 ,
但当暴风雨停歇, 庄稼重新生长后, 他就忘记了之前的恐惧。

[ænd; ənd] [fri:d] [nɑ:t][ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] .
and freed not the people .
和 自由 不是 这 人们 .
却没有解放人民。

[ðen] [ðə; ði][ˈloʊkəsts] [keɪm] , ['mɪljənɪz] [ə'pɑ:n] ['mɪljənɪz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Then the locusts came , millions upon millions of them .
然后 这 蝗虫 来了 , 百万 之上 百万 的 他们 .
然后蝗虫来了, 数以百万计的蝗虫。

[ðeɪ] [swɔːmd] [əˈpɑːn] [ˈevri] [bɪt][ʌv; əv] [ɡriːn] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][lənd][ænd; ənd] [dɪˈvəʊəd] [aɪ ˈtiː] , — [ðə; ði]
They swarmed upon every bit of green in all the land and devoured it , — the
他们 蜂拥而至 之上 每一个 少量 的 绿色的 在 全部 这 土地 和 吞噬 它 , — 这
[liːvz] ,
leaves ,
树叶 ,

它们蜂拥而至，吞噬了大地上每一寸绿色，包括树叶。

[ðə; ði] [ɡræs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnuːli] - [ˈɡroʊɪŋ] [kraːps] .
the grass , and the newly - growing crops .
这 草 , 和 这 新 - 生长 农作物 .

草地和新长出的庄稼。

[nɑːt][ə; eɪ] [liːf] [nɔːr][ə; eɪ] [bleɪd] [wʌz; wəz] [left] .
Not a leaf nor a blade was left .
不是 一个 叶子 也不 一个 刀刃 曾是 左边 .

一片叶子也没剩下。

[ænd; ənd] [əˈɡen] [ˈfæmɪn] [sent] [ˈterər] [ˈɪntuː][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv] [ˈferoʊ] .
And again famine sent terror into the soul of Pharaoh .
和 再次 饥荒 发送 恐怖 进入 这 灵魂 的 法老 .

饥荒再次给法老带来了恐惧。

[ænd; ənd] [əˈɡen] [hiː; hi] [ˈpraːmɪst] [ˈfriːdəm] [tuː; tə] [-]
And again he promised freedom to [112]
和 再次 他 承诺 自由 到 [-]

他又一次承诺给予[112]自由

[ðə; ði] [ˈɪzriəlaɪts] ; [ænd; ənd] [əˈɡen] [hiː; hi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] , [wen] [ðə; ði] [pleɪɡ] [wʌz; wəz] [ˈlɪftɪd] , [tuː; tə]
the Israelites ; and again he refused , when the plague was lifted , to
这 以色列人 ; 和 再次 他 拒绝 , 什么时候 这 瘟疫 曾是 抬起 , 到
[kiːp] [hɪz; ɪz] [ˈpraːmɪs] .
keep his promise .
保持 他的 承诺 .

以色列人；瘟疫解除后，他又一次拒绝履行他的承诺。

[ðə; ði] [pleɪɡ] [ʌv; əv] [ˈdɑːrknəs] . [-]
THE PLAGUE OF DARKNESS . [113]
这 瘟疫 的 黑暗 . [-]

黑暗瘟疫。[113]

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [ˈdɑːrknəs] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈkʌntri] , — [ə; eɪ] [ˈdɑːrknəs] [ðæt] [noʊ] [laɪt] [kʊd; kəd]
Then came a terrible darkness upon the country , — a darkness that no light could
然后 来了 一个 糟糕的 黑暗 之上 这 国家 , — 一个 黑暗 那 不 光 可以
[ˈpenətreɪt] .
penetrate .
穿透 .

随后，可怕的黑暗笼罩了这片土地——一种任何光线都无法穿透的黑暗。

" [ɡoʊ] , [ˈmoʊzəs] , " [sed] [ˈferoʊ] [əˈɡen] .
" Go , Moses , " said Pharaoh again .
" 去 , 摩西 , " 说 法老 再次 .

“去吧，摩西，”法老再次说道。

" [ɡoʊ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][lənd][tuː; tə][ðə; ði][lənd] [ðəʊ] [ˈlʌvst] .
" Go out from the land to the land thou lovest .
" 去 出去 从 这 土地 到 这 土地 你 最爱 .

“离开这地，往你所爱的地方去。”

[ɡoʊ] ; [bʌt; bət] [liːv] [bɪˈhaɪnd] [ðiː] [ðəɪ][ˈkæət(ə)][ænd; ənd][ðəɪ] [pəˈzeɪnz] .
Go ; but leave behind thee thy cattle and thy possessions .
去 ; 但 离开 在后面 你 你的 牛 和 你的 财产 .

去吧，但留下你的牲畜和财物。

[ðoʊz] [brɪˈɔːŋ] [tuː; tə] [ˈiːdʒɪpt] .
Those belong to Egypt .
那些 属于 到 埃及 .

这些属于埃及。

" [naʊ] ,
" **Now** ,
" 现在 ,
“现在，

[tuː; tə] [hæv; həv] [set] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [greɪt] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪzriələits] [wɪ'ðəʊt] ['kæt(ə)l]
to have set out with the great company of the Israelites without cattle
到 有 放 出去 和 这 伟大的 公司 的 这 以色列人 没有 牛
[ænd; ʌnd] [kɔːrn] [fɔːr; fər] [fuːd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ˈjuːsləs] [fɔːr; fər] [stɑːr'veɪʃ(ə)n] [wʊd]
and corn for food would have been worse than useless for starvation would
和 玉米 为了 食物 会 有 到过 更糟 比 无用 为了 饥饿 会
[hæv; həv] [kʌm] [ə'pɑːn] [ðəm; ðəm] .
have come upon them .
有 来 之上 他们 .

如果以色列大军出发时没有带牲畜和粮食，那将比毫无用处还要糟糕，因为他们会遭受饥荒。

[ˈðerfɔːr] ['moʊzəs] [ˈænsər] , " [noʊ] , [ˈferoʊ] ,
Therefore Moses answered , " No , Pharaoh ,
所以 摩西 回答 , " 不 , 法老 ,
因此摩西回答说：“不，法老，

[ðə; ði] ['ɪzriələits] [goʊ] [nɑːt] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [ˈiːdʒɪpt] [wɪ'ðəʊt] [ðer; ðər] ['kæt(ə)l] [ænd; ʌnd] [kɔːrn] [ænd; ʌnd] [ɔːl]
the Israelites go not forth from Egypt without their cattle and corn and all
这 以色列人 去 不是 前进 从 埃及 没有 他们的 牛 和 玉米 和 全部
[ðæt] [bɪ'lɒŋz] [tuː; tə] [ðəm; ðəm] .
that belongs to them .
那 属于 到 他们 .

以色列人离开埃及时，总是带着他们的牲畜、粮食和所有属于他们的财物。

" [ðen] ['feroʊ] [wʌz; wəz] [ˈæŋɡri] , [ænd; ʌnd] [hiː; hi] [droʊv] ['moʊzəs] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] , [ˈseɪŋ] ,
" **Then Pharaoh was angry , and he drove Moses forth from him , saying ,**
" 然后 法老 曾是 生气的 , 和 他 驾驶 摩西 前进 从 他 , 说 ,
于是法老发怒，把摩西赶出他的房间，说：

" [ˈnevər] [mɔːr] [let] [em 'iː] [lʊk] [ə'pɑːn] [ðəɪ] [fers] ！ " [-]
" **Never more let me look upon thy face ! " [114]**
" 绝不 更多的 让 我 看 之上 你的 脸 ！ " [-]

“我再也不想见到你的脸了！ ”[114]

[ðə; ði] [fɜːrst] [bɔːrn] [sleɪn] . [-]
THE FIRST BORN SLAIN . [115]
这 第一的 出生 被杀 . [-]

长子被杀。 [115]

['moʊzəs] [went] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ʌnd] [toʊld] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðə; ði]
Moses went out from the palace and told all that had happened to the
摩西 去 出去 从 这 宫殿 和 讲述 全部 那 有 发生 到 这
[ɔːrd] .
Lord .
主 .

摩西离开王宫，把所发生的一切事都告诉了耶和华。

[ðə; ði] ['dɑːrkənəs] ['endɪd] [ɪn] [θriː] [deɪz] .
The darkness ended in three days .
这 黑暗 结束 在 三 天 .

黑暗持续了三天。

[ðen] [gɑ:d] [sed] , " [naʊ] [wɪl] [aɪ] [send] [ə'ɪləðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['greɪtər] [pleɪg] [ə'pɑ:n] ['feroʊ] ;
Then God said , " Now will I send another and a greater plague upon Pharaoh ;
然后 上帝 说 , " 现在 将要 我 发送 其他 和 一个 更大的 瘟疫 之上 法老 ;
[ænd; ənd][æftər] [ðɪs] ,
and after this ,
和 后 这 ,

上帝说：“现在我要降下另一场更大的灾祸给法老；此后，

[hi:; hi] [wɪl] [let] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [goʊ] .
he will let the people go .
他 将要 让 这 人们 去 .

他会放人走。

" [soʊ] [gɑ:d] [sent] [æn; ən] ['eɪndʒl] [tu:; tə] [smaɪt] [ðə; ði] [fɜ:rst] - [bɔ:rn] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [i'dʒɪpʌnz] .
" So God sent an angel to smite the first - born of all the Egyptians .
" 所以 上帝 发送 一个 天使 到 惩击 这 第一的 - 出生 的 全部 这 埃及人 .

于是上帝差遣一位天使去击杀埃及人所有长子。

[ðɪs] ['moʊzəs] [təʊld] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm] [pʊt] [ə; eɪ] [mɑ:rk] [ə'pɑ:n] [ðer; ðər] [oʊn]
This Moses told to his people , and bade them put a mark upon their own
这 摩西 讲述 到 他的 人们 , 和 巴德 他们 放 一个 标记 之上 他们的 自己的
[ˈdɔ:rstɛp] ,
doorsteps ,
家门口 ,

摩西将此事告诉了他的百姓，并吩咐他们在自家门阶上做个记号。

[ðæt] [ðə; ði] ['eɪndʒl] [maɪt] [pæs] [baɪ] [ðə; ði] ['hoʊmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪzriələits] , [ænd; ənd] [li:v] [ðer; ðər]
that the angel might pass by the homes of the Israelites , and leave their
那 这 天使 可能 经过 经过 这 房屋 的 这 以色列人 , 和 离开 他们的
[ˈtʃɪldrən] [ʌn'hɑ:rmɪd] .
children unharmed .
孩子们 毫发无损 .

好让天使越过以色列人的家，放过他们的孩子，使他们安然无恙。

[ðɪs] [ðə; ði] ['ɪzriələits] [dɪd] ; [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] - [taɪm] [ðə; ði] ['eɪndʒl] [keɪm] .
This the Israelites did ; and in the night - time the angel came .
这 这 以色列人 做过 ; 和 在 这 夜晚 - 时间 这 天使 来了 .

以色列人照着做了；到了夜间，天使来了。

[nɑ:t] [wʌn] [haʊs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪzriələits] [dɪd] [hi:; hi] ['entər] ; [bʌt; bət] [ɪn] ['evri] [haʊs] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Not one house of the Israelites did he enter ; but in every house of the
不是 一 房子 的 这 以色列人 做过 他 进入 ; 但 在 每一个 房子 的 这
[i'dʒɪpʌnz] ,
Egyptians ,
埃及人 ,

他没有进过以色列人的任何一家；却进了埃及人的每一家。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [roʊz] , [ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði] [ded] ['bɑ:di] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊldɪst] [tʃaɪld] .
when the sun rose , there lay the dead body of the oldest child .
什么时候 这 太阳 玫瑰 , 那里 躺 这 死的 身体 的 这 最老 孩子 .

太阳升起时，人们发现最大的孩子已经死去。

[ðen] [ə; eɪ] [groʊn] [went] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .
Then a groan went up from the people .
然后 一个 呻吟 去 向上 从 这 人们 .

人群中响起一阵呻吟声。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['weɪlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [stri:ts] .
There was wailing in the streets .
那里 曾是 哀嚎 在 这 街道 .

街上传来阵阵哀嚎。

[ˈferoʊ] [-]
Pharaoh [**116**]
法老 [-]

法老[116]

[hɪmˈself] [kʊd; kəd] [ber] [noʊ] [mɔːr] .
himself could bear no more .
他自己 可以 熊 不 更多的 .

他再也无法承受了。

[hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər][ˈmoʊzəs][ænd; ənd][ˈerən; ˈærən][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [taɪm] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
He sent for Moses and Aaron in the night time and said to them ,
他 发送 为了 摩西 和 亚伦 在 这 夜晚 时间 和 说 到 他们 ,
" [raɪz] [ʌp] ,
" Rise up ,
" 上升 向上 ,

夜间，他派人去叫摩西和亚伦来，对他们说：“起来，

[juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪzriəlaɪts] [ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] .
you and the Israelites and all their children .
你 和 这 以色列人 和 全部 他们的 孩子们 .

你、以色列人和他们的所有子孙。

[teɪk] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ænd; ənd][biː; bi] [ɡɔːn] .
Take all that you have and be gone .
拿 全部 那 你 有 和 是 已消失 .

带上你所有的东西，离开吧。

" [ðen] [ˈmoʊzəs][ænd; ənd][ˈerən; ˈærən][təʊld][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] , [ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm] [meɪk] [heɪst] [lest]
" Then Moses and Aaron told the people , and bade them make haste lest
" 然后 摩西 和 亚伦 讲述 这 人们 , 和 巴德 他们 制作 匆忙 免得
[əˈɡen] [ˈferoʊ] [rɪˈpent] .
again Pharaoh repent .
再次 法老 悔改 .

于是摩西和亚伦告诉百姓，并吩咐他们赶紧行动，免得法老再次后悔。

[bʌt; bət] [ˈfɛəroʊz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈhevi] .
But Pharaoh's heart was too heavy .
但 法老的 心 曾是 也 重的 .

但法老的心情太沉重了。

[æt; ət][ləst][hɪz; ɪz] [praʊd] [ˈspɪrɪt][wʌz; wəz] [səbˈduːd] , [ænd; ənd][ˈmoʊzəs][ænd; ənd][ˈerən; ˈærən] , [wɪð; wɪθ]
At last his proud spirit was subdued , and Moses and Aaron , with
在 最后的 他的 自豪的 精神 曾是 低沉的 , 和 摩西 和 亚伦 , 和
- , - [ˈɪzriəlaɪts] ,
600 , 000 Israelites ,
- , - 以色列人 ,

最终，他骄傲的性情被压制住了，摩西和亚伦带着60万以色列人，

[set] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði][lənd][ʌv; əv] [ˈkeɪnən] .
set out for the land of Canaan .
放 出去 为了 这 土地 的 迦南 .

启程前往迦南地。

[ðə; ði] [dɪsˈtrɔɪŋ] [ˈeɪndʒl] . [-]
THE DESTROYING ANGEL . [117]
这 摧毁 天使 . [-]

毁灭天使。[117]

[hiː; hi] [stɔːpt] [æt; ət][ləst] ,
He stopped at last ,
他 停止 在 最后的 ,

他终于停了下来。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][maɪld] [lʊk] [ʌv; əv][ˈseɪkrɪd] [ˈpɪtɪ] [kæst]

And a mild look of sacred pity cast
和 一个 温和的 看 的 神圣 遗憾 投掷

一抹淡淡的、神圣的怜悯之色浮现出来

[daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsɪnfl] [lænd] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz][sent]

Down on the sinful land where he was sent
向下 在 这 罪恶的 土地 在哪里 他 曾是 发送

他被送往那片罪恶之地。

[tu:; tə] [ɪnˈflɪkt] [ðə; ði][ˈtɑ:rdi] [ˈpʌnɪʃmənt] .

To inflict the tardy punishment .
到 造成 这 迟迟 惩罚 .

对迟到者处以惩罚。

" [ɑ:] ! [jet] , " [sed] [hi:; hi] , " [jet] , [ˈstʌbərn] [kɪŋ] , [rɪˈpent] ,

" Ah ! yet , " said he , " yet , stubborn king , repent ,
" 啊 ! 然而 , " 说 他 , " 然而 , 固执的 国王 , 悔改 ,

“啊！然而，”他说，“然而，顽固的国王，悔改吧！”

[waɪlst] [ðʌs] - [aɪ][stænd] ,

Whilst thus unarm'd I stand ,
而 因此 - 我 站立 ,

我赤手空拳地站在这里，

[er] [ðə; ði] [ki:n] [sɔ:rd] [ʌv; əv][gɔ:d] [fɪl] [maɪ] [kəˈmɑ:ndɪd] [hænd] ;

Ere the keen sword of God fill my commanded hand ;
埃雷 这 敏锐的 剑 的 上帝 充满 我的 命令 手 ;

愿上帝的利剑充满我所掌控的双手；

[ˈsʌfər] [bʌt; bət] [jet] [ðəɪˈself] [ænd; ʌnd] [ðəɪn] [tu:; tə][lɪv; laɪv] :

Suffer but yet thyself and thine to live :
遭受 但 然而 你自己 和 你的 到 居住 :

忍受苦难，但你仍能活下去：

[hu:] [wʊd] , [əˈlæs] !

Who would , alas !
WHO 会 , 唉 !

唉，谁会愿意呢！

[brɪˈli:v]

believe

相信

相信

[ðæt] [aɪ ˈti:][fɔ:r; fər][mæn] , " [sed] [hi:; hi] ,

That it for man , " said he ,
那 它 为了 男人 , " 说 他 ,

“这对人类来说就是这样，”他说。

" [soʊ][hɑ:rd][tu:; tə][bi:; bi] [fəˈgɪvn] [ʊd; ʊəd] [bi:; bi] ,

" So hard to be forgiven should be ,
" 所以 难的 到 是 已原谅 应该 是 ,

“被原谅是如此艰难，这本该如此。”

[ænd; ʌnd] [jet] [fɔ:r; fər][gɔ:d][soʊ] [ˈi:zi] [tu:; tə] [fərˈgɪv] !

And yet for God so easy to forgive !
和 然而 为了 上帝 所以 简单的 到 原谅 !

然而，上帝却如此轻易地宽恕我们！

" [θru:] [ˈi:dʒəpts, ˈi:dʒɪpts] [ˈwɪkɪd] [lænd][hɪz; ɪz] [mɑ:rtʃ] [hi:; hi] [tʊk] ,

" Through Egypt's wicked land his march he took ,
" 通过 埃及的 邪恶 土地 他的 行进 他 采取 ,

他跋涉穿过埃及那片邪恶的土地，

[ænd; ənd][æz; əz][hi;; hi] - [ðə; ði][ˈseɪkrɪd][fɜːrst][bɔːrn] [stri:k]

And as he march'd the sacred first born strook

和 作为 他 - 这 神圣 第一的 出生 中风

当他行进时，神圣的长子抚摸着

[ʌv; əv] ['evri] [wu:m] : [nʌn] [dɪd][hi;; hi] [sper] ,

Of every womb : none did he spare ,

的 每一个 子宫 : 没有任何 做过 他 空闲的 ,

他从每个子宫里都挑选了她们：没有一个被他放过。

[nʌn] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [mi:n] [bi:st] [tu:; tə] [ˈfeə,rɔʊz] [ˈpɜːrp(ə)l] [er] .

None , from the meanest beast to Pharaoh's purple heir .

没有任何 , 从 这 最卑鄙的 兽 到 法老的 紫色的 继承人 .

没有一个，从最凶猛的野兽到法老的紫袍继承人。

[waɪlst] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈglædnəs] [dʌθ; dəθ] [pəˈzes]

Whilst health and strength and gladness doth possess

而 健康 和 力量 和 欢乐 确实 具有

虽然拥有健康、力量和快乐。

[ðə; ði] ['festl] ['hi:bru:] ['kɒtɪdʒz] ;

The festal Hebrew cottages ;

这 节日 希伯来语 小屋 ;

节日期间的希伯来小屋；

[ðə; ði] [blest] [dɪˈstrɔɪər] [kʌmz] [nɑ:t][ðer; ðər]

The blest destroyer comes not there

这 祝福 驱逐舰 来 不是 那里

至圣的毁灭者不会降临于此。

[tu:; tə] [ˌɪntəˈrʌpt] [ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [tʃɪr] :

To interrupt the sacred cheer :

到 打断 这 神圣 欢呼 :

打断这神圣的欢呼：

[əˈpɑ:n][ðer; ðər] [dɔːz] [hi;; hi] [ri:d] , [ænd; ənd] [ʌndərˈstɒd]

Upon their doors he read , and understood

之上 他们的 门 他 读 , 和 理解

他读了门上的字，明白了。

[ˈgɑ:dz] [prəˈtekʃn] [rɪt] [ɪn] [blʌd] ;

God's protection writ in blood ;

神的 保护 写 在 血 ;

上帝的庇佑以鲜血写就；

[wel] [wʌz; wəz][hi;; hi] [aɪ] - [ðə; ði] [ˈkærəktər] [dɪˈvaɪn] ;

Well was he skill'd i ' the character divine ;

出色地 曾是 他 熟练的 我 - 这 特点 神圣的 ;

他确实很擅长扮演神圣的角色；

[ænd; ənd] [ðoo] [hi;; hi] [pæst] [baɪ][aɪˈti:][ɪn] [heɪst] ,

And though he passed by it in haste ,

和 尽管 他 通过了 经过 它 在 匆忙 ,

虽然他匆匆路过，

[hi;; hi] [ænd; ənd] - , [æz; əz][hi;; hi] [pæst] ,

He bow'd and worshipp'd , as he pass'd ,

他 鞠躬 和 - , 作为 他 通过 ,

他经过时，鞠躬膜拜。

[ðə; ði] [ˈmaɪti] [ˈmɪstəri] [θru:] [ɪts][ˈhʌmb(ə)l] [saɪn] .

The mighty mystery through its humble sign .

这 强大的 神秘 通过 它是 谦逊的 符号 .

伟大的奥秘蕴藏于其卑微的标志之中。

— [ə; eɪ] . [ˈkaʊli]
— A . Cowley
— 一个 . 考利

——A. 考利

[ðə; ði] [iˈdʒɪp[nz] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði] [red] [si:] . [-]
THE EGYPTIANS DROWNED IN THE RED SEA . [119]
这 埃及人 溺水 在 这 红色的 海 . [-]

埃及人溺死在红海里。[119]

[ðə; ði] [red] [si:] .
THE RED SEA .
这 红色的 海 .

红海。

[wen] [ðə; ði] [ˈɪzriəlaɪts] [wɜːr; wər] [gɔːn] , [piːs] [ˈsetld] [daʊn] [əˈpaːn][iˈdʒɪpt][ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz]
When the Israelites were gone , peace settled down upon Egypt and all things
什么时候 这 以色列人 是 已消失 , 和平 定居 向下 之上 埃及 和 全部 事物
[ˈprɒspəd] .
prospered .
繁荣昌盛 .

以色列人离开后，埃及恢复了和平，万物繁荣昌盛。

[ðɪs] [wʌz; wəz][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ˈferoʊ] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [ˈfriːdəm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv] [ˈɪzriəl] ,
This was because Pharaoh had given freedom to the people of Israel ,
这 曾是 因为 法老 有 给定 自由 到 这 人们 的 以色列 ,

这是因为法老给予了以色列人民自由。

[ænd; ənd][soʊ][hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði] [dɪsˈplezər] [ʌv; əv][gɔːd][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and so had caused the displeasure of God to be removed from the
和 所以 有 导致 这 不满 的 上帝 到 是 已移除 从 这
[lənd] .
land .
土地 .

因此，上帝对这片土地的愤怒得以消除。

[bʌt; bət] [ˈferoʊ] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪˈtiː][ɪn] [ðæt] [wei] .
But Pharaoh did not think of it in that way .
但 法老 做过 不是 思考 的 它 在 那 方式 .

但法老并没有那样想。

[hiː; hi][brɪˈɡæən] , [ˈræðər] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ][moʊst] [ˈfuːliʃ] [θɪŋ] [ɪn] [əˈlaʊɪŋ]
He began , rather , to think that he had done a most foolish thing in allowing
他 开始 , 相当 , 到 思考 那 他 有 完毕 一个 最多 愚蠢 事物 在 允许
- ,
600 ,
- ,

相反，他开始认为自己允许600人入境是件极其愚蠢的事。

- [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈwɜːkmən] [ænd; ənd] [sleɪvz] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][lənd] .
000 faithful workmen and slaves to go out from the land .
- 忠实 工人 和 奴隶 到 去 出去 从 这 土地 .

000名忠诚的工人和奴隶离开这片土地。

[ðə; ði] [iˈdʒɪp[nz] [ˈniːdɪd] [ðer; ðər][help][ɪn] [-]
The Egyptians needed their help in [120]
这 埃及人 需要 他们的 帮助 在 [-]

埃及人需要他们的帮助[120]

[brɪk] [ˈmeɪkɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈplæntɪŋ] [ænd; ənd] [ˈriːpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhevi] [kraːps] .
brick making , and in the planting and reaping of the heavy crops .
砖 制作 , 和 在 这 种植 和 收割 的 这 重的 农作物 .

制砖，以及种植和收割大量农作物。

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ðə; ði] [strɔːŋɡər] [gruː] [hɪz; ɪz] [dɪ,tɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [brɪŋ]
The more he thought of it , the stronger grew his determination to bring
这 更多的 他 想法 的 它 , 这 更强 生长 他的 决心 到 带来
[ðə; ði] [ˈɪzriəlaɪts] [bæk] .
the Israelites back .
这 以色列人 后退 .

他越想越觉得，一定要把以色列人带回来的决心也越来越坚定。

[hiː; hi][hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] [ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)] ;
He had forgotten the suffering that had come to his people ;
他 有 被遗忘的 这 痛苦 那 有 来 到 他的 人们 ;
他忘记了他的人民所遭受的苦难；

[ænd; ənd][pərˈhæps][hiː; hi][bɪˈɡæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðɪs] [ˈsʌfərɪŋ] [maɪt] [mɔːr] [ˈiːzəli] [hæv; həv] [bɪn] [kept]
and perhaps he began to think this suffering might more easily have been kept
和 也许 他 开始 到 思考 这 痛苦 可能 更多的 容易地 有 到过 保留
[əˈweɪ] .
away .
离开 .

或许他开始觉得，这种痛苦原本可以更容易地避免。

[soʊ] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ðə; ði] [ˈfuːli] , [hɑːrd] - [wɪld] , [ˈstʌbərn] - [ˈhɑːrtɪd] [ˈferəʊ] [dɪd] ?
So what do you suppose the foolish , hard - willed , stubborn - hearted Pharaoh did ?
所以 什么 做 你 认为 这 愚蠢 , 难的 - 意志 , 固执的 - 心地 法老 做过 ?
那么你认为这位愚蠢、顽固、铁石心肠的法老会怎么做呢？

[hiː; hi] [ˈɡæðərd] [təˈgeðər] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɑːrmi][ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [aʊt] [ɪn] [pərˈsuːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪzriəlaɪts] .
He gathered together a great army and started out in pursuit of the Israelites .
他 聚集 一起 一个 伟大的 军队 和 开始 出去 在 追逐 的 这 以色列人 .
他集结了一支庞大的军队，开始追击以色列人。

" [ɪf] [ˈoʊnli][wiː; wi][kæn; kən][ˌoʊvərˈteɪk][ðem; ðəm] [brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [riːtʃ] [ðə; ði] [red] [siː] , " [hiː; hi] [θɔːt]
" If only we can overtake them before they reach the Red Sea , " he thought
" 如果 仅有的 我们 能 超过 他们 前 他们 抵达 这 红色的 海 , " 他 想法
,
.
,

“如果我们能在他们到达红海之前追上他们就好了，”他心想。

" [wiː; wi][ʌl; ʃəl] [ˈiːzəli] [draɪv] [ðem; ðəm] [bæk] [ˈɪntuː][ˈiːdʒɪpt] .
" we shall easily drive them back into Egypt .
" 我们 将 容易地 驾驶 他们 后退 进入 埃及 .
“我们很容易就能把他们赶回埃及。”

" [naʊ] , [ðə; ði] [ɔːrd] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [ˈplɑːtɪŋ] [ʌv; əv] [ˈferəʊ] , [ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi]
" Now , the Lord heard the wicked plotting of Pharaoh , and although he
" 现在 , 这 主 听到 这 邪恶 绘制 的 法老 , 和 虽然 他
[əˈlaʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][set] [fɔːrθ] ,
allowed him to set forth ,
允许 他 到 放 前进 ,
“耶和华听见了法老的邪恶阴谋，虽然允许他出发，

[hiː; hi] [əˈlaʊd] [noʊ][hɑːrm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈtʃoʊzn] [ˈpiːp(ə)] . [-]
he allowed no harm to come to his chosen people . [121]
他 允许 不 伤害 到 来 到 他的 选定 人们 . [-]
他不允许他的选民受到任何伤害。[121]

[ə; eɪ] [greɪt] [klaʊd] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [br'haɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd][ɔːl] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ]
A great cloud he had placed behind them and all around them as they
一个 伟大的 云 他 有 放置 在后面 他们 和 全部 大约 他们 作为 他们
[ˈtrævlɪd] [baɪ] [deɪ] ,
traveled by day ,
旅行 经过 天 ,

当他们白天行进时，他们在他们身后和周围都安置了一大片云。

[soʊ] [ðæt] [baɪ][aɪ'tiː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈʃiːldɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv][eni] [ˈenəmi] [ðæt] [maɪt] [biː; bi]
so that by it they were shielded from the view of any enemy that might be
所以 那 经过 它 他们 是 屏蔽 从 这 看法 的 任何 敌人 那 可能 是
[ˈləːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhuːd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [mɑːrtʃ] .
lurking in the neighborhood of their march .
潜伏 在 这 邻里 的 他们的 行进 .

这样一来，他们就免受了可能潜伏在行军路线附近的任何敌人的窥视。

[ænd; ənd][baɪ] [naɪt] [ðɪs] [klaʊd] [br'keɪm] [ə; eɪ] [ˈpɪlər] [ʌv; əv][ˈfaɪər] ,
And by night this cloud became a pillar of fire ,
和 经过 夜晚 这 云 成为 一个 支柱 的 火 ,

到了晚上，这团云变成了一根火柱。

[ðæt] [baɪ][ɪts] [laɪt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [ˈgaɪdɪd] [θruː] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈwɪldərnəs] .
that by its light they might be guided through the strange wilderness .
那 经过 它是 光 他们 可能 是 引导 通过 这 奇怪的 荒野 .

愿它的光芒指引他们穿越这片陌生的荒野。

[wen] [ˈɪzriəl] , [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [br'ʌvɪd] ,
When Israel , of the Lord beloved ,
什么时候 以色列 , 的 这 主 心爱 ,

当以色列，耶和華所爱的，

[aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][lənd][ʌv; əv] [ˈbɑːndɪdʒ] [keɪm] ,
Out from the land of bondage came ,
出去 从 这 土地 的 束缚 来了 ,

他们从奴役之地走了出来，

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] - [gɑːd] [br'fɔːr] [hɜːr; hər] [muːvd] ,
Her fathers ' God before her moved ,
她 父亲们 - 上帝 前 她 已搬 ,

她父亲的神在她面前动了，

[æn; ən] [ˈɔːf(ə)] [gaɪd] [ɪn] [smoʊk] [ænd; ənd] [fleɪm] .
An awful guide in smoke and flame .
一个 可怕 指导 在 抽烟 和 火焰 .

烟雾与火焰中糟糕的向导。

[baɪ] [deɪ] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] [ləndz]
By day , along the astonished lands
经过 天 , 沿着 这 惊讶 土地

白天，沿着令人惊叹的土地

[ðə; ði] [ˈklaʊdi] [ˈpɪlər] [ɡlaɪdɪd] [sləʊ] ;
The cloudy pillar glided slow ;
这 多云 支柱 滑翔 慢的 ;

云柱缓缓滑行；

[baɪ] [naɪt] [ə'reɪbiːəz][ˈkrɪmz(ə)n][sændz]
By night Arabia's crimson sands
经过 夜晚 阿拉伯的 赤红 沙子

夜幕降临，阿拉伯的绯红沙丘

[rɪ'tʃ:rnd] [ðə; ði][ˈfaɪəri] [ˈkæləmz] [ɡloʊ] .
Returned the fiery column's glow .
返回 这 火热 专栏的 辉光 .

重新燃起了那团炽热的火焰。

[ðer; ðər][roʊz][ðə; ði] [ˈkɔ:rəl] [hɪm] [ʌv; əv] [preɪz] ,
There rose the choral hymn of praise ,
那里 玫瑰 这 合唱 圣歌 的 称赞 ,

赞美诗的合唱声响起，

[ænd; ənd] [trʌmp] [ænd; ənd] [ˈtɪmbərə] [ˈænsər] [ki:n] ;
And trump and timbrel answered keen ;
和 王牌 和 铃鼓 回答 敏锐的 ;

号角和铃鼓齐声回应；

[ænd; ənd][ˈzaɪənz] [ˈdɒtɜ:z] [pɔ:d] [ðer; ðər] [leɪz] ,
And Zion's daughters poured their lays ,
和 锡安的 女儿们 倾倒 他们的 躺下 ,

锡安的女儿们倾诉她们的歌谣，

[wɪð; wɪθ] [ˈpri:sts] [ænd; ənd] [ˈwɔ:riərz] [vɔɪs] [brɪtwi:n] .
With priest's and warrior's voice between .
和 牧师的 和 战士们 嗓音 之间 .

中间夹杂着祭司和战士的声音。

[bʌt; bət] [wen] [ˈferoʊ] [keɪm] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈɪzriəlaɪts] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [ˈɑ:rmɪ][ʌv; əv] [hɔ:rs]
But when Pharaoh came upon the Israelites , with his great army of horse
但 什么时候 法老 来了 之上 这 以色列人 , 和 他的 伟大的 军队 的 马

[ænd; ənd][men][ænd; ənd] [-]
and men and [122]
和 男人 和 [-]

但当法老率领着他庞大的骑兵和士兵军队来攻击以色列人时[122]

[wɔ:r] [ˈtʃæri:əts] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈrestɪŋ] [brɪsaɪd] [ðə; ði][ˈwɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [si:] .
war chariots , they were resting beside the waters of the Red Sea .
战争 战车 , 他们 是 休息 旁 这 水 的 这 红色的 海 .

战车们停泊在红海边。

[wen] [ðə; ði] [ˈɪzriəlaɪts] [sɔ:] [ðə; ði][ˈɑ:rmɪ] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈstrɪkən] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .
When the Israelites saw the army , they were stricken with fear .
什么时候 这 以色列人 锯 这 军队 , 他们 是 受打击的 和 害怕 .

以色列人看见军队，就惊恐万分。

[ðeɪ] [fərˈɡɔ:t] [ðæt] [ɡɑ:d][hæd; həd][led][ðem; ðəm] [ðʌs] [fɑ:r] ,
They forgot that God had led them thus far ,
他们 忘了 那 上帝 有 引领 他们 因此 远的 ,

他们忘记了是上帝一路引领他们走到今天。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi; hi][hæd; həd] [ˈprɑ:mɪst] [tu; tə] [ɡaɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][læst] ,
and that he had promised to guide them and bring them at last ,
和 那 他 有 承诺 到 指导 他们 和 带来 他们 在 最后的 ,

[seɪf] ,
safe ,
安全的 ,

他曾承诺会引导他们，最终安全地带他们离开。

[ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈprɑ:mɪst] [lænd][ʌv; əv] [ˈkeɪnən] .
into the promised land of Canaan .
进入 这 承诺 土地 的 迦南 .

进入应许之地迦南。

[ðeɪ] [roʊz] [ɪn] [ˈterər] ; [ænd; ənd] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][brɪˈɡæən][tuː; tə][kraɪ] [aʊt] [əˈɡenst] [ˈmoʊzəs] ,
They rose in terror ; and many of them began to cry out against Moses ,
他们 玫瑰 在 恐怖 ; 和 许多 的 他们 开始 到 哭 出去 反对 摩西 ;
他们惊恐万分，纷纷起身；许多人开始高声斥责摩西。

[huː] [hæd; həd] [əˈlaʊd] [ðɪs] [ˈdeɪndʒər][tuː; tə] [kʌm] [əˈpɑːn][ðəm; ðəm] .
who had allowed this danger to come upon them .
WHO 有 允许 这 危险 到 来 之上 他们 :
是谁让这种危险降临到他们身上？

" [biː; bi][nɑːt] [əˈfreɪd] ! " [sed] [ˈmoʊzəs] .
" Be not afraid ! " said Moses .
" 是 不是 害怕的 ! " 说 摩西 :
“不要害怕！”摩西说。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [ˈpɪlər] [ʌv; əv] [klaʊd] [muːvd] [əˈraʊnd] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈblaɪndɪd][ðə; ði] [ɪˈdʒɪpʃnz]
And just then the pillar of cloud moved around so that it blinded the Egyptians
和 只是 然后 这 支柱 的 云 已搬 大约 所以 那 它 失明 这 埃及人
:
:
:
就在这时，云柱移动了一下，刺得埃及人睁不开眼。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [ˈɪzriəlaɪts] .
They could not see the Israelites .
他们 可以 不是 看 这 以色列人 :
他们看不见以色列人。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈhɑːrdli] [siː] [iːtʃ] [ˈʌðər] ; [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [dens] [fɑːg] [ˈfɔːlən] [əˈpɑːn]
They could hardly see each other ; for it was like a dense fog fallen upon
他们 可以 几乎 看 每个 其他 ; 为了 它 曾是 喜欢 一个 稠密 多雾路段 倒下 之上
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

他们几乎看不清彼此，因为仿佛笼罩在一片浓雾之中。
" [stretʃ] [aʊt] [ðɑɪ] [rɑːd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [siː] , " [sed] [ðə; ði] [ˈvɔɪs] [ʌv; əv][ɡɑːd][tuː; tə][ˈmoʊzəs] .
" Stretch out thy rod across the sea , " said the voice of God to Moses .
" 拉紧 出去 你的 杆 穿过 这 海 , " 说 这 嗓音 的 上帝 到 摩西 :
“向海伸出你的杖，”上帝的声音对摩西说。

[ˈmoʊzəs] [əuˈbeɪd] .
Moses obeyed .
摩西 服从 :

摩西遵命了。
[ðə; ði] [ˈwɔːtərz] [ˈpɑːrtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪzriəlaɪts] [pæst] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [ʌnˈhɑːrmd] . [
The waters parted , and the Israelites passed over to the other side unharmed . [
这 水 分手了 ; 和 这 以色列人 通过了 超过 到 这 其他 边 毫发无损 : [
-]
123]
-]
水分开了，以色列人平安地过了河。[123]

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hæf] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [klaʊd] [ˈlɪftɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈdʒɪpʃnz] [sɔː] [ðə; ði]
But when they were half across the cloud lifted , and the Egyptians saw the
但 什么时候 他们 是 一半 穿过 这 云 抬起 , 和 这 埃及人 锯 这
[ˈɪzriəlaɪts] .
Israelites .
以色列人 :
但当他们走到一半时，云就散去了，埃及人看见了以色列人。

[daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] - [ˈpɑːrtɪŋ] [ðeɪ] [plʌndʒd] , — [men] , [ˈhɔːrsɪz] , [ˈtʃæriːəts] , [ɔːl] ; [ænd; ənd][ɑːn]
Down into the water - parting they plunged , — men , horses , chariots , all ; and on
向下 进入 这 水 - 离别 他们 暴跌 , — 男人 , 马匹 , 战车 , 全部 ; 和 在
[ðeɪ] [dæʃt] [ɪn] [kwɪk] [pərˈsuːt] .
they dashed in quick pursuit .
他们 虚线 在 快的 追逐 .
他们纵身跃入分开的水中——人、马、战车, 全都冲了进去; 然后他们迅速追赶上去。

[ˈfuːliʃ] [ˈferoʊ] !
Foolish Pharaoh !
愚蠢 法老 !

愚蠢的法老!

[dɪd][hiː; hi][nɑːt] [noʊ] [ðæt][ðə; ði][ˈpɑːrtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ?
Did he not know that the parting of the water was not for him ?
做过 他 不是 知道 那 这 离别 的 这 水 曾是 不是 为了 他 ?
难道他不知道, 分开的水不是为他而来的吗?

[hæd; həd][nɑːt][hiː; hi] [jet] [ˈlɜːrniɪd] [ðæt][gɔːd][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪzriələits] ?
Had not he yet learned that God was with the Israelites ?
有 不是 他 然而 学习 那 上帝 曾是 和 这 以色列人 ?
难道他还没有知道上帝与以色列人同在吗?

[ðə; ði] [ˈɪzriələits] [wɜːr; wər] [naʊ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [siː] .
The Israelites were now across the sea .
这 以色列人 是 现在 穿过 这 海 .
以色列人现在已经渡过大海了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈklaɪmɪŋ] [ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [bæŋk] .
They were climbing the opposite bank .
他们 是 攀登 这 对面的 银行 .
他们正在攀爬对岸。

[ðə; ði][læst][mæn][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][tɒp] .
The last man had reached the top .
这 最后的 男人 有 达到 这 顶部 .
最后一个人也登顶了。

[ðen] [ˈmoʊzəs] [reɪzd] [hɪz; ɪz][rɑːd] [əˈgen] ,
Then Moses raised his rod again ,
然后 摩西 提高 他的 杆 再次 ,
于是摩西再次举起他的杖。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [keɪm] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ˈrʌʃɪŋ] [saʊnd] .
and the waters of the sea came together with a great rushing sound .
和 这 水 的 这 海 来了 一起 和 一个 伟大的 匆忙 声音 .
海水汇聚在一起, 发出巨大的轰鸣声。

[ðeɪ] [foʊmd] [ænd; ənd] [siːðd] ,
They foamed and seethed ,
他们 泡沫 和 沸腾 ,
它们沸腾翻腾, 口沫横飞。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ˈɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪdʒɪpʃnɪz] [sæŋk] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [greɪt] [ˈpɪləs] [ʌv; əv][ˈwɔːtər]
and the great army of the Egyptians sank beneath the great pillars of water
和 这 伟大的 军队 的 这 埃及人 沉没 下面 这 伟大的 柱子 的 水
[ðæt] [kloʊzd] [ˈoʊvər][ðem; ðəm][ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] .
that closed over them on either side .
那 关闭 超过 他们 在 任何一个 边 .
埃及大军沉入了两侧合拢的巨大水柱之下。

[ɔ:l] [wɜ:r; wər] [draʊnd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['izriəlaits] [wɜ:r; wər][æt; ət][ləst] [fri:d] [frəm; frəm] [ˈferoʊ] ,
All were drowned ; and the Israelites were at last freed from Pharaoh ,
全部 是 溺水 ; 和 这 以色列人 是 在 最后的 自由 从 法老 ;
[kɪŋ] [ʌv; əv][ˈi:dʒɪpt] . [-]
king of Egypt . [124]
国王 的 埃及 : [-]

所有人 都 被 淹 死 了 ; 以色列人 最终 摆脱 了 埃及 法老 的 统治 。 [124]

" [flaɪ] , [mɪzreɪm] , [flaɪ] ! " — [frʌm; frəm] [i:dəmz] [ˈkɔ:rəl][strænd]
" Fly , Misraim , fly ! " — From Edom's coral strand
" 飞 , 米斯莱姆 , 飞 ! " — 从 以东的 珊瑚 链

“飞吧，米斯莱姆，飞吧！”——摘自以东的珊瑚滩

[əˈgen] [ðə; ði] [ˈpra:fɪt] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [ˈdredf(ə)l] [wɑ:nd] : —
Again the prophet stretched his dreadful wand : —
再次 这 先知 拉伸 他的 可怕 魔杖 : —

先知再次伸出他那可怕的魔杖：——

[wɪð; wɪθ][wʌŋ][waɪld] [kræʃ] [ðə; ði] [ˈθʌndərɪŋ] [ˈwɔ:tərz] [swi:p] ,
With one wild crash the thundering waters sweep ,
和 一 荒野 碰撞 这 雷鸣 水 扫 ,

随着一声巨响，汹涌的河水席卷而来。

[ænd; ənd][ɔ:l][ɪz] [weɪvz] — [ə; eɪ][dɑ:rk][ænd; ənd] [ˈloʊnli] [di:p] ;
And all is waves — a dark and lonely deep ;
和 全部 是 波浪 — 一个 黑暗的 和 孤独 深的 ;

一切都是波浪——黑暗而孤独的深渊；

[ænd; ənd] [streɪndʒ] [ænd; ənd][sæd][ðə; ði] [ˈwɪspərɪŋ] [ˈbri:zɪz] [bɔ:r]
And strange and sad the whispering breezes bore
和 奇怪的 和 伤心 这 耳语 微风 钻孔

而这轻柔的微风，带着一种奇异而悲伤的气息。

[ðə; ði] [grəʊnz] [ʌv; əv][ˈi:dʒɪpt][tu:; tə][əˈreɪbi:əz] [ɔ:r] .
The groans of Egypt to Arabia's shore .
这 呻吟 的 埃及 到 阿拉伯的 支撑 :

埃及的呻吟声传到了阿拉伯海岸。

[ðen] [ðə; ði] ['izriəlaits] [ˈhɔ:ltɪd] [ɪn][ðer; ðər] [mɑ:rtʃ] [ænd; ənd] [held] [ə; eɪ][ˈfestɪvl; ˈfestəvəl][ʌv; əv]
Then the Israelites halted in their march and held a festival of
然后 这 以色列人 停止 在 他们的 行进 和 握住 一个 节日 的
[θæŋksˈɡɪvɪŋ] ;
thanksgiving ;
感恩 ;

于是以色列人停止了行军，举行了感恩节；

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [naʊ] [fri:] [frʌm; frəm][ðer; ðər][oʊld] [ˈenəmi] .
for they were now free from their old enemy .
为了 他们 是 现在 自由的 从 他们的 老的 敌人 :

因为他们现在已经摆脱了过去的敌人。

[ðen] [ðeɪ] [went] [ɑ:n][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] .
Then they went on into the wilderness .
然后 他们 去 在 进入 这 荒野 :

然后他们继续进入旷野。

[ænd; ənd] [ˈmɪriəm] , [ðə; ði] [ˈpra:fɪtəs] , [ðə; ði] [ˈsɪstər] [ʌv; əv][ˈerən; ˈærən] , [tʊk] [ə; eɪ] [ˈtɪmbrel] [ɪn][hɜ:r; hər]
And Miriam , the prophetess , the sister of Aaron , took a timbrel in her
和 米里亚姆 , 这 女先知 , 这 姐姐 的 亚伦 , 采取 一个 铃鼓 在 她

[hænd] ;
hand ;
手 ;

女先知米利暗，亚伦的姐姐，手里拿着铃鼓；

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪ'vent] [aʊt][ʼæftər][hɜ:r; hər][wið; wɪθ] ['tɪmbɹəl] .
and all the women event out after her with timbrels .
和 全部 这 女性 事件 出去 后 她 和 铃鼓 .

所有妇女都拿着铃鼓跟在她身后。

[ænd; ənd][ˈmɪriəm] [sed] , " [let] [ju: 'es] [sɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][lɔ:rd] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [hæθ] ['traɪʌmft]
And Miriam said , " Let us sing to the Lord , for He hath triumphed
和 米里亚姆 说 , " 让 我们 唱歌 到 这 主 , 为了 他 有 胜利
[ˈglɔ:riəsli] .
gloriously .
辉煌地 .

米利暗说：“我们要歌颂耶和華，因为他已经榮耀地得胜了。”

" [ðeɪ] ['ɔ:fərd] ['sækɹɪfaisɪz] , [ðeɪ] [preɪd] [ænd; ənd] [sæŋ] , [ænd; ənd] [dɑ:nst] .
" They offered sacrifices , they prayed and sang , and danced .
" 他们 提供 牺牲 , 他们 祈祷 和 唱 , 和 跳舞 .
他们献祭、祈祷、歌唱、跳舞。

['mɪriəmz] [sɔ:ŋ] . [-]
MIRIAM'S SONG . [125]
米里亚姆的 歌曲 . [-]

米里亚姆之歌。[125]

[saʊnd] [ðə; ði][laʊd] ['tɪmbɹəl] [ɔ:(r)][ˈi:dʒəpts, 'i:dʒɪpts][dɑ:rk] [si:] !
Sound the loud timbrel o'er Egypt's dark sea !
声音 这 大声 铃鼓 超过 埃及的 黑暗的 海 !

让响亮的铃鼓响彻埃及漆黑的大海！

[dʒə'hoʊvə][hæz; həz] ['traɪʌmft] — [hɪz; ɪz][ˈpi:p(ə)] [ɑ:r; ər] [fri:] !
Jehovah has triumphed — His people are free !
耶和華 有 胜利 — 他的 人们 是 自由的 !

耶和華得胜了——他的子民自由了！

[sɪŋ] ! — [fɔ:r; fər][ðə; ði][praɪd] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈtaɪrənt][ɪz][ˈbroʊkən] :
Sing ! — for the pride of the tyrant is broken :
唱歌 ! — 为了 这 自豪 的 这 暴君 是 破碎的 :

歌唱吧！——因为暴君的骄傲已被击碎：

[hɪz; ɪz] [ˈtʃæri:əts] , [hɪz; ɪz] ['hɔ:smən] , [ɔ:l] ['splendɪd] [ænd; ənd] [breɪv] , —
His chariots , his horsemen , all splendid and brave , —
他的 战车 , 他的 骑兵 , 全部 灿烂 和 勇敢的 , —

他的战车，他的骑兵，全都威风凛凛、英勇无畏——

[haʊ] [veɪn][wʌz; wəz][ðer; ðər] [boʊstɪŋ] ! — [ðə; ði][lɔ:rd] [hæθ] [bʌt; bət][ˈspoʊkən] ,
How vain was their boasting ! — the Lord hath but spoken ,
如何 徒劳 曾是 他们的 吹嘘 ! — 这 主 有 但 说 ,

他们的夸耀是多么虚妄啊！——耶和華只是说了一句话，

[ænd; ənd] [ˈtʃæri:əts] [ænd; ənd] ['hɔ:smən] [ɑ:r; ər] [sʌŋk] [ɪn][ðə; ði] [weɪv] .
And chariots and horsemen are sunk in the wave .
和 战车 和 骑兵 是 沉没 在 这 海浪 .

战车和骑兵都被巨浪吞没。

[saʊnd] [ðə; ði][laʊd] ['tɪmbɹəl] [ɔ:(r)][ˈi:dʒəpts, 'i:dʒɪpts][dɑ:rk] [si:] !
Sound the loud timbrel o'er Egypt's dark sea !
声音 这 大声 铃鼓 超过 埃及的 黑暗的 海 !

让响亮的铃鼓响彻埃及漆黑的大海！

[dʒə'hoʊvə][hæz; həz] ['traɪʌmft] — [hɪz; ɪz][ˈpi:p(ə)] [ɑ:r; ər] [fri:] !
Jehovah has triumphed — His people are free !
耶和華 有 胜利 — 他的 人们 是 自由的 !

耶和華得胜了——他的子民自由了！

[ˈpreɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːŋkərəɹ] , [ˈpreɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːrd] !
Praise to the Conqueror , praise to the Lord !
称赞 到 这 征服者 , 称赞 到 这 主 !

赞美得胜者，赞美主！

[hɪz; ɪz][wɜːrd][wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈæroʊ] , [hɪz; ɪz] [breθ] [wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑːr] [sɔːrd] !
His word was our arrow , His breath was our sword !
他的 单词 曾是 我们的 箭 , 他的 气息 曾是 我们的 剑 !

他的话语就是我们的箭，他的气息就是我们的剑！

[huː] [ʃæl; ʃəl] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [tel] [ˈiːdʒɪpt][ðə; ði] [ˈstoːri]
Who shall return to tell Egypt the story
WHO 将 返回 到 告诉 埃及 这 故事

谁将返回埃及，讲述这个故事？

[ʌv; əv] [ðoʊz] [ʃiː; ʃi] [sent] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈaʊər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [praɪd] ?
Of those she sent forth in the hour of her pride ?
的 那些 她 发送 前进 在 这 小时 的 她 自豪 ?

在她骄傲自满之时，她派出的人当中，有哪些？

[fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːrd] [hæθ] [lʊkt] [aʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɪlər] [ʌv; əv] [ˈɡlɔːri] ,
For the Lord hath looked out from his pillar of glory ,
为了 这 主 有 看起来 出去 从 他的 支柱 的 荣耀 ,

因为耶和华从他荣耀的柱子上观看，

[ænd; ænd][ɔːl][hɜːr; hər] [breɪv] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ɑːr; ər] [dæft] [ɪn][ðə; ði] [taɪd] .
And all her brave thousands are dashed in the tide .
和 全部 她 勇敢的 数千 是 虚线 在 这 潮 .

她勇敢的千军万马都被浪潮吞噬。

[saʊnd] [ðə; ði] [laʊd] [ˈtɪmbrel] [ɔː(r)] [ˈiːdʒəpts, ˈiːdʒɪpts][dɑːrk] [siː] :
Sound the loud timbrel o'er Egypt's dark sea :
声音 这 大声 铃鼓 超过 埃及的 黑暗的 海 :

在埃及漆黑的海面上吹响响亮的铃鼓声：

[dʒəˈhoʊvə][hæz; həz] [ˈtraɪʌmft] — [hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)] [ɑːr; ər] [friː] !
Jehovah has triumphed — His people are free !
耶和华 有 胜利 — 他的 人们 是 自由的 !

耶和华得胜了——他的子民自由了！

— [muə; mɔː] .
— **Moore** .
— 摩尔 .

——摩尔。

[ˈmoʊzəs] [ˈstraɪkɪŋ] [ðə; ði] [rɑːk] [ɪn] [ˈhɔːreb] .
MOSES STRIKING THE ROCK IN HOREB .
摩西 引人注目 这 岩石 在 霍雷布 .

摩西在何烈山击打磐石。

[ɪn][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] . [-]
IN THE WILDERNESS . [127]
在 这 荒野 . [-]

在荒野中。[127]

[soʊ][led][hiː; hi][ðem; ðəm] , [ɪn] [ˈdezərt] [ˈmaːtʃɪz] [grænd] ,
So led He them , in desert marches grand ,
所以 引领 他 他们 , 在 沙漠 游行 盛大 ,

于是祂带领他们，在壮丽的沙漠行军中，

[baɪ] [tɔɪlz] [səˈblaɪm] , [wɪð; wɪθ] [test] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [dɪˈleɪ] ,
By toils sublime , with test of long delay ,
经过 辛勤劳作 升华 , 和 测试 的 长的 延迟 ,

历经艰辛，历经漫长的考验，

[ɑ:n] , [tu:; tə][ðə; ði][ˈbɔ:rdərz][ʌv; əv][ðæt] [ˈprɑ:mɪst] [lənd] ,
On , to the borders of that Promised Land ,
在 , 到 这 边界 的 那 承诺 土地 ,
继续前进, 前往那片应许之地的边界,

[wer'ɪn] [ðer; ðər] ['herɪtɪdʒ] [ʌv; əv][ˈɡlɔ:ri] [leɪ] .
Wherein their heritage of glory lay .
其中 他们的 遗产 的 荣耀 躺 .
他们的荣耀传承就蕴藏其中。

[ˈwʌndərfəli] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [led] .
Wonderfully they were being led .
太棒了 他们 是 存在 引领 .
他们被引导得真好。

[ˈfɔ:li] [wʌn] [wʊd] [səˈpəʊz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈnevər] [daʊt] [ɡɑ:d] [ə'ɡen] , [nɔ:r][ˈmoʊzəs] ,
Surely one would suppose they could never doubt God again , nor Moses ,
一定 一 会 认为 他们 可以 绝不 怀疑 上帝 再次 , 也不 摩西 ,
人们肯定会认为他们再也不会怀疑上帝, 也不会再怀疑摩西了。

[ðə; ði] ['li:dər] [ɡɑ:d][hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
the leader God had chosen for them .
这 领导者 上帝 有 选定 为了 他们 .
上帝为他们拣选的领袖。

[bʌt; bət][ə'læs] !
But alas !
但 唉 !
但是, 唉!

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [hu:] [si:md] [ˈlɪt(ə)] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [i'dʒɪpʌnz] ,
there were many among them who seemed little better than the Egyptians ,
那里 是 许多 之中 他们 WHO 似乎 小的 更好的 比 这 埃及人 ,
[ðer; ðər] [ə'presəs] .
their oppressors .
他们的 压迫者 .
他们当中许多人似乎并不比压迫他们的埃及人好到哪里去。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][ˈwɔ:tərz][ʌv; əv][ˈmeɪrə, 'meərə]
They had gone only a few miles when they came to the waters of Marah
他们 有 已消失 仅有的 一个 很少 英里 什么时候 他们 来了 到 这 水 的 玛拉
,
!
,
他们只走了几英里就来到了玛拉水边。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ˈbɪtər] .
which were bitter .
哪个 是 苦的 .
味道很苦。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈtaɪərd] , [ænd; ənd] [lɔŋd] [tu:; tə][ɪn'kæmp] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] .
They were tired , and longed to encamp for the night .
他们 是 疲劳的 , 和 渴望 到 扎营 为了 这 夜晚 .
他们很累, 渴望扎营过夜。

[ðen] [ðeɪ] [brɪ'ɡæn][tu:; tə] [ɡroʊn] [ænd; ənd][tu:; tə][kraɪ] [ə'laʊd] , " [oʊ] ,
Then they began to groan and to cry aloud , " O ,
然后 他们 开始 到 呻吟 和 到 哭 大声 , " 哦 ,
然后他们开始呻吟并大声哭喊：“哦，

[waɪ] [hæv; həv][juː; jə] [brɔ:t] [juː 'es][ɪntuː][ə; ei][lənd] [wer] [ðer; ðər][ɪz][nɒʊ][ˈwɔ:tər] ? " [-]
why have you brought us into a land where there is no water ? " [128]
为什么 有 你 带来 我们 进入 一个 土地 在哪里 那里 是 不 水 ？ " [-]
你为什么把我们带到这没有水的地方？ [128]

[bʌt; bət][ˈmoʊzəs] , [ˈnevər] [ˈfeɪlɪŋ] [ɪn] [trʌst] [ænd; ənd] [ˈpeɪ(ə)ns] , [kæst][ə; ei] [tri:] , [wɪt] [ðə; ði] [lɔ:rd]
But Moses , never failing in trust and patience , cast a tree , which the Lord
但 摩西 , 绝不 失败 在 相信 和 耐心 , 投掷 一个 树 , 哪个 这 主
[hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm] ,
had shown him ,
有 所示 他 ,
但摩西始终保持着信心和耐心，他砍倒了耶和华指示他的那棵树。

[ɪntuː][ðə; ði][ˈwɔ:tərz] , [ænd; ənd][loʊ] !
into the waters , and lo !
进入 这 水 , 和 洛 !
进入水中，瞧！

[ðeɪ] [br'keɪm] [swi:t] .
they became sweet .
他们 成为 甜的 .
它们变得甜美起来。

[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [dræŋk][ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ˈsætɪsfaɪd] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [ɪn'kæmpt] [ænd; ənd] [ˈrestɪd]
The people drank and were satisfied ; and there they encamped and rested
这 人们 喝 和 是 使满意 ; 和 那里 他们 营地 和 休息
.
.
.

人们喝了酒，心满意足，便在那里安营扎寨，休息了。
[wen] [gɑ:d] [gev] [ðem; ðəm][ðə; ði] [swi:t] [ˈwɔ:tər][tuː; tə] [drɪŋk] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˈmoʊzəs] ,
When God gave them the sweet water to drink , he said to Moses ,
什么时候 上帝 给予 他们 这 甜的 水 到 喝 , 他 说 到 摩西 ,
上帝赐给他们甘甜的水喝时，对摩西说：

" [ɪf] [ðəʊ] [wɪlt] [ə'beɪ] [em 'iː][aɪ] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ] [ðiː] [ˈɔ:lweɪz] .
" If thou wilt obey me I will be with thee always .
" 如果 你 枯萎 服从 我 我 将要 是 和 你 总是 .
“如果你服从我，我将永远与你同在。”

[aɪ] [wɪl] [ki:p] , [ænd; ənd] [bles] , [ænd; ənd][ˈstreŋ(k)θ(ə)n] [ðiː] , [ðiː] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðəɪ] [ˈpi:p(ə)l] .
I will keep , and bless , and strengthen thee , thee and all thy people .
我 将要 保持 , 和 保佑 , 和 加强 你 , 你 和 全部 你的 人们 .
我必保守你，赐福给你，坚固你和你的百姓。

[ænd; ənd][ðer; ðər][æɪ; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] [ˈni:ðər] [dɪ'zi:z] [nɔ:r] [pleɪŋ] .
And there shall come to thee neither disease nor plague .
和 那里 将 来 到 你 两者都不 疾病 也不 瘟疫 .
你必不遭受疾病或瘟疫的侵袭。

" [wen] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [hɜ:rd] [ðiːz] [wɜ:rdz] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈkʌmfətɪd] [ænd; ənd] [ment] [ˈnevər] [tuː; tə]
" When the people heard these words , they were comforted and meant never to
" 什么时候 这 人们 听到 这些 字 , 他们 是 安慰 和 意思是 绝不 到
[daʊt] [ə'gen] .
doubt again .
怀疑 再次 .
“人们听到这些话后，感到很欣慰，并且从此不再怀疑。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈæftər] [ðɪs] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]
But a few days after this , when they had come into the heart of the
但 一个 很少 天 后 这 , 什么时候 他们 有 来 进入 这 心 的 这
[ˈwɪldərnəs] ,
wilderness ,
荒野 ,

但几天后，当他们进入荒野腹地时，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [siːmd] [noʊ] [wei] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [fuːd] ,
and there seemed no way of finding food ,
和 那里 似乎 不 方式 的 寻找 食物 ,

似乎没有任何办法找到食物。

[əˈɡen] [ðeɪ] [kəmˈpleɪnd] [tuː; tə][ˈmoʊzəs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][led][ðem; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs]
again they complained to Moses that he had led them into the wilderness
再次 他们 抱怨 到 摩西 那 他 有 引领 他们 进入 这 荒野

[tuː; tə] [stɑːrv] .
to starve .
到 饿死 .

他们再次向摩西抱怨，说他把他们带到旷野来饿死。

[bʌt; bət][ɡɑːd] [hɜːrd] [ðer; ðər] [ˈmɜːrmərɪŋz] [ænd; ənd][sent] [-]
But God heard their murmurings and sent [129]
但 上帝 听到 他们的 低语 和 发送 [-]

但上帝听到了他们的抱怨，并派遣了[129]

[ɡreɪt] [ˈflɑːks] [ʌv; əv] [kweɪlz] [ɑːn] [wɪt] [tuː; tə] [fiːd] [ðem; ðəm] .
great flocks of quails on which to feed them .
伟大的 羊群 的 鹌鹑 在 哪个 到 喂养 他们 .

大量的鹌鹑可以用来喂养它们。

[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ænd; ənd][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][wɜːr; wər][ðer; ðər][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
Thousands and thousands were there of them , and they
数千 和 数千 是 那里 的 他们 , 和 他们

[ˈkʌvəd] [ðə; ði] [ɡraʊnd] , [ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tents] ,
covered the ground , the trees , and the tents ,
涵盖 这 地面 , 这 树木 , 和 这 帐篷 ,

那里有成千上万的人，他们遍布地面、树木和帐篷。

[soʊ] [ɡreɪt] [wɜːr; wər][ðer; ðər] [ˈnʌmbərz] .
so great were their numbers .
所以 伟大的 是 他们的 数字 .

他们的数量非常庞大。

[ðə; ði] [ˈɪzriəlaɪts] [kɔːt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [eɪt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈhʌŋɡər] [wʌz; wəz]
The Israelites caught them and ate them , and their hunger was
这 以色列人 捕捉 他们 和 吃 他们 , 和 他们的 饥饿 曾是

[əˈpiːzd] .
appeased .
安抚 .

以色列人抓住了它们，把它们吃了，饥饿感也得到了满足。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ?
" But what shall we do in the morning ?
" 但 什么 将 我们 做 在 这 早晨 ?

“但是我们明天早上做什么呢？ ”

" [ðə; ði][ˈfretf(ə)l] , [ˈfeɪθləs] [wʌnz] [sed] .
" the fretful , faithless ones said .
" 这 烦躁 , 不忠 一个 说 .

“那些忧心忡忡、背信弃义的人说。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['klʌvəd] [wɪð; wɪθ]['tʌni] [raʊnd] [loʊvz] [ʌv; əv] [swi:t]
And in the morning the ground was covered with tiny round loaves of sweet
和 在 这 早晨 这 地面 曾是 涵盖 和 微小的 圆形的 面包 的 甜的
[bred] ,
bread ,
面包 ,

清晨，地上铺满了小小的圆形甜面包。

[ðə; ði] ['mænə] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [sent][frʌm; frəm] ['hev(ə)n] ;
the manna that had been sent from heaven ;
这 吗哪 那 有 到过 发送 从 天堂 ;
从天堂降下的吗哪；

[fɔ:r; fər][soʊ][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzriəl] [fed] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] .
for so were the children of Israel fed in the wilderness .
为了 所以 是 这 孩子们 的 以色列 美联储 在 这 荒野 .
因为以色列人在旷野就是这样得到喂养的。

[ænd; ənd] [wen] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [ə'gen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['wɔ:tər][tu:; tə] [drɪŋk] ,
And when , by and by , again there was no water to drink ,
和 什么时候 , 经过 和 经过 , 再次 那里 曾是 不 水 到 喝 ,
后来，当再次没有水可喝的时候，

['moʊzəs] [strʌk] [ə; eɪ] [greɪt] [rɑ:k] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][rɑ:d] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:tər] [pɔ:d] [fɔ:rθ] .
Moses struck a great rock with his rod , and the water poured forth .
摩西 击 一个 伟大的 岩石 和 他的 杆 , 和 这 水 倾倒 前进 .
摩西用杖击打一块大磐石，水就涌了出来。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzriəl] [hæd; həd] [naʊ] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv]['saɪnɪ,aɪ] ,
The children of Israel had now come into the wilderness of Sinai ,
这 孩子们 的 以色列 有 现在 来 进入 这 荒野 的 西奈山 ,
以色列人来到了西奈旷野，

[ænd; ənd][hæd; həd] [pɪtʃt] [ðer; ðər] [tents] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
and had pitched their tents at the foot of the mountain .
和 有 投球 他们的 帐篷 在 这 脚 的 这 山 .
他们在山脚下搭起了帐篷。

['moʊzəs][wʌz; wəz] [-]
Moses was [130]
摩西 曾是 [-]
摩西是[130]

[kə'mɑ:ndɪd] [baɪ][ðə; ði] [bɔ:rd] [tu:; tə][goʊ]['ɪntu:][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [waɪl] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['restɪd] [ɪn][ðə; ði]
commanded by the Lord to go into the mountain , while the people rested in the
命令 经过 这 主 到 去 进入 这 山 , 尽管 这 人们 休息 在 这
[ˈvæli] [brɪ'loʊ] .
valley below .
谷 以下 .
耶和华命令他上山去，而百姓则在山谷里休息。

[ænd; ənd] [wen] ['moʊzəs][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði][tɑ:p] , [gɑ:d] [spəʊk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
And when Moses had reached the top , God spoke to him .
和 什么时候 摩西 有 达到 这 顶部 , 上帝 辐 到 他 .
当摩西到达山顶时，上帝向他说话了。

" [goʊ][ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['ɪzriəlaɪts] [haʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [gɑ:d][hæz; həz] [dʌn] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,
" **Go and tell the Israelites how great a thing God has done for them ,**
" 去 和 告诉 这 以色列人 如何 伟大的 一个 事物 上帝 有 完毕 为了 他们 ,
“去告诉以色列人，神为他们做了何等大的事！”

[ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ðəm; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [red] [siː] [ænd; ənd] ['friːɪŋ] [ðəm; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]['kruːəl]
in bringing them through the Red Sea and freeing them from the cruel
在 带来 他们 通过 这 红色的 海 和 释放 他们 从 这 残忍的
[kɪŋ] , ['feroʊ] .
king , Pharaoh .
国王 , 法老 .

带领他们穿越红海，并将他们从残暴的法老王手中解救出来。

" [tel] [ðəm; ðəm][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][maɪ] ['tʃoʊzn] ['pi:p(ə)] ,
" Tell them to remember that they are my chosen people ,
" 告诉 他们 到 记住 那 他们 是 我的 选定 人们 ,
"告诉他们要记住，他们是我的选民，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər][gɔːd] ['ɔ:lweɪz] .
and that I will be their God always .
和 那 我 将要 是 他们的 上帝 总是 .
我将永远是他们的神。

" [bɪd][ðəm; ðəm] [prɪ'pər] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] ;
" Bid them prepare themselves for the third day ;
" 出价 他们 准备 他们自己 为了 这 第三 天 ;
"吩咐他们为第三天做好准备；

[fɔːr; fər][ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [wɪl] [aɪ] [kʌm] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [spi:k] [wɪð; wɪθ]
for on the third day will I come down upon this mountain and speak with
为了 在 这 第三 天 将要 我 来 向下 之上 这 山 和 说话 和
[ðəm; ðəm] .
them .
他们 .

第三天我将降临这座山，与他们交谈。

[ðeɪ] [[æɪ; ʃəl][nɑːt] [kʌm] [ʌp]['ɪntuː;][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
They shall not come up into the mountain .
他们 将 不是 来 向上 进入 这 山 .
他们不得上山。

[huːsoʊ'evər] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tɑːp][æɪ; ʃəl][biː; bi][pʊt] [tuː; tə] [deθ] .
Whosoever touches the mountain top shall be put to death .
无论谁 触摸 这 山 顶部 将 是 放 到 死亡 .
凡触摸山顶者，必处死。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] [saʊndz] , [ðen] [wɪl] [aɪ] [spi:k] ,
But when the trumpet sounds , then will I speak ,
但 什么时候 这 喇叭 声音 , 然后 将要 我 说话 ,
但当号角响起时，我才会开口。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [[æɪ; ʃəl][ɔːl] [kʌm] [ʌp]['ɪntuː;][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] . " [-]
and they shall all come up into the mountain . " [131]
和 他们 将 全部 来 向上 进入 这 山 . " [-]
他们都要上山去。 [131]

['moʊzəs] [went] [daʊn] ['ɪntuː;][ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd] [gɪv] [ðiːz] [wɜːrdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['pi:p(ə)] .
Moses went down into the valley and gave these words to the people .
摩西 去 向下 进入 这 谷 和 给予 这些 字 到 这 人们 .
摩西下到山谷里，把这些话告诉了百姓。

[soʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [meɪd] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] .
So they all made ready for the third day .
所以 他们 全部 制成 准备好 为了 这 第三 天 .
于是，他们都为第三天的到来做好了准备。

[wen] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [keɪm] , [ðə; ði] ['ɪzriələits] [lɒkt] [ʌp] [tɔːrdz] [ðə; ði]
When the morning of the third day came , the Israelites looked up towards the
什么时候 这 早晨 的 这 第三 天 来了 , 这 以色列人 看起来 向上 向 这
[ˈmaʊnt(ə)n] [tɑːp] .
mountain top .
山 顶部 :

第三天早晨，以色列人抬头望向山顶。

[bɪˈhoʊld] , [ə; eɪ] [ˈhevi] [blæk] [klaʊd] [hʌŋ] [ˈoʊvər][,aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ˈfaɪər][ænd; ənd] [smoʊk] [pɔːd] [aʊt]
Behold , a heavy black cloud hung over it , and fire and smoke poured out
看哪 , 一个 重的 黑色的 云 悬挂 超过 它 , 和 火 和 抽烟 倾倒 出去
[frʌm; frəm][,aɪ ˈtiː] ,
from it ,
从 它 ,

只见一团浓重的黑云笼罩着它，火和浓烟从中喷涌而出。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ˈmaʊnt(ə)n] [ʊk] !
and the whole mountain shook !
和 这 所有的 山 摇晃 !

整座山都震动了！

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [wɜːr; wər] [ˈfraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd][ræn][ænd; ənd][hɪd] [ðəmˈselvz] .
The people were frightened , and ran and hid themselves .
这 人们 是 害怕 , 和 跑 和 隐藏 他们自己 :

人们吓坏了，四散奔逃，躲藏起来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtrʌmpɪt] [ˈsaʊndɪd] , [ænd; ənd][gɔːd] [dɪˈsendɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] .
But the trumpet sounded , and God descended upon the mountain .
但 这 喇叭 听起来 , 和 上帝 下降 之上 这 山 :

但号角响起，上帝降临山上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔːld] [tuː; tə] [ˈmoʊzəs] :
And a voice called to Moses :
和 一个 嗓音 称为 到 摩西 :

有一个声音呼唤摩西：

" [əˈgen] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ðæt] [ðeɪ] [jæl; jəl][nɑːt] [kʌm] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] .
" **Again say to the people that they shall not come up into the mountain .**
" 再次 说 到 这 人们 那 他们 将 不是 来 向上 进入 这 山 :

“再告诉百姓，他们不可上山。”

[bʌt; bət] [ðəʊ] , [ænd; ənd][ˈerən; ˈæərən][wɪð; wɪθ] [ðiː] , [kʌm] [ðəʊ] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] .
But thou , and Aaron with thee , come thou up into the mountain .
但 你 , 和 亚伦 和 你 , 来 你 向上 进入 这 山 :

但是你和亚伦要上山去。

" [ænd; ənd][ˈmoʊzəs][ænd; ənd][ˈerən; ˈæərən] [əuˈbeɪd] .
" **And Moses and Aaron obeyed .**
" 和 摩西 和 亚伦 服从 :

于是摩西和亚伦就遵命了。

[ænd; ənd][ðər; ðər] , [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [tɑːp] , [ðeɪ] [bɪˈheld] [ðə; ði] [ˈɡlɔːri] [ʌv; əv][gɔːd] ,
And there , upon the mountain top , they beheld the glory of God ,
和 那里 , 之上 这 山 顶部 , 他们 观看 这 荣耀 的 上帝 ,

在那里，在山顶上，他们看到了上帝的荣光。

[laɪk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [klaʊd] [ʌv; əv] [ˈɡlɔːri] .
like a great cloud of glory .
喜欢 一个 伟大的 云 的 荣耀 :

宛如一片荣耀的云彩。

[ðen] ['mouzəs][ænd; ənd][ˈerən; ˈærən] [went] [daʊn] ['ɪntu:] [[-]]
Then Moses and Aaron went down into [132]

然后 摩西 和 亚伦 去 向下 进入 [-]

然后摩西和亚伦下到[132]

[ðə; ði] [ˈvæli] [tu;; tə] [tel] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] .
the valley to tell the people what they had seen .

这 谷 到 告诉 这 人们 什么 他们 有 已见 .

把他们看到的景象告诉山谷里的人们。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][təʊld][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] , ['mouzəs] [went] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ;
And when they had told the people , Moses went back into the mountain ;

和 什么时候 他们 有 讲述 这 人们 , 摩西 去 后退 进入 这 山 ;

他们把这件事告诉了百姓之后，摩西就回到山上去了。

[fɔ:r; fər][gɑ:d][hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm][tu;; tə] [kʌm] [ðer; ðər][əˈləʊn] ,
for God had told him to come there alone ,

为了 上帝 有 讲述 他 到 来 那里 独自的 ,

因为上帝吩咐他独自一人来到这里。

[ðæt] [hi;; hi] [maɪt] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tu;; tə] [gaɪd] [ðə; ði] [greɪt] ['mʌltɪtu:d] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n]
that he might tell him how to guide the great multitude that had been given

那 他 可能 告诉 他 如何 到 指导 这 伟大的 民众 那 有 到过 给定

[tu;; tə][hɪz; ɪz] [tʃɑ:rdʒ] .

to his charge .

到 他的 收费 .

好让他告诉他如何带领托付给他的众多百姓。

['mouzəs] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['tæblɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] . [[-]]
MOSES BREAKING THE TABLETS OF THE LAW . [133]

摩西 打破 这 片剂 的 这 法律 . [-]

摩西摔碎律法石板。[133]

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][frʌm; frəm]['maʊnt, ˈemˈti:] . ['saɪnɪ,aɪ] [ðæt] [gɑ:d] [geɪv] [tu;; tə]['mouzəs][ðə; ði] ['tæblɪts] [əˈpɑ:n]
It was from Mt . Sinai that God gave to Moses the tablets upon

它 曾是 从 公吨 . 西奈山 那 上帝 给予 到 摩西 这 片剂 之上

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [ten] [kəˈmændmənts] ;

which were written the Ten Commandments ;

哪个 是 书面 这 十 诫命 ;

上帝在西奈山上将刻有十诫的石板交给摩西；

[fɔ:r; fər]['mouzəs][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['fɔ:rti] [deɪz] [ænd; ənd] ['fɔ:rti] [naɪts] ,
for Moses was in the mountain forty days and forty nights ,

为了 摩西 曾是 在 这 山 四十 天 和 四十 夜晚 ,

因为摩西在山上四十昼夜，

['lɪsnɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] [wɜ:rdz] [ðæt] [gɑ:d] [spəʊk] [tu;; tə][hɪm; ɪm] .
listening to the words that God spoke to him .

聆听 到 这 字 那 上帝 辐 到 他 .

聆听上帝对他所说的话。

[ænd; ənd] [wen] [soʊ] ['meni] [deɪz] [hæd; həd] [gɔ:n] [baɪ][ænd; ənd]['mouzəs][dɪd][nɑ:t] [rɪˈtɜ:rn] ,
And when so many days had gone by and Moses did not return ,

和 什么时候 所以 许多 天 有 已消失 经过 和 摩西 做过 不是 返回 ,

多日过去了，摩西还没有回来，

[ðen] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [bɪˈgæn][tu;; tə][bi;; bi] ['fraɪt(ə)nd] .
then the people began to be frightened .

然后 这 人们 开始 到 是 害怕 .

于是人们开始感到害怕。

" ['moʊzəs][hæz; həz] [ɡɔːn] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [left] [juː 'es] , " [ðeɪ] [weɪld] ,
" Moses has gone away and left us , " they wailed ,
" 摩西 有 已消失 离开 和 左边 我们 , " 他们 哀嚎 ,
"摩西走了, 离开了我们! "他们哀嚎道。

" [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [ɡɒdz] [tuː; tə] [ɡaɪd] [juː 'es] .
" and we have no gods to guide us .
" 和 我们 有 不 神 到 指导 我们 .
我们没有神灵指引我们。

[let] [juː 'es] [meɪk] [ə; eɪ][ˈɡoʊldən][kæf][ænd; ənd] [set] [,aɪ 'tiː] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [juː 'es] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] ['wɜːrʃɪp]
Let us make a golden calf and set it up before us that we may worship
让 我们 制作 一个 金的 小牛 和 放 它 向上 前 我们 那 我们 可能 崇拜
[,aɪ 'tiː] .
it :
它 :

让我们铸造一头金牛犊, 把它立在我们面前, 让我们膜拜它。

" [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [bɪlt] [æn; ən][ˈɔːltər] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði][ˈɡoʊldən][kæf][ə'pɑːn][,aɪ 'tiː] ,
" And so they built an altar , and placed the golden calf upon it ,
" 和 所以 他们 建造 一个 坛 , 和 放置 这 金的 小牛 之上 它 ,
于是他们筑了一座坛, 把金牛犊放在坛上。

[ænd; ənd] [held] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [fiːst] . [-]
and held a great feast . [134]
和 握住 一个 伟大的 盛宴 . [-]
并举行了盛大的宴会。[134]

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fiːst] [wen] ['moʊzəs] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]
They were in the midst of their feast when Moses came down from the
他们 是 在 这 中间 的 他们的 盛宴 什么时候 摩西 来了 向下 从 这
[ˈmaʊnt(ə)n] ,
mountain ,
山 ,
他们正在享用筵席的时候, 摩西从山上下来了。

[ðə; ði] ['tæblɪts] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
the tablets in his hands .
这 片剂 在 他的 双手 .
他手中的平板电脑。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ? " [hɪz; hi] ['θʌndəd] ,
" What is this ? " he thundered ,
" 什么 是 这 ? " 他 雷鸣 ,
“这是什么?”他怒吼道。

[æz; əz][hɪz; hi] [druː] [nɪr] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]
as he drew near and heard the music and saw the dancing and the
作为 他 画 靠近 和 听到 这 音乐 和 锯 这 跳舞 和 这
[ˈfiːstɪŋ] .
feasting .
盛宴 .
当他走近, 听到音乐, 看到舞蹈和宴饮时。

[ðə; ði] ['piːp(ə)] [wɜːr; wər] ['fraɪt(ə)nd] .
The people were frightened .
这 人们 是 害怕 .
人们都很害怕。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ræn][tuː; tə] [haɪd] ;
Some of them ran to hide ;
一些 的 他们 跑 到 隐藏 ;
他们中有些人跑去躲藏了;

[ænd; ænd][soʊ][æŋɡri][wʌz; wəz][ˈmoʊzəs] [ðæt] [hiː; hi] [həːld] [ðə; ði] [ˈtæblɪts] [ʌv; əv] [stoʊn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]
and so angry was Moses that he hurled the tablets of stone from him
和 所以 生气的 曾是 摩西 那 他 投掷 这 片剂 的 石头 从 他
[ænd; ænd] [broʊk] [ðem; ðəm][ɪn] [ˈpiːsɪz] .
and broke them in pieces .
和 打破 他们 在 件 .
摩西非常生气，他把石版扔出去，摔得粉碎。

" [waɪ] [dɪdst] [ðəʊ] [əˈlaʊ] [ðɪs] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ? " [æskt] [ˈmoʊzəs][ʌv; əv][ˈerən; ˈærən] .
" Why didst thou allow this thing to be done ? " asked Moses of Aaron .
" 为什么 迪斯特 你 允许 这 事物 到 是 完毕 ? " 问 摩西 的 亚伦 .
摩西问亚伦：“你为什么允许这件事发生？ ”

" [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [geɪv] [em ˈiː][ðer; ðər][ɡoʊld][tuː; tə] [melt] ,
" The people gave me their gold to melt ,
" 这 人们 给予 我 他们的 金子 到 熔化 ,
人们把他们的黄金给我让我熔化，

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfaɪər][ə; eɪ][ˈɡoʊldən][kæf] , " [ˈænsər] [ˈerən; ˈærən] [ˈwiːkli]
and it came out from the fire a golden calf , " answered Aaron weakly .
和 它 来了 出去 从 这 火 一个 金的 小牛 , " 回答 亚伦 弱 .
“从火中出来一头金牛犊，”亚伦虚弱地回答道。

[ðen] [ˈmoʊzəs] [tʊk] [ðə; ði][kæf][ænd; ænd] [ɡraʊnd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈpaʊdər] ; [ænd; ænd][ðə; ði][θriː] ,
Then Moses took the calf and ground it to powder ; and the 3 ,
然后 摩西 采取 这 小牛 和 地面 它 到 粉末 ; 和 这 3 ,
于是摩西取了牛犊，把它磨成粉末；然后3，

- [aɪˈdɑːlətrəs] [men] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][hiː; hi] [kəˈmɑːndɪd] [tuː; tə][biː; bi] [sleɪn] .
000 idolatrous men among them he commanded to be slain .
- 偶像崇拜 男人 之中 他们 他 命令 到 是 被杀 .
他下令处死其中 000 名拜偶像者。

[ðen] [ˈmoʊzəs] [went] [əˈɡen] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði] [-]
Then Moses went again up into the [135]
然后 摩西 去 再次 向上 进入 这 [-]
然后摩西又上去了[135]

[ˈmaʊnt(ə)n] , [ænd; ænd] [əˈɡen] [ruːt] [ðə; ði][ten] [kəˈmændmənts] [əˈpɑːn] [ˈtæblɪts] [ʌv; əv] [stoʊn] ,
mountain , and again wrote the ten commandments upon tablets of stone ,
山 , 和 再次 写道 这 十 诫命 之上 片剂 的 石头 ,
山上，他又将十诫刻在石板上。

[ænd; ænd] [əˈɡen] [ˈkæɪɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] .
and again carried them to the people .
和 再次 携带 他们 到 这 人们 .
然后再次将它们带给人们。

[ænd; ænd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [ˈɪzriəl] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ˈwɜːrʃɪp] ,
And now that the children of Israel might have a place for worship ,
和 现在 那 这 孩子们 的 以色列 可能 有 一个 地方 为了 崇拜 ,
既然以色列的子民现在有了一个敬拜的场所，

[ðə; ði] [ˈbɔːrd] [kəˈmɑːndɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈtæbərənækl] ,
the Lord commanded that the people should make a tabernacle ,
这 主 命令 那 这 人们 应该 制作 一个 圣幕 ,
耶和华命令百姓要建造会幕，

[ænd; ænd] [ðæt] [ɪn][aɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kept] [ðə; ði] [ˈseɪkrɪd] [ˈtæblɪts] .
and that in it should be kept the sacred tablets .
和 那 在 它 应该 是 保留 这 神圣 片剂 .
并且应该将圣牌保存在其中。

[soʊ][ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [went][tu:; tə][wɜ:rk] ,
So the people went to work ,
所以 这 人们 去 到 工作 ,

于是人们开始工作。

[ænd; ənd] [ˈevri] [mæn][ˈwʊmən][ænd; ənd][tʃaɪld][hæd; həd][ə; eɪ][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and every man woman and child had a part in the building of the
和 每一个 男人 女士 和 孩子 有 一个 部分 在 这 建筑 的 这
[ˈtæbərnækl] . [-]
tabernacle . [136]
圣幕 . [-]

男女老少都参与了会幕的建造。[136]

[ðə; ði] [ˈtæbərnækl] .
THE TABERNACLE .
这 圣幕 .

圣幕。

[ðə; ði] [ˈtæbərnækl] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [ˈbɔ:rdz] , [wɪð; wɪθ][ba:z] [pʊt] [əˈkrɔ:s] ;
The tabernacle was made of boards , with bars put across ;
这 圣幕 曾是 制成 的 板 , 和 酒吧 放 穿过 ;
圣幕是用木板制成的，上面横放着木条；

[ænd; ənd] [ði:z] [ba:z][ænd; ənd] [ˈbɔ:rdz] [wɜ:ɪr; wəɪr] [meɪd] [ʌv; əv] [ˈʃɪtɪm] [wʊd] [ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ]
and these bars and boards were made of shittim wood and covered with
和 这些 酒吧 和 板 是 制成 的 屎蒂姆 木头 和 涵盖 和
[ɡoʊld] .
gold :
金子 .

这些栏杆和木板是用皂荚木制成的，表面覆盖着黄金。

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈtæbərnækl] , [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈʌpər] [end] , [wɜ:ɪr; wəɪr] [fɔ:r] [mɔ:ɪr] [piləs] ; [ə; eɪ] [ˈbjʊ:trɪf(ə)]
Within the tabernacle , under the upper end , were four more pillars ; a beautiful
之内 这 圣幕 , 在下面 这 上 结尾 , 是 四 更多的 柱子 ; 一个 美丽的
[ˈkʌvərɪŋ] , [kɔ:ld] [ðə; ði][veil] ,
covering , called the veil ,
覆盖 , 称为 这 韦尔 ,

在会幕内，上端下方还有四根柱子；上面覆盖着美丽的帷幔，称为幔子。

[wʌz; wəz] [hʌŋ] [ˈoʊvər][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [hɪd][ðə; ði][ɪnˈsaɪd] , [wɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][ˈhoʊli]
was hung over them ; and this hid the inside , which was the most holy
曾是 悬挂 超过 他们 ; 和 这 隐藏 这 里面 , 哪个 曾是 这 最多 圣
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

悬挂在他们头顶；这遮蔽了里面，那里是至圣所。

" [ðə; ði][ˈhoʊli][ʌv; əv] [ˈhoʊli] , " [aɪˈti:][wʌz; wəz] [kɔ:ld] .
" the Holy of Holies , " it was called .
" 这 圣 的 圣徒 , " 它 曾是 称为 .

它被称为“至圣所”。

[nʌn] [kʊd; kəd][ɡoʊ][ɪn][ðer; ðər][bʌt; bət][ðə; ði] [haɪ] [pri:st] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [went] [ˈoʊnli][wʌns][ə; eɪ] [jɪr]
None could go in there but the High Priest ; and he went only once a year
没有任何 可以 去 在 那里 但 这 高的 牧师 ; 和 他 去 仅有的 一次 一个 年
.
:
.

除了大祭司之外，任何人都不能进去；而且他一年也只能进去一次。

[ɪn][ðə; ði][ˈhoʊli][ʌv; əv] [ˈhoʊli] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ðə; ði][ɑ:rk] .

In the Holy of Holies was placed the ark .
在这圣的圣徒曾是放置这方舟 .

约柜被放置在至圣所中。

[ðə; ði][ɑ:rk][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃest] , [ɔ:r][bɑ:ks] , [meɪd] [ʌv; əv] [ˈʃɪtɪm] [wʊd] , [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ɡoʊld] ;
The ark was a chest , or box , made of shittim wood , covered with gold ;
这方舟曾是一个胸部 , 或者盒子 , 制成 的 屎蒂姆 木头 , 涵盖 和 金子 ;

方舟是一个用皂荚木制成的箱子，外面包裹着黄金；

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [rɪŋz] [ɪn][ðə; ði][saɪdz][fɔ:r; fər] [poʊlz][tu:; tə][bi:; bi][pʊt] [ɪn] [wen] [ðə; ði][ɑ:rk]
and there were rings in the sides for poles to be put in when the ark
和 那里 是 戒指 在 这 侧面 为了 杆子 到 是 放 在 什么时候 这 方舟

[wʌz; wəz] [mu:vɪd] .

was moved .
曾是 已搬 .

方舟两侧有环，用于在移动方舟时插入杆子。

[ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rk][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [-]

The top of the ark was called [137]
这 顶部 的 这 方舟 曾是 称为 [-]

方舟的顶部被称为[137]

[ðə; ði] [ˈmɜ:rsi] - [si:t] ; [tu:] [ˈɡoʊldən][ˈeɪndʒəlz] , [kɔ:ld] [ˈtʃerəbɪm] , [wɜ:r; wər] [pleɪst] [wʌn][ɑ:n] [i:t] [saɪd]
the mercy - seat ; two golden angels , called cherubim , were placed one on each side
这 怜悯 - 座位 ; 二 金的 天使 , 称为 基路伯 , 是 放置 一 在 每个 边

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɜ:rsi] - [si:t] ;

of the mercy - seat ;
的 这 怜悯 - 座位 ;

施恩座；两个金色的天使，称为基路伯，分别安放在施恩座的两侧；

[ðeɪ] [lʊkt] [ˈoʊvər][aɪˈti:] , [ænd; ʌnd][ðer; ðər] [wɪŋz] [ˈkʌvəd] [ðə; ði][tɑ:p] .

they looked over it , and their wings covered the top .
他们 看起来 超过 它 , 和 他们的 翅膀 涵盖 这 顶部 .

它们俯瞰着它，它们的翅膀遮住了它的顶部。

[ɪn][ðə; ði][ɑ:rk][wɜ:r; wər] [ˈæftərwərdz] [kept] [ðə; ði][teɪblz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmændmənts] , [ˈɛərənʒ] [rɑ:d] ,
In the ark were afterwards kept the tables of the commandments , Aaron's rod ,
在这方舟是 然后 保留 这 表格 的 这 诫命 , 亚伦的 杆 ,

后来，约柜里保存着十诫石板、亚伦的杖。

[ænd; ʌnd] [ˈæftərwərdz] [ə; eɪ][ˈɡoʊldən][pɑ:t] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈmænə] , [wɪt] [ɡɑ:d] [kəˈmɑ:ndɪd] [tu:; tə][bi:; bi][pʊt]
and afterwards a golden pot full of manna , which God commanded to be put
和 然后 一个 金的 锅 满的 的 吗哪 , 哪个 上帝 命令 到 是 放

[ðer; ðər] .

there .
那里 .

随后，人们放了一个装满吗哪的金罐，这是上帝吩咐放在那里的。

[ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði][veɪl][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈɔ:l.tər] , [ɑ:n] [wɪt] [ðə; ði][ˈhoʊli] [bred] , [kɔ:ld] [ʃoʊ] - [bred] ,
Outside the veil was the altar , on which the holy bread , called shew - bread ,
外部 这 韦尔 曾是 这 坛 , 在 哪个 这 圣 面包 , 称为 展示 - 面包 ,

[wʌz; wəz] [pleɪst] ,

was placed ,
曾是 放置 ,

幔子外是祭坛，上面摆放着圣饼，也叫陈设饼。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ɡreɪt] [ɡoʊld] [ˈkændlɪstɪk] .

and the great gold candlestick .
和 这 伟大的 金子 烛台 .

还有那巨大的金烛台。

[ðə; ði] ['tæbərnækl] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['oʊpən] [kɔ:rt] ； [piləs] [ʌv; əv] [bræs] [sə'raʊndɪd] [aɪ'ti:] ,
The tabernacle stood in a large open court ; pillars of brass surrounded it ,
这 圣幕 站立 在 一个 大的 打开 法庭 ； 柱子 的 黄铜 包围 它 ；
圣幕矗立在一个宽敞的露天庭院中，四周环绕着铜柱。

[ænd; ənd] ['kɜ:tənz] [wɜ:r; wər] [hʌŋ] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .
and curtains were hung upon them .
和 窗帘 是 悬挂 之上 他们 .
上面挂着窗帘。

[ðə; ði]['breɪz(ə)n][ɔ:ltər][fɔ:r; fər][bɜ:rnt][ɔ'fɜ:ɪŋz, 'ɔfrɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['lɑ:vər] [wer] [ðə; ði] [pri:sts]
The brazen altar for burnt offerings , and the great laver where the priests
这 厚颜无耻 坛 为了 烧焦的 供品 , 和 这 伟大的 拉弗 在哪里 这 神父
[wa:ʃt] ,
washed ,
洗过 ,
用于献燔祭的铜祭坛，以及祭司们洗漱的大洗濯盆，

[stʊd] [ɪn] [ðɪs] [kɔ:rt] .
stood in this court .
站立 在 这 法庭 .
曾站在这个法庭上。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['kʌvɜ:ɪŋz] [ænd; ənd] ['kɜ:tənz] [tu:; tə][ðə; ði] ['tæbərnækl] [ænd; ənd] [kɔ:rt] .
There were coverings and curtains to the tabernacle and court .
那里 是 覆盖物 和 窗帘 到 这 圣幕 和 法庭 .
圣幕和院子里都有遮盖物和帷幔。

['oʊvər][ðə; ði] ['bɔ:rdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tæbərnækl] [wʌz; wəz] [θroʊŋ] [ə; eɪ] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv] [faɪn] ['lɪnɪn] ,
Over the boards of the tabernacle was thrown a covering of fine linen ,
超过 这 板 的 这 圣幕 曾是 抛掷 一个 覆盖 的 美好的 亚麻布 ,
['bjʊ:trɪfli] [wɜ:rkt] [ɪn]['ska:rlət] ,
beautifully worked in scarlet ,
非常漂亮 工作 在 猩红 ,
会幕的木板上盖着一块用朱红色线绣成的精美细麻布罩布。

[ænd; ənd]['pɜ:rp(ə)] , [ænd; ənd] [blu:] ； ['oʊvər] [-]
and purple , and blue ; over [138]
和 紫色的 , 和 蓝色的 ； 超过 [-]
还有紫色和蓝色；超过[138]

[ðə; ði] ['lɪnɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv] ['goʊts] [her] ； ['oʊvər] [ðɪs] , [ə; eɪ] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv] [ræmz] [skɪnz]
the linen was a covering of goat's hair ; over this , a covering of ram's skins
这 亚麻布 曾是 一个 覆盖 的 山羊的 头发 ； 超过 这 , 一个 覆盖 的 公羊的 皮肤
[daɪd] [red] ；
dyed red ;
染色 红色的 ；
亚麻布上覆盖着山羊毛；亚麻布上又覆盖着染成红色的公羊皮；

[ænd; ənd] [ə'hʌðər] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv] [θɪk] [skɪnz] [wʌz; wəz]['oʊvər][ɔ:l] .
and another covering of thick skins was over all .
和 其他 覆盖 的 厚的 皮肤 曾是 超过 全部 .
而且，外面还覆盖着一层厚厚的皮。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ə'laʊd] [tu:; tə][goʊ]['ɪntu:][ðə; ði] ['tæbərnækl] ；
The people were not allowed to go into the tabernacle ;
这 人们 是 不是 允许 到 去 进入 这 圣幕 ；
人们不被允许进入圣殿；

[bʌt; bət][ðə; ði] [pri:sts] [wɛnt] [ɪn] [ˈɛvri] [ˈmɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ˈɔ:fər] [ˈɪnsɛns] , [ænd; ənd] [ˈɛvri] [ˈi:vniŋ] [tu:; tə]
but the priests went in every morning to offer incense , and every evening to
但 这 神父 去 在 每一个 早晨 到 提供 香 , 和 每一个 晚上 到
[laɪt] [ðə; ði][læmps] ;
light the lamps ;
光 这 灯 ;

但祭司们每天早晨进去献香，每天晚上进去点灯；

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈsæbəθ] , [tu:; tə] [teɪk] [əˈweɪ] [ðə; ði][oʊld] [ˈfoʊ] - [bred] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
and on the Sabbath , to take away the old shew - bread from the table ,
和 在 这 安息日 , 到 拿 离开 这 老的 展示 - 面包 从 这 桌子 ,
[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈsæbəθ] , [tu:; tə] [teɪk] [əˈweɪ] [ðə; ði][oʊld] [ˈfoʊ] - [bred] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
在安息日，要把桌上的陈设饼撤走。

[ænd; ənd][tu:; tə] [pʊt] [ɑ:n] [nu:] .
and to put on new .
和 到 放 在 新的 .

穿上新的。

[ðə; ði][ˈsækrɪfaɪsɪz][wɜ:r; wər] [ˈɔ:fərd] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] , [wer] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [stʊd] .
The sacrifices were offered in the court , where the people stood .
这 牺牲 是 提供 在 这 法庭 , 在哪里 这 人们 站立 .

祭品是在法庭上献上的，民众就站在那里。

[naʊ] , [wen] [ðə; ði] [ˈtæbərnækl] [wʌz; wəz][set] [ʌp] ,
Now , when the tabernacle was set up ,
现在 , 什么时候 这 圣幕 曾是 放 向上 ,

当时，会幕已经搭建好了，

[ˈmoʊzəs] [meɪd] [ˈerən; ˈærən][ðə; ði] [haɪ] [pri:st] [ænd; ənd] [kloʊðd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈseɪkrɪd] [ˈgɑ:rmənts]
Moses made Aaron the High Priest and clothed him in the sacred garments
摩西 制成 亚伦 这 高的 牧师 和 穿着衣服 他 在 这 神圣 服装

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɑ:fɪs] ,
of his office ,
的 他的 办公室 ,

摩西立亚伦为大祭司，并给他穿上圣洁的祭司服。

— [ðə; ði] [kəʊt] , [ðə; ði] [ˈgɜ:rdl] , [ðə; ði] [roʊb] , [ðə; ði] [ˈefəd] , [ðə; ði] [ˈbreɪstpleɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmaɪtər]
— the coat , the girdle , the robe , the ephod , the breastplate , and the mitre
— 这 外套 , 这 腰带 , 这 长袍 , 这 以弗得 , 这 胸甲 , 和 这 主教冠
.
:
.

—外套、腰带、长袍、以弗得、胸牌和主教冠。

[ðə; ði] [kəʊt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈlɪnɪn] [roʊb] , [wɪð; wɪθ] [ˈsli:vz] ,
The coat was a long linen robe , with sleeves ,
这 外套 曾是 一个 长的 亚麻布 长袍 , 和 袖子 ,

那件外套是一件长长的亚麻长袍，有袖子。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈgɜ:rdl] [wɜ:rkt] [ɪn] [blu:] [ænd; ənd] [ˈpɜ:rp(ə)] [ænd; ənd] [ˈska:rlət] .
and having a girdle worked in blue and purple and scarlet .
和 拥有 一个 腰带 工作 在 蓝色的 和 紫色的 和 猩红 .

腰间系着一条蓝色、紫色和猩红色相间的腰带。

[ðə; ði] [roʊb] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [blu:] [ˈlɪnɪn] [ˈgɑ:rmənt] , [wɪðəʊt] [ˈsli:vz] . [-]
The robe was a long , blue linen garment , without sleeves . [139]
这 长袍 曾是 一个 长的 , 蓝色的 亚麻布 服装 , 没有 袖子 . [-]

这件长袍是一件长长的蓝色亚麻布衣服，没有袖子。[139]

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [skə:ts] [wɜ:r; wər] ['gouldən] ['belz] , [wɪt] ['saʊndɪd] [wen'evər] [ðə; ði] [haɪ] [pri:st] [went]
Around the skirts were golden bells, which sounded whenever the High Priest went
 大约 这 裙子 是 金的 铃铛 , 哪个 听起来 每当 这 高的 牧师 去
 [ɪntu:][ðə; ði] ['həʊli] [pleɪs] .
into the Holy Place .
 进入 这 圣 地方 .

裙摆周围挂着金铃，每当大祭司进入圣所时，金铃就会响起。

[ðə; ði] ['efəd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [roʊb] , [wɜːrkt] [ˈɔːlsəʊ][ɪn] [bluː] , [ˈpɜːrp(ə)] [ænd; ənd] [ˈskaːrlət] ;
The ephod was a short robe , worked also in blue , purple and scarlet ;
 这 以弗得 曾是 一个 短的 长袍 , 工作 还 在 蓝色的 , 紫色的 和 猩红 ;
 以弗得是一件短袍, 也是用蓝色、紫色和朱红色线绣成的;
 [ænd; ənd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [weɪst] [wʌz; wəz] [wɔːrn] [ə; eɪ] [ˈgɜːrdl] [ʌv; əv] [ɡoʊld] .
and around the waist was worn a girdle of gold .
 和 大约 这 腰部 曾是 磨损 一个 腰带 的 金子 .
 腰间系着一条金腰带。

[ðə; ði] ['breɪstplæt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [klɔ:θ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [θɪk] .
The breastplate was made of cloth , and was very thick .
 这 胸甲 曾是 制成 的 布 , 和 曾是 非常 厚的 .
 胸甲是用布料制成的, 非常厚实。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [fɔːr] [rɪŋz] [tuː; tə][dʒɔɪn][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈefəd] ,
It had four rings to join it to the ephod ,
 它 有 四 戒指 到 加入 它 到 这 以弗得 ,
 它有四个环，用来与以弗得连接。

[ænd; ənd] [twelv] ['bju:tɪf(ə)l] [stoʊnz] [wɜ:r; wər][set][ɪn][aɪ 'ti:] ;
and twelve beautiful stones were set in it ;
 和 十二 美丽的 石头 是 放 在 它 ;
 里面镶嵌了十二颗美丽的宝石;

[ænd; ʌnd][ɑ:n] [ðɪ:z] [stoʊnz] [wɜ:r; wər] [kʌt] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelv] [traɪbz] [ʌv; əv] ['ɪzriəl] , [ðæt]
and on these stones were cut the names of the twelve tribes of Israel , that
和 在 这些 石头 是 切 这 姓名 的 这 十二 部落 的 以色列 , 那
[Iz] ,
is ,
是 ,

这些石头上刻着以色列十二支派的名字，即：

[ðə; ði] [twelv] [sʌnz] [ʌv; əv][ˈdʒeɪkəb] .
the twelve sons of Jacob .
 这 十二 儿子们 的 雅各布 .

雅各的十二个儿子。

[ðə; ði] ['maɪtər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪnɪn] ['tɜːrbən] ; [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [wɜːrdz]

The	mitre	was	a	linen	turban	;	and	on	the	front	of	it	were	the	words
这	主教冠	曾是	一个	亚麻布	头巾	;	和	在	这	正面	的	它	是	这	字

,

‘

,

主教冠是用亚麻布制成的头巾；头巾正面写着：

[ˈhɒsli][ʌv; əv] [ˈhɒsli] !
Holy **of** **Holies** !
 圣 的 圣徒 !

至圣所！

[wen] [ɔ:l][wʌz; wəz] [ˈredi] , [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [held][ə; eɪ][ˈseɪkrɪd] [fi:st] , [ænd; ənd][ˈmoʊzəs] [əˈhɔɪntɪd]
When all was ready , the children held a sacred feast , and Moses anointed
什么时候全部 曾是 准备好 , 这 孩子们 握住 一个 神圣 盛宴 , 和 摩西 受膏者
[ˈerən; ˈæərən][wɪð; wɪθ][ɔɪl] .
Aaron with oil .
亚伦 和 油 .
一切准备就绪后, 孩子们举行了一场神圣的盛宴, 摩西用油膏抹了亚伦。

[ðə; ði] [ˈtæbərnækl] [ɪˈstæblɪʃt] , [ðə; ði] [ˈɪzriəlaɪts] [wɜ:r; wər] [naʊ] [ˈredi] [tu:; tə] [mu:v] [ɑ:n] [tə:rdz]
The tabernacle established , the Israelites were now ready to move on towards
这 圣幕 已确立的 , 这 以色列人 是 现在 准备好 到 移动 在 向
[ˈkeɪnən] .
Canaan .
迦南 .
会幕搭建完毕, 以色列人就可以启程前往迦南了。

[rɪˈtʊ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði] [spaɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lənd] [ʌv; əv] [ˈpra:mɪs] .
RETURN OF THE SPIES FROM THE LAND OF PROMISE .
返回 的 这 间谍 从 这 土地 的 承诺 .
探子们从应许之地归来。

[ðə; ði] [ˈpra:mɪst] [lənd] . [-]
THE PROMISED LAND . [141]
这 承诺 土地 : [-]
应许之地。 [141]

[twelv] [men][wɜ:r; wər] [ˈtʃoʊzn] , [wʌn][frʌm; frəm] [i:tʃ] [traɪb] ,
Twelve men were chosen , one from each tribe ,
十二 男人 是 选定 , 一 从 每个 部落 ,
选出了十二名男子, 每个部落各一名。

[ænd; ənd][sent] [əˈhed] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [ˈmænər] [ʌv; əv] [pleɪs] [ˈkeɪnən] [wʌz; wəz] , [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
and sent ahead to see what manner of place Canaan was , if there was
和 发送 前方 到 看 什么 方式 的 地方 迦南 曾是 , 如果 那里 曾是
[lənd] [ɪˈnʌf] ,
land enough ,
土地 足够的 ,
并派人先行前往迦南, 查看那里的情况, 看看土地是否足够。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ˈdwelɪŋ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈfrendli] .
and if the people dwelling there were friendly .
和 如果 这 人们 住宅 那里 是 友好的 .
如果那里的居民友善的话。

[ðə; ði] [twelv] [men] [set] [aʊt] , [ænd; ənd][ˈæftər] [ˈfɔ:rtɪ] [deɪz] [keɪm] [bæk] [əˈgen] [tu:; tə][ðə; ði][kæmp] ,
The twelve men set out , and after forty days came back again to the camp ,
这 十二 男人 放 出去 , 和 后 四十 天 来了 后退 再次 到 这 营 ,
十二个人出发了, 四十天后返回了营地。

[ˈbrɪŋɪŋ] [rɪtʃ] [fru:ts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈgæðərd] [ðer; ðər] .
bringing rich fruits which they had gathered there .
带来 富有的 水果 哪个 他们 有 聚集 那里 .
他们带来了在那里采摘的丰盛水果。

" [ðə; ði][lənd][ʌv; əv] [ˈkeɪnən] [ɪz][ə; eɪ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈkʌntri] , " [ðeɪ] [sed] ,
" **The land of Canaan is a beautiful country ,** " **they said ,**
" 这 土地 的 迦南 是 一个 美丽的 国家 , " 他们 说 ,
他们说: “迦南地是个美丽的地方。”

" [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [fru:ts] [ænd; ənd][kɔ:rn] ; [bʌt; bət][wi:; wi] [fɪr] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ðer; ðər] ,
" **and it is filled with fruits and corn ; but we fear the people there ,**
" 和 它 是 已填 和 水果 和 玉米 ; 但 我们 害怕 这 人们 那里 ,
“那里盛产水果和谷物; 但我们害怕那里的人民,

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fɪrs] [ænd; ənd] [ˈwɔːrlaɪk] .

for they are fierce and warlike .
为了 他们 是 凶猛的 和 好战 ；

因为他们凶猛好战。

" [æt; ət] [ðɪs] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪzriələits] [wɜːr; wər] [ˈfraɪ(ə)nd] .

" At this many of the Israelites were frightened .
" 在 这 许多 的 这 以色列人 是 害怕 ；

“这让许多以色列人感到害怕。”

[əˈgen] [ðeɪ] [fərˈgɑːt][ˈgɑːdz] [ˈprɒmisɪz] [ænd; ənd][brɪˈgæən][tuː; tə] [ʌpˈbreɪd] [ˈmoʊzəs][fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən]
Again they forgot God's promises and began to upbraid Moses for having taken

再次 他们 忘了 神的 承诺 和 开始 到 吒 摩西 为了 拥有 已采取

[ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈkʌmfɪtəbl; ˈkʌmfərtəbl] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] . [-]

them from their comfortable home in the wilderness . [142]

他们 从 他们的 舒服的 家 在 这 荒野 ； [-]

他们又忘记了上帝的应许，开始责备摩西把他们从旷野舒适的家中带走。[142]

[ðen] [gɑːd][wʌz; wəz][ˈæŋɡrɪ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] [ˈtoʊnz] [ʌv; əv]
Then God was angry with them ; and he spoke to them in tones of

然后 上帝 曾是 生气的 和 他们 ； 和 他 辐 到 他们 在 音调 的

[ˈθʌndər] ,
thunder ,

雷 ,

于是上帝对他们发怒，用雷鸣般的声音斥责他们。

[ˈtelɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈwɪkɪdnəs] [ðeɪ] [ʊd; ʃəd] [ˈnevər] [biː; bi] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [siː]
telling them that for their wickedness they should never be permitted to see

讲述 他们 那 为了 他们的 邪恶 他们 应该 绝不 是 允许 到 看

[ðə; ði] [ˈprɑːmɪst] [lænd][ʌv; əv] [ˈkeɪnən] ;

the promised land of Canaan ;

这 承诺 土地 的 迦南 ；

告诉他们，由于他们的邪恶行径，他们永远不应该被允许进入应许之地迦南；

[ðæt] [ðeɪ] [ʊd; ʃəd] [daɪ][ɪn][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] ;
that they should die in the wilderness ;

那 他们 应该 死 在 这 荒野 ；

他们应该死在旷野里；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈeldəz] [ʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [rɪːtʃ]
and that only the children and the few faithful elders should live to reach

和 那 仅有的 这 孩子们 和 这 很少 忠实 长者 应该 居住 到 抵达

[ðə; ði] [ˈprɑːmɪst] [lænd] .

the Promised Land .

这 承诺 土地 ；

只有孩子和少数忠诚的长者才能活到应许之地。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ˈɡriːvəs] [ˈplʌnɪʃmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] ;
This was a most grievous punishment to the people ;

这 曾是 一个 最多 严重的 惩罚 到 这 人们 ；

这对人民来说是极其严厉的惩罚；

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [fərˈgɑːtn] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [əˈgen] [rɪˈbeljən] [əˈrouz] [əˈmʌŋ]
but in a few days they had forgotten it , and again rebellion arose among

但 在 一个 很少 天 他们 有 被遗忘的 它 , 和 再次 叛乱 出现 之中

[ðem; ðəm] .

them .

他们 ；

但几天后他们就忘记了这件事，叛乱再次爆发。

[θri:] [men] , ['kɔ:rə] , ['deɪθən] , [ænd; ənd][ˈæbɪrəm] , [gru:] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpəʊər] [ʌv; əv][ˈmoʊzəs]
Three men , Korah , Dathan , and Abiram , grew jealous of the power of Moses
三 男人 , 可拉 , 达坦 , 和 阿比拉姆 , 生长 嫉妒的 的 这 力量 的 摩西
[ænd; ənd][ˈerən; ˈæərən] ,
and Aaron ,
和 亚伦 ,

可拉、大坍和亚比兰三个人嫉妒摩西和亚伦的权势。

[ænd; ənd] [æskt] [waɪ] [ɔ:l] ['glɔ:ri] [ʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ðerz] .
and asked why all glory should be theirs .
和 问 为什么全部 荣耀 应该 是 他们的 .

并质问为什么所有的荣耀都应该归于他们。

[ˈmoʊzəs] , [wɔ:rn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feɪθlɪsnɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] ,
Moses , worn with the faithlessness of his people ,
摩西 , 磨损 和 这 不忠 的 他的 人们 ,
摩西因百姓的背信弃义而心灰意冷，

[fel] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [wept] [wen] [ði:z] ['dʒeləs] [men] [spʊʊk] [ðʌs] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
fell upon his face and wept when these jealous men spoke thus to him .
跌倒 之上 他的 脸 和 哭泣 什么时候 这些 嫉妒的 男人 辐 因此 到 他 .

当这些嫉妒他的人这样对他说话时，他伏在地上痛哭起来。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [eɪkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈdʒʌstɪs] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [ænd; ənd][hi:; hi] [disˈpeəd] [ˈevər][ʌv; əv]
His heart ached with the injustice of it , and he despaired ever of
他的 心 疼痛 和 这 不公正 的 它 , 和 他 绝望的 曾经 的
[ˈti:tʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] . [-]
teaching his people . [143]
教学 他的 人们 . [-]

他因这种不公正而感到心痛，并且对教导他的人民感到绝望。[143]

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['kɔ:rə] [ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈtæbərənækl] ,
The next day Korah and all his people came and stood before the tabernacle ,
这 下一个 天 可拉 和 全部 他的 人们 来了 和 站立 前 这 圣幕 ,
第二天，可拉和他的百姓来到会幕前，站在会幕前。

[æz; əz][ˈmoʊzəs][hæd; həd][bɪd][ðəm; ðəm] .
as Moses had bid them .
作为 摩西 有 出价 他们 .

就像摩西吩咐他们的那样。

[ðen] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:rd] [spʊʊk] , ['bɪdɪŋ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [mu:v] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Then the voice of the Lord spoke , bidding the people move away from the
然后 这 嗓音 的 这 主 辐 , 投标 这 人们 移动 离开 从 这
[ˈtæbərənækl] ,
tabernacle ,
圣幕 ,

于是耶和華的声音响起，吩咐百姓离开会幕。

[ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [θri:] ['daʊtɪŋ] [men][ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈfæməlɪz] [ˈstændɪŋ] [əˈloʊn] .
leaving the three doubting men and their families standing alone .
离开 这 三 怀疑 男人 和 他们的 家庭 常设 独自的 .

留下三个心存疑虑的男人和他们的家人孤立无援。

[ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][bɜ:rst][ʌv; əv] [ˈθʌndər] ; [ðə; ði] [z:rθ] [rɒkt] [ænd; ənd] [groʊn] ;
Then there came a burst of thunder ; the earth rocked and groaned ;
然后 那里 来了 一个 爆裂 的 雷 ; 这 地球 摇滚 和 呻吟 ;

随后响起一声雷鸣，大地摇晃呻吟；

[ðen] [ə; eɪ] [greɪt] [gʌlf] [ˈoʊpənd] [bɪˈni:θ] [ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv] [ˈkɔ:rə] [ænd; ənd] [ˈdeɪθən] [ænd; ənd][ˈæbɪrəm] ,
then a great gulf opened beneath the feet of Korah and Dathan and Abiram ,
然后 一个 伟大的 海湾 打开 下面 这 脚 的 可拉 和 达坦 和 阿比拉姆 ;
[ænd; ənd] [ðeɪ] ,
and they ,
和 他们 ;

于是，可拉、大坍和亚比兰的脚下裂开了一道深渊，他们.....

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] , [wɜ:r; wər] [ˈswɑ:ləʊd] [ʌp] .
with all their children , were swallowed up :

他们的孩子全部被吞噬了。

[ðen] [gɑ:d] [kəˈmɑ:ndɪd] [ˈmoʊzəs][tu:; tə] [teɪk] [twelv] [rɑ:dz] ;
Then God commanded Moses to take twelve rods ;

上帝命令摩西拿十二根杖；

[ænd; ənd][əˈpɑ:n][ðə; ði][rɑ:dz][tu:; tə] [raɪt] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelv] [traɪbz] .
and upon the rods to write the names of the twelve tribes .

在杖上写上十二支派的名字。

[ɑ:n][ðə; ði][rɑ:d][ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] [ʌv; əv][ˈli:vai][hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [raɪt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈerən; ˈæərən] ,
On the rod of the tribe of Levi he was to write the name of Aaron ,

他要在利未支派的杖上写下亚伦的名字，

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ˈerən; ˈæərən][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ðæt] [traɪb] .
because Aaron was of that tribe .

因为亚伦是那个支派的人。

" [pleɪs] [naʊ] [ðə; ði][rɑ:dz][ɪn][ðə; ði] [ˈtæbərnækl] ;
" **Place now the rods in the tabernacle** ;
" 地方 现在 这 杆 在 这 圣幕 ;

“现在把杖放在会幕里；

[ænd; ənd][ðə; ði][rɑ:d] [ˈberɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][aɪ] [əˈpɔɪnt] [haɪ] [ˈpri:st] [[æɪ; ʃəl] [ˈbʌd] [ænd; ənd]
and the rod bearing the name of him I appoint High Priest shall bud and

[ˈblɑ:səm] .
blossom .
开花 .

刻有所任命的大祭司名字的杖必发芽开花。

" [deθ] [ʌv; əv] [ˈkɔ:rə] , [ˈdeɪθən] , [ænd; ənd] [ˈæbɪrəm] . [-]
" **DEATH OF KORAH , DATHAN , AND ABIRAM . [145]**
" 死亡 的 可拉 , 达坦 , 和 阿比拉姆 . [-]

“可拉、大山和亚比兰之死。 [145]

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [keɪm] , [bɪˈhoʊld][ðə; ði][rɑ:d][ʌv; əv][ˈerən; ˈæərən][hæd; həd] [ˈbʌdɪd]
And when the morning came , behold the rod of Aaron had budded

[ænd; ənd] [ˈblɒsəmd] .
and blossomed .
和 盛开 .

到了早晨，人们看见亚伦的杖发芽开花了。

[ðen] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [wɜ:r; wər] ['kɑ:ntent] ; [ænd; ənd][ðə; ði][rɑ:d][wʌz; wəz] [kept] ['evər]['æftər][ɪn][ðə; ði]
Then the people were content ; and the rod was kept ever after in the
然后 这 人们 是 内容 ; 和 这 杆 曾是 保留 曾经 后 在 这
[ˈtæbərnækl] .
tabernacle .
圣幕 .

于是百姓就满意了；从此杖就一直保存在会幕里。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [pi:s] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][kæmp] ,
For a time peace was in the camp ,
为了 一个 时间 和平 曾是 在 这 营 ,

营地里曾有过一段和平时期。

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns][ðə; ði] ['izriəlaɪts] [keɪm] [nɪr] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] ['prɑ:mɪst] [lænd] .
and more than once the Israelites came near unto the Promised Land .
和 更多的 比 一次 这 以色列人 来了 靠近 到 这 承诺 土地 .

以色列人不止一次接近应许之地。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [sed] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [ri:tʃ] [aɪ 'ti:]; [ænd; ənd][soʊ] ['meni] ,
But it had been said they should never reach it ; and so many ,
但 它 有 到过 说 他们 应该 绝不 抵达 它 ; 和 所以 许多 ,

但有人说他们永远也到不了那里；而且许多人，

['meni] [taɪmz] [ðeɪ] [fel] [bæk] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] .
many times they fell back and turned away .
许多 时代 他们 跌倒 后退 和 转向 离开 .

他们多次后退并转身离开。

['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [ðeɪ] [rɪ'beld] [æt; ət]['moʊzəs][ænd; ənd]['erən; 'ærən] ,
Over and over again they rebelled at Moses and Aaron ,
超过 和 超过 再次 他们 叛乱 在 摩西 和 亚伦 ,

他们一次又一次地背叛摩西和亚伦，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['peɪ(ə)ns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tu:] [wʌz; wəz] [ɪg'zɔ:stɪd] .
until the patience of those two was exhausted .
直到 这 耐心 的 那些 二 曾是 筋疲力尽的 .

直到那两人的耐心耗尽。

[ðeɪ] [fər'gɔ:t] [ðəm'selvz] [tu:; tə][æsk][fɔ:r; fər] ['gaɪd(ə)ns] , [ænd; ənd][wʌns] , [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [ɪn'dʊr]
They forgot themselves to ask for guidance , and once , unable to endure
他们 忘了 他们自己 到 问 为了 指导 , 和 一次 , 无法 到 忍受

['greɪtər] ['traɪəl] , [ðeɪ] [kraɪd] [aʊt] ,
greater trial , they cried out ,
更大的 审判 , 他们 哭 出去 ,

他们忘记了寻求指引，有一次，他们再也无法承受更大的考验，于是呼喊起来。

" [oʊ][ji:; ji]['reblz; rɪ'bel] !
" **O ye rebels !**
" 哦 是的 叛军 !

“叛逆者啊！ ”

[ji:; ji]['reblz; rɪ'bel] !
ye rebels !
是的 叛军 !

你们这些叛逆者！

" [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['æŋgər][ɪn][ðer; ðər] ['hɑ:rts] [æz; əz] [ðeɪ] [spoʊk] .
" **and there was anger in their hearts as they spoke .**
" 和 那里 曾是 愤怒 在 他们的 心 作为 他们 辐 .

“他们说话时，心中充满了愤怒。”

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm] [keɪm] [fɔːr; fər][ˈerən; ˈærən][tuː; tə][daɪ] .
By and by the time came for Aaron to die .
经过 和 经过 这 时间 来了 为了 亚伦 到 死 .
不久之后，亚伦就去世了。

[soʊ][ˈmoʊzəs] [tɒk] [ðə; ði] [ˈpriːstli] [ˈgɑːrmənts][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈeləzɜː]
So Moses took the priestly garments from him and gave them to Eleazer
所以 摩西 采取 这 祭司 服装 从 他 和 给予 他们 到 埃利亚泽
.
.
.
于是摩西从他手中接过祭司的衣服，交给了以利亚撒。

[ðen] [-]
Then [146]
然后 [-]
然后[146]

[ˈerən; ˈærən][daɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪzriəlaɪts] [mɔːnd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ˈθɜːrti] [deɪz] .
Aaron died , and the Israelites mourned for him thirty days .
亚伦 死亡 , 和 这 以色列人 哀悼 为了 他 三十 天 .
亚伦死了，以色列人为他哀悼了三十天。

[ðen] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)] [ˈwɒndəd] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] .
Then the people wandered on and on .
然后 这 人们 漫步 在 和 在 .
然后人们继续漫无目的地走着。

[wʌnz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈbɪtn] [baɪ] [ˈsɜːpənts] ; [ænd; ənd][ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [hiːld] ,
Once they were bitten by serpents ; and that they might be healed ,
一次 他们 是 被咬 经过 蛇 ; 和 那 他们 可能 是 已治愈 ,
他们曾被蛇咬伤；为了使他们能够痊愈，

[ˈmoʊzəs] [ˈlɪftɪd] [ə; eɪ][ˈbreɪz(ə)n][ˈsɜːrpənt][ɪn][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] [ænd; ənd] [beɪd] [ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋ] [wʌnz][tuː; tə]
Moses lifted a brazen serpent in the wilderness and bade the suffering ones to
摩西 抬起 一个 厚颜无耻 蛇 在 这 荒野 和 巴德 这 痛苦 一个 到
[lʊk] [əˈpɑːn][,aɪ ˈtiː][ænd; ənd][lɪv; laɪv] .
look upon it and live .
看 之上 它 和 居住 .
摩西在旷野中举起一条铜蛇，告诉受苦的人们，只要仰望它就能得救。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði][ˈfɔːrti] [ˈɪrɜːz] [wɜːr; wər] [ˈnɪrli] [æt; ət][æn; ən][end] ; [ˈkeɪnən] , [tuː] , [wʌz; wəz] [ˈveri]
But now the forty years were nearly at an end ; Canaan , too , was very
但 现在 这 四十 年 是 几乎 在 一个 结尾 ; 迦南 , 也 , 曾是 非常
[kloʊz] ;
close ;
关闭 ;
但现在四十年即将结束；迦南也近在咫尺；

[ænd; ənd] , [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði][ˈeldəz] [nuː] [ðæt][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]
and , although the elders knew that it was not for them to see the
和 , 虽然 这 长者 知道 那 它 曾是 不是 为了 他们 到 看 这
[ˈprɑːmɪst] [lænd] ,
Promised Land ,
承诺 土地 ,
虽然长老们知道他们无缘得见应许之地，

[jet] [ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] [wʊd] ; [ænd; ənd][soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði][kæmp] .
yet their children would ; and so there was joy in the camp .
然而 他们的 孩子们 会 ; 和 所以 那里 曾是 喜悦 在 这 营 .
但他们的孩子们却能做到；因此，营地里充满了欢乐。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ˈmoʊzəs][wʌz; wəz][æt; ət][hænd] .

But now the death of Moses was at hand .
但 现在 这 死亡 的 摩西 曾是 在 手 .

但现在摩西的死期将至。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈwɒndəd] [ˈfɔːrti] [ˈjɪrz]
He was one hundred and twenty years old , and had wandered forty years
他 曾是 一 百 和 二十 年 老的 , 和 有 漫步 四十 年
,
.
,

他一百二十岁，流浪了四十年。

[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ði] [rɪˈbeljəs] [ˈɪzriəlaɪts] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] .

leading the rebellious Israelites in the wilderness .
领导 这 叛逆的 以色列人 在 这 荒野 .

带领叛逆的以色列人在旷野中跋涉。

[soʊ][gɑːd] [sed] [tuː; tə][ˈmoʊzəs] , " [kʌm] [ðəʊ] [ʌp][ˈɪntuː][ˈmaʊnt, ˈemˈtiː] . [ˈpɪz^ə] .

So God said to Moses , " Come thou up into Mt . Pisgah .
所以 上帝 说 到 摩西 , " 来 你 向上 进入 公吨 . 皮斯加 .

于是上帝对摩西说：“你上毗斯迦山去。”

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [ðəʊ] [[ælt] [siː] [ðə; ði] [fer] [lænd][ʌv; əv] [ˈkeɪnən] [spred] [aʊt] [bɪˈfɔːr] [ðɪː] ,
From there thou shalt see the fair land of Canaan spread out before thee ,
从 那里 你 应 看 这 公平的 土地 的 迦南 传播 出去 前 你 ,

从那里，你将看到美丽的迦南地在你面前展开。

[ɔːlˈðoʊ] [ðəʊ] [meɪst] [ˈnevər] [goʊ] [ˈðɪðər] . " [-]

although thou mayst never go thither . " [147]
虽然 你 五月 绝不 去 那里 . " [-]

虽然你可能永远不会去那里。[147]

[soʊ][ˈmoʊzəs] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] [təˈgeðər] [ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [hɪz; ɪz][end][wʌz; wəz][æt; ət]
So Moses called his people together and told them that his end was at
所以 摩西 称为 他的 人们 一起 和 讲述 他们 那 他的 结尾 曾是 在

hand .
手 .

于是摩西召集百姓，告诉他们他的生命即将走到尽头。

[hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv] [ɔːl][gɑːd][hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] ,

He told them of all God had done for his people ,
他 讲述 他们 的 全部 上帝 有 完毕 为了 他的 人们 ,

他向他们讲述了上帝为他的子民所做的一切，

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈwʌndərfəli] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [led] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [ˈbɑːndɪdʒ] .

and how wonderfully they had been led forth from bondage .
和 如何 太棒了 他们 有 到过 引领 前进 从 束缚 .

他们是如何奇妙地从奴役中被解救出来的。

[hiː; hi] [ðen] [beɪd] [ðem; ðəm] [teɪk] [ˈdʒɔʃwə][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈliːdər] ;

He then bade them take Joshua for their leader ;
他 然后 巴德 他们 拿 约书亚 为了 他们的 领导者 ;

然后他命令他们拥戴约书亚为他们的领袖；

[fɔːr; fər][hiː; hi][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [huː] [[ʊd; ʒəd] [liːd] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈprɑːmɪst] [lænd] .

for he it was who should lead them into the Promised Land .
为了 他 它 曾是 WHO 应该 带领 他们 进入 这 承诺 土地 .

因为正是他应该带领他们进入应许之地。

[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [wept] [moʊst] [ˈbɪtərli] ,
The people wept most bitterly ,
这 人们 哭泣 最多 苦涩地 ,

人们哭得最伤心，

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈprɒs,treɪtɪd] [ðəmˈselvz] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ɡʊd] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [bɔ:rn] [soʊ] [mʌt]
and many prostrated themselves before the good man who had borne so much
和 许多 俯卧 他们自己 前 这 好的 男人 WHO 有 出生 所以 很多
[fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
for them .
为了 他们 :

许多人跪倒在这位为他们承受了如此多苦难的好人面前。

[ðen] [ˈmoʊzəs] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [went] [ʌp][ˈɪntu:][ˈmaʊnt, ˈemˈti:] . [ˈpɪz^ə] .
Then Moses turned and went up into Mt . Pisgah .
然后 摩西 转向 和 去 向上 进入 公吨 : 皮斯加 :

于是摩西转身上上了毗斯迦山。

[ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði] [fer] [lænd][ʌv; əv] [ˈkeɪnən] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
There lay the fair land of Canaan at his feet ,
那里 躺 这 公平的 土地 的 迦南 在 他的 脚 ,

迦南这片美丽的土地就在他的脚下。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈfɜ:rtl] [ˈvæliz] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [fru:tɪs][ænd; ənd] [əˈbʌndənt] [ˈhɑ:vɪsts] [ʌv; əv][kɔ:rn] .
with its fertile valleys and rich fruits and abundant harvests of corn .
和 它是 沃 山谷 和 富有的 水果 和 丰富 收获 的 玉米 .

这里有肥沃的山谷、丰富的水果和丰收的玉米。

[əˈpɑ:n] [ðɪs] [fer] [si:n] [ˈmoʊzəs] [geɪzd] ; [ðen] , [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɔ:rdz] [ɡɑ:d] ,
Upon this fair scene Moses gazed ; then , raising his face towards God ,
之上 这 公平的 场景 摩西 凝视 ; 然后 , 提高 他的 脸 向 上帝 ,

摩西凝视着这美丽的景象；然后，他抬起头面向上帝，

[θæŋkt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɑ:ndərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [ˈɪzriəl] [wɜ:r; wər] [naʊ] [æt; ət]
thanked Him that the wanderings of the children of Israel were now at

[æn; ən][end] .
an end .
一个 结尾 :

他们感谢上帝，以色列人的漂泊生涯终于结束了。

[ðen] [hi;; hi] [leɪd] [hɪmˈself] [daʊn] [ænd; ənd][daɪd] . [-]
Then he laid himself down and died . [148]
然后 他 铺设 他自己 向下 和 死亡 : [-]

然后他躺下，死了。[148]

[ðə; ði] [bɔ:rd] [ˈberɪd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][noʊ][mæn] [nu:] [haʊ] [ɔ:r] [wer] .
The Lord buried him , but no man knew how or where .
这 主 埋葬 他 , 但 不 男人 知道 如何 或者 在哪里 :

上帝将他埋葬了，但没有人知道他是如何被埋葬的，也没有人知道他被埋葬在哪里。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [ˈɪzriəl] [nu:] [hi;; hi] [wʊd] [kʌm] [noʊ] [mɔ:r] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
And when the children of Israel knew he would come no more to them ,
和 什么时候 这 孩子们 的 以色列 知道 他 会 来 不 更多的 到 他们 ,

当以色列人知道他不会再来帮助他们时，

[ðeɪ] [wept] [tu:] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [ˈθɜ:rti] [deɪz] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv][ˈmoʊæb] .
they wept too for him thirty days upon the plains of Moab .
他们 哭泣 也 为了 他 三十 天 之上 这 平原 的 摩押 .

他们在摩押平原上为他哭了三十天。

[ðə; ði] ['berɪəl] [ʌv; əv]['moʊzəs] .
THE BURIAL OF MOSES .
这 葬礼 的 摩西 .

摩西的葬礼。

[baɪ] - ['loʊnli] ['maʊnt(ə)n] , [ɑːn] [ðɪs] [saɪd]['dʒɔrdənz] [weɪv] ,
By Nebo's lonely mountain , on this side Jordan's wave ,
经过 - 孤独 山 , 在 这 边 乔丹的 海浪 ,
在尼波山孤寂的山峦旁，在约旦河的这一侧，

[ɪn][ə; eɪ] [veɪl] [ɪn][ðə; ði][lənd] [ʌv; əv]['moʊæb][ðer; ðər][laɪz][ə; eɪ] ['loʊnli] [greɪv] .
In a vale in the Land of Moab there lies a lonely grave .
在 一个 谷 在 这 土地 的 摩押 那里 谎言 一个 孤独 严重 .
在摩押地的一个山谷里，静静地躺着一座孤零零的坟墓。

[ænd; ənd][noʊ][mæn] [noʊz] [ðæt] ['sepʌlkər] , [ænd; ənd][noʊ][mæn] [sɔː] [aɪ 'tiː] [ɛə] ,
And no man knows that sepulchre , and no man saw it e'er ,
和 不 男人 知道 那 坟墓 , 和 不 男人 锯 它 曾经 ,
没有人知道那座坟墓，也从来没有人见过它。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

圣经故事集，(Stories of the Bible,)

第4/6页

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈeɪndʒəlz][ʌv; əv][gɑːd] [ʌpˈtɜːrɪnd] [ðə; ði][sɑːd] , [ænd; ənd][leɪd][ðə; ði] [ded] [mæn][ðer; ðər] .
For the angels of God upturned the sod , and laid the dead man there .
为了 这 天使 的 上帝 翻转 这 草皮 , 和 铺设 这 死的 男人 那里 .

神的使者将草皮翻开，把死人安放在那里。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈgrændəst][ˈfjuːnərəl] [ðæt] [ˈevər] [pæst] [ɑːn] [ɜːrθ] ;
That was the grandest funeral that ever passed on earth ;
那 曾是 这 最宏伟 葬礼 那 曾经 通过了 在 地球 ;

那是地球上发生过的最盛大的葬礼；

[bʌt; bət][noʊ][mæn] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈtræmplɪŋ] , [ɔːr] [sɔː] [ðə; ði] [treɪn] [goʊ] [fɔːrθ] —
But no man heard the trampling , or saw the train go forth —
但 不 男人 听到 这 践踏 , 或者 锯 这 火车 去 前进 —

但是没有人听到脚步声，也没有人看到火车驶离——

[ˈnɔɪzləsli] [æz; əz][ðə; ði] [ˈdeɪlaɪt] [kʌmz] [bæk] [wen] [naɪt] [ɪz] [dʌn] ,
Noiselessly as the daylight comes back when night is done ,
无声 作为 这 日光 来 后退 什么时候 夜晚 是 完毕 ,

当黑夜消逝，白昼悄然回归。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkrɪmz(ə)n] [striːk] [ɑːn] [ˈoʊʃənz] [tʃiːk] [grəʊz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [sʌn] .
And the crimson streak on ocean's cheek grows into the great sun .
和 这 赤红 条纹 在 海洋的 脸颊 生长 进入 这 伟大的 太阳 .

海洋脸颊上的那道绯红逐渐演变成耀眼的太阳。

[ˈnɔɪzləsli] [æz; əz][ðə; ði] [sprɪŋ] - [taɪm][hɜːr; hər] [kraʊn] [ʌv; əv][ˈvɜːrdʒər] [wiːvz] ,
Noiselessly as the spring - time her crown of verdure weaves ,
无声 作为 这 春天 - 时间 她 王冠 的 绿意盎然 编织 ,

如同春天悄无声息地编织着她翠绿的冠冕，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [triːz] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [hɪlz] [ˈoʊpən][ðer; ðər] [ˈθaʊz(ə)nd] [liːvz] ;
And all the trees on all the hills open their thousand leaves ;
和 全部 这 树木 在 全部 这 丘陵 打开 他们的 千 树叶 ;

山上所有的树木都展开了千片叶子；

[soʊ] [wɪˈðaʊt] [saʊnd] [ʌv; əv][ˈmjuːzɪk] , [ɔːr] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [wept] ,
So without sound of music , or voice of them that wept ,
所以 没有 声音 的 音乐 , 或者 嗓音 的 他们 那 哭泣 ,

所以，没有音乐声，也没有哭泣声。

[ˈsaɪləntli] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmaʊntənz] [kraʊn] [ðə; ði] [greɪt] [prəˈseɪ(ə)n] [swept] . [-]
Silently down from the mountain's crown the great procession swept . [149]
默默 向下 从 这 山的 王冠 这 伟大的 游行 扫荡 . [-]

浩浩荡荡的队伍从山顶悄无声息地滑落下来。[149]

[pərˈtʃæns] [ðə; ði][bɔːld][oʊld][ˈiːg(ə)] , [ɑːn] [greɪ] [beiθ; beθ] - - [haɪt] ,
Perchance the bald old eagle , on gray Beth - Peor's height ,
或许 这 秃 老的 鹰 , 在 灰色的 贝丝 - - 高度 ,

或许，那只秃秃的老鹰，就栖息在灰蒙蒙的伯毗珥山上。

[aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈloʊnli] [ˈɪriˈeri] [lʊkt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈwʌndrəs] [saɪt] ;
Out of his lonely eyrie looked on the wondrous sight ;
出去 的 他的 孤独 鹰巢 看起来 在 这 奇妙的 视线 ;

他从孤独的巢穴中眺望出这奇妙的景象；

[pərtʃæns] [ðə; ði][ˈlaɪən] [ˈstɔːkɪŋ] , [stiːl] [ˈʌnz] [ðæt] [ˈhæləʊd] [spɑːt] ,
Perchance the lion stalking , still shuns that hallowed spot ,
或许 这 狮子 跟踪 , 仍然 回避 那 神圣的 点 ,
或许那头潜伏的狮子, 依然避开那片神圣之地。

[fɔːr; fər] , [biːst] [ænd; ənd][bɜːrd][hæv; həv] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðæt] [wɪtʃ] [mæn] [ˈnoʊɪθ] [nɑːt] .
For , beast and bird have seen and heard that which man knoweth not .
为了 , 兽 和 鸟 有 已见 和 听到 那 哪个 男人 知道 不是 .
因为走兽和飞鸟都见过、听过人所不知道的事。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˈwɔːriər] [daɪeθ] , [hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] [ɪn][ðə; ði][wɔːr] ,
But when the warrior dieth , his comrades in the war ,
但 什么时候 这 战士 死亡 , 他的 同志们 在 这 战争 ,
但当战士战死后, 他的战友们,

[wɪð; wɪθ][ɑːrmz] [rɪˈvɜːrst] [ænd; ənd] [ˈmʌfld] [drʌm] , [ˈfɑːloʊ] [hɪz; ɪz][ˈfjuːnərəl][kɑːr] ;
With arms reversed and muffled drum , follow his funeral car ;
和 武器 反转 和 闷音 鼓 , 跟随 他的 葬礼 车 ;
双臂反握, 鼓声闷响, 跟在他的灵车后面;

[ðeɪ] [ˈfoʊ] [ðə; ði] [ˈbænərz] [ˈteɪkən] , [ðeɪ] [tel] [hɪz; ɪz] [ˈbætlz] [wʌn] ,
They show the banners taken , they tell his battles won ,
他们 展示 这 横幅 已采取 , 他们 告诉 他的 战斗 韩元 ,
他们展示缴获的旗帜, 讲述他赢得的战役,

[ænd; ənd][ˈæftər][hɪm; ɪm] [liːd] [hɪz; ɪz] [ˈmæstəɪs] [stiːd] , [waɪl] [piːlz] [ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [ɡʌn] .
And after him lead his masterless steed , while peals the minute gun .
和 后 他 带领 他的 无主 骏马 , 尽管 果皮 这 分钟 枪 .
在他身后, 牵着他那匹没有主人的马, 同时鸣响了短笛。

[əˈmɪdst] [ðə; ði][ˈnəʊblɪst][ʌv; əv][ðə; ði][lənd][wiː; wi] [leɪ] [ðə; ði][seɪdʒ][tuː; tə] [rest] .
Amidst the noblest of the land we lay the sage to rest .
在.....之中 这 最高贵 的 这 土地 我们 躺 这 圣人 到 休息 .
在最尊贵的土地上, 我们安葬这位智者。

[ænd; ənd] [ɡɪv] [ðə; ði][bɑːrd][æn; ən] [ˈɑːnərd] [pleɪs] , [wɪð; wɪθ] [ˈkɔːstli] [ˈmɑːrb(ə)] [drest] ,
And give the bard an honored place , with costly marble drest ,
和 给 这 诗人 一个 荣幸 地方 , 和 昂贵 大理石 睡衣 ,
给吟游诗人一个尊贵的位置, 配上昂贵的大理石长袍。

[ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈmɪnstər] [ˈtrænsɛpt] [wer] [laɪts] [laɪk] [ˈɡlɔːrɪz] [fɔːl] ,
In the great minster transept where lights like glories fall ,
在 这 伟大的 部长 横隔 在哪里 灯 喜欢 荣耀 落下 ,
在灯光如荣耀般倾泻而下的宏伟教堂耳堂里,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɔːrgən] [rɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] [ˈkwaɪər] [sɪŋz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ɪmˈbleɪzənd] [wɔːl] .
And the organ rings , and the sweet choir sings along the emblazoned wall .
和 这 器官 戒指 , 和 这 甜的 唱诗班 唱歌 沿着 这 饰有 墙 .
管风琴响起, 甜美的合唱团沿着装饰华丽的墙壁歌唱。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈtruːɪst] [ˈwɔːriər] [ðæt] [ˈevər] [ˈbʌklɪd] [sɔːrd] ,
This was the truest warrior that ever buckled sword ,
这 曾是 这 最真实的 战士 那 曾经 弯曲 剑 ,
这是历史上最真正的持剑勇士。

[ðɪs] [ðə; ði][moʊst] [ˈɡɪftɪd] [ˈpoʊət] [ðæt] [ˈevər] [briːðd] [ə; eɪ][wɜːrd] ;
This the most gifted poet that ever breathed a word ;
这 这 最多 天才 诗人 那 曾经 呼吸 一个 单词 ;
这是有史以来最有才华的诗人;

[ænd; ənd] [ˈnevər] [ˈɜːθs] [fəˈlɑːsəfər] [treɪst] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈɡoʊldən][pen] ,
And never earth's philosopher traced , with his golden pen ,
和 绝不 地球的 哲学家 追踪 , 和 他的 金的 笔 ,
而地球上的哲学家从未用他的金笔描绘过,

[ɑ:n][ðə; ði] ['deθləs] [peɪdʒ] , [trʊθs] [hæf][soʊ][seɪdʒ][æz; əz][hi;; hi] [roʊt] [daʊn] [fɔ:r; fər][men] .
On the deathless page , truths half so sage as he wrote down for men .
在这永生页 , 真相一半所以圣人作为他写道向下为了男人 :
在不朽的篇章中, 他写下了一半的真理, 这些真理如同他为世人所写的那样充满智慧。

[ænd; ənd] [hæθ] [hi;; hi][nɑ:t] [haɪ] ['ɑ:nər] , — [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [fɔ:r; fər][ə; ei][pɔ:l] ,
And hath he not high honor , — the hillside for a pall ,
和有他 不是 高的 荣誉 , — 这 山坡 为了 一个 灵柩 ,
他难道没有获得崇高的尊荣吗? ——以山坡为棺槨,

[tu;; tə][laɪ][ɪn] [steɪt] [waɪl] ['eɪndʒəlz] [weɪt] [wɪð; wɪθ][stɑ:rz][fɔ:r; fər]['teɪpərz] [tɔ:l] ,
To lie in state while angels wait with stars for tapers tall ,
到 说谎 在 状态 尽管 天使 等待 和 明星 为了 锥形 高的 ,
天使与群星在高高的烛光下等候, 遗体静静地安放在灵柩中。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɑ:rk] [rɑ:k] - [paɪnz] [laɪk] ['tɔ:sɪŋ] [plu:mz] , ['oʊvər][hɪz; ɪz] [bɪr] [tu;; tə] [weɪv] ,
And the dark rock - pines like tossing plumes , over his bier to wave ,
和 这 黑暗的 岩石 - 松树 喜欢 抛掷 羽流 , 超过 他的 柩 到 海浪 ,
而那些深色的岩松, 如同抛洒的羽毛, 在他的灵柩上摇曳。

[ænd; ənd]['gɑ:dz] [oʊn] [hænd] , [ɪn] [ðæt] ['loʊnli] [lənd] , [tu;; tə] [leɪ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [greɪv] ?
And God's own hand , in that lonely land , to lay him in the grave ?
和 神的 自己的 手 , 在 那 孤独 土地 , 到 躺 他 在 这 严重 ?
在那片荒凉的土地上, 是上帝亲手将他安葬于坟墓之中吗?

— [æɫɪg'zændər] .
— **Alexander** .
— 亚历山大 :
——亚历山大

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzriəl] ['krɔ:sɪŋ] ['dʒɔ:rdn] .
THE CHILDREN OF ISRAEL CROSSING JORDAN .
这 孩子们 的 以色列 过境 约旦 :
以色列的孩子们穿越约旦。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['dʒɔʃwə] . [-]
THE STORY OF JOSHUA . [151]
这 故事 的 约书亚 : [-]
约书亚的故事。[151]

[ðen] ['dʒɔʃwə][led][ðə; ði] ['ɪzriəlaɪts] [fɔ:rθ] ; [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tu;; tə][ðə; ði] ['rɪvər] ['dʒɔ:rdn] ,
Then Joshua led the Israelites forth ; but when they came to the River Jordan ,
然后 约书亚 引领 这 以色列人 前进 ; 但 什么时候 他们 来了 到 这 河 约旦 ,
于是约书亚带领以色列人出发; 但他们来到约旦河边时,

[ə'gen] [ðer; ðər] ['kɜ:ɾɪdʒ] [feɪld] [ðem; ðəm] .
again their courage failed them .
再次 他们的 勇气 失败的 他们 :
他们的勇气再次崩溃了。

[ɔ:l'dʊʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [led] [θru:] [ðə; ði] [red] [si:] [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑ:ðəz] ,
Although they had been led through the Red Sea in the times of their fathers ,
虽然 他们 有 到过 引领 通过 这 红色的 海 在 这 时代 的 他们的 父亲们 ,
虽然他们的祖先曾带领他们穿越红海,

[ænd; ənd] [dʊʊ] [ɔ:l][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld][ʌv; əv] [ðæt] ['wʌndərf(ə)li] [dɪ'lɪvərəns] ,
and though all their lives they had been told of that wonderful deliverance ,
和 尽管 全部 他们的 生活 他们 有 到过 讲述 的 那 精彩的 解救 ,
[stiɪl] ,
still ,
仍然 ,
尽管他们一生都在听人讲述那场奇妙的救赎, 但仍然.....

[wen] [naʊ] [ðei] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɪvər] [ˈdʒɔːrdn] , [ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [gruː] [ˈhevi] ,
when now they came to the River Jordan , their hearts grew heavy ,
什么时候 现在 他们 来了 到 这 河 约旦 , 他们的 心 生长 重的 ,
当他们来到约旦河边时, 他们的心情变得沉重起来。

[ænd; ənd] [fɪr] [tʊk] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and fear took possession of them .
和 害怕 采取 拥有 的 他们 .
恐惧攫住了他们。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði] [ˈkʌntri] , [fer] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)] .
But there lay the country , fair and beautiful .
但 那里 躺 这 国家 , 公平的 和 美丽的 .
但那里的土地, 美丽而富饶。

[ðei] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪˈtiː] ; [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ˈdʒɔʃwə][soʊ] [breɪv] [ænd; ənd] [truː] [tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm]
They could see it ; and , with Joshua so brave and true to lead them
他们 可以 看 它 ; 和 , 和 约书亚 所以 勇敢的 和 真的 到 带领 他们
[ɑːn] ,
on ,
在 ,
他们看到了; 而且, 有勇敢忠诚的约书亚带领他们前行,

[ðei] [gæðərd] [ʌp][ðer; ðər] [ˈkɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ˈkʌmpəni] [ˈmɑːtɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
they gathered up their courage , and the great company marched down to the
他们 聚集 向上 他们的 勇气 , 和 这 伟大的 公司 行军 向下 到 这
[ˈrɪvər] [bæŋks] .
river banks .
河 银行 .
他们鼓起勇气, 这支庞大的队伍向河岸进发。

[əˈgen] [ðə; ði][ˈmɪrək(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːrtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]
Again the miracle of the parting of the [152]
再次 这 奇迹 的 这 离别 的 这 [-]
再次见证分离的奇迹[152]

[ˈwɔːtərz][wʌz; wəz] [rɪˈpiːtɪd] ; [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈwɔːtərz] [rɔːrd] [ænd; ənd] [rʌʃt] , [ænd; ənd] [hiːpt]
waters was repeated ; for the waters roared and rushed , and heaped
水 曾是 重复 ; 为了 这 水 咆哮 和 匆忙 , 和 堆积如山
[ðəmˈselvz] , [laɪk] [greɪt] [wɔːlz] ,
themselves , like great walls ,
他们自己 , 喜欢 伟大的 墙壁 ,
洪水再次出现; 因为洪水咆哮奔腾, 堆积成巨大的墙垣。

[ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] [waɪl] [ðə; ði] [ˈɪzriələits] [pæst] [θruː] .
on either side while the Israelites passed through .
在 任何一个 边 尽管 这 以色列人 通过了 通过 .
以色列人经过时, 他们站在路的两侧。

[ˈmiːntaɪm] [ˈdʒɔʃwə][hæd; həd] [sent] [ˈfɔːrwərd] [tuː] [men] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv][ˈdʒerɪkoʊ][tuː; tə] [lɜːrn]
Meantime Joshua had sent forward two men into the city of Jericho to learn
与此同时 约书亚 有 发送 向前 二 男人 进入 这 城市 的 耶利哥 到 学习
[wʌt] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ;
what manner of people were there ;
什么 方式 的 人们 是 那里 ;
与此同时, 约书亚派了两个人进入耶利哥城, 打探那里的人民是什么样的人;

[fɔːr; fər][ˈdʒerɪkoʊ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪtɪz] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɪzriələits] [mʌst; məst] [meɪk] [wɔːr] .
for Jericho was one of the cities upon which the Israelites must make war .
为了 耶利哥 曾是 一 的 这 城市 之上 哪个 这 以色列人 必须 制作 战争 .
因为耶利哥是以色列人必须攻打的城市之一。

[ðɪːz] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈkeɪnən] [wɜːr; wər][ˈnɑːt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]
These people of Canaan were not likely to give the country into the hands of
这些 人们 的 迦南 是 不是 可能 到 给 这 国家 进入 这 双手 的
[ə; eɪ] [nuː] [ˈpiːp(ə)l] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈstrʌɡ(ə)l] .
a new people without a struggle .
一个 新的 人们 没有 一个 斗争 .

迦南人不太可能不经斗争就将国家拱手让给新的民族。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈɪzriəlaɪts] [wel] [nuː] .
That the Israelites well knew .
那 这 以色列人 出色地 知道 .

以色列人对此心知肚明。

[ðen] , [tuː] , [ðiːz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ɔːl] [ˈneɪʃəns] [wɜːr; wər][æt; ət][wɔːr][wɪð; wɪθ] [iːtʃ]
Then , too , these were in the days when all nations were at war with each
然后 , 也 , 这些 是 在 这 天 什么时候全部 国家 是 在 战争 和 每个
[ˈʌðər] ,
other ,
其他 ,

而且, 那时各国都处于战争状态。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [fɔːrs] [ænd; ənd]
and the possession of a country was always a matter of force and
和 这 拥有 的 一个 国家 曾是 总是 一个 事情 的 力量 和
[streŋθ] ,
strength ,
力量 ,

占领一个国家始终是武力和实力的问题。

— [wʌn] [ˈpiːp(ə)l] [əʊvəˈkʌmɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
— one people overcoming the other .
— 一 人们 克服 这 其他 .

——一方战胜另一方。

[wen] [ðə; ði] [tuː] [ˈɪzriəlaɪts] [keɪm] [ˈɪntuː][ˈdʒerɪkoʊ] , [ðeɪ] [sɔːt] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən]
When the two Israelites came into Jericho , they sought the house of a woman
什么时候 这 二 以色列人 来了 进入 耶利哥 , 他们 寻求 这 房子 的 一个 女士
[neɪmd] [ˈreɪ,hæb] ;
named Rahab ;
命名 喇合 ;

两个以色列人来到耶利哥城, 就到一位名叫喇合的女子家去。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈlɜːrɪd] [ɔːl] [ðoʊz] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ðæt] [ðeɪ] [ˈniːdɪd] [tuː; tə]
and from her learned all those things about the city that they needed to
和 从 她 学习 全部 那些 事物 关于 这 城市 那 他们 需要 到
[noʊ] . [-]
know . [153]
知道 . [-]

他们从她那里了解到了他们需要知道的关于这座城市的所有事情。[153]

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ˈdʒerɪkoʊ] [hɜːrd] [ðæt] [tuː] [ˈɪzriəlaɪts] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
But the king of Jericho heard that two Israelites were in the city ,
但 这 国王 的 耶利哥 听到 那 二 以色列人 是 在 这 城市 ,

但耶利哥王听说城里有两个以色列人,

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns][hiː; hi] [səˈspektrɪd] [ðem; ðəm][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [spaɪz] .
and at once he suspected them of being spies .
和 在 一次 他 怀疑 他们的 存在 间谍 .

他立刻怀疑他们是间谍。

[ə'kɔːrdɪŋli] [hiː; hi] [sent] ['mesɪndʒəz] [tuː; tə] [siːz] [ðem; ðəm][ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn] ['prɪzn] .
Accordingly he sent messengers to seize them and put them in prison .
因此 他 发送 信使 到 抢占 他们 和 放 他们 在 监狱 ；

于是他派人去抓捕他们，并将他们关进监狱。

[ðə; ði] ['mesɪndʒəz] [keɪm] , ['berɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ;
The messengers came , bearing with them the authority of the king ;
这 信使 来了 , 轴承 和 他们 这 权威 的 这 国王 ；
使者们来了，他们带着国王的权柄；

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [men] [wɜːr; wər][hɪd] [ə'weɪ] [baɪ]['rei,hæb] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mesɪndʒər] [went] [ə'weɪ] .
but the two men were hid away by Rahab , and the messenger went away .
但 这 二 男人 是 隐藏 离开 经过 喇合 , 和 这 信使 去 离开 .
但喇合把那两个人藏了起来，使者就离开了。

" [aɪ] [noʊ] , " ['rei,hæb] [sed] , " [ðæt] [ðɪs] [lənd] [bi'ləŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] ;
" I know , " Rahab said , " that this land belongs to you ;
" 我 知道 , " 喇合 说 , " 那 这 土地 属于 到 你 ；
“我知道，”喇合说，“这片土地属于你；

[ðæt] [gɑːd] [hæθ] ['prɑːmɪst] [aɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ;
that God hath promised it to you ;
那 上帝 有 承诺 它 到 你 ；
那是上帝应许给你的；

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)] [θɪŋz] [ðæt] [gɑːd] [hæθ] [dʌn] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd]
for I have heard of the wonderful things that God hath done for you and
为了 我 有 听到 的 这 精彩的 事物 那 上帝 有 完毕 为了 你 和
[jʊr; jər] ['piːp(ə)] .
your people .
你的 人们 ；

因为我听说了上帝为你们和你们的人民所行的奇妙事。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ][hæv; həv] ['hɪd(ə)n] [juː; jʊ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][flæks][ɑːn][ðə; ði] ['haʊstɒp] ; [ænd; ənd]
Because of this I have hidden you beneath the flax on the housetop ; and
因为 的 这 我 有 隐 你 下面 这 亚麻 在 这 屋顶 ； 和
[naʊ] ,
now ,
现在 ,
因此，我把你藏在屋顶的亚麻下面；现在，

[wen] [jʊr; jər] ['piːp(ə)] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['sɪti] , [fər'get] [nɑːt][em 'iː] .
when your people come to take the city , forget not me .
什么时候 你的 人们 来 到 拿 这 城市 , 忘记 不是 我 ；
当你的人民来攻城时，不要忘记我。

[tel] [jʊr; jər] ['piːp(ə)] [ðə; ði] [prə'tekʃn] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [haʊs] ;
Tell your people the protection given you in this house ;
告诉 你的 人们 这 保护 给定 你 在 这 房子 ；
告诉你的族人，这所房子给予你们的保护；

[ðen] [ʃæl; ʃəl][jʊr; jər]['soʊldʒərz] [spər] [em 'iː][ɪn][ðə; ði] ['daʊnfɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
then shall your soldiers spare me in the downfall of the city .
然后 将 你的 士兵 空闲的 我 在 这 倒台 的 这 城市 ；
那么，在城池陷落之时，你们的士兵会饶恕我吗？

" [ðen] [ðə; ði] ['izriəlaɪts] ['prɑːmɪst] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [-]
" Then the Israelites promised that , in the [154]
" 然后 这 以色列人 承诺 那 , 在 这 [-]
“然后以色列人承诺，在[154]

[ˈræŋ,sækiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] , [ðɪs] [ˈwʊmən] [ˈreɪ,hæb][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [spɜrd] .
ransacking of the city , this woman Rahab should be spared .
洗劫 的 这 城市 , 这 女士 喇合 应该 是 幸存 .

在城市遭到洗劫的情况下, 这个女人喇合应该被饶恕。

" [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [gɔːn] , " [ðeɪ] [sed] , " [ˈfæsn] [ə; eɪ] [red] [kɔːrd][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]
" When we are gone , " they said , " fasten a red cord upon the window of the
" 什么时候 我们 是 已消失 , " 他们 说 , " 系 一个 红色的 绳索 之上 这 窗户 的 这
[haʊs] .
house .
房子 .

“我们走后,”他们说, “在房子的窗户上系上一根红绳。”

[ðen] , [wen] [wiː; wi] [ˈentər][ðə; ði] [ˈsɪti] , [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [huːz] [ˈwɪndəʊ] [ðə; ði] [red] [kɔːrd][ɪz] ,
Then , when we enter the city , the house in whose window the red cord is ,
然后 , 什么时候 我们 进入 这 城市 , 这 房子 在 谁 窗户 这 红色的 绳索 是 ,
然后, 当我们进入城市时, 我们看到了窗户上挂着红绳的那栋房子,

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [spɜrd] .
shall be spared .
将 是 幸存 .

将被饶恕。

" [æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [let][ðə; ði] [ˈɪzriəlaɪts] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [baɪ]
" At night the woman let the Israelites down from the roof of the house by
" 在 夜晚 这 女士 让 这 以色列人 向下 从 这 屋顶 的 这 房子 经过
[ə; eɪ][roʊp] ,
a rope ,
一个 绳索 ,

“夜里, 妇人用绳子把以色列人从屋顶上放下去,

[ænd; ænd] [ðeɪ] [ˈhɜːrɪd] [əˈweɪ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [ˈɪzriəlaɪts] .
and they hurried away to join the Israelites .
和 他们 慌忙 离开 到 加入 这 以色列人 .

于是他们匆匆赶去与以色列人会合。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðə; ði][ˈɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪzriəlaɪts] [əˈpɪrd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ˈdʒerɪˌkoʊ] .
In a few days the army of the Israelites appeared before the walls of Jericho .
在 一个 很少 天 这 军队 的 这 以色列人 出现 前 这 墙壁 的 耶利哥 .

几天后, 以色列军队出现在耶利哥城墙前。

[ðə; ði] [geɪts] [wɜːr; wər] [kloʊzd] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈɑːmɪz] [wɪˈðɪn] [wɜːr; wər] [ˈredi] [tuː; tə] [rɪˈzɪst]
The gates were closed , and the king's armies within were ready to resist
这 大门 是 关闭 , 和 这 国王的 军队 之内 是 准备好 到 抵抗
[ðə; ði] [əˈtæk] .
the attack .
这 攻击 .

城门紧闭, 城内国王的军队严阵以待, 准备抵抗进攻。

[wʌt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈɪzriəlaɪts] [tuː; tə][duː] ?
What were the Israelites to do ?
什么 是 这 以色列人 到 做 ?

以色列人该怎么办?

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [əˈtæk] [ðə; ði] [ˈsɪti] [wɪð; wɪθ] [ˈbætərɪŋ] [ræmz][ænd; ænd] [miːt] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [spiə]
Should they attack the city with battering rams and meet the people with spears
应该 他们 攻击 这 城市 和 殴打 公羊 和 见面 这 人们 和 长矛
[ænd; ænd][ˈswɔːdz] ?
and swords ?
和 剑 ?

他们应该用攻城槌攻城, 然后用长矛和刀剑迎战城下的百姓吗?

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [brɪ'si:dʒɪŋ] ['sɪtɪz] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ;
This was the way of besieging cities in those days ;
这 曾是 这 方式 的 围攻 城市 在 那些 天 ；

这就是当时围攻城市的方式；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][æn; ən] [-]
and it was for this kind of an [155]
和 它 曾是 为了 这 种类 的 一个 [-]

正是因为这种[155]

[ə'tæk] [ðæt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [wɪ'ðɪn] [wɜ:r; wər] [prɪ'perd] .
attack that the people within were prepared .
攻击 那 这 人们 之内 是 准备 .

袭击发生时，里面的人早已做好准备。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['ɪzriələɪts] [wɜ:r; wər][tu:; tə][du:][ðer; ðər] [wɜ:rk] ;
But this was not the way the Israelites were to do their work ;
但 这 曾是 不是 这 方式 这 以色列人 是 到 做 他们的 工作 ；

但这并不是以色列人做事的方式；

[fɔ:r; fər][gɑ:d][hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm] , ['i:v(ə)n] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,
for God had told them , even while in the wilderness ,
为了 上帝 有 讲述 他们 , 甚至 尽管 在 这 荒野 ,

因为上帝曾告诉他们，即使在旷野中，

[ðæt] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv]['dʒerɪ,koo][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] ['bi:tn] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [moʊst] [streɪndʒ] .
that the walls of Jericho were to be beaten down in a way most strange .
那 这 墙壁 的 耶利哥 是 到 是 被打败 向下 在 一个 方式 最多 奇怪的 .

耶利哥的城墙将以一种极其奇特的方式被推倒。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [teɪk] [ðer; ðər][ɑ:rk][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
They were to take their Ark up to the walls of the city .
他们 是 到 拿 他们的 方舟 向上 到 这 墙壁 的 这 城市 .

他们将把约柜抬到城墙边。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [drɔ:] [ʌp][ðer; ðər]['soʊldʒərz][ɪn] [laɪn] .
They were to draw up their soldiers in line .
他们 是 到 画 向上 他们的 士兵 在 线 .

他们需要让士兵列队。

[ðə; ði] [pri:sts] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [ber] [ðə; ði][ɑ:rk] , [ænd; ənd] [tə'geðər] [ɔ:l][wɜ:r; wər][tu:; tə] [mɑ:rtʃ] [ə'raʊnd]
The priests were to bear the Ark , and together all were to march around
这 神父 是 到 熊 这 方舟 , 和 一起 全部 是 到 行进 大约

[ðə; ði] ['sɪti] ,
the city ,
这 城市 ,

祭司们要抬着约柜，然后一起绕城游行。

[ðə; ði] [pri:sts] ['bloʊɪŋ] [ðer; ðər] ['trʌmpɪts] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ɑ:rk] .
the priests blowing their trumpets as they passed before the Ark .
这 神父 吹 他们的 小号 作为 他们 通过了 前 这 方舟 .

祭司们吹着号角经过约柜前。

[nɑ:t][ə; eɪ] [spɪr] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [θroʊn] ; [nɑ:t][ə; eɪ] [sɔ:rd] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [drɔ:n] .
Not a spear was to be thrown ; not a sword was to be drawn .
不是 一个 矛 曾是 到 是 抛掷 ; 不是 一个 剑 曾是 到 是 绘制 .

禁止投掷长矛，禁止拔剑。

[fɔ:r; fər]['sev(ə)n] [deɪz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][du:] [ðɪs] ;
For seven days they were to do this ;
为了 七 天 他们 是 到 做 这 ;

他们需要这样做七天；

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði][ˈsev(ə)nθ][deɪ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][mɑ:rtʃ] [ˈsev(ə)n][taɪmz] [əˈraʊnd][ðə; ði][ˈsɪti] .
but on the seventh day they were to march seven times around the city .
但 在 这 第七 天 他们 是 到 行进 七 时代 大约 这 城市 .
但第七天，他们要绕城行进七圈。

[ðen] , [əˈmɪd][ðə; ði] [ˈʃaʊtɪŋ] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈblɒsɪŋ] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈtrʌmpɪts] ,
Then , amid the shouting of the people and the blowing of the trumpets ,
然后 , 之中 这 喊叫 的 这 人们 和 这 吹 的 这 小号 ,
[ðə; ði][wɔ:lz] [wʊd] [ˈfɔ:l] ;
the walls would fall ;
这 墙壁 会 落下 ;
然后，在人们的欢呼声和号角声中，城墙倒塌了；

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][ˈsɪti] [wʊd] [laɪ][ˈoʊpən] [bɪˈfɔ:r] [ðem; ðəm] .
and so the city would lie open before them .
和 所以 这 城市 会 说谎 打开 前 他们 .
于是，整座城市就展现在他们面前。

[ɔ:l] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈɪzriəlaɪts] [dɪd] ; [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][ˈsev(ə)nθ] [-]
All this the Israelites did ; and on the seventh [156]
全部 这 这 以色列人 做过 ; 和 在 这 第七 [-]
以色列人照样做了这一切；到了第七天[156]

[deɪ] [aɪ ˈti:] [keɪm] [əˈbaʊt] [i:v(ə)n][æz; əz][ˈdʒɔʃwə] [sed] [aɪ ˈti:] [ʃʊd; ʃəd] , — [ðə; ði] [wɔ:lz] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
day it came about even as Joshua said it should , — the walls fell with a
天 它 来了 关于 甚至 作为 约书亚 说 它 应该 , — 这 墙壁 跌倒 和 一个
[ˈterəb(ə)l] [kræʃ] .
terrible crash .
糟糕的 碰撞 .
事情果然如约书亚所说，城墙轰然倒塌。

[ðen] [ðə; ði] [ˈɪzriəlaɪts] [ˈmɑ:tʃt] [ɪn][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][ˈsɪti] .
Then the Israelites marched in and took the city .
然后 这 以色列人 行军 在 和 采取 这 城市 .
然后以色列人进城，攻占了这座城。

[ðə; ði] [haʊs] [ʌ; əv][ˈreɪ,hæb] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [fərˈget] .
The house of Rahab they did not forget .
这 房子 的 喇合 他们 做过 不是 忘记 .
他们没有忘记喇合的家。

[ðeɪ] [brɔ:t] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][ɔ:l][hɜ:r; hər][ˈfæməli] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ˈsɪti] [ænd; ənd]
They brought her and all her family out from the burning city and
他们 带来 她 和 全部 她 家庭 出去 从 这 燃烧 城市 和
[pleɪst] [hɜ:r; hər][ɪn] [ˈseɪftɪ] [əˈmʌŋ] [ðer; ðər][oʊn] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] .
placed her in safety among their own women and children .
放置 她 在 安全 之中 他们的 自己的 女性 和 孩子们 .
他们将她和她的家人从燃烧的城市中救了出来，并将她安置在他们自己的妇女和儿童中间，确保她的安全。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌ; əv][ˈdʒerɪ,kəʊ] [ˈfɔ:lɪŋ] [daʊn] .
THE WALLS OF JERICHO FALLING DOWN .
这 墙壁 的 耶利哥 坠落 向下 .
耶利哥城墙倒塌了。

[greɪt] [ˈloʊdz][ʌ; əv][ɡoʊld][ænd; ənd][ˈsɪlvər][ænd; ənd] [bræs] [ænd; ənd][ˈaɪərn] [ðeɪ] [tʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Great loads of gold and silver and brass and iron they took from the
伟大的 负载 的 金子 和 银 和 黄铜 和 铁 他们 采取 从 这
[ˈsɪti] .
city .
城市 .
他们从城里掠走了大量的金银铜铁。

[ɔ:l] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðeɪ] [seɪvd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['temp(ə)l] ;
All of this they saved for the building of a temple ;
全部 的 这 他们 已保存 为了 这 建筑 的 一个 寺庙 ;
他们把所有这些钱都攒起来，用来建造一座寺庙；
[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [wɔ:rnd] [tu:; tə] [seɪv] [noʊ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti:z] [welθ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]
for they had been warned to save no part of the city's wealth for their
为了 他们 有 到过 警告 到 节省 不 部分 的 这 城市的 财富 为了 他们的
[oʊn] [ju:z] .
own use .
自己的 使用 .

因为他们曾被警告过，不得将城市财富的一部分据为己有。
[ɪn][ɔ:l] [ðɪs] [ðə; ði] ['ɪzriəlaɪts] [əu'beɪd] , [seɪv] [wʌn][mæn] .
In all this the Israelites obeyed , save one man .
在 全部 这 这 以色列人 服从 , 节省 一 男人 .

以色列人除了一个人以外，其余的人都服从了这一切。
[hi:; hi] , ['eɪkən] , ['θɪŋkɪŋ] [noʊ][wʌn] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ,
He , Achan , thinking no one saw him ,
他 , 阿昌 , 思维 不 一 锯 他 ,
阿赞以为没人看见他，

[tʊk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['kæərɪd] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ænd; ənd][hɪd][ðem; ðəm] .
took some of the riches and carried them away and hid them .
采取 一些 的 这 财富 和 携带 他们 离开 和 隐藏 他们 .
他们拿走了一些财物，把它们带走藏了起来。

[naʊ] , ['dʒɔʃwə] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] ; [bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
Now , Joshua knew nothing of all this ; but the next day ,
现在 , 约书亚 知道 没有什么 的 全部 这 ; 但 这 下一个 天 ,
当时约书亚对这一切一无所知；但第二天，

[wen] [ðə; ði]['ɑ:rmɪ] [went] [ə'genst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪti] [ʌv; əv] [eɪ 'aɪ] , [brɪ'hoʊld][ðə; ði] ['ɪzriəlaɪts] [wɜ:r; wər]
when the army went against the little city of Ai , behold the Israelites were
什么时候 这 军队 去 反对 这 小的 城市 的 人工智能 , 看哪 这 以色列人 是
['drɪvn] [bæk] [dɪ'fi:tɪd] . [-]
driven back defeated . [158]
驱动 后退 战败 . [-]
当军队攻打艾城时，以色列人被击退了。[158]

['i:v(ə)n] ['dʒɔʃu:əz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['hevi] .
Even Joshua's heart was heavy .
甚至 约书亚的 心 曾是 重的 .
就连约书亚的心情也十分沉重。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɔ:t] [si:] [waɪ] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ; [bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [nelt] [brɪ'fɔ:r] [gɑ:d] ,
He could not see why it should have been ; but when he knelt before God ,
他 可以 不是 看 为什么 它 应该 有 到过 ; 但 什么时候 他 跪下 前 上帝 ,
他无法理解为什么会这样；但当他跪在上帝面前时，

[gɑ:d] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , " ['nevər] [kæn; kən][aɪ] [faɪt] [fɔ:r; fər][maɪ] ['pi:p(ə)l] [waɪl] [ðer; ðər][ɪz][sɪn] [ə'mʌŋ]
God said to him , " Never can I fight for my people while there is sin among
上帝 说 到 他 , " 绝不 能 我 斗争 为了 我的 人们 尽管 那里 是 罪 之中
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .
上帝对他说：“我的子民中间若有罪恶，我就不能为他们争战。”

[goʊ][faɪnd] ['eɪkən] ; [hi:; hi] [hæθ] ['hɪd(ə)n] [goʊld][ɪn][ðə; ði] [tent] .
Go find Achan ; he hath hidden gold in the tent .
去 寻找 阿昌 ; 他 有 隐 金子 在 这 帐篷 .
去找亚干，他把金子藏在帐篷里了。

[ə'kjʊ:z] [hɪm; ɪm] [brɪ'fɔ:ɾ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [deθ] .

Accuse him before the people and put him to death .
控 他 前 这 人们 和 放 他 到 死亡 .

在众人面前控告他，处死他。

[ðen] [ə'gen] [ʔæl; ʔəl] [sək'ses] [bi:; bi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['izriəlaits] .

Then again shall success be with the Israelites .
然后 再次 将 成功 是 和 这 以色列人 .

那时，以色列人必将再次获得成功。

" ['dʒɔʔwə] [went] [brɪ'fɔ:ɾ] [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)] [ænd; ənd] [toʊld] [ðem; ðəm] [wʌt] [gɑ:d] [hæd; həd] [sed] [tu:; tə]

" Joshua went before his people and told them what God had said to

" 约书亚 去 前 他的 人们 和 讲述 他们 什么 上帝 有 说 到

[hɪm; ɪm] .

him .

他 .

约书亚走到百姓前面，把上帝对他说的话告诉了他们。

[ðen] ['eɪkən] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [brɪ'fɔ:ɾ] [ðə; ði] ['izriəlaits] [ænd; ənd] [pʊt] [tu:; tə] [deθ] .

Then Achan was called before the Israelites and put to death .
然后 阿昌 曾是 称为 前 这 以色列人 和 放 到 死亡 .

于是亚干被带到以色列人面前，处死了。

" [naʊ] , " [sed] ['dʒɔʔwə] , " [let] [ju: 'es] [goʊ] [ə'genst] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['eɪ 'aɪ] [ə'gen] .

" Now , " said Joshua , " let us go against the city of Ai again .

" 现在 , " 说 约书亚 , " 让 我们 去 反对 这 城市 的 人工智能 再次 .

“现在,”约书亚说,“让我们再次攻打艾城吧。”

" [ðeɪ] [went] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] ['teɪkən] ,

" They went ; and this time the city was taken ,

" 他们 去 ; 和 这 时间 这 城市 曾是 已采取 ,

他们去了; 这一次, 城被攻陷了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [boʊd] [brɪ'fɔ:ɾ] [ðə; ði] ['paʊəɾ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['izriəlaits] , [ək'na:lɪdʒɪŋ; æk'na:lɪdʒɪŋ]

and the people bowed before the power of the Israelites , acknowledging

和 这 人们 鞠躬 前 这 力量 的 这 以色列人 , 承认

[ðem; ðəm] [æz; əz] [ðer; ðər] ['mæstəɾz] . [-]

them as their masters . [159]

他们 作为 他们的 大师 . [-]

百姓向以色列人的权势俯首称臣，承认他们是自己的主人。 [159]

[ðə; ði] ['gɪbiənaɪts] .

THE GIBEONITES .

这 基遍人 .

基遍人。

[ðə; ði] [sʌn] [stʊd] [stɪl] , [ðə; ði] [mu:n] [aɪ 'ti:] [steɪd]

The sun stood still , the moon it stayed

这 太阳 站立 仍然 , 这 月亮 它 入住

太阳静止不动，月亮也依旧高悬。

[tɪl] ['ɪzreɪlɪz , 'ɪzri:əlɪz] ['vendʒəns] [wʌz; wəz] [ə 'leɪ]

Till Israel's vengeance was allayed

直到 以色列的 复仇 曾是 缓解

直到以色列的复仇之心平息

[ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] ['enəmi] ,

Upon his enemy ,

之上 他的 敌人 ,

对他的敌人，

[ˈpɔːzɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [ˈɔːf(ə)] [deɪ]
Pausing all that awful day
暂停 全部 那 可怕 天

暂停那可怕的一天

[ænd; ənd] [ˈɡloʊɪŋ] [ˈbrɪliəntli] .
And glowing brilliantly .
和 发光 精彩 .

而且闪闪发光。

[waɪl] [ðɪːz] [ˈsɪtɪz] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [ˈteɪkən] ,
While these cities were being taken ,
尽管 这些 城市 是 存在 已采取 ,

当这些城市被攻占时，

[ðə; ðɪ] [ˈɡɪbiəˌnaɪts] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɪzriəlaɪts] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər]
the Gibeonites had heard of the coming of the Israelites and of their
这 基遍人 有 听到 的 这 未来 的 这 以色列人 和 的 他们的

[ɡreɪt] [ˈkɒŋkwests] .
great conquests .
伟大的 征服 .

基遍人听说了以色列人的到来和他们伟大的征服。

[naʊ] , [ðɪːz] [ˈɡɪbiəˌnaɪts] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈpiːp(ə)] ; [ænd; ənd][soʊ] , [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðɪːz]
Now , these Gibeonites were a strong people ; and so , when they heard these
现在 , 这些 基遍人 是 一个 强的 人们 ; 和 所以 , 什么时候 他们 听到 这些
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

基遍人是个强壮的民族；所以，当他们听到这些事的时候，

[ðeɪ] [meɪd] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [əˈtæk] [waɪt] [ðeɪ] [fɪrd] .
they made preparations for the attack which they feared .
他们 制成 准备工作 为了 这 攻击 哪个 他们 害怕 .

他们为他们所担心的袭击做好了准备。

[fɜːrst] , [ðeɪ] [sent] [ˈmesɪndʒəz] [tuː; tə][ˈdʒɔʃwə] .
First , they sent messengers to Joshua .
第一的 , 他们 发送 信使 到 约书亚 .

首先，他们派使者去见约书亚。

" [wiː; wi] [wɪ] [tuː; tə] [meɪk] [piːs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [ðə; ðɪ] [ˈmesɪndʒər] [sed] .
" **We wish to make peace with you , " the messenger said** .
" 我们 希望 到 制作 和平 和 你 , " 这 信使 说 .

“我们希望与你们和好，”使者说道。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈkeɪnəˌnaɪts] , " [sed] [ˈdʒɔʃwə] , " [wiː; wi][kæən; kən] [meɪk] [noʊ] [piːs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" **If you are Canaanites , " said Joshua , " we can make no peace with you** .
" 如果 你 是 迦南人 , " 说 约书亚 , " 我们 能 制作 不 和平 和 你 .
"
"

约书亚说：“如果你们是迦南人，我们就不能与你们讲和。”

" [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][naːt] [ˈkeɪnəˌnaɪts] , " [ðə; ðɪ] [ˈmesɪndʒəz] [-]
" **But we are not Canaanites , " the messengers [160]**
" 但 我们 是 不是 迦南人 , " 这 信使 [-]

“但我们不是迦南人，”使者们[160]

[sed] .
said .
说 .

说。

" [bɪ'hoʊld][wiː; wi] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] .
" **Behold we come from a great distance .**
" 看哪 我们 来 从 一个 伟大的 距离 .
“看哪，我们来自遥远的地方。”

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [siː] [haʊ] [draɪ][ˈaʊər; ɑːr] [bred] [ɪz] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˈbroʊkən][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbɒtlz] [ɑːr; ər] ?
Do you not see how dry our bread is , and how broken our bottles are ?
做 你 不是 看 如何 干燥 我们的 面包 是 , 和 如何 破碎的 我们的 瓶子 是 ?
难道你们没看到我们的面包有多干，我们的瓶子有多破吗？

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈjuːz] , [tuː] , [siː] [haʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][wɔːrn] !
Our shoes , too , see how they are worn !
我们的 鞋 , 也 , 看 如何 他们 是 磨损 !
我们的鞋子也一样，看看它们是怎么被穿的！

[ɔːl] [ðɪːz] [wɜːr; wər] [nuː] [wen] [wiː; wi][bɪ'gæn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈdʒɜːrni] ;
All these were new when we began our journey ;
全部 这些 是 新的 什么时候 我们 开始 我们的 旅行 ;
当我们开始这段旅程时，这一切都是全新的；

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][wɔːrn] .
but we have been so long on the road , they are worn .
但 我们 有 到过 所以 长的 在 这 路 , 他们 是 磨损 .
但我们一直在路上奔波，它们已经磨损了。

[wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] , [æz; əz][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [kɪŋz] [raʊnd] [əˈbaʊt][ˈaʊər; ɑːr]
We have heard of your coming , as have all the kings round about our
我们 有 听到 的 你的 未来 , 作为 有 全部 这 国王 圆形的 关于 我们的
country .
国家 .

我们听说了你的到来，我们国家周围的所有国王也都知道。

[wiː; wi] [noʊ] [haʊ] [greɪt] [ɪz][jʊr; jər] [ˈpaʊər] ;
We know how great is your power ;
我们 知道 如何 伟大的 是 你的 力量 ;
我们知道你的力量有多么强大；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][beg][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [piːs] [wɪð; wɪθ]
and that is why we have come to beg you to be at peace with
和 那 是 为什么 我们 有 来 到 求 你 到 是 在 和平 和
our people .
我们的 人们 .
所以，我们才来恳求你们与我们的人民和平相处。

" [naʊ] , [ðɪs] ['stɔːri] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [waɪz] [truː] ; [bʌt; bət][ˈdʒɔʃwə] [bɪˈliːvd] [aɪ ˈtiː] ,
" **Now , this story was in no wise true ; but Joshua believed it ,**
" 现在 , 这 故事 曾是 在 不 明智的 真的 ; 但 约书亚 相信 它 ,
“然而，这个故事根本不是真的；但约书亚却深信不疑。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡɪbiəˌnaɪts] [went] [əˈweɪ] [pliːzd] [ɪnˈdiːd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][soʊ]
and the Gibeonites went away pleased indeed that they had succeeded so
和 这 基遍人 去 离开 高兴 的确 那 他们 有 成功了 所以
well .
出色地 .
基遍人带着极大的喜悦离开了，因为他们取得了如此巨大的成功。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈæftər] , [ˈdʒɔʃwə] [ˈlɜːrniɪd] [ðæt] [ðɪːz] [ˈɡɪbiəˌnaɪts] [hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈtruː] [tuː; tə]
But a few days after , Joshua learned that these Gibeonites had been untrue to
但 一个 很少 天 后 , 约书亚 学习 那 这些 基遍人 有 到过 不属实 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

但几天后，约书亚得知这些基遍人背叛了他。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [dwelt] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ʌv; əv] [ˈkeɪnən] . [-]
and that they dwelt in the very midst of the country of Canaan . [161]
和 那 他们 居住 在 这 非常 中间 的 这 国家 的 迦南 . [-]
他们居住在迦南地的中心地带。[161]

" [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [diˈsiːvd] [juː ˈes] ?
" Why have you deceived us ?
" 为什么 有 你 受骗 我们 ?

你们为什么要欺骗我们？

" [hiː; hi] [æskt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈlɪdər] .
" he asked of their leaders .
" 他 问 的 他们的 领导人 .

他向他们的领导人问道。

[ðə; ði] [ˈlɪdər] [kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ][rɪˈplaɪ] .
The leaders could make no reply .
这 领导人 可以 制作 不 回复 .

领导们无法作出回应。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈoʊnli] [seɪ] , " [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈpraːmɪst] [nɑːt][tuː; tə] [sleɪ] [juː ˈes] . "
They could only say , " But you promised not to slay us . "
他们 可以 仅有的 说 , " 但 你 承诺 不是 到 杀戮 我们 . "

他们只能说：“但你答应过不会杀害我们。”

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " [ˈdʒɔʃwə] [rɪˈplaɪd] .
" That is true , " Joshua replied .
" 那 是 真的 , " 约书亚 回复 .

“没错，”约书亚回答道。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [breɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpraːmɪs] .
" And we will not break our promise .
" 和 我们 将要 不是 休息 我们的 承诺 .

我们绝不会违背诺言。

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [sleɪ] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ɔːl] [ˈprɪzənəz] ,
We will not slay you ; but we will take all prisoners ,
我们 将要 不是 杀戮 你 ; 但 我们 将要 拿 全部 囚犯 ,

我们不会杀害你们；但我们会俘虏所有战俘。

[ænd; ənd][juː; jʊ][æɪ; ʃəl] [sɜːrv] [juː ˈes][æz; əz] [sleɪvz] [ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][jɔːr; jər][laɪf] .
and you shall serve us as slaves all the days of your life .
和 你 将 服务 我们 作为 奴隶 全部 这 天 的 你的 生活 .

你们要终身服侍我们，如同奴隶一样。

" [ðə; ði] [ˈɡɪbiəˌnaɪts] [wɜːr; wər] [ˈhevi] [ˈhɑːtɪd] [ɪnˈdiːd] .
" The Gibeonites were heavy hearted indeed .
" 这 基遍人 是 重的 心地 的确 .

基遍人心中十分沉重。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɔːləŋ] [ˈɪntuː] [ðer; ðər] [oʊn] [pɪt] ; [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wʊd] [ˈræðər] [hæv; həv] [daɪd] [ðæn; ðən]
They had fallen into their own pit ; for they would rather have died than
他们 有 倒下 进入 他们的 自己的 坑 ; 为了 他们 会 相当 有 死亡 比
[brˈkʌm] [sleɪvz] .
become slaves .
变得 奴隶 .

他们自掘坟墓，因为他们宁愿死也不愿做奴隶。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [hoʊp] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ,
But now there was no hope for them ,
但 现在 那里 曾是 不 希望 为了 他们 ,
但现在他们已经没有希望了。
[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈoʊnli] [baʊ; boʊ] [ðer; ðər] [praʊd] [ˈhedz] [brˈniːθ] [ðə; ði] [joʊk] .
and they could only bow their proud heads beneath the yoke .
和 他们 可以 仅有的 弓 他们的 自豪的 头部 下面 这 轭 .
他们只能低下骄傲的头颅，屈服于枷锁之下。

[ˈhɑːrdli] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈɪzriəlaɪts] [ænd; ʌnd] [ðə; ði] [ˈɡɪbiəˌnaɪts] [meɪd] [piːs] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn]
Hardly had the Israelites and the Gibeonites made peace with each other in
几乎 有 这 以色列人 和 这 基遍人 制成 和平 和 每个 其他 在
[ðɪs] [wei] ,
this way ,
这 方式 ,
以色列人和基遍人刚刚以这种方式缔结和平，

[wen] [daʊn] [keɪm] [ðə; ði] [ˈæməˌraɪt] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈɡɪbiəˌnaɪts] [tuː; tə] [faɪt] [ðem; ðəm] .
when down came the Amorites upon the Gibeonites to fight them .
什么时候 向下 来了 这 亚摩利人 之上 这 基遍人 到 斗争 他们 .
亚摩利人下来攻击基遍人。
[ˈdʒɔʃwə] [kəˈmændɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə] [stænd] [stɪl] . [-]
JOSHUA COMMANDING THE SUN TO STAND STILL . [163]
约书亚 指挥 这 太阳 到 站立 仍然 . [-]
约书亚命令太阳停止转动。 [163]

[ðə; ði] [ˈɡɪbiəˌnaɪts] , [ˈfraɪt(ə)nd] [æt; ət] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈɑːrmi] , [ˈfled] [tuː; tə] [ˈdʒɔʃwə]
The Gibeonites , frightened at the appearance of the great army , fled to Joshua
这 基遍人 , 害怕 在 这 外貌 的 这 伟大的 军队 , 逃亡 到 约书亚
[fɔːr; fər] [help] .
for help .
为了 帮助 .

基遍人看到大军出现，惊恐万分，便逃到约书亚那里求助。

" [wiː; wi] [æɪ; əɪ] [prəˈtekt] [juː; jʊ] [æz; əz] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɜːrvənt] [ænd; ʌnd] [sleɪvz] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈænsər] .
" **We shall protect you as our servants and slaves , " was the answer** .
" 我们 将 保护 你 作为 我们的 仆人 和 奴隶 , " 曾是 这 回答 .
“我们将像保护我们的仆人和奴隶一样保护你们，”对方回答道。

[ænd; ʌnd] [soʊ] , [wen] [ðə; ði] [ˈæməˌraɪt] [keɪm] , [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈɪzriəlaɪts] [ðæt] [ˈmɑːtʃt] [aʊt]
And so , when the Amorites came , it was the Israelites that marched out
和 所以 , 什么时候 这 亚摩利人 来了 , 它 曾是 这 以色列人 那 行军 出去
[əˈɡenst] [ðem; ðəm] .
against them .
反对 他们 .
所以，当亚摩利人来袭时，是以色列人出兵迎战他们。

[ə; eɪ] [ˈterəb(ə)] [ˈbæt(ə)] [ˈfaːləʊd] .
A terrible battle followed .
一个 糟糕的 战斗 随后 .
随后爆发了一场惨烈的战斗。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv][tʊld] [wɪt] ['ɑːrmi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][vɪk'tɔːriəs] .
For a time no one could have told which army was to be victorious .
为了 一个 时间 不 一 可以 有 讲述 哪个 军队 曾是 到 是 胜利者 .
有一段时间，谁也无法预料哪支军队会取得胜利。

[ˈmeni] [wɜːr; wər] [ˈfɔːlɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈæməˌraɪt] ; [stɪl] [ðer; ðər][ˈɑːrmi][wʌz; wəz] [ˈpresɪŋ] [ˈfɔːrwəd] .
Many were falling among the Amorites ; still their army was pressing forward .
许多 是 坠落 之中 这 亚摩利人 ; 仍然 他们的 军队 曾是 紧迫 向前 .
亚摩利人中许多人阵亡，但他们的军队仍然向前推进。

[ɪf] [ˈoʊnli][ðə; ði] [deɪ] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] !
If only the day would not come to an end !
如果 仅有的 这 天 会 不是 来 到 一个 结尾 !
但愿这一天永远不会结束！

[ɪf] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [wʊd] [nɑːt] [fɔːl] !
If only the darkness would not fall !
如果 仅有的 这 黑暗 会 不是 落下 !
但愿黑暗不要降临！

[ɪf] [ˈoʊnli] [ðeɪ] [maɪt] [kiːp] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbæt(ə)] [tɪl] [ðə; ði] [ˈæməˌraɪt] , [ɪɡˈzɔːstɪd] , [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [bæk] !
If only they might keep on with the battle till the Amorites , exhausted , should fall back !
如果 仅有的 他们 可能 保持 在 和 这 战斗 直到 这 亚摩利人 , 筋疲力尽的 , 应该 落下 后退 !
但愿他们能坚持战斗，直到精疲力竭的亚摩利人撤退为止！

[tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði][ˈbæt(ə)][ænd; ənd] [bɪˈɡɪn] [əˈɡen] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði]
To give up the battle and begin again in the morning would be to give the
到 给 向上 这 战斗 和 开始 再次 在 这 早晨 会 是 到 给 这
[ˈæməˌraɪt] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [rɪˈgeɪn] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈkɜːrɪdʒ] .
Amorites opportunity to regain strength and courage .
亚摩利人 机会 到 恢复 力量 和 勇气 .
放弃战斗，第二天早上再重新开始，就等于给了亚摩利人恢复力量和勇气的机会。

[ðen] [ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][ˈdʒɔʃwə] , " [waɪ] [-]
Then the thought came to Joshua , " Why [164]
然后 这 想法 来了 到 约书亚 , " 为什么 [-]
然后约书亚想到，“为什么[164]

[ʃʊd; ʃəd] [naɪt] [kʌm] ?
should night come ?
应该 夜晚 来 ?
夜幕降临了吗？

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [stænd] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈhevəns] [ʌnˈtɪl] [ðɪs] [ˈbæt(ə)][ɪz]
Why should not the sun and the moon stand still in the heavens until this battle is
为什么 应该 不是 这 太阳 和 这 月亮 站立 仍然 在 这 天 直到 这 战斗 是
[ˈfɪnɪʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈæməˌraɪt] [ɑːr; ər] [ˈdrɪvɪn] [bæk] ?
finished and the Amorites are driven back ?
完成的 和 这 亚摩利人 是 驱动 后退 ?
为什么太阳和月亮不能在天空中静止不动，直到这场战争结束，亚摩利人被击退？

" [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːrmi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæməˌraɪt] . [-]
" DESTRUCTION OF THE ARMY OF THE AMORITES . [165]
" 破坏 的 这 军队 的 这 亚摩利人 . [-]
“亚摩利人军队的毁灭。”[165]

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] , [loʊ] ! [ðə; ði] [prer] [wʌz; wəz] [ˈænsər] ,
And as he thought , lo ! the prayer was answered ,
和 作为 他 想法 , 洛 ! 这 祷告 曾是 回答 ,
正当他想着的时候，瞧！他的祈祷得到了回应。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [mu:n] [dɪd] [stænd] [stɪl] .

and the sun and the moon did stand still .
和 这 太阳 和 这 月亮 做过 站立 仍然 .

太阳和月亮真的停止了转动。

[ʼaʊər] [ʼæftər] [ʼaʊər] [pæst] ; [ðə; ði] [tu:] [ʼɑ:mɪz] [fɔ:t] [ɑ:n] ; [ðə; ði] [ʼæməˌraɪt] [gru:] [ʼwɪkər] [ænd; ənd]

Hour after hour passed ; the two armies fought on ; the Amorites grew weaker and weaker .
小时 后 小时 通过了 ; 这 二 军队 战斗 在 ; 这 亚摩利人 生长 较弱 和

较弱 .

时间一分一秒地过去；两军继续交战；亚摩利人的力量越来越弱。

[waɪ] [dɪd][nɑ:t][ðə; ði] [sʌn] [ɡoʊ] [daʊn] ?

Why did not the sun go down ?
为什么 做过 不是 这 太阳 去 向下 ?

为什么太阳没有落山？

[waɪ] [dɪd][ðə; ði] [ʼda:rkənəs] [nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm] [rest] ?

Why did the darkness not come to give them rest ?
为什么 做过 这 黑暗 不是 来 到 给 他们 休息 ?

为什么黑暗没有降临，让他们得以安息？

[æt; ət][læst][ðə; ði] [ʼæməˌraɪt] [kʊd; kəd][hoʊld] [aʊt] [noʊ] [lɔ:ŋɡər] .

At last the Amorites could hold out no longer .
在 最后的 这 亚摩利人 可以 抓住 出去 不 更长 .

最终，亚摩利人再也无法坚持下去了。

[ðə; ði][ʼɑ:rmɪ] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [fled] .

The army turned and fled .
这 军队 转向 和 逃亡 .

军队转身逃跑了。

[ðə; ði] [ʼɪzriəlaɪts] [pərˈsu:d] .

The Israelites pursued .
这 以色列人 追击 .

以色列人追赶。

[ðə; ði] [kɪŋz] [hɪd] [ðəmˈselvz] [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [keɪv] .

The kings hid themselves in a great cave .
这 国王 隐藏 他们自己 在 一个 伟大的 洞穴 .

国王们躲进了一个巨大的山洞里。

[bʌt; bət][ʼdʒɔʃwə] [pərˈsu:d] [ði:z] [stɪl] .

But Joshua pursued these still .
但 约书亚 追击 这些 仍然 .

但约书亚仍然继续追寻这些目标。

[hi:; hi] [roʊld] [ɡreɪt] [stoʊnz] [ʌp] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] [held] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] [ˈprɪzənəz] .

He rolled great stones up before the cave and held them there prisoners .
他 滚动 伟大的 石头 向上 前 这 洞穴 和 握住 他们 那里 囚犯 .

他将巨石滚到洞前，把他们囚禁在那里。

[ðen] , [wen] [ðə; ði] [ʼæməˌraɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈskætərd] , [ʼdʒɔʃwə] [-]

Then , when the Amorites had been scattered , Joshua [166]
然后 , 什么时候 这 亚摩利人 有 到过 疏散 , 约书亚 [-]

后来，亚摩利人四散奔逃，约书亚[166]

[keɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [keɪv] , [brɔ:t] [aʊt][ðə; ði] [əʼfendɪŋ] [kɪŋz] [ænd; ənd] [slu:] [ðem; ðəm] [ɔ:l] .

came back to the cave , brought out the offending kings and slew them all .
来了 后退 到 这 洞穴 , 带来 出去 这 犯罪 国王 和 一万 他们 全部 .

回到山洞，把那些冒犯他们的国王们带出来，把他们全部杀死了。

[soʊ][ðə; ði] [kən'ten](ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd][ʌv; əv] ['keɪnən] [went] [ɑːn] .
So the contention for the possession of the land of Canaan went on .
所以 这 争论 为了 这 拥有 的 这 土地 的 迦南 去 在 .
于是，对迦南地的争夺继续进行下去。

[wʌn] [baɪ][wʌn][ðə; ði] [traɪbz] [wɜːr; wər] [ˌoʊvər'kʌm] ;
One by one the tribes were overcome ;
— 经过 — 这 部落 是 克服 ;
各部落一个接一个地被征服；

[ænd; ənd][æt; ət][ləst] ['keɪnən] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪzriəlaɪts] .
and at last Canaan was in the control of the Israelites .
和 在 最后的 迦南 曾是 在 这 控制 的 这 以色列人 .
最终，迦南落入了以色列人的统治之下。

[bʌt; bət] [naʊ] ['dʒɔʃwə][hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][oʊld][mæn] .
But now Joshua had grown to be an old man .
但 现在 约书亚 有 生长 到 是 一个 老的 男人 .
但如今约书亚已经老了。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz] [nɪr] [æt; ət][hænd] .
He knew that the end of his life was near at hand .
他 知道 那 这 结尾 的 他的 生活 曾是 靠近 在 手 .
他知道自己的生命即将走到尽头。

[soʊ][hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)] [tə'geðər] [ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm] , [ɪːv(ə)n][æz; əz][ˈmoʊzəs][hæd; həd]
So he called the people together and told them , even as Moses had
所以 他 称为 这 人们 一起 和 讲述 他们 , 甚至 作为 摩西 有
[toʊld][ðem; ðəm] ,
told them ,
讲述 他们 ,

于是他召集百姓，照着摩西所告诉他们的说：
[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˈwʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [ðæt][hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][ˈgɑːdz] [ˈtʃoozn] [ˈpiːp(ə)] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]
of all the wonderful things that had happened to God's chosen people in all the
的 全部 这 精彩的 事物 那 有 发生 到 神的 选定 人们 在 全部 这
[fɔːr] ['hʌndrəd] [ˈjɪrz] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ˈiːdʒɪpt] .
four hundred years since they had come out of Egypt .
四 百 年 自从 他们 有 来 出去 的 埃及 .
自从上帝的选民出埃及以来的四百年间，他们经历了许多美好的事情。

[ðen] [hiː; hi] [əˈpiːld] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][gɑːd] ,
Then he appealed to them in the name of God ,
然后 他 上诉 到 他们 在 这 姓名 的 上帝 ,
然后他以神的名义向他们发出呼吁，

[huː] [hæd; həd][led][ðem; ðəm] ['seɪfli] [ˈɪntuː][ðə; ði][lənd][ʌv; əv] ['keɪnən] ;
who had led them safely into the land of Canaan ;
WHO 有 引领 他们 安全 进入 这 土地 的 迦南 ;
是他带领他们安全进入迦南地；

[hiː; hi] ['bɛgd] [ðem; ðəm][ˈnevər][tuː; tə] [fər'get] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [ˈɪzriəl] ,
he begged them never to forget that they were the Children of Israel ,
他 乞求 他们 绝不 到 忘记 那 他们 是 这 孩子们 的 以色列 ,
他恳求他们永远不要忘记他们是以色列的子民。

[ænd; ənd] [ðæt][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpiːp(ə)] [ˈɪntuː] [huːz] [lənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] , [æn; ən]
and that the religion of the people into whose land they had come , an
和 那 这 宗教 的 这 人们 进入 谁 土地 他们 有 来 , 一个
[aɪ'dɑːlətrəs] [rɪ'lɪdʒən] ,
idolatrous religion ,
偶像崇拜 宗教 ,
他们所来到的这片土地上，信奉的是偶像崇拜的宗教。

[wʌz; wəz][nɑ:tɪ][fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] . [-]

wasnotforthem. [167]

曾是不是为了他们：[-]

不适合他们。[167]

[ðen] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ɔ:l] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][bi:; bi] [tru:] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fa:ðəz] ;
Then the people all promised to be true to the religion of their fathers ;

然后这人们全部承诺到是真的很到这宗教的他们的父亲们；

[ænd; ənd]['dʒɔʃwə] ,
and Joshua ,

和约书亚，

于是百姓都承诺要忠于他们祖先的宗教；约书亚说，

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] , [ru:t] [ðer; ðər] ['prɑ:mɪs] [ɪn][aɪ 'ti:] .
taking the great book of the law , wrote their promise in it .

采取这伟大的书的这法律，写道他们的承诺在它：

拿起那本伟大的律法书，把他们的誓言写在上面。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][ðæt] , [hi:; hi] [rould] [ə; eɪ] [greɪt] [stoʊn] [ʌp] [bɪ'ni:θ] [æən; ən][oʊk] [tri:] [ænd; ənd] [sed] ,
More than that , he rolled a great stone up beneath an oak tree and said ,

更多的比那，他滚动一个伟大的石头向上下面一个橡木树和说，

不仅如此，他还把一块大石头滚到一棵橡树下，说道：

" [lək] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [stoʊn] .
" Look at the great stone .
" 看在这伟大的石头：

“看看这块巨石。”

[aɪ 'ti:][hæz; həz] [hɜ:rd] [jʊr; jər] ['prɑ:mɪs] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [sɜ:rɪv] [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði][wʌn][gɔ:d] .
It has heard your promise that you will serve always the one God .

它有听到你的承诺那你将要服务总是这一上帝：

它听到了你永远侍奉独一真神的承诺。

[gɑ:rd] [ðæt] [stoʊn] ; [ænd; ənd][let][aɪ 'ti:][bi:; bi][ə; eɪ] [rɪ'membrəns] [tu:; tə][ju:; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:mɪs]
Guard that stone ; and let it be a remembrance to you of the promise
警卫那块石头；和让它是一个纪念到你为这承诺

[ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] .
you have made .
你有制成：

守护好那块石头；让它成为你记念你所作承诺的凭证。

" [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [went] [ə'weɪ] [sæd][æt; ət] [hɑ:rt] ;
" The people went away sad at heart ;
" 这人们去离开伤心在心；

人们带着悲伤的心情离开了；

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [nu:] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [lək] [ə'gen] [ə'pɑ:n][ðer; ðər]['peɪ(ə)nt] ['li:dər] [ænd; ənd] ['ti:tʃər] ,
for they knew they should never look again upon their patient leader and teacher ,

为了他们知道他们应该绝不看再次之上他们的病人领导者和老师，

因为他们知道自己再也不能见到那位耐心友善的领袖和老师了。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['feɪθf(ə)] [ænd; ənd] [tru:] [tu:; tə][ðəm; ðəm][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['jɪrz] [hi:; hi][hæd; həd]
who had been so faithful and true to them in all the years he had
WHO有到过所以忠实和真的到他们在全部这些年他有

[bɪn] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
been with them .
到过和他们：

在他与他们相处的这些年里，他一直对他们忠诚不渝。

[ˈdebrə; 'debərə]
DEBORAH
黛博拉

黛博拉

[ɛ'hʌd] [ænd; ʌnd][ˈdebrə; ˈdebərə] . [-]
EHUD AND DEBORAH . **[169]**
ehud 和 黛博拉 : [-]

以笏和底波拉。[169]

[fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] [ˈjɪrz] [ðə; ði] [ˈɪzriəlaɪts] [rɪˈmembər] [ðer; ðər] [ˈprɑːmɪs] ; [bʌt; bət][əˈlæs] !
For a few years the Israelites remembered their promise ; but alas !
为了 一个 很少 年 这 以色列人 记得 他们的 承诺 ; 但 唉 !

以色列人有几年时间还记得他们的承诺；但是，唉！

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [prəʊn] [tuː; tə][sɪŋk] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði][aɪˈdɑːlətri] [wɪt] [səˈraʊndɪd] [ðem; ðəm] .
they were very prone to sink back into the idolatry which surrounded them .
他们 是 非常 易于 到 下沉 后退 进入 这 偶像崇拜 哪个 包围 他们 .

他们很容易重新陷入周围的偶像崇拜之中。

[ænd; ʌnd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈveri] [bɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈwɜːʃəpɪŋ] [ˈaɪdəlz] ,
And it was not very long before they were worshipping idols ,
和 它 曾是 不是 非常 长的 前 他们 是 崇拜 偶像 ,

没过多久，他们就开始崇拜偶像了。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈhiːðn] [traɪbz] [raʊnd] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .
even as were the heathen tribes round about them .
甚至 作为 是 这 异教徒 部落 圆形的 关于 他们 .

就像他们周围的异教部落一样。

[ænd; ʌnd] [əˈgen] [gɑːd] [sent] [ˈkruːəl] [ˈenəmi] [tuː; tə] [faɪt] [əˈgenst] [ðem; ðəm] ; [əˈgen] [ðeɪ] [kraɪd] [tuː; tə]
And again God sent cruel enemies to fight against them ; again they cried to
和 再次 上帝 发送 残忍的 敌人 到 斗争 反对 他们 ; 再次 他们 哭 到

[hɪm; ɪm] ,
Him ,
他 ,

上帝再次派遣残暴的敌人来与他们作战；他们再次向上帝呼求，

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [hɜːrd] [ðem; ðəm] .
and He heard them .
和 他 听到 他们 .

祂听到了他们的祈祷。

[fɔːr; fər] [eɪˈtiːn] [ˈjɪrz] [ðeɪ] [sɜːrvd] [ˈɛɡlən] , [ðə; ði][ˈkruːəl] , [ˈwɪkɪd] [kɪŋ] [ʌv; əv][ˈmoʊæb] .
For eighteen years they served Eglon , the cruel , wicked king of Moab .
为了 十八 年 他们 服务 埃格隆 , 这 残忍的 , 邪恶 国王 的 摩押 .

他们为摩押残暴邪恶的国王伊矶伦效力了十八年。

[bʌt; bət][æt; ət][læst] [gɑːd] [sent] [ðə; ði] [ˈɪzriəlaɪts] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] , [huːz] [neɪm]
But at last God sent the Israelites a man to help them , whose name
但 在 最后的 上帝 发送 这 以色列人 一个 男人 到 帮助 他们 , 谁 姓名

[wʌz; wəz] [ɛ'hʌd] .
was Ehud .
曾是 埃胡德 .

但最终上帝派了一个人来帮助以色列人，他的名字叫以笏。

[ɛ'hʌd] [təʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] [send] [ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][tuː; tə] [ˈɛɡlən] , [ænd; ʌnd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɪts] [ˈberər]
Ehud told them to send a present to Eglon , and he would be its bearer
埃胡德 讲述 他们 到 发送 一个 展示 到 埃格隆 , 和 他 会 是 它是 持有人

.
:
.

以笏告诉他们送礼物给伊矶伦，他自己将亲自送去。

[ðə; ði] [ˈɪzriəlaɪts] [dɪd] [ðɪs] , [ænd; ʌnd] [ɛ'hʌd] , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdægər] , [-]
The Israelites did this , and Ehud , making a dagger , [170]
这 以色列人 做过 这 , 和 埃胡德 , 制作 一个 匕首 , [-]

以色列人照做了，以笏做了一把匕首[170]

[ænd; ənd][ˈhaɪdɪŋ][aɪ ˈtiː][ˈʌndər][hɪz; ɪz][kloʊðz] , [went][tuː; tə][ˈmoʊəb] .

and hiding it under his clothes , went to Moab .

和 隐藏 它 在下面 他的 衣服 , 去 到 摩押 .

他把东西藏在衣服下面, 去了摩押。

[wen] [hiː; hi][keɪm][tuː; tə][ðə; ði][kɪŋ] [hiː; hi][sed] ,

When he came to the king he said ,

什么时候 他 来了 到 这 国王 他 说 ,

他来到国王面前说:

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈsiːkrət][tuː; tə][tel] [ænd; ənd][mʌst; məst][siː] [ðə; ði][kɪŋ] [əˈloʊn] .

" I have a secret to tell and must see the king alone .

" 我 有 一个 秘密 到 告诉 和 必须 看 这 国王 独自的 .

“我有一个秘密要告诉国王, 而且必须单独见国王。”

" [soʊ][ˈɛɡlən][sent] [əˈweɪ][hɪz; ɪz][ˈsɜːrvənt] .

" So Eglon sent away his servants .

" 所以 埃格隆 发送 离开 他的 仆人 .

于是伊矶伦遣走了他的仆人。

[wen] [ðeɪ][wɜːr; wər][əˈloʊn] , [ɛˈhʌd] [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz][ˈdægər] [ænd; ənd] [θɹʌst] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪŋz]

When they were alone , Ehud took out his dagger and thrust it into the king's

什么时候 他们 是 独自的 , 埃胡德 采取 出去 他的 匕首 和 推力 它 进入 这 国王的

body .

身体 .

当两人独处时, 以笏拔出匕首, 刺入国王的身体。

[ðen] [ɛˈhʌd] [ræn][aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði][ruːm] , [lʊkt] [ðə; ði][dɔːz] [ˈæftər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][soʊ]

Then Ehud ran out from the room , locked the doors after him , and so

然后 埃胡德 跑 出去 从 这 房间 , 已锁定 这 门 后 他 , 和 所以

[ɪˈskeɪpt] .

escaped .

逃脱 .

然后以笏跑出房间, 把门锁上, 逃走了。

[noʊ][wʌn] [sɔː] [ɛˈhʌd][goʊ] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˈsɜːrvənt] [faʊnd][ðə; ði][dɔːz] [lʊkt] ,

No one saw Ehud go ; and when the servants found the doors locked ,

不 一 锯 埃胡德 去 ; 和 什么时候 这 仆人 成立 这 门 已锁定 ,

没有人看见以笏离开; 仆人们发现门锁着后,

[ðeɪ] [θɔːt] [ðer; ðər][ˈmæstər][hæd; həd][ˈfɔːlən] [əˈsliːp] , [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [meɪd] [noʊ] [əˈtempt]

they thought their master had fallen asleep , and so they made no attempt

他们 想法 他们的 掌握 有 倒下 睡着了 , 和 所以 他们 制成 不 试图

[tuː; tə][goʊ][ɪn] .

to go in .

到 去 在 .

他们以为主人睡着了, 所以没有尝试进去。

[ˈmeni] [ˈaʊərz] [pæst] .

Many hours passed .

许多 小时 通过了 .

时间一分一秒地过去了。

[æt; ət][læst][ðə; ði][ˈsɜːrvənt] [brɪˈɡæən][tuː; tə][ˈwʌndər] [waɪ] [ðə; ði][kɪŋ] [dɪd][nɑːt][send][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

At last the servants began to wonder why the king did not send for them .

在 最后的 这 仆人 开始 到 想知道 为什么 这 国王 做过 不是 发送 为了 他们 .

最后, 仆人们开始纳闷, 为什么国王没有召见他们。

[naɪt] [keɪm] [ɑːn] .

Night came on .

夜晚 来了 在 .

夜幕降临。

[sti] [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd][nɑ:t] [ə'weɪk] ; [ænd; ənd][soʊ] , [æt; ət][ləst] ,
Still the king did not awake ; and so , at last ,
仍然 这 国王 做过 不是 醒 ; 和 所以 ; 在 最后的 ;
国王仍然没有醒来; 于是, 最后,

[ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [ki:] [ænd; ənd][ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] .
they took a key and opened the door .
他们 采取 一个 钥匙 和 打开 这 门 .
他们拿了钥匙打开了门。

[wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [si:] ?
What did they see ?
什么 做过 他们 看 ?
他们看到了什么?

[ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , — [ded] !
There lay the king upon the ground , — dead !
那里 躺 这 国王 之上 这 地面 ; — 死的 !
国王躺在地上, ——死了!

[ɛ'hʌd] , [ˈmi:ntaɪm] , [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [ə'gen] , [-]
Ehud , meantime , had come back again , [171]
埃胡德 , 与此同时 , 有 来 后退 再次 , [-]
与此同时, 以笏又回来了[171]

['brɪŋɪŋ] ['meni] ['soʊldʒərz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪzriəlaɪts] [fʊ:t] [ə'genst] [ðə; ði]
bringing many soldiers with him ; and the Israelites fought against the
带来 许多 士兵 和 他 ; 和 这 以色列人 战斗 反对 这
[ˈmoʊə,barts][ænd; ənd] ['kɔŋkəd] [ðem; ðəm] .
Moabites and conquered them .
摩押人 和 征服 他们 .
他带来了许多士兵; 以色列人与摩押人作战, 并征服了他们。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] [ðɪs] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [held] ['fɜ:rmli][tu:; tə][ðer; ðər] [feɪθ] , [ænd; ənd] [ɛ'hʌd] [led]
For some time after this the people held firmly to their faith , and Ehud led
为了 一些 时间 后 这 这 人们 握住 牢牢 到 他们的 信仰 , 和 埃胡德 引领
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

此后一段时间, 人们坚定地信奉他们的信仰, 以笏带领他们。
[bʌt; bət] [ɛ'hʌd] [daɪd] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈɪzriəlaɪts] [ə'gen] [rɪ'beld] [ə'genst] [gɑ:d] .
But Ehud died ; and then the Israelites again rebelled against God .
但 埃胡德 死亡 ; 和 然后 这 以色列人 再次 叛乱 反对 上帝 .

但以笏死了; 于是以色列人再次背叛了上帝。

[ə'gen] [gɑ:d] , [tu:; tə] [ˈpʌnɪʃ] [ðem; ðəm] , [sent] [ˈdʒɜrbɪn] , [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkeɪnən] , [tu:; tə] [faɪt] [ə'genst]
Again God , to punish them , sent Jabin , king of Canaan , to fight against
再次 上帝 , 到 惩治 他们 , 发送 贾宾 , 国王 的 迦南 , 到 斗争 反对
[ˈɪzriəl] ;
Israel ;
以色列 ;

为了惩罚他们, 上帝又派迦南王耶宾去与以色列作战;
[ænd; ənd][hi:; hi] ['kɔŋkəd] [ðem; ðəm] .
and he conquered them .
和 他 征服 他们 .
他征服了他们。

[ðɪs] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] ['kru:əl] , [ænd; ənd] [ðei] ['sʌfərd] [mʌt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['pəʊər] [fɔ:r; fər] ['twenti]
This king was very cruel , and they suffered much under his power for twenty
这 国王 曾是 非常 残忍的 , 和 他们 遭受 很多 在下面 他的 力量 为了 二十
[lɔ:ŋ] , ['terəb(ə)l] ['jɪrz] .
long , terrible years .
长的 , 糟糕的 年 .

这位国王非常残暴，在他的统治下，百姓遭受了长达二十年的苦难。

[naʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['wʊmən] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [neɪmd] ['debrə; 'debərə] .
Now , there was a very good woman living at that time , named Deborah .
现在 , 那里 曾是 一个 非常 好的 女士 活的 在 那 时间 , 命名 黛博拉 .
当时有一位非常善良的女子，名叫黛博拉。

[ʃi:; ʃɪ] [dwelt] ['ʌndər] [ə; eɪ][pɑ:m] [tri:] , [bɪ'twi:n] ['rɑ:mə] [ænd; ənd] [be'θel] .
She dwelt under a palm tree , between Ramah and Bethel .
她 居住 在下面 一个 棕榈 树 , 之间 拉玛 和 伯特利 .

她住在拉玛和伯特利之间的一棵棕榈树下。

[ðer; ðər][ʃi:; ʃɪ] [preɪd] [ænd; ənd] [sæŋ] , [ænd; ənd] [tɔ:kt] [tu:; tə] ,
There she prayed and sang , and talked to ,
那里 她 祈祷 和 唱 , 和 谈话 到 ,
她在那里祈祷、唱歌、交谈，

[ænd; ənd] [tɔ:t] [ɔ:l][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] .
and taught all the people who came to see her .
和 教授 全部 这 人们 WHO 来了 到 看 她 .
她教导了所有来看望她的人。

['debrə; 'debərə][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [waɪz] ['wʊmən] [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [ɡɪft] [ʌv; əv] ['prɑ:fəsi] .
Deborah was a very wise woman and had the gift of prophecy .
黛博拉 曾是 一个 非常 明智的 女士 和 有 这 礼物 的 预言 .
底波拉是一位非常有智慧的女子，并且拥有预言的天赋。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ 'ti:] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] , [wen] [ðə; ði] ['ɪzriəlaɪts] [bɪ'ɡæŋ][tu:; tə][kraɪ][tu:; tə][ɡɑ:d] , [-]
And so it came about that , when the Israelites began to cry to God , [172]
和 所以 它 来了 关于 那 , 什么时候 这 以色列人 开始 到 哭 到 上帝 , [-]
于是，当以色列人开始向上帝呼求时，[172]

['debrə; 'debərə] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mænd] , [sent] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] [neɪmd] ['beəræk] , [ænd; ənd]
Deborah , at His command , sent for a brave man named Barak , and
黛博拉 , 在 他的 命令 , 发送 为了 一个 勇敢的 男人 命名 巴拉克 , 和
[sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
said to him ,
说 到 他 ,

底波拉遵照祂的命令，派人去请一位名叫巴拉的勇士，对他说：

" [ɡoʊ] [naʊ] [ænd; ənd][kɔ:l] [men] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪbz] [ʌv; əv]['zebɪjlɒn,-ləŋ][ænd; ənd] ['næftəlaɪ] ,
" **Go now and call men out of the tribes of Zebulon and Naphtali ,**
" 去 现在 和 称呼 男人 出去 的 这 部落 的 西布伦 和 拿弗他利 ,
“现在去从西布伦支派和拿弗他利支派中召集人来，

[ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm][tu:; tə] [faɪt] [ə'genst] ['sɪsərə] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] - ['ɑ:rmɪ] .
and take them to fight against Sisera , the captain of Jabin's army .
和 拿 他们 到 斗争 反对 西塞拉 , 这 队长 的 - 军队 .
带领他们去与耶宾军队的统帅西西拉作战。

[ɡɑ:d] ['prɒmisɪz] [tu:; tə] [ɡɪv] [ju: 'es][ðə; ði] ['vɪktəri] .
God promises to give us the victory .
上帝 承诺 到 给 我们 这 胜利 .
上帝应许赐给我们胜利。

" ['beəræk] [sed] , " [ɪf] [ðəʊ] [wɪlt] [goʊ][wɪð; wɪθ][em 'i:] , [aɪ] [wɪl] [goʊ] .
" Barak said , " If thou wilt go with me , I will go .
" 巴拉克 说 , " 如果 你 枯萎 去 和 我 , 我 将要 去 .
巴拉克说：“如果你愿意和我一起去，我就去。”

" [soʊ][ˈdebrə; ˈdebərə] , [wɪð; wɪθ][ˈbeəræk][ænd; ənd] - , - [men] , [went] [tuː; tə] [faɪt] [əˈgenst] [ˈsɪsərə] .
" So Deborah , with Barak and 10, 000 men , went to fight against Sisera .
" 所以 黛博拉 , 和 巴拉克 和 - , - 男人 , 去 到 斗争 反对 西塞拉 .
于是，底波拉带着巴拉和一万名士兵去与西西拉作战。

" [duː][nɑːt] [kɪl] [ˈsɪsərə] , " [ˈdebrə; ˈdebərə] [sed] ;
" Do not kill Sisera , " Deborah said ;
" 做 不是 杀 西塞拉 , " 黛博拉 说 ;
“不要杀西西拉，”底波拉说；

" [fɔːr; fər][gɑːd] [wɪl] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [ˈkæptɪn] [ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
" for God will give the wicked captain into the hands of a woman .
" 为了 上帝 将要 给 这 邪恶 队长 进入 这 双手 的 一个 女士 .
“因为上帝会将邪恶的首领交在一个女人的手中。”

" [soʊ][ˈbeəræk][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈɑːrmi] [went] [ænd; ənd] [fɔːt] [əˈgenst] [ˈsɪsərə] .
" So Barak and his army went and fought against Sisera .
" 所以 巴拉克 和 他的 军队 去 和 战斗 反对 西塞拉 .
于是巴拉克率领军队去与西西拉作战。

[ˈveri] [suːn] [ðə; ði] [ˈɪzriəlaɪts] [wʌn] [ðə; ði] [ˈvɪktəri] , [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz][ˈdebrə; ˈdebərə][hæd; həd]
Very soon the Israelites won the victory , for it was as Deborah had
非常 很快 这 以色列人 韩元 这 胜利 , 为了 它 曾是 作为 黛博拉 有
[ˈprɒfɪsaɪd] .
prophesied .
预言 .

以色列人很快就取得了胜利，正如底波拉所预言的那样。
[ðen] [ˈsɪsərə] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈtʃæriət] [ænd; ənd][fled] [frʌm; frəm][ˈbeəræk] .
Then Sisera came down from his chariot and fled from Barak .
然后 西塞拉 来了 向下 从 他的 战车 和 逃亡 从 巴拉克 .

于是西西拉从战车上下来，逃离了巴拉克。
[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [neɪmd] [ˈhiːbɜː] , [huː] [wʌz; wəz][æt; ət] [piːs] [wɪð; wɪθ][ˈdʒeɪbɪn] ;
There was a man named Heber , who was at peace with Jabin ;
那里 曾是 一个 男人 命名 希伯 , WHO 曾是 在 和平 和 贾宾 ;

有一个人名叫希伯，他与雅宾关系和睦；
[ænd; ənd][ˈsɪsərə] [ræn][tuː; tə] - [tent] [fɔːr; fər] [ˈseɪfti] .
and Sisera ran to Heber's tent for safety .
和 西塞拉 跑 到 - 帐篷 为了 安全 .

西西拉跑到希伯的帐篷里寻求庇护。
[wen] [ðə; ði][ˈmænz] [waɪf] , [-]
When the man's wife , [173]
什么时候 这 男人的 妻子 , [-]

当男人的妻子[173]

[ˈdʒeɪəl] , [sɔː] [ˈsɪsərə] [ˈkʌmɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] , " [kʌm] [ɪn] , [kʌm]
Jael , saw Sisera coming , she went out to meet him and said , " Come in , come
雅埃尔 , 锯 西塞拉 未来 , 她 去 出去 到 见面 他 和 说 , " 来 在 , 来
[ɪn] ,
in ,
在 ,

雅亿看见西西拉来了，就出去迎接他，说：“进来，进来，

[ænd; ənd] [fɪr] [nɑ:t] .
and fear not .
和 害怕 不是 .

不要害怕。

" [soʊ] ['sɪsərə] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] ; [ænd; ənd][ˈdʒeɪəl] [ˈkʌvəd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmənt(ə)l] .
" **So Sisera came in and lay down ; and Jael covered him with a mantle** .
" 所以 西塞拉 来了 在 和 躺 向下 ; 和 雅埃尔 涵盖 他 和 一个 地幔 .

于是西西拉进来躺下，雅亿用外袍盖在他身上。

[hi:; hi] [æskt] [fɔ:r; fər][ˈwɔ:tər] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [mɪlk] , [wɪtʃ] [hi:; hi][dræŋk] ;
He asked for water ; and she gave him milk , which he drank ;

他 问 为了 水 ; 和 她 给予 他 牛奶 , 哪个 他 喝 ;
他要了水，她给了他牛奶，他就喝了。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [leɪ] [daʊn] [əˈgen] .
and then he lay down again .
和 然后 他 躺 向下 再次 .

然后他又躺下了。

" [stænd][baɪ][ðə; ði] [dɔ:r] , " [hi:; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [ɪf] [ˈeni] [wʌn][æsk] [ɪf] [aɪ][eɪ ˈem] [hɪr] ,
" **Stand by the door , he said , and if any one ask if I am here ,**

" 站立 经过 这 门 , " 他 说 , " 和 如果 任何 一 问 如果 我 是 这里 ,
“站在门口,”他说,“如果有人问我是否在这里,

[seɪ] - [noʊ] . -
say ' No . '
说 - 不 . -

说“不”。

" [ðen] ['sɪsərə] [fel] [əˈsli:p] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈwɪri] [wɪð; wɪθ] [ˈfaɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [soʊ]
" **Then Sisera fell asleep , for he was weary with fighting and running so**

" 然后 西塞拉 跌倒 睡着了 , 为了 他 曾是 厌倦 和 斗争 和 跑步 所以
[fɑ:r] ;
far ;
远的 ;

“于是西西拉睡着了，因为他打仗跑了太远，太累了；

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈsli:p] , [ðen] [ˈdʒeɪəl] [went] [ˈveri] [ˈsɔ:ftli] , [tʊk] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [neɪl]
and when he was asleep , then Jael went very softly , took a large nail

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhæməɹ] ,
and a hammer ,
和 一个 锤 ,

趁他睡着的时候，雅亿悄悄地走过去，拿来一根大钉子和一把锤子。

[ænd; ənd] [ˈhæməɹd] [ðə; ði][neɪl][ˈɪntu:] - [hed] [ænd; ənd] [daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [graʊnd] .
and hammered the nail into Sisera's head and down into the ground .
和 锤击 这 指甲 进入 - 头 和 向下 进入 这 地面 .

然后将钉子钉入西西拉的头颅，钉入土里。

[ˈæftər] [ðɪs] [wɔ:r] [ˈfɔ:rti] [ˈjɪrz] [pæst] [moʊst] [ˈhæpɪli] [ænd; ənd] [ˈseɪfli] .
After this war forty years passed most happily and safely .
后 这 战争 四十 年 通过了 最多 快乐地 和 安全 .

这场战争结束后，我们幸福平安地度过了四十年。

[ðə; ði] [ˈɪzriələits] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][gɔ:d] ,
The Israelites lived in the fear of God ,
这 以色列人 居住地 在 这 害怕 的 上帝 ,

以色列人敬畏上帝，

[ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [ðem; ðəm][ɪn] [piːs] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [rest] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['enəmi] .
and he kept them in peace and gave them rest from their enemies .
和 他 保留 他们 在 和平 和 给予 他们 休息 从 他们的 敌人 .

他使他们免受敌人的侵扰，使他们安享太平。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['fɔːrti] ['jɪrɪz] [wɜːr; wər] [pæst] , [ðə; ði] ['ɪzriəlaɪts] [ə'gen] [lʌvd] ['iːv(ə)l] ; [ænd; ənd]
But when the forty years were passed , the Israelites again loved evil ; and
但 什么时候 这 四十 年 是 通过了 , 这 以色列人 再次 喜爱 邪恶的 ; 和
[ə'gen] , [tuː] ,
again , too ,
再次 , 也 ,

但四十年过去了，以色列人又喜爱作恶；而且，他们又一次.....

['sɔːrəʊz] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənts] [keɪm] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] . [-]
sorrows and punishments came upon them . [174]
悲伤 和 惩罚 来了 之上 他们 . [-]

悲痛和惩罚降临到他们身上。[174]

[fɜːrst] , [ðə; ði] ['mɪdiə,nɑɪts] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] ['enəmi] .
First , the Midianites came to be their enemies .
第一的 , 这 米甸人 来了 到 是 他们的 敌人 .

首先，米甸人成了他们的敌人。

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbərz] ; [ðeɪ] [brɔːt] [ðer; ðər]['kæməlz][ænd; ənd][ðer; ðər]['kæt(ə)l][wɪð; wɪθ]
They came in great numbers ; they brought their camels and their cattle with
他们 来了 在 伟大的 数字 ; 他们 带来 他们的 骆驼 和 他们的 牛 和
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他们人山人海，带来了骆驼和牛群。

[ænd; ənd] [pɪtʃt] [ðer; ðər] [tents] [ɪn][ðə; ði][lənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪzriəlaɪts] .
and pitched their tents in the land of the Israelites .
和 投球 他们的 帐篷 在 这 土地 的 这 以色列人 .

他们就在以色列人的地上支搭帐篷。

[ðə; ði] ['ɪzriəlaɪts] [left] [ðer; ðər] ['plez(ə)nt] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [fiːldz] , [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][haɪd][ɪn] [denz]
The Israelites left their pleasant houses and fields , and ran to hide in dens
这 以色列人 左边 他们的 令人愉快的 房屋 和 字段 , 和 跑 到 隐藏 在 巢穴
[ænd; ənd] [keɪvz] ,
and caves ,
和 洞穴 ,

以色列人离开了他们舒适的房屋和田地，跑到山洞和洞穴里躲藏起来。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['kruːəl] ['mɪdiə,nɑɪts] .
for fear of the cruel Midianites .
为了 害怕 的 这 残忍的 米甸人 .

因为害怕残暴的米甸人。

[ðə; ði] ['plez(ə)nt] [lənd] [br'keɪm] ['bærən] [ænd; ənd] ['desələt] .
The pleasant land became barren and desolate .
这 令人愉快的 土地 成为 荒芜 和 荒凉 .

曾经美丽的土地变得荒芜贫瘠。

[ðen] [ðə; ði] ['ɪzriəlaɪts] [kraɪd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːrd] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'lɪvər]
Then the Israelites cried again to the Lord , for they knew that He could deliver
然后 这 以色列人 哭 再次 到 这 主 , 为了 他们 知道 那 他 可以 递送
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

于是以色列人再次向耶和华呼求，因为他们知道他能拯救他们。

[ænd; ənd][hi:; hi][ə'loʊn] .
and He alone .
和 他 独自的 .

只有祂。

[gɑ:d][sent][æn; ən] ['ænsər] [tu:; tə][ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ] ['prɑ:fit] : " [ðʌs] [seθ] [ðə; ði][lɔ:rd] ,
God sent an answer to them by a prophet : " Thus saith the Lord ,
上帝 发送 一个 回答 到 他们 经过 一个 先知 : " 因此 赛斯说 这 主 ,
上帝差遣一位先知回答他们说：“耶和华如此说：

- [aɪ] [brɔ:t] [ju:; jʊ] ['seɪfli] [aʊt] [ʌv; əv]['i:dʒɪpt][ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [ju:; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði]['kru:əl]
' I brought you safely out of Egypt and delivered you from the cruel
- 我 带来 你 安全 出去 的 埃及 和 发表 你 从 这 残忍的
[i'dʒɪpʌnz] ,
Egyptians ,
埃及人 ,

“我把你们平安地带出了埃及，把你们从残暴的埃及人手中救了出来。”

[ænd; ənd][droʊn] [ə'weɪ] [jɔr; jər] ['enəmi] , [ænd; ənd] [geɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði][lənd][ʌv; əv] ['keɪnən] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
and drove away your enemies , and gave you the land of Canaan for a
和 驾驶 离开 你的 敌人 , 和 给予 你 这 土地 的 迦南 为了 一个
[pə'zeɪn] ;
possession ;
拥有 ;

赶走了你们的仇敌，并将迦南地赐给你们为业；

[ænd; ənd][aɪ] [kə'mɑ:ndɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ə'beɪ] [ænd; ənd] [sɜ:rv] [em 'i:] ,
and I commanded you to obey and serve Me ,
和 我 命令 你 到 服从 和 服务 我 ,
我命令你们服从我、侍奉我，

[ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə] ['wɜ:rʃɪp] [ðə; ði]['aɪdəlz][ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:] [lɪv; laɪv] [nɪr] [ju:; jʊ] ;
and not to worship the idols of the people who live near you ;
和 不是 到 崇拜 这 偶像 的 这 人们 WHO 居住 靠近 你 ;
不可敬拜你邻舍之人的偶像；

[bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [əu'beɪd] [maɪ] [kə'mænd] . -
but you have not obeyed My command . '
但 你 有 不是 服从 我的 命令 . -
但你们没有服从我的命令。

" [ðen] [ðə; ði] ['prɑ:fit] [went] [ə'weɪ] . [-]
" Then the prophet went away . [175]
" 然后 这 先知 去 离开 . [-]
“然后先知就离开了。[175]

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['gɪdɪən] .
THE STORY OF GIDEON .
这 故事 的 基甸 .

基甸的故事。

[naʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] (['lɪvɪŋ] [æt; ət] [oʊfrə] ,) [hu:z] [sʌn][wʌz; wəz] [neɪmd] ['gɪdɪən] .
Now , there was a man (living at Ophrah ,) whose son was named Gideon .
现在 , 那里 曾是 一个 男人 (活的 在 奥弗拉 ,) 谁 儿子 曾是 命名 基甸 .
当时有一个人（住在俄弗拉），他的儿子名叫基甸。

[ˈgɪdɪən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tru:] ['sɜ:rvənt] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:rd] ;
Gideon was a true servant of the Lord ;
基甸 曾是 一个 真的 仆人的 这 主 ;
基甸是耶和华的忠实仆人；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][æn; ən][aɪˈdɑːlətər][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwɜːrʃɪpər] [ʌv; əv][ˈbeəl] .
but his father was an idolater and a worshipper of Baal .
但 他的 父亲 曾是 一个 偶像崇拜者 和 一个 崇拜者 的 巴力 .

但他的父亲是拜偶像的，崇拜巴力神。

[wʌn] [deɪ] [ˈɡɪdiən] [wʌz; wəz] [ˈθreɪŋ] [wiːt] [ɪn][ə; eɪ][ˈhɪd(ə)n] [pleɪs] ,
One day Gideon was threshing wheat in a hidden place ,
一 天 基甸 曾是 脱粒 小麦 在 一个 隐 地方 ,

有一天，基甸在隐蔽的地方打麦子。

[lest][ðə; ði][aɪˈdɑːlətərz][ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz][kɔːrn][frʌm; frəm][hɪm; ɪm]
lest the idolaters should see him and come and take his corn from him
免得 这 偶像崇拜者 应该 看 他 和 来 和 拿 他的 玉米 从 他
.
.
.

免得拜偶像的人看见他，来抢夺他的粮食。

[ˈɡɪdiənz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈsɑːroʊfl] [θɔːts] [æz; əz][hiː; hi] [θreɪt] [ðə; ði] [wiːt] ; [bʌt; bət]
Gideon's heart was full of sorrowful thoughts as he threshed the wheat ; but
吉迪恩的 心 曾是 满的 的 悲伤 想法 作为 他 脱粒 这 小麦 ; 但
, [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ,
, **as he looked up ,**
, 作为 他 看起来 向上 ,

基甸打麦子的时候，心里充满了悲伤；但是，当他抬头望去时，

[hiː; hi] [sɔː] [æn; ən][ˈeɪndʒl] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [ˈsɪtɪŋ] [bɪˈniːθ] [æn; ən][oʊk] .
he saw an angel near him , sitting beneath an oak .
他 锯 一个 天使 靠近 他 , 坐着 下面 一个 橡木 .

他看见一位天使坐在他附近的一棵橡树下。

[ænd; ənd] [ˈɡɪdiən] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] , " [ðə; ði] [lɔːrd] [ɪz][wɪð; wɪθ] [ðiː] .
And Gideon heard him say , " The Lord is with thee .
和 基甸 听到 他 说 , " 这 主 是 和 你 .

基甸听见他说：“耶和华与你同在。”

" [wen] [ˈɡɪdiən] [hɜːrd] [ðə; ði][ˈeɪndʒl] [spiːk] , [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ˈwʌndər] .
" When Gideon heard the angel speak , he looked up with wonder .
" 什么时候 基甸 听到 这 天使 说话 , 他 看起来 向上 和 想知道 .

“基甸听见天使说话，就惊奇地抬头仰望。”

" [ɪz][ðə; ði] [lɔːrd] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] ?
" Is the Lord with us ?
" 是 这 主 和 我们 ?

主与我们同在吗？

" [hiː; hi][kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [ðen] [waɪ] [dʌz] [hiː; hi][let][ðə; ði] [-]
" Then why does He let the [176]
" 然后 为什么 做 他 让 这 [-]

那么，为什么祂让[176]

[ˈmɪdiənnaɪts] [kʌm] [ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪ] [juː ˈes] ?
Midianites come and destroy us ?
米甸人 来 和 破坏 我们 ?

米甸人来毁灭我们？

[waɪ] [dʌz] [hiː; hi][nɑːt][wɜːrk] ['mɪrəklz] [fɔːr; fər][juː 'es] , [æz; əz][hiː; hi][did][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] ,
Why does He not work miracles for us , as He did for our fathers ,
为什么 做 他 不是 工作 奇迹 为了 我们 , 作为 他 做过 为了 我们的 父亲们 ,
为什么祂不为我们行神迹，就像祂为我们祖先行神迹那样？

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] [juː 'es][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['enəmi] ?
and deliver us from our enemies ?
和 递送 我们 从 我们的 敌人 ?
救我们脱离敌人的魔爪？

" [bʌt; bət][ðə; ði]['eɪndʒl] [sed] [ə'gen] , " [goʊ] [nəʊ] , [aɪ][send] [ðiː] [tuː; tə] [seɪv] ['ɪzriəl] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" But the angel said again , " Go now , I send thee to save Israel from the
" 但 这 天使 说 再次 , " 去 现在 , 我 发送 你 到 节省 以色列 从 这
[ˈmɪdiən.aɪts] .
Midianites .
米甸人 .

天使又说：“你去吧，我差遣你去拯救以色列脱离米甸人的手。”

" ['ɡɪdiən] [wʌz; wəz] ['fraɪ(ə)nd] ; [hiː; hi][hæd; həd] [feɪθ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪθ] [wʌz; wəz] [wiːk] [ænd; ənd]
" Gideon was frightened ; he had faith , but his faith was weak and
" 基甸 曾是 害怕 ; 他 有 信仰 , 但 他的 信仰 曾是 虚弱的 和
[smɔːl] .
small .
小的 .

基甸很害怕；他有信心，但他的信心软弱无力。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪv] ['ɪzriəl] .
He could not believe that he could save Israel .
他 可以 不是 相信 那 他 可以 节省 以色列 .
他简直不敢相信自己能够拯救以色列。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [seɪv] [maɪ] ['breðrən] ? " [hiː; hi] [sed] .
" How can I save my brethren ? " he said .
" 如何 能 我 节省 我的 弟兄们 ? " 他 说 .
“我该如何拯救我的兄弟们？”他问道。

" [aɪ][eɪ 'em] [pʊr] ; [ɔːl][maɪ]['fæməli][ɑːr; ər] [pʊr] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [liːst] [ɪn][maɪ] ['fɑːðɜːz] [haʊs] .
" I am poor ; all my family are poor , and I am least in my father's house .
" 我 是 贫穷的 ; 全部 我的 家庭 是 贫穷的 , 和 我 是 至少 在 我的 父亲的 房子 .
“我贫穷，我的家人也贫穷，我在父亲的家里是最贫穷的。”

" [bʌt; bət][ðə; ði]['eɪndʒl] [sed] [ə'gen] , " [aɪ] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ] [ðiː] ;
" But the angel said again , " I will be with thee ;
" 但 这 天使 说 再次 , " 我 将要 是 和 你 ;
“但天使又说：‘我必与你同在；

[aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [ðiː] ['paʊər] [tuː; tə] [smaɪt] [ðə; ði] ['mɪdiən.aɪts] .
I will give thee power to smite the Midianites .
我 将要 给 你 力量 到 惩击 这 米甸人 .
我将赐给你击败米甸人的力量。

" ['ɡɪdiən] ['wʌndɜːd] .
" Gideon wondered .
" 基甸 想知道 .
基甸心想。

[kʊd; kəd][aɪ 'tiː][biː; bi][æn; ən]['eɪndʒl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?
Could it be an angel that was talking to him ?
可以 它 是 一个 天使 那 曾是 说 到 他 ?
会不会是天使在跟他说话？

[æn; əŋ][ˈeɪndʒl][kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ˈpəʊər] [tuː; tə] [ˈkɑːŋkər] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] ！
An angel could give him power to conquer his enemies ！
一个 天使 可以 给 他 力量 到 征服 他的 敌人 ！

天使可以赐予他战胜敌人的力量！

" [wɪlt] [ðəʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [noʊ] [huː] [ðəʊ] [ɑːrt] ？ " [hiː; hi] [æskt] ．
" Wilt thou give me a sign that I may know who thou art ？ " **" he asked ．**
" 枯萎 你 给 我 一个 符号 那 我 可能 知道 WHO 你 艺术 ？ " 他 问 ．
他问道：“你能否给我一个信号，让我知道你是谁？”

" [steɪ] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [əˈgen] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [maɪ] [ˈɔːfərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ． " [-]
" Stay till I come again , and bring my offering with me ． " **[177]**
" 停留 直到 我 来 再次 , 和 带来 我的 提供 和 我 ． " [-]
“请留到我下次来的时候，并带上我的供品。”[177]

[ðen] [ˈɡɪdiən] [ˈhɜːrɪd] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [meɪd] [ˈredi] [ə; eɪ][kɪd][ænd; ənd] [keɪks] [ʌv; əv][ˈflaʊər] ．
Then Gideon hurried away and made ready a kid and cakes of flour ．
然后 基甸 慌忙 离开 和 制成 准备好 一个 孩子 和 蛋糕 的 面粉 ．
于是基甸急忙去准备了一只小羊羔和一些面粉饼。

[hiː; hi][pʊt][ðə; ði] [fleʃ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈbæskɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [brɔːθ] [ˈɪntuː][ə; eɪ][pɑːt] ,
He put the flesh into a basket and the broth into a pot ,
他 放 这 肉 进入 一个 篮子 和 这 肉汤 进入 一个 锅 ,
他把肉放进篮子里，把肉汤放进锅里。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ɔːl] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][oʊk] [triː] [wer] [ðə; ði][ˈeɪndʒl] [ˈweɪtɪd] ．
and brought all out to the oak tree where the angel waited ．
和 带来 全部 出去 到 这 橡木 树 在哪里 这 天使 等待 ．
然后把所有人都带到了天使等候的橡树下。

[naʊ] , [ðə; ði][ˈeɪndʒl][dɪd][nɑːt] [niːd] [fuːd] [tuː; tə][ˈstreŋ(k)θ(ə)n][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [əkˈseptɪd] [ˈɡɪdiənz]
Now , the angel did not need food to strengthen him , but he accepted Gideon's
现在 , 这 天使 做过 不是 需要 食物 到 加强 他 , 但 他 公认 吉迪恩的
[ˈɔːfərɪŋ] ,
offering ,
提供 ,
天使其实并不需要食物来增强体力，但他还是接受了基甸的供品。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd] [keɪks] [əˈpaːn][ðə; ði] [rɑːk] ,
and told him to lay the flesh and cakes upon the rock ,
和 讲述 他 到 躺 这 肉 和 蛋糕 之上 这 岩石 ,
然后告诉他把肉和饼放在石头上，

[ænd; ənd][tuː; tə] [pɔːr] [aʊt] [ðə; ði] [brɔːθ] ．
and to pour out the broth ．
和 到 倒 出去 这 肉汤 ．
然后把肉汤倒掉。

[ˈɡɪdiən] [ˈhɑːrdli] [nuː] [waɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [əʊˈbeɪd] ；
Gideon hardly knew why , but he obeyed ；
基甸 几乎 知道 为什么 , 但 他 服从 ；
基甸虽然不知道为什么，但他还是服从了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˈeɪndʒl][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɑːf] [ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]
and then the angel of the Lord touched with his staff the flesh and the
和 然后 这 天使 的 这 主 感动 和 他的 职员 这 肉 和 这
[keɪks] ,
cakes ,
蛋糕 ,
然后，主的使者用杖触了肉和饼，

[ænd; ənd][ˈfaɪər] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɑːks] [ænd; ənd] [kənˈsʊmd] [ðem; ðəm] .

and fire came out of the rocks and consumed them .
和 火 来了 出去 的 这 岩石 和 消耗 他们 .

火焰从岩石中喷涌而出，将岩石吞噬。

[ðə; ði][ˈeɪndʒl] [went] [əˈweɪ] .

The angel went away .
这 天使 去 离开 .

天使走了。

[ˈɡɪdiən] [nuː] [nɑːt] [haʊ] [ɔːr] [wer] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [huː] [ðə; ði][ˈeɪndʒl][wʌz; wəz] .

Gideon knew not how or where ; but he knew who the angel was .
基甸 知道 不是 如何 或者 在哪里 ; 但 他 知道 WHO 这 天使 曾是 .

基甸不知道天使是如何出现的，也不知道天使在哪里出现；但他知道天使是谁。

[ðen] [ˈɡɪdiən] [kraɪd][wɪð; wɪθ] [fɪr] , " [oʊ] , [lɔːrd] [ɡɑːd] !

Then Gideon cried with fear , " O , Lord God !
然后 基甸 哭 和 害怕 , " 哦 , 主 上帝 !

基甸惊恐地喊道：“主神啊！

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [siːn] [æn; ən][ˈeɪndʒl][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .

for I have seen an angel of the Lord face to face .
为了 我 有 已见 一个 天使 的 这 主 脸 到 脸 .

因为我曾面对面见过主的使者。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈænsər] , " [piːs] [biː; bi][ˈʌntəˈʌntu] [ðiː] ; [fɪr] [nɑːt] , [ðəʊ] [ʃælt] [nɑːt][daɪ] ;
" **And a voice answered , " Peace be unto thee ; fear not , thou shalt not die ;**
" 和 一个 嗓音 回答 , " 和平 是 到 你 ; 害怕 不是 , 你 应 不是 死 ;

" [ænd; ənd] [-]

and [178]
和 [-]

“有一个声音回答说：‘愿你平安；不要害怕，你不会死；’”[178]

[ˈɡɪdiən] [neɪmd] [ðə; ði] [pleɪs] , " [dʒəˈhoʊvə] - [ʃəˈloʊm] , " [ɔːr] " [ðə; ði] [lɔːrd] [send] [piːs] ;

Gideon named the place , " Jehovah - shalom , " or " The Lord send peace ;
基甸 命名 这 地方 , " 耶和华 - 平安 , " 或者 " 这 主 发送 和平 ;

基甸将这个地方命名为“耶和华沙龙”(Jehovah-shalom)，意思是“愿耶和华赐予平安”。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪlt] [æn; ən][ˈɔːltər][ðer; ðər][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːrd] .

and he built an altar there to the Lord .
" 和 他 建造 一个 坛 那里 到 这 主 .

“他在那里为耶和华筑了一座坛。”

[əˈɡen] [ðə; ði][ˈeɪndʒl][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [ɡɑːd] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Again the angel of the Lord God spoke to him .
再次 这 天使 的 这 主 上帝 辐 到 他 .

耶和华神的使者又对他说话。

" [teɪk] [ðɑɪ] [ˈfɑːðəz] [ˈbʊlək] [ænd; ənd] [θroʊ] [daʊn] [ðə; ði][ˈɔːltər][ʌv; əv][ˈbeəl] [wɪtʃ] [ðɑɪ] [ˈfɑːðər]

" Take thy father's bullock and throw down the altar of Baal which thy father
" 拿 你的 父亲的 犏 和 扔 向下 这 坛 的 巴力 哪个 你的 父亲

[hæz; həz] .

has .
有 .

“牵走你父亲的牛犏，拆毁你父亲为巴力所设的祭坛。”

[bɪld] [ðer; ðər][æn; ən][ˈɔːltər][ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [lɔːrd] [ænd; ənd] [ˈɔːfər] [ðə; ði] [ˈbʊlək] [ɪn][ˈsækrɪfaɪs][əˈpɑːn][aɪˈtiː]

Build there an altar unto the Lord and offer the bullock in sacrifice upon it
建造 那里 一个 坛 到 这 主 和 提供 这 犏 在 牺牲 之上 它

.
:
.

在那里为耶和华筑一座坛，在坛上献祭公牛。

" [naʊ] , [ˈɡɪdiənz] [ˈfæməli] [ɔ:l] [ˈwə:ʃɪp] [ðɪs] [ˈbeəl] ,
" **Now** , **Gideon's family all worshipped this Baal** ,
" 现在 , 吉迪恩的 家庭 全部 崇拜 这 巴力 ,

“当时，基甸一家都敬拜巴力，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [ˈveri] [ˈæŋɡri] [ɪf] [ðə; ði] [ˈaɪd] [ˈɔ:ltər] [wʌz; wəz] [θroʊn] [daʊn] ;
and they would be very angry if the idol altar was thrown down ;
和 他们 会 是 非常 生气的 如果 这 偶像 坛 曾是 抛掷 向下 ;
如果偶像祭坛被推倒，他们会非常生气；

[aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi] [ðeɪ] [wʊd] [kɪl] [ˈɡɪdiən] .
it might be they would kill Gideon .
它 可能 是 他们 会 杀 基甸 .

他们或许会杀了基甸。

[bʌt; bət] [ˈɡɪdiən] [roʊz] [ænd; ənd] [went] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə] [dɪˈstrɔɪ] [beɪlz] [ˈɔ:ltər] ,
But Gideon rose and went at once to destroy Baal's altar ,
但 基甸 玫瑰 和 去 在 一次 到 破坏 巴力的 坛 ,
但基甸立刻起身，去拆毁巴力的祭坛。

[lest] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ] [tu:; tə] [prɪˈvent] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [ˈmɔ:rnɪŋ]
lest the men of the city should try to prevent him if he waited until morning
免得 这 男人 的 这 城市 应该 尝试 到 防止 他 如果 他 等待 直到 早晨
[keɪm] .
came .
来了 .

免得他等到天亮，城里的人会想方设法阻止他。

[wen] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [roʊz] [nekst] [deɪ] , [ðeɪ] [ˈwʌndərd] [tu:; tə] [si:] [beɪlz] [ˈɔ:ltər] [θroʊn] [daʊn] ,
When the people rose next day , they wondered to see Baal's altar thrown down ,
什么时候 这 人们 玫瑰 下一个 天 , 他们 想知道 到 看 巴力的 坛 抛掷 向下 ,
第二天人们起来时，惊奇地发现巴力的祭坛已被推倒。

[ðə; ði] [nu:] [ˈɔ:ltər] [tu:; tə] [ɡɑ:d] [ˈredi] [bɪlt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈbʊlək] [ˈɔ:fərd] [əˈpɑ:n] [aɪ ˈti:] .
the new altar to God ready built , and a bullock offered upon it .
这 新的 坛 到 上帝 准备好 建造 , 和 一个 犏 提供 之上 它 .
献给上帝的新祭坛已经建成，祭坛上献上了一头公牛。

" [hu:] [dɪd] [ɔ:l] [ðɪs] ? " [ðeɪ] [æskt] . [-]
" **Who did all this ?** " **they asked . [179]**
" WHO 做过 全部 这 ? " 他们 问 . [-]

“这一切是谁干的？”他们问道。[179]

[ˈɡɪdiən] [wʌz; wəz] [nɔ:t] [əˈfreɪd] [tu:; tə] [kənˈfes] [ðə; ði] [tru:θ] .
Gideon was not afraid to confess the truth .
基甸 曾是 不是 害怕的 到 承认 这 真相 .

基甸并不害怕承认真相。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [boʊld] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [hi:; hi] [nu:] [ɡɑ:d] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
He was bold , because he knew God was with him .
他 曾是 大胆的 , 因为 他 知道 上帝 曾是 和 他 .
他之所以勇敢，是因为他知道上帝与他同在。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [ˈæŋɡri] [wɪð; wɪθ] [ˈɡɪdiən] .
But the people were angry with Gideon .
但 这 人们 是 生气的 和 基甸 .
但百姓对基甸很生气。

" [brɪŋ] [aʊt] [ðəɪ] [sʌn] , " [ðeɪ] [sed] [tu:; tə] [dʒoʊ æ] , " [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [sleɪ] [hɪm; ɪm] !
" **Bring out thy son** , " **they said to Joash** , " **that we may slay him** !
" 带来 出去 你的 儿子 , " 他们 说 到 约阿施 , " 那 我们 可能 杀戮 他 !
他们对约阿施说：“把你的儿子带出来，我们要杀了他！”

" [brɪʃɔːr] [ˈɡɪdiən] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [faɪt] , [hiː; hi] [preɪd] ; " [ɡɪv] [em ˈiː] [naʊ] [ə; eɪ] [saɪn] ,
" **Before Gideon began to fight , he prayed ; " Give me now a sign ,**
" 前 基甸 开始 到 斗争 , 他 祈祷 ; " 给 我 现在 一个 符号 ;
基甸在开始战斗之前祷告说：“求你现在给我一个兆头，

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [noʊ] [ðæt] [ðəʊ] [wɪlt] [biː; bi][ˈmɜːrsɪf(ə)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪzriəlaɪts] .
that I may know that Thou wilt be merciful to the Israelites .
那 我 可能 知道 那 你 枯萎 是 仁慈 到 这 以色列人 .
好让我知道你必怜悯以色列人。

[aɪ] [wɪl] [pʊt] [ə; eɪ] [fliːs] [ʌv; əv] [wɒl] [əˈpɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] - [naɪt] ;
I will put a fleece of wool upon the ground to - night ;
我 将要 放 一个 羊毛 的 羊毛 之上 这 地面 到 - 夜晚 ;
今晚我要把羊毛铺在地上；

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [aɪ] [wɪl] [lʊk] [æt; ət][aɪ ˈtiː] , [ænd; ænd] [ɪf] [aɪ] [siː] [ðə; ði] [fliːs] [wet] [wɪð; wɪθ] [duː] ,
in the morning I will look at it , and if I see the fleece wet with dew ,
在 这 早晨 我 将要 看 在 它 , 和 如果 我 看 这 羊毛 湿的 和 露 ,
早上我会看看，如果我看到羊毛被露水打湿了，

[ænd; ænd][ɔːl][ðə; ði] [graʊnd] [draɪ] ,
and all the ground dry ,
和 全部 这 地面 干燥 ,
地面全部干涸，

[ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ðæt] [ðəʊ] [dʌst] [ˈpraɪmɪs] [tuː; tə] [seɪv] [juː ˈes][frʌm; frəm][ˈəʊər; ɑːr] [ˈenəmi] .
then I shall know that Thou dost promise to save us from our enemies .
然后 我 将 知道 那 你 朋友 承诺 到 节省 我们 从 我们的 敌人 .
那时我便知道，你确实应许要拯救我们脱离仇敌之手。

" [ˈɡɪdiən] [pʊt][ðə; ði] [fliːs] [ʌv; əv] [wɒl] [əˈpɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [fɔːr; fər][ɡɑːd][hæd; həd] [hɜːrd] [hɪz; ɪz]
" **Gideon put the fleece of wool upon the ground , for God had heard his**
" 基甸 放 这 羊毛 的 羊毛 之上 这 地面 , 为了 上帝 有 听到 他的
[prer] .
prayer .
祷告 .
“基甸把羊毛放在地上，因为神已经听了他的祷告。”

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [wen] [ˈɡɪdiən] [lʊkt] [æt; ət][aɪ ˈtiː] ,
In the morning , when Gideon looked at it ,
在 这 早晨 , 什么时候 基甸 看起来 在 它 ,
早上，当基甸看着它时，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [wet] [ðæt] [hiː; hi] [rʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fliːs] [ə; eɪ][ˈbəʊlfʊl] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] ,
it was so wet that he wrung from the fleece a bowlful of water ,
它 曾是 所以 湿的 那 他 拧干 从 这 羊毛 一个 满碗 的 水 ,
羊毛衫湿透了，他从羊毛衫里拧出了一碗水。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [duː] [əˈpɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
though there was no dew upon the ground .
尽管 那里 曾是 不 露 之上 这 地面 .
虽然地面上没有露水。

[ˈɡɪdiən] [tʃuːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsoʊldʒərz] . [-]
GIDEON CHOOSING HIS SOLDIERS . [181]
基甸 选择 他的 士兵 . [-]
基甸挑选他的士兵。[181]

[ðə; ði][nekst] [naɪt] [ˈɡɪdiən] [əˈɡen] [traɪd][ðə; ði] [fliːs] .
The next night Gideon again tried the fleece .
这 下一个 夜晚 基甸 再次 尝试 这 羊毛 .
第二天晚上，基甸又试了一次羊毛。

" [tuː; tə] - [naɪt] [let][ðə; ði] [fliːs] [ə'loʊn][biː; bi][draɪ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [graʊnd] [wet] ,
" **To - night let the fleece alone be dry , and all the ground wet ,**
" 到 - 夜晚 让 这 羊毛 独自の 是 干燥 , 和 全部 这 地面 湿的 ,
“今晚就让羊毛保持干燥，让大地保持湿润吧。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][æɪ; əl] [noʊ] [ðæt] [ðəʊ] [wɪlt] [seɪv] [ˈɪzriəl] , " [hiː; hi] [preɪd] .
and then I shall know that Thou wilt save Israel , " he prayed .
和 然后 我 将 知道 那 你 枯萎 节省 以色列 , " 他 祈祷 .
“那时我就知道你必拯救以色列，”他祷告说。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrniŋ] [ɔːl][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [wet] [wɪð; wɪθ] [duː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊl] [ə'loʊn]
The next morning all the ground was wet with dew , and the wool alone
这 下一个 早晨 全部 这 地面 曾是 湿的 和 露 , 和 这 羊毛 独自の
[wʌz; wəz][draɪ] .
was dry .
曾是 干燥 .

第二天早上，地面上全是露水，只有羊毛是干的。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈɡɪdiən] [wʌz; wəz] [kənˈvɪnst] .
And now Gideon was convinced .
和 现在 基甸 曾是 确信 .
基甸这下彻底信服了。

[hiː; hi] [æskt] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [pruːf] .
He asked no further proof .
他 问 不 更远 证明 .
他没有要求提供更多证据。

[ˈɡɪdiən] [hæd; həd] [ˈmeni] [ˈθaʊz(ə)nd] [men][tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Gideon had many thousand men to fight with him .
基甸 有 许多 千 男人 到 斗争 和 他 .
基甸有数千人与他并肩作战。

[bʌt; bət][ɡɑːd] [wɪft] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] [ˈɪzriəlaɪts] [ðæt][hiː; hi][ə'loʊn][kʊd; kəd] [seɪv] [ðem; ðəm] .
But God wished to teach the Israelites that He alone could save them .
但 上帝 希望 到 教 这 以色列人 那 他 独自の 可以 节省 他们 .
但上帝想教导以色列人，只有祂才能拯救他们。

[soʊ][hiː; hi][toʊld] [ˈɡɪdiən] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] ,
So he told Gideon to say to the soldiers ,
所以 他 讲述 基甸 到 说 到 这 士兵 ,
于是他吩咐基甸告诉士兵们：

" [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][əˈfreɪd] [meɪ] [rɪˈtʃːrɪn] [hoʊm][ænd; ənd][naːt] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈbæt(ə)] .
" **Those who are afraid may return home and not come into the battle .**
" 那些 WHO 是 害怕的 可能 返回 家 和 不是 来 进入 这 战斗 .
“那些害怕的人可能会回家，而不会上战场。”

" [ˈɡɪdiən] [dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] ; [ænd; ənd] - , - [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] , [ˈstrʌk] [wɪð; wɪθ]
" **Gideon did as he was told ; and 22 , 000 of the soldiers , struck with**
" 基甸 做过 作为 他 曾是 讲述 ; 和 - , - 的 这 士兵 , 击 和
[fɪr] ,
fear ,
害怕 ,

基甸照着吩咐做了；两万两千名士兵惊恐万分，

[went] [əˈweɪ] , [ˈliːvɪŋ] [ˈoʊnli] - , - [tuː; tə] [mɪt] [ðə; ði][foʊ] .
went away , leaving only 10 , 000 to meet the foe .
去 离开 , 离开 仅有的 - , - 到 见面 这 敌人 .
他们离开了，只留下10000人迎战敌人。

[bʌt; bət][gɑ:d] [sed] , " [aɪ][du:][nɑ:t][wɑ:nt][i:v(ə)n][soʊ] ['meni] ;
But God said , " I do not want even so many ;
但上帝说 , " 我做不是想甚至所以许多 ;

但上帝说：“我甚至不需要这么多；

[ɪf] [ɔ:l] [ðɪ:z] ['soʊldʒərz][goʊ][ðə; ði] ['izriəlaɪts] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər] [oʊn] ['paʊər] [ænd; ənd] ['kɜ:rɪdʒ]
if all these soldiers go the Israelites will say that their own power and courage
如果全部 这些 士兵 去 这 以色列人 将要 说 那 他们的 自己的 力量 和 勇气
[geɪnd] [ðə; ði] ['vɪktəri] .
gained the victory .
获得 这 胜利 .

如果这些士兵全部阵亡，以色列人就会说，是他们自己的力量和勇气赢得了胜利。

[brɪŋ] [ðə; ði] - , - [men] [-]
Bring the 10 , 000 men [182]
带来 这 - , - 男人 [-]

带来 10,000 名士兵[182]

[daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:tər][ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [drɪŋk] .
down to the water and let them drink .
向下 到 这 水 和 让 他们 喝 .

走到水边，让他们喝水。

['noʊtɪs] [ðə; ði][men] [hu:] [læp][ðə; ði]['wɔ:tər] [laɪk] [ə; eɪ][dɔ:g][ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm][ɑ:n][wʌn] [saɪd] ;
Notice the men who lap the water like a dog and put them on one side ;
注意 这 男人 WHO 膝 这 水 喜欢 一个 狗 和 放 他们 在 一 边 ;

注意那些像狗一样舔水的人，把他们放到一边；

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [hu:] [ni:l] [daʊn] [tu:; tə] [drɪŋk] ['wɔ:tər] , [pʊt] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ;
and the men who kneel down to drink water , put on the other side ;
和 这 男人 WHO 下跪 向下 到 喝 水 , 放 在 这 其他 边 ;

跪着喝水的人，放在另一边；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [ði:] [hu:m] [aɪ] [wɪl] [tʃu:z] [tu:; tə] [faɪt] [ə'genst] [ðə; ði] ['mɪdiə,nɑɪts] .
and I will tell thee whom I will choose to fight against the Midianites .
和 我 将要 告诉 你 谁 我 将要 选择 到 斗争 反对 这 米甸人 .

我将告诉你，我将选择谁来与米甸人作战。

" ['ɡɪdiən] [əu'beɪd] .
" **Gideon obeyed .**
" 基甸 服从 .

基甸遵命了。

[hi; hi] [brɔ:t] [ðə; ði]['soʊldʒərz][tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:tər][ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][tu:; tə] [drɪŋk] .
He brought the soldiers to the water and told them to drink .
他 带来 这 士兵 到 这 水 和 讲述 他们 到 喝 .

他把士兵们带到水边，让他们喝水。

[θri:] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [læpt] , ['pʊtɪŋ] [ðer; ðər][hændz][tu:; tə][ðer; ðər] [maʊðz] ;
Three hundred of them lapped , putting their hands to their mouths ;
三 百 的 他们 圈速 , 推杆 他们的 双手 到 他们的 嘴 ;

其中三百人一边舔舐，一边用手捂住嘴巴；

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [stu:pt] [daʊn] [ɑ:n][ðer; ðər] [ni:z] [tu:; tə] [drɪŋk] .
but most of them stooped down on their knees to drink .
但 最多 的 他们 弯腰 向下 在 他们的 膝盖 到 喝 .

但他们中的大多数人都是跪着喝水。

[ðen] [gɑ:d] [sed] , " [baɪ][ðə; ði] - [men] [hu:] [læpt] [ðə; ði]['wɔ:tər] [wɪl] [aɪ] [seɪv] [ju:; jʊ] ;
Then God said , " By the 300 men who lapped the water will I save you ;
然后 上帝 说 , " 经过 这 - 男人 WHO 圈速 这 水 将要 我 节省 你 ;

上帝说：“我将藉着那三百个舔水的人拯救你们；

[let] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈlðər] [rɪˈtʃ:rn] [hoʊm] .
let all the others return home .
让 全部 这 其他的 返回 家 .

让其他人回家吧。

" [ˈɡɪdɪən] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] , [ˈveri] [smɔ:l] [ˈɑ:rmi] [naʊ] .
Gideon had a very , very small army now .
" 基甸 有 一个 非常 , 非常 小的 军队 现在 .

“基甸现在只有一支非常非常小的军队。”

[ðə; ði] [ˈmɪdɪən,naɪts] [wɜ:r; wər][ɪn] [greɪt] [ˈnʌmbərz] , [ðə; ði] [ˈɪzriələɪts] [ˈoʊnli] - .
The Midianites were in great numbers , the Israelites only 300 .
这 米甸人 是 在 伟大的 数字 , 这 以色列人 仅有的 - .

米甸人人数众多，以色列人只有300人。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [naɪt] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈbæt(ə)] .
It was the night before the battle .
它 曾是 这 夜晚 前 这 战斗 .

那是战斗前夜。

[tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ˈɡɪdɪən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈɑ:rmi][mʌst; məst] [faɪt] [əˈɡenst] [ðer; ðər][ˈkru:əl] [ˈenəmi] ,
To - morrow Gideon and his army must fight against their cruel enemies ,
到 - 明天 基甸 和 他的 军队 必须 斗争 反对 他们的 残忍的 敌人 ,

[ðə; ði] [ˈmɪdɪən,naɪts] . [-]
the Midianites . [183]
这 米甸人 . [-]

明天，基甸和他的军队必须与残暴的敌人米甸人作战。[183]

[wen] [ˈɡɪdɪən] [wʌz; wəz] [ˈlaɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][rest] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] - [ˈsoʊldʒərz][baɪ][hɪm; ɪm] ,
When Gideon was lying down to rest , and his 300 soldiers by him ,
什么时候 基甸 曾是 说谎 向下 到 休息 , 和 他的 - 士兵 经过 他 ,

基甸躺下休息的时候，他的三百名士兵在他身边。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈkɔ:lɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
he heard a voice calling to him .
他 听到 一个 嗓音 呼叫 到 他 .

他听到有人在叫他。

[wʌz; wəz][aɪ ˈti:][æn; ən] [ˈenəmi] [kʌm] [tu:; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [ˈɑ:rmi] ?
Was it an enemy come to kill him and his little army ?
曾是 它 一个 敌人 来 到 杀 他 和 他的 小的 军队 ?

是敌人来杀他和他的小部队吗？

[noʊ] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ɡɑ:d] .
No , it was the voice of God .
不 , 它 曾是 这 嗓音 的 上帝 .

不，那是上帝的声音。

" [əˈraɪz] , [ɡoʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][ˈɑ:rmi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪdɪən,naɪts] , " [ðə; ði] [vɔɪs] [sed] .
Arise , go down to the army of the Midianites , " the voice said .
" 出现 , 去 向下 到 这 军队 的 这 米甸人 , " 这 嗓音 说 .

“起来，下去迎战米甸人的军队，”那声音说道。

" [ɪf] [ðəʊ] [fɪr] [tu:; tə][ɡoʊ][əˈloʊn] , [teɪk] - , [ðəɪ] [ˈsɜ:rˌvənt] , [wɪð; wɪθ] [ði:] .
If thou fear to go alone , take Phurah , thy servant , with thee .
" 如果 你 害怕 到 去 独自的 , 拿 - , 你的 仆人 , 和 你 .

“如果你害怕独自前往，就带上你的仆人弗拉吧。”

[ɡoʊ] , [ænd; ənd] [hɪr] [wʌt] [ðə; ði] [ˈmɪdɪən,naɪts] [ɑ:r; ər] [ˈseɪŋ] ;
Go , and hear what the Midianites are saying ;
去 , 和 听到 什么 这 米甸人 是 说 ;

去听听米甸人说了些什么；

[fɔːr; fər] [ˈæftərwərdz] [ðəʊ] [jælt] [fi:l] [ˈstreŋθnd] [tuː; tə][gɒʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɑːrmi] .
for afterwards thou shalt feel strengthened to go down to the army .
为了 然后 你 应 感觉 加强 到 去 向下 到 这 军队 .
之后你就会感到更有力量去参军。

" [soʊ] [ˈɡɪdiən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈsɜːrvənt] , - , [went] [æz; əz][ɡɑːd][hæd; həd] [kəˈmɑːndɪd] .
" So Gideon and his servant , Phurah , went as God had commanded .
" 所以 基甸 和 他的 仆人 , - , 去 作为 上帝 有 命令 .
于是基甸和他的仆人弗拉遵照神的吩咐去了。

[ðə; ði] [tents] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪdiən,naɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈmæləkəɪt] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈvæli] .
The tents of the Midianites and the Amalekites covered the whole valley .
这 帐篷 的 这 米甸人 和 这 亚玛力人 涵盖 这 所有的 谷 .
米甸人和亚玛力人的帐篷覆盖了整个山谷。

[ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][wɜːr; wər] [ˈsliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tents] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ˈkæməlz] [leɪ] [baɪ][ðem; ðəm] .
The soldiers were sleeping in the tents , and their camels lay by them .
这 士兵 是 睡眠 在 这 帐篷 , 和 他们的 骆驼 躺 经过 他们 .
士兵们睡在帐篷里，他们的骆驼卧在旁边。

[soʊ] [ˈmeni] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ðæt] [ˈɡɪdiən] [kʊd; kəd][nɑːt] [kaʊnt] [ðem; ðəm] .
So many were they that Gideon could not count them .
所以 许多 是 他们 那 基甸 可以 不是 数数 他们 .
他们人数众多，基甸数不过来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmɪdiən,naɪts] [wɜːr; wər][nɑːt][ɔːl] [əˈsliːp] ; [sʌm; səm][wɜːr; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ði]
But the Midianites were not all asleep ; some were making ready for the
但 这 米甸人 是 不是 全部 睡着了 ; 一些 是 制作 准备好 为了 这
[ˈmɔːroʊ] , [sʌm; səm][wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] ;
morrow , some were talking ;
明天 , 一些 是 说 ;
但米甸人并非全都睡着了；有的在为明天做准备，有的在交谈；

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sɔː] [ˈɡɪdiən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈsɜːrvənt] . [-]
but none of them saw Gideon and his servant . [184]
但 没有任何 的 他们 锯 基甸 和 他的 仆人 . [-]
但他们中没有人看见基甸和他的仆人。[184]

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [men] , [ˈmɪdiən,naɪts] , [ˈtɔːkɪŋ] [təˈgeðər] , [ænd; ənd] [ˈɡɪdiən] [ænd; ənd] -
There were two men , Midianites , talking together , and Gideon and Phurah
那里 是 二 男人 , 米甸人 , 说 一起 , 和 基甸 和 -
[went] [nɪr] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
went near to them .
去 靠近 到 他们 .
有两个米甸人正在交谈，基甸和弗拉就走近他们。

" [aɪ] [ˈdriːmd] , " [sed] [wʌn] ,
" I dreamed , " said one ,
" 我 梦见 , " 说 一 ,
“我做了一个梦，”其中一人说道。

" [ðæt] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [keɪk] [ʌv; əv] [bred] [ˈtʌmb(ə)l][ˈɪntuː][ðə; ði][həʊsts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪdiən,naɪts] ;
" that I saw a cake of bread tumble into the hosts of the Midianites ;
" 那 我 锯 一个 蛋糕 的 面包 翻滚 进入 这 主持人 的 这 米甸人 ;
我看见一块饼落入米甸人的军队中；

[aɪ] [sɔː] [aɪ ˈtiː][fɔːl] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [tent] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tent] [wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈtɜːrnd] [ænd; ənd] [θroʊn] [daʊn]
I saw it fall upon a tent , and the tent was overturned and thrown down
我 锯 它 落下 之上 一个 帐篷 , 和 这 帐篷 曾是 翻覆 和 抛掷 向下
. " .
. " .
. " .
我看见它砸在一顶帐篷上，帐篷被掀翻倒地。

" [ðæt] [keɪk] , " [hɪz; ɪz] [frend] ['ænsər] , " [ɪz] ['ɡɪdiən] , [ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪzriələits] ;
" **That cake** , " **his friend answered** , " **is Gideon** , **the commander of the Israelites** ;
" 那 蛋糕 , " 他的 朋友 回答 , " 是 基甸 , 这 指挥官 的 这 以色列人 ;
“那块蛋糕,”他的朋友回答说, “就是以色列人的元帅基甸;

[hiː; hi] [wɪl] [fɔːl] [ə'pɑːn][juː 'es][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] ['aʊər; ɑːr]['ɑːrmi] , [bɪ'keɪz, bɪ'kɔːz][ɡɑːd][ɪz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
he will fall upon us and destroy our army , **because God is with him** .
他 将要 落下 之上 我们 和 破坏 我们的 军队 , 因为 上帝 是 和 他 .
他必攻击我们, 摧毁我们的军队, 因为上帝与他同在。

" [wen] ['ɡɪdiən] [hɜːrd] [ðɪs] [teɪl] , [hiː; hi] [rɪ'dʒɔɪst] .
" **When Gideon heard this tale** , **he rejoiced** .
" 什么时候 基甸 听到 这 故事 , 他 欣喜若狂 .
基甸听见这个故事, 就非常高兴。

[hiː; hi] [naʊ] [felt] [ʃɒr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪktəri] .
He now felt sure of the victory .
他 现在 毛毡 当然 的 这 胜利 .
他现在确信自己会取得胜利。

[ðen] [hiː; hi][ænd; ənd] - [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪzriələits] , [ænd; ənd] ['ɡɪdiən] [sed] , " [ə'raɪz] ,
Then he and Phurah went back to the Israelites , **and Gideon said** , " **Arise** ,
然后 他 和 - 去 后退 到 这 以色列人 , 和 基甸 说 , " 出现 ,
然后他和弗拉回到以色列人那里, 基甸说: “起来,

[fɔːr; fər][ɡɑːd] ['ɡɪvz] [ðə; ði] ['mɪdiənəɪts] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][hændz] .
for God gives the Midianites into our hands .
为了 上帝 给予 这 米甸人 进入 我们的 双手 .
因为上帝将米甸人交在我们手中。

" [ðen] ['ɡɪdiən] [dɪ'vaɪdɪd][hɪz; ɪz]['ɑːrmi]['ɪntuː] [θriː] ['kʌmpənɪz] ,
" **Then Gideon divided his army into three companies** ,
" 然后 基甸 分割 他的 军队 进入 三 公司 ,
于是基甸将他的军队分成三队,

[ænd; ənd] [geɪv] [tuː; tə] ['evri] [mæn][ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɪtʃər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][læmp][ɪn] ['evri]
and gave to every man a trumpet and a pitcher , **with a lamp in every**
和 给予 到 每一个 男人 一个 喇叭 和 一个 投手 , 和 一个 灯 在 每一个
['pɪtʃər] .
pitcher .
投手 .

并给每人一个号角和一个水罐, 每个水罐里都有一盏灯。
[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][swɔːdz] , [nɔːr] [spiə] , [nɔːr]['baʊz, 'boʊz] , [-]
They had no swords , nor spears , nor bows , [**185**]
他们 有 不 剑 , 也不 长矛 , 也不 弓 , [-]
他们没有刀剑, 也没有长矛, 也没有弓箭。[185]

[nɔːr]['æərəʊs] .
nor arrows .
也不 箭头 .
也不是箭。

[ðen] ['ɡɪdiən] [sed] , " [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'iː][ænd; ənd][duː][æz; əz][aɪ][duː] .
Then Gideon said , " **Come with me and do as I do** .
然后 基甸 说 , " 来 和 我 和 做 作为 我 做 .
基甸说: “跟我来, 照我所做的去做。”

[wen] [aɪ] [bloʊ] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [bloʊ] [tuː] , [ænd; ənd][kraɪ] ,
When I blow the trumpet , **you must blow too** , **and cry** ,
什么时候 我 吹 这 喇叭 , 你 必须 吹 也 , 和 哭 ,
当我吹响号角时, 你也必须吹响, 并且哭泣,

- [ðə; ði] [sɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:rd] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['gɪdiən] . -

- **The sword of the Lord and of Gideon** . -
- 这 剑 的 这 主 和 的 基甸 . -

“耶和华和基甸的剑。”

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [stɪl] [naɪt] [wen] ['gɪdiən] [went] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['soʊldʒərz][tu:; tə][ðə; ði][kæmp]

It was still night when Gideon went again with his soldiers to the camp
" 它 曾是 仍然 夜晚 什么时候 基甸 去 再次 和 他的 士兵 到 这 营

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪdiə,naɪts] .

of the Midianites .
的 这 米甸人 .

“基甸带着他的士兵再次前往米甸人的营地时，天色仍然很晚。”

[ðə; ði]['soʊldʒərz] [stʊd] [ə'raʊnd] [ðə; ði][kæmp] , [ænd; ənd] [wen] ['gɪdiən] [kə'mɑ:ndɪd] , [ðeɪ] [blu:]

The soldiers stood around the camp , and when Gideon commanded , they blew
这 士兵 站立 大约 这 营 , 和 什么时候 基甸 命令 , 他们 吹

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['trʌmpɪts] ,

with the trumpets ,
和 这 小号 ,

士兵们站在营地周围，基甸一声令下，他们就吹响号角。

[ænd; ənd] [broʊk] [ðə; ði] ['pɪtʃəz] , [ænd; ənd] [kraɪd] [ə'laʊd] , " [ðə; ði] [sɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:rd] [ænd; ənd]

and broke the pitchers , and cried aloud , " The sword of the Lord and
和 打破 这 投手 , 和 哭 大声 , " 这 剑 的 这 主 和

[ʌv; əv] ['gɪdiən] .

of Gideon .
的 基甸 .

他们打破了水罐，大声喊道：“耶和华和基甸的刀剑！ ”

" [ðə; ði] ['mɪdiə,naɪts] [hɜ:rd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃaʊt] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [fɪr]

" The Midianites heard the noise and the shout , and were struck with fear
" 这 米甸人 听到 这 噪音 和 这 喊 , 和 是 击 和 害怕

.

:

.

“米甸人听见喧闹声和喊叫声，就惊恐万分。”

[ðeɪ] [nu:] [nɑ:t] [wʌt] [tu:; tə][du:] .

They knew not what to do .
他们 知道 不是 什么 到 做 .

他们不知所措。

[ðeɪ] [ræn] [laɪk] [mæd] [men] .

They ran like mad men .
他们 跑 喜欢 疯狂的 男人 .

他们像疯了一样跑。

[ðeɪ] [fel] [wʌn][ə'pɑ:n] [ə'nʌðər] , ['kɪlɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [frendz] , [ænd; ənd] ['fa:ðəz] , [ænd; ənd] ['brʌðərz]

They fell one upon another , killing their own friends , and fathers , and brothers
他们 跌倒 一 之上 其他 , 杀 他们的 自己的 朋友们 , 和 父亲们 , 和 兄弟

;

;

;

他们互相残杀，杀死了自己的朋友、父亲和兄弟；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [kɪld] [fled] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪzriəlaɪts] ['fa:lʊd] ['æftər]

and those who were not killed fled away ; and the Israelites followed after
和 那些 WHO 是 不是 被杀 逃亡 离开 ; 和 这 以色列人 随后 后

[ði:z] [ænd; ənd] [kɪld] [ðem; ðəm] .

these and killed them .
这些 和 被杀 他们 .

那些没有被杀的人都逃跑了；以色列人追赶他们，把他们杀了。

[ðə; ði] ['izriəlaits] [wɜ:r; wər] [ˈgreɪt(ə)l] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ˈɡɪdiən] [hæd; həd] [dʌn] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

The Israelites were grateful for what Gideon had done for them .
这 以色列人 是 感激的 为了 什么 基甸 有 完毕 为了 他们 .

以色列人对基甸为他们所做的一切感激不尽。

" [kʌm] [ænd; ənd] [ru:l] [-]

" Come and rule [187]
" 来 和 规则 [-]

“来统治吧[187]

[ˈoʊvər][ju: 'es] , " [ðeɪ] [sed] , " [ænd; ənd][bi:; bi] [ˈaʊər; ɑ:r] [kɪŋ] , [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [sɜ:rv] [ænd; ənd]

over us , " they said , " and be our king , and we will serve and
超过 我们 , " 他们 说 , " 和 是 我们的 国王 , 和 我们 将要 服务 和

[ə'beɪ] [ði:] .

obey thee .
服从 你 .

“你统治我们吧,”他们说, “做我们的王吧, 我们将服侍你, 服从你。”

" [bʌt; bət] [ˈɡɪdiən] [wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən] [æm'biʃəs] [mæn] ; [hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [ˈni:ðər] [ˈpaʊər] , [ˈrɪtʃɪz] ,

" But Gideon was not an ambitious man ; he wanted neither power , riches ,
" 但 基甸 曾是 不是 一个 雄心勃勃 男人 ; 他 通缉 两者都不 力量 , 财富 ,

[nɔ:r] [pə'zeɪnz] .

nor possessions .
也不 财产 .

“但基甸并不是一个有野心的人; 他既不要权力, 也不要财富, 更不要财产。”

[soʊ] , [wen] [ðə; ði] ['izriəlaits] [æskt] [ˈɡɪdiən] [tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər] [kɪŋ] , [hi:; hi] [sed] , " [noʊ] ,

So , when the Israelites asked Gideon to be their king , he said , " No ,
所以 , 什么时候 这 以色列人 问 基甸 到 是 他们的 国王 , 他 说 , " 不 ,

所以, 当以色列人请求基甸作他们的王时, 他说: “不,

[aɪ][du:][nɑ:t] [wɪ] [tu:; tə] [ru:l] [ˈoʊvər][ju:; jʊ] ; [ðə; ði] [bɔ:rd] [ˈoʊnli][ɪz][jʊr; jər] [kɪŋ] ; [ə'beɪ] [hɪm; ɪm] .

I do not wish to rule over you ; the Lord only is your king ; obey Him .
我 做 不是 希望 到 规则 超过 你 ; 这 主 仅有的 是 你的 国王 ; 服从 他 .

我不愿统治你们; 唯有耶和华是你们的王; 你们要顺服他。

[bʌt; bət] [ɡɪv] [em 'i:] [ɪf] [ji:; ji] [wɪl] [ðə; ði] ['iəriŋz] [ænd; ənd][ɡoʊld] [tʃeɪnz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ˈteɪkən][frʌm; frəm]

But give me if ye will the earrings and gold chains that were taken from
但 给 我 如果 是的 将要 这 耳环 和 金子 链条 那 是 已采取 从

[ðə; ði] [ˈenəmi] .

the enemies .
这 敌人 .

但请把从敌人那里缴获的耳环和金链子给我。

" [ðə; ði] [ˈmɪdiənnaɪts] [pʊt] [tu:; tə] [flaɪt] .

" THE MIDIANITES PUT TO FLIGHT .
" 这 米甸人 放 到 航班 .

米甸人溃逃了。

" [jes] , [wi:; wi] [wɪl] [ˈwɪlɪŋli] [ɡɪv] [ðem; ðəm] , " [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [sed] .

" Yes , we will willingly give them , " the people said .
" 是的 , 我们 将要 心甘情愿 给 他们 , " 这 人们 说 .

“是的, 我们愿意给他们,”人们说。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [spred] [aʊt][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈɡɑ:rmənt][ænd; ənd] [θru:] [ˈɪntu:][aɪ 'ti:][ɔ:l][ðə; ði] ['iəriŋz]

And they spread out a large garment and threw into it all the earrings
和 他们 传播 出去 一个 大的 服装 和 扔 进入 它 全部 这 耳环

[ænd; ənd] [tʃeɪnz] [ðeɪ] [hæd; həd] ,

and chains they had ,
和 链条 他们 有 ,

他们铺开一块大布, 把他们所有的耳环和项链都扔了进去。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][ˈpɜːrp(ə)] [ˈɡɑːrmənts][ænd; ənd] [ˈmeni] [mɔːr] [ˈbjuːtɪf(ə)] [θɪŋz] .
and with them purple garments and many more beautiful things .
和 和 他们 紫色的 服装 和 许多 更多的 美丽的 事物 .

他们还带来了紫色衣服和许多其他漂亮的物品。

[ˈɡɪdiən] [meɪd] [ðəm; ðəm][ˈɪntuː][æn; ən] [ˈefəd] [laɪk] [ˈɛərənɪz] [ˈefəd] ;
Gideon made them into an ephod like Aaron's ephod ;
基甸 制成 他们 进入 一个 以弗得 喜欢 亚伦的 以弗得 ;

基甸将它们做成了以弗得，像亚伦的以弗得一样。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] [tʊk] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈsɪti] [oʊfrə] .
and this he took into his own city Ophrah .
和 这 他 采取 进入 他的 自己的 城市 奥弗拉 .

他把这东西带回了自己的城市俄弗拉。

[ðə; ði] [ˈefəd] [ˈɡɪdiən] [meɪd] [ɪn] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɪktəri] .
The ephod Gideon made in remembrance of his victory .
这 以弗得 基甸 制成 在 纪念 的 他的 胜利 .

基甸为纪念他的胜利而制作的以弗得。

[ˈæftər] [ˈɡɪdiən] [wʌz; wəz] [ded] , [ðə; ði] [ˈɪzriəlaɪts] [əˈɡen] [fərˈɡɑːt][ɡɑːd] , [ænd; ənd] [ˈwəːʃɪp] [ˈaɪdəlz] .
After Gideon was dead , the Israelites again forgot God , and worshipped idols .
后 基甸 曾是 死的 , 这 以色列人 再次 忘了 上帝 , 和 崇拜 偶像 .

基甸死后，以色列人再次忘记了上帝，转而崇拜偶像。

[deθ] [ʌv; əv] [əˈbɪməˌlek] .
DEATH OF ABIMELECH .
死亡 的 阿比米勒 .

亚比米勒之死。

[əˈbɪməˌlek] . [-]
ABIMELECH . [189]
阿比米勒 . [-]

亚比米勒。[189]

[ˈɡɪdiən] [hæd; həd] [ˈmeni] [sʌnz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
Gideon had many sons , but they were not like him .
基甸 有 许多 儿子们 , 但 他们 是 不是 喜欢 他 .

基甸有很多儿子，但他们都不像他。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][wʌn][wʌz; wəz] [əˈbɪməˌlek] .
The name of one was Abimelech .
这 姓名 的 一 曾是 亚比米勒 .

其中一人的名字叫亚比米勒。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [æmˈbɪʃəs] [mæn] , [ænd; ənd][əsˈpaɪəd][tuː; tə][biː; bi] [kɪŋ] .
He was a most ambitious man , and aspired to be king .
他 曾是 一个 最多 雄心勃勃 男人 , 和 渴望 到 是 国王 .

他野心勃勃，渴望成为国王。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ˈʃekəm] [ænd; ənd] [æskt] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [kɪŋ] [ˈoʊvər] [ðæt] [ˈsɪti] .
He went to Shechem and asked to be made king over that city .
他 去 到 示剑 和 问 到 是 制成 国王 超过 那 城市 .

他去了示剑，请求成为那里的国王。

[ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ˈʃekəm] [wɜːr; wər] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [əˈbɪməˌlek] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [əˈtendɪd] [tuː; tə]
The men of Shechem were pleased with Abimelech , and they attended to
这 男人 的 示剑 是 高兴 和 亚比米勒 , 和 他们 参加 到
[wʌt] [hiː; hi] [sed] ,
what he said ,
什么 他 说 ,

示剑人对亚比米勒很满意，他们都听从他的话。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [goʊld] , [ˈprɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [kɪŋ] .
and gave him much gold , promising to make him king .

和 给予 他 很多 金子 , 有前途 到 制作 他 国王 .

并给了他很多黄金，承诺让他成为国王。

[ðen] [hiː; hi] [went] [hoʊm] [tuː; tə] [oʊfrə] , [ænd; ənd] , [ˈkruːəl] , [æmˈbɪʃəs] [mæn] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ,
Then he went home to Ophrah , and , cruel , ambitious man that he was ,

然后 他 去 家 到 奥弗拉 , 和 , 残忍的 , 雄心勃勃 男人 那 他 曾是 ,

然后他回到俄弗拉，而他，这个残忍、野心勃勃的人，

[hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [kɪld] [ðem; ðəm] , — [ɔːl] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈjʌŋˌɪst] ,
he called his brothers together and killed them , — all but the youngest ,

他 称为 他的 兄弟 一起 和 被杀 他们 , — 全部 但 这 最小的 ,

[neɪmd] [ˈdʒoʊθəm] ,
named Jotham ,

命名 约瑟姆 ,

他召集他的兄弟们，将他们全部杀死——除了最小的弟弟约坦之外。

[huː] [hɪd] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [ɪˈskeɪpt] .

who hid himself and escaped .

WHO 隐藏 他自己 和 逃脱 .

他藏匿起来，逃脱了。

[naʊ] , [waɪ] [dɪd] [əˈbɪməˌlek] [kɪl] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] ?

Now , why did Abimelech kill his brothers ?

现在 , 为什么 做过 亚比米勒 杀 他的 兄弟 ?

那么，亚比米勒为什么要杀害他的兄弟们呢？

[aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [maɪt] [wɪʃ] [tuː; tə] [reɪn] [tuː] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd]
It was because they might wish to reign too , and he was determined

它 曾是 因为 他们 可能 希望 到 在位 也 , 和 他 曾是 决定

[tuː; tə] [reɪn] [əˈloʊn] . [-]
to reign alone . [190]

到 在位 独自的 . [-]

这是因为他们可能也想统治，而他决心独自统治。[190]

[ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ˈʃekəm] [meɪd] [əˈbɪməˌlek] [kɪŋ] .

The men of Shechem made Abimelech king .

这 男人 的 示剑 制成 亚比米勒 国王 .

示剑人拥立亚比米勒为王。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ɪn] [ðæt] [ˈsɪti] [suːn] [gruː] [ˈtaɪərd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [kɪŋ] .

But the people in that city soon grew tired of their king .

但 这 人们 在 那 城市 很快 生长 疲劳的 的 他们的 国王 .

但那座城市里的人民很快就厌倦了他们的国王。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈkruːəl] [ænd; ənd] [ˈɡriːdi] [ænd; ənd] [ʌnˈdʒʌst] .

He was cruel and greedy and unjust .

他 曾是 残忍的 和 贪婪的 和 不公正 .

他残忍、贪婪、不公正。

[ðeɪ] [rɪˈbeld] , [ænd; ənd] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [əˈbɪməˌlek] .

They rebelled , and refused to obey Abimelech .

他们 叛乱 , 和 拒绝 到 服从 亚比米勒 .

他们反叛，拒绝服从亚比米勒。

[soʊ] [əˈbɪməˌlek] [keɪm] [ænd; ənd] [fʊːt] [əˈɡenst] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ˈkɔŋkəd] [ðem; ðəm] .

So Abimelech came and fought against them and conquered them .

所以 亚比米勒 来了 和 战斗 反对 他们 和 征服 他们 .

于是亚比米勒前来与他们交战，并征服了他们。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfekə,maɪts] [ɪˈskeɪpt] [tuː; tə][æn; ən][ˈaɪdl][ˈtemp(ə)] , [ænd; ənd][hɪd][ðer; ðər] .
Some of the Shechemites escaped to an idol temple , and hid there .
一些 的 这 示剑人 逃脱 到 一个 偶像 寺庙 , 和 隐藏 那里 .
一些示剑人逃到一座偶像神庙里躲藏起来。

[bʌt; bət] [əˈbɪmə,lek] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈsoʊldʒərz][kʌt] [daʊn] [ðə; ði] [baʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tri:] [ænd; ənd]
But Abimelech and his soldiers cut down the boughs from the tree and
但 亚比米勒 和 他的 士兵 切 向下 这 树枝 从 这 树 和
[pʊt][ðə; ði] [baʊz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [wɜːr; wər][hɪd] ,
put the boughs under the place where the people were hid ,
放 这 树枝 在下面 这 地方 在哪里 这 人们 是 隐藏 ,
但亚比米勒和他的士兵砍下树枝，放在人们藏身之处下面。

[ænd; ənd][set][,aɪ ˈtiː][ɑːn][ˈfaɪər] ; [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [wɜːr; wər][ɔːl] [bəːnd] [tuː; tə] [deθ] .
and set it on fire ; so that the people were all burned to death .
和 放 它 在 火 ; 所以 那 这 人们 是 全部 烧伤 到 死亡 .
然后放火烧了它，结果所有人都被烧死了。

[ðen] [əˈbɪmə,lek] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsɪti] [neɪmd] - , [ænd; ənd][traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [,aɪ ˈtiː] .
Then Abimelech went to a city named Thebez , and tried to take it .
然后 亚比米勒 去 到 一个 城市 命名 - , 和 尝试 到 拿 它 .
亚比米勒随后前往底比斯城，想要攻取这座城。

[ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [ɪn] - [hæd; həd] [gɔːn] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] , [strɔːŋ] [ˈtaʊər] .
The people in Thebez had gone up to a high , strong tower .
这 人们 在 - 有 已消失 向上 到 一个 高的 , 强的 塔 .
底比斯的人们登上了一座高大坚固的塔楼。

[əˈbɪmə,lek] [wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈtaʊər] [ˈfaɪtɪŋ] [əˈɡenst] [,aɪ ˈtiː] ,
Abimelech was under the tower fighting against it ,
亚比米勒 曾是 在下面 这 塔 斗争 反对 它 ,
亚比米勒在塔下与它搏斗，

[wen] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtaʊər] [tʊk] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [mɪl] - [stoʊn] [ænd; ənd] [θruː]
when a woman on the top of the tower took a large mill - stone and threw
什么时候 一个 女士 在 这 顶部 的 这 塔 采取 一个 大的 磨 - 石头 和 扔
[,aɪ ˈtiː] [daʊn] [əˈpɑːn] [æbɪmɪlɪks] [hed] .
it down upon Abimelech's head .
它 向下 之上 亚比米勒的 头 .
这时，塔顶上的一个女人拿来一块大磨石，砸在亚比米勒的头上。

[əˈbɪmə,lek] [wʌz; wəz] [-]
Abimelech was [191]
亚比米勒 曾是 [-]
亚比米勒是[191]

[sɪˈvɪrli] [krʌʃt] [baɪ][ðə; ði] [stoʊn] .
severely crushed by the stone .
严重 碎 经过 这 石头 .
被石头严重砸伤。

[wen] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][mʌst; məst] [suːn] [daɪ] , [hiː; hi][kraɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,
When he knew he must soon die , he cried to a soldier near him ,
什么时候 他 知道 他 必须 很快 死 , 他 哭 到 一个 士兵 靠近 他 ,
当他知道自己即将死去时，他向身边的一名士兵哭诉道。

" [θrʌst] [ðəɪ] [sɔːrd] [ˈɪntuː][,em ˈiː][ænd; ənd] [sleɪ] [em ˈiː] ;
" **Thrust thy sword into me and slay me ;**
" 推力 你的 剑 进入 我 和 杀戮 我 ;
“把你的剑刺进我身体里，杀了我吧；

[fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [nɑːt][let][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [kɪld] [em ˈiː] .
for I will not let the people say that a woman killed me .
为了 我 将要 不是 让 这 人们 说 那 一个 女士 被杀 我 .

因为我不能让人们说我是一个女人杀的。

" [soʊ][ðə; ði][ˈsoʊldʒər] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ˈɪntuː][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [əˈbɪməˌlek] [fel] [daʊn] [ded] .
So the soldier thrust his sword into him , and Abimelech fell down dead .
" 所以 这 士兵 推力 他的 剑 进入 他 , 和 亚比米勒 跌倒 向下 死的 .

于是士兵将剑刺入亚比米勒的身体，亚比米勒倒地身亡。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɪn] [ɡɪˈliːd] [neɪmd] [ˈdʒefθə] .
At this time there was a man in Gilead named Jephthah .
在 这 时间 那里 曾是 一个 男人 在 吉利德 命名 耶弗他 .

当时基列国有一个人名叫耶弗他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][moʊst] [breɪv] [ænd; ənd] [ˈwɔːrlaɪk] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] [heɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
He was most brave and warlike ; but his brothers hated him .
他 曾是 最多 勇敢的 和 好战 ; 但 他的 兄弟 憎恨 他 .

他非常勇敢好战，但他的兄弟们却恨他。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][let][hɪm; ɪm][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [sent] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] .
They would not let him live with them , but sent him away .
他们 会 不是 让 他 居住 和 他们 , 但 发送 他 离开 .

他们不让他和他们一起生活，而是把他赶走了。

[sʌm; səm] [ˈɪrɪz] [ˈæftər] , [wen] [ðə; ði] [ˈæməˌnaɪts] [keɪm] [ænd; ənd] [fɔːt] [əˈɡenst] [ˈɪzriəl] , [ðə; ði][men]
Some years after , when the Ammonites came and fought against Israel , the men
一些 年 后 , 什么时候 这 菊石 来了 和 战斗 反对 以色列 , 这 男人

[ʌv; əv] [ɡɪˈliːd] [wɜːr; wər] [ˈfraɪ(ə)nd] ,
of Gilead were frightened ,
的 吉利德 是 害怕 ,

几年后，亚扪人来袭与以色列人交战，基列人十分害怕。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sent] [fɔːr; fər] [ˈdʒefθə] [tuː; tə][help][ðem; ðəm] [ˈkɑːŋkər] [ðer; ðər] [ˈenəmi] .
and they sent for Jephthah to help them conquer their enemies .
和 他们 发送 为了 耶弗他 到 帮助 他们 征服 他们的 敌人 .

于是他们派人去请耶弗他来帮助他们战胜敌人。

[wen] [ˈdʒefθə] [hɜːrd] [wʌt] [ðə; ði] [ˈmesɪndʒəz] [sed] , [hiː; hi] [ˈænsər] ,
When Jephthah heard what the messengers said , he answered ,
什么时候 耶弗他 听到 什么 这 信使 说 , 他 回答 ,

耶弗他听见使者所说的话，就回答说：

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][em ˈiː] [naʊ] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [ˈtrʌb(ə)] ?
Why do you come to me now when you are in trouble ?
" 为什么 做 你 来 到 我 现在 什么时候 你 是 在 麻烦 ?

你为什么在遇到麻烦的时候才来找我？

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ɡɪledaɪts] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [meɪk] [ˈdʒefθə] [-]
But the Gileadites promised to make Jephthah [192]
" 但 这 基列人 承诺 到 制作 耶弗他 [-]

“但基列人承诺要使耶弗他[192]

[ðer; ðər] [ˈkæptɪn] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm]
their captain if he would come
他们的 队长 如果 他 会 来

他们的队长，如果他愿意来的话

; [soʊ] [ˈdʒefθə] [fərˈgeɪv] [ðer; ðər][pæst] [ʌnˈkaɪndnəs] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðer; ðər][eɪd] .
; so Jephthah forgave their past unkindness and went to their aid .
; 所以 耶弗他 原谅了 他们的 过去的 不友善 和 去 到 他们的 援助 .

于是耶弗他饶恕了他们过去的恶行，去帮助他们。

[ðə; ði] ['æməˌnaɪts] [wɜːr; wər] ['veri] ['wɪkɪd] ['piːp(ə)l] .

The Ammonites were very wicked people .
这 菊石 是 非常 邪恶 人们 .

亚扪人是非常邪恶的民族。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['enəmi] [tuː; tə] ['ɪzriəl] .

They had always been enemies to Israel .
他们 有 总是 到过 敌人 到 以色列 .

他们一直都是以色列的敌人。

[ˈdʒefθə] [təʊld][ðə; ði] ['æməˌnaɪts] [ðæt][gɔːd][hæd; həd] [kə'mɑːndɪd] [ðæt] [ðeɪ] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] ,
Jephthah told the Ammonites that God had commanded that they be destroyed ,
耶弗他 讲述 这 菊石 那 上帝 有 命令 那 他们 是 损毁 ,

耶弗他告诉亚扪人，上帝命令要毁灭他们。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [gɪv] [ðer; ðər] [pə'zeɪnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪzriələɪts] ; [bʌt; bət] [ðeɪ]
and had promised to give their possessions to the Israelites ; but they
和 有 承诺 到 给 他们的 财产 到 这 以色列人 ; 但 他们

[wʊd] [nɑːt]['lɪs(ə)n] .

would not listen .
会 不是 听 .

他们曾答应将自己的财产交给以色列人，但他们却不肯听从。

[ðen] [ˈdʒefθə] [meɪd] ['redi] [tuː; tə] [faɪt] [ə'ɡenst] [ðem; ðəm] .

Then Jephthah made ready to fight against them .
然后 耶弗他 制成 准备好 到 斗争 反对 他们 .

于是耶弗他准备与他们作战。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['bæt(ə)] , [hiː; hi] [æskt] ['gɔːdz] [help] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðɪs]
But before he went to the battle , he asked God's help , and made this
但 前 他 去 到 这 战斗 , 他 问 神的 帮助 , 和 制成 这

['prɑːmɪs] :

promise :
承诺 :

但在出征之前，他向上帝祈求帮助，并许下了这样的承诺：

" [ɪf] [ðəʊ] [wɪlt] [gɪv] [em 'iː][ðə; ði] ['vɪktəri] ,

" If Thou wilt give me the victory ,

" 如果 你 枯萎 给 我 这 胜利 ,

“如果你愿意赐予我胜利，

[ðen] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ] [mɪt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][maɪ] [haʊs] , [wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] [ɪn] [piːs] ,
then the first thing I meet at the door of my house , when I return in peace ,
然后 这 第一的 事物 我 见面 在 这 门 的 我的 房子 , 什么时候 我 返回 在 和平 ,

然后，当我平安回家时，在门口遇到的第一件事就是：

[ʌl; əl][biː; bi][ðə; ði][bɜː(r)dz] ; [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['ɔːfər] [aɪ 'tiː][ʌp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɜːrnt] - ['ɔːfərɪŋ] .

shall be the Lord's ; and I will offer it up for a burnt - offering .
将 是 这 主场 ; 和 我 将要 提供 它 向上 为了 一个 烧焦的 - 提供 .

必归耶和华；我必将祂献为燔祭。

" [ðen] [ˈdʒefθə] [went] ['ɪntuː]['bæt(ə)l] ; [ðə; ði] ['æməˌnaɪts] [wɜːr; wər] ['kɒŋkəd] , [ænd; ənd] ['veri] ['meni]

" Then Jephthah went into battle ; the Ammonites were conquered , and very many
" 然后 耶弗他 去 进入 战斗 ; 这 菊石 是 征服 , 和 非常 许多

[ʌv; əv][ðem; ðəm] [kɪld] .

of them killed .
的 他们 被杀 .

“耶弗他出征，亚扪人被击败，许多人被杀。”

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz] [-]

But when the battle was [193]
但 什么时候 这 战斗 曾是 [-]

但当战斗[193]

[ˈendɪd] , [ˈdʒefθə] [went] [hoʊm] [əˈgen] [tuː; tə] [ˈmɪzpə] .
ended , Jephthah went home again to Mizpah .
结束 , 耶弗他去家再次到米斯巴 .

故事结束后，耶弗他回到了米斯巴的家。

[ˈdʒefθə] [hæd; həd][wʌn] [tʃaɪld] , [ə; eɪ] [ˈdɔːtər] , [huː] [wʌz; wəz] [veri] [dɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Jephthah had one child , a daughter , who was very dear to him .
耶弗他有 一 孩子 , 一个 女儿 , who 曾是 非常 亲爱的 到 他 .

耶弗他有一个女儿，他非常疼爱她。

[ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔːtər] [lʌvd] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪktəri] ,
This little daughter loved her father , and when she heard of the victory ,
这 小的 女儿 喜爱 她 父亲 , 和 什么时候 她 听到 的 这 胜利 ,

这个小女儿很爱她的父亲，当她听到胜利的消息时，

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [suːn] [siː] [hɜːr; hər] [dɪr] [ˈfɑːðər] .
she knew she should soon see her dear father .
她 知道 她 应该 很快 看 她 亲爱的 父亲 .

她知道自己能很快就能见到亲爱的父亲了。

[soʊ][ʃiː; ʃɪ] [ˈweɪtɪd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈkʌmɪŋ] ,
So she waited and watched for him , and when she saw him coming ,
所以 她 等待 和 观看 为了 他 , 和 什么时候 她 锯 他 未来 ,

于是她等候着，看着他走过来，当她看到他走过来时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

圣经故事集，(Stories of the Bible,)

第5/6页

[ʃiː; ʃi][ræn][aʊt][tuː; tə] [mi:t] [him; ɪm] , ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] .
she ran out to meet him , dancing and singing for joy .
她 跑 出去 到 见面 他 , 跳舞 和 歌唱 为了 喜悦 .

她跑出去迎接他，又唱又跳，高兴极了。

[ə'læəs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ə'læəs] !
alas !
唉 !

唉!

['dʒefθə] [rent][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd][kraɪd] , " [oʊ][maɪ] ['dɔːtər] , [maɪ] ['dɔːtər] !
Jephthah rent his clothes and cried , " O my daughter , my daughter !
耶弗他 租 他的 衣服 和 哭 , " 哦 我的 女儿 , 我的 女儿 !

耶弗他撕裂衣服，喊道：“我的女儿，我的女儿！”

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['pra:mɪs] [tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd] , [ænd; ənd][aɪ] ['kænə:t] [breɪk] [maɪ] [vaʊ] !
I have made a promise to the Lord , and I cannot break my vow !
我 有 制成 一个 承诺 到 这 主 , 和 我 不能 休息 我的 发誓 !

我已向上帝许下诺言，我不能违背我的誓言！

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['dɔːtər] [sed] , " [maɪ] ['fɑːðər] , [duː][nɑ:t] [wi:p] ;
" But the daughter said , " My father , do not weep ;
" 但 这 女儿 说 , " 我的 父亲 , 做 不是 哭泣 ;

女儿说：“父亲，不要哭；

[ɪf] [ðəʊ] [hæst] [meɪd] [ə; eɪ] [vaʊ] [tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd] , [duː][æz; əz] [ðəʊ] [hæst] ['pra:mɪst] .
if thou hast made a vow to the Lord , do as thou hast promised .
如果 你 哈斯特 制成 一个 发誓 到 这 主 , 做 作为 你 哈斯特 承诺 .

你若向主许愿，就当履行你所许的愿。

[gɔːd][hæz; həz] [bɪn] ['veri] ['mɜːrsɪf(ə)][tuː; tə][juː 'es] ,
God has been very merciful to us ,
上帝 有 到过 非常 仁慈 到 我们 ,

上帝对我们非常仁慈。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] ['redi] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][help] [ber] [ɔːl] [ðəʊ] [hæst] ['vaʊd] [tuː; tə][duː] .
and I am ready and willing to help bear all thou hast vowed to do .
和 我 是 准备好 和 愿意的 到 帮助 熊 全部 你 哈斯特 发誓 到 做 .

我已做好准备，愿意帮助你承担你所发誓要做的一切。

" ['dʒefθə] [θɔ:t] [naʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fuːliʃ] [vaʊ] ,
" Jephthah thought now of his foolish vow ,
" 耶弗他 想法 现在 的 他的 愚蠢 发誓 ,

耶弗他现在想起了他那愚蠢的誓言，

[ænd; ənd][oʊ] [haʊ] ['sɔːri] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [aɪ 'tiː] !
and O how sorry he was that he had made it !
和 哦 如何 对不起 他 曾是 那 他 有 制成 它 !

他多么后悔自己做了这件事啊！

[hi:; hi][mʌst; məst] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [dɪr] ['dɔ:tər] [ænd; ənd] [-]
He must give up his dear daughter and [194]
他 必须 给 向上 他的 亲爱的 女儿 和 [-]
他必须放弃他心爱的女儿和[194]

[ˈnevər] [si:] [hɜ:r; hər] [ə'gen] !
never see her again !
绝不 看 她 再次 !
再也见不到她了!

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][təʊld][hɜ:r; hər] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] ['vʌʊd] ,
But when he told her what he had vowed ,
但 什么时候 他 讲述 她 什么 他 有 发誓 ,
但当他告诉她他所发的誓言时,

[fi:; fi] [æskt] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə][goʊ][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['maʊntnz] [tu:; tə] [mɔ:rn] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ]
she asked to be allowed to go upon the mountains to mourn there with
她 问 到 是 允许 到 去 之上 这 山脉 到 哀悼 那里 和
[hɜ:r; hər] [frendz] .
her friends .
她 朋友们 :
她请求允许她到山上与朋友们一起哀悼。

[ˈæftər] [tu:] [mʌnθs] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [hoʊm] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['dʒefθə] [dɪd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][æz; əz][hi:; hi]
After two months she came home again , and Jephthah did with her as he
后 二 几个月 她 来了 家 再次 , 和 耶弗他 做过 和 她 作为 他
[hæd; həd] ['vʌʊd] .
had vowed .
有 发誓 :
两个月后她又回到了家, 耶弗他按照自己的誓言与她同归于尽。

[ðoʊ] [ðə; ði]['və:dʒɪnz][ʌv; əv]['seɪləm] [lə'ment] ,
Though the virgins of Salem lament ,
尽管 这 处女 的 塞勒姆 哀叹 ,
尽管塞勒姆的处女们哀叹,

[bi:; bi][ðə; ði][dʒʌdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]['hɪroʊ] [ʌn'bent] ;
Be the judge and the hero unbent ;
是 这 法官 和 这 英雄 未弯曲 ;
做公正无私的法官和英雄;

[aɪ][hæv; həv] [wʌn] [ðə; ði] [greɪt] ['bæt(ə)] [fɔ:r; fər] [ði:] ,
I have won the great battle for thee ,
我 有 韩元 这 伟大的 战斗 为了 你 ,
我已经为你赢得了这场伟大的战役,

[ænd; ənd][maɪ] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['kʌntri] [ɑ:r; ər] [fri:] .
And my father and country are free .
和 我的 父亲 和 国家 是 自由的 .
我的父亲和祖国都获得了自由。

[wen] [ðɪs] [blʌd] [ʌv; əv][ðəɪ] ['gɪvɪŋ] [hæz; həz] [gʌʃt] ,
When this blood of thy giving has gushed ,
什么时候 这 血 的 你的 给予 有 滔滔不绝 ,
当你这奉献的鲜血喷涌而出时,

[wen] [ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [ðəʊ] ['lʌvst] [ɪz] [hʌʃt] ,
When the voice that thou lovest is hushed ,
什么时候 这 嗓音 那 你 最爱 是 静静地 ,
当你最爱的声音渐渐消失时,

[let] [maɪ] ['meməri] [sti:l] [biː; bi] [ðɑɪ] [praɪd] ,
Let my memory still be thy pride ,
让 我的 记忆 仍然 是 你的 自豪 ,
愿我的记忆永远成为你的骄傲。

[ænd; ənd] [fər'get] [nɑ:t][aɪ] [smaɪld] [æz; əz][aɪ][daɪd] . [-]
And forget not I smiled as I died . [195]
和 忘记 不是 我 微笑 作为 我 死亡 . [-]
别忘了我临终时面带微笑。[195]

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['sæmsən] .
THE STORY OF SAMSON .
这 故事 的 参孙 .
参孙的故事。

[wʊd] ['eni] [straɪv] [wɪð; wɪθ]['sæmsən][fɔ:r; fər] [rɪ'naʊn] ,
Would any strive with Samson for renown ,
会 任何 努力 和 参孙 为了 名声 ,
有人会像参孙那样为名扬四海吗?

[hu:z] ['brɔ:ni] [ɑ:rm][kæn; kən] [straɪk] [moʊst] [piləs] [daʊn] ?
Whose brawny arm can strike most pillars down ?
谁 强壮的 手臂 能 罢工 最多 柱子 向下 ?
谁的强壮手臂能击倒大多数柱子?

[prɪ'zɜ:rv] [hiː; hi] [ðen] [ʌn'steɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪst]
Preserve he then unstained in his breast
保存 他 然后 未染色 在 他的 胸部
然后，他将污点保留在胸膛中

[ə; eɪ] [mɪlk] - [waɪt] ['kɑ:nʃəns] ; [let][hɪz; ɪz][soʊl] [biː; bi] [blest]
A milk - white conscience ; let his soul be blest
一个 牛奶 - 白色的 良心 ; 让 他的 灵魂 是 祝福
一颗纯洁无瑕的良心；愿他的灵魂得到安息。

[wɪð; wɪθ]['sɪmp(ə)] ['ɪnəsns] ; [ðɪs] ['sevən'foʊld] [ʃi:ld]
With simple innocence ; this sevenfold shield
和 简单的 无辜 ; 这 七倍 盾
带着纯真的天真；这七重盾牌

[noʊ][dɑ:rt][[æɪ; ʃəl] [pɪrs] ; [noʊ] [sɔ:rd] [[æɪ; ʃəl] [meɪk] [aɪ 'ti:] [ji:ld] ; —
No dart shall pierce ; no sword shall make it yield ; —
不 镖 将 刺穿 ; 不 剑 将 制作 它 屈服 ; —
箭矢不能刺穿它，刀剑不能使它屈服；——

[wel] ['gɑ:rdɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [hiː; hi] [wɔ:ks] [ə'loʊŋ] ,
Well guarded with himself he walks along ,
出色地 守卫 和 他自己 他 散步 沿着 ,
他小心翼翼地走着，对自己严加防范。

[wen] [moʊst][ə'loʊn] , [hiː; hi][stændz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [strɔ:ŋ] .
When most alone , he stands a thousand strong .
什么时候 最多 独自的 , 他 站立 一个 千 强的 .
即便孤身一人，他也能力挽狂澜。

['æftər] [ðɪs] ['dʒefθə] [dʒʌdʒd] ['ɪzriəl] [sɪks] ['jɪrz] [ænd; ənd] [ðen] [daɪd] .
After this Jephthah judged Israel six years and then died .
后 这 耶弗他 评判 以色列 六 年 和 然后 死亡 .
此后，耶弗他作以色列的士师六年，然后去世了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə'gen] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [br'gæŋ][tu;; tə][sɪn] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔ:rd] ; [ænd; ənd][hi;; hi] , [tu;; tə]
And now again the people began to sin against the Lord ; and He , to
和 现在 再次 这 人们 开始 到 罪 反对 这 主 ; 和 他 , 到

[rɪ'kɔ:l] [ðem; ðəm] [ə'gen] ,
recall them again ,
记起 他们 再次 ,

于是百姓又开始得罪耶和華；耶和華要再次召回他們，
[geɪv] [ðem; ðəm][ʌp][tu;; tə][ðer; ðər] ['enəmi] , [ðə; ði] ['fɪlɪsti:nz] , [fɔ:r; fər][fɔ:rti] ['jɪrz] .
gave them up to their enemies , the Philistines , for forty years .
给予 他们 向上 到 他们的 敌人 , 这 非利士人 , 为了 四十 年 .

他们把他们交给他们的敌人非利士人四十年。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [tu;; tə][bi;; bi][ɪn] ['sɑ:roʊ] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)] ;
This was a long time to be in sorrow and trouble ;
这 曾是 一个 长的 时间 到 是 在 悲哀 和 麻烦 ;

这是一段漫长的悲伤和苦难时期；

[bʌt; bət][dɪd][nɑ:t][ðə; ði] ['ɪzriəlaɪts] [dɪ'zɜ:rv] [ðer; ðər] ['pʌnɪʃmənt] ?
but did not the Israelites deserve their punishment ?
但 做过 不是 这 以色列人 应得 他们的 惩罚 ?

但以色列人难道不该受到惩罚吗？

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn][ɪn][ðə; ði] [traɪb] [ʌv; əv][dæn] , [neɪmd] ['meɪnoʊə] .
There was a good man in the tribe of Dan , named Manoah .
那里 曾是 一个 好的 男人 在 这 部落 的 担 , 命名 马诺亚 .

但支派中有一个好人，名叫玛挪亚。

[wʌn] [deɪ] [æn; ən]['eɪndʒl][ʌv; əv] [-]
One day an angel of [196]
一 天 一个 天使 的 [-]

有一天，一位天使[196]

[ðə; ði] [lɔ:rd] [ə'pɪrd] [tu;; tə] - [waɪf] [ænd; ənd] [sed] , " [su:n] [gɑ:d] [wɪl] [gɪv] [ðɪ:] [ə; eɪ] [sʌn] ,
the Lord appeared to Manoah's wife and said , " Soon God will give thee a son ,
这 主 出现 到 - 妻子 和 说 , " 很快 上帝 将要 给 你 一个 儿子 ,

耶和華向瑪挪亞的妻子显现，说：“不久，神将赐给你一个儿子，

[hu:] [jæl; ʃəl] [dɪ'lɪvər] ['ɪzriəl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɪlɪsti:nz] .
who shall deliver Israel from the Philistines .
WHO 将 递送 以色列 从 这 非利士人 .

谁将拯救以色列脱离非利士人的手？

[noʊ]['reɪzər][mʌst; məst] [kʌm] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər][hi;; hi][jæl; ʃəl][bi;; bi][ə; eɪ] ['næzərəɪt] ['ʌntə'ʌntu][gɑ:d] .
No razor must come upon him , for he shall be a Nazarite unto God .
不 剃刀 必须 来 之上 他 , 为了 他 将 是 一个 拿细耳人 到 上帝 .

不可剃刀剃他，因为他要归神作拿细耳人。

" [naʊ] , [ðə; ði] [næzɜ:ɪts] [wɜ:r; wər] ['pi:p(ə)] [hu:] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [vəʊ] [tu;; tə] [gɪv] [ðəm'selvz]
" Now , the Nazarites were people who had made a vow to give themselves
" 现在 , 这 拿细耳人 是 人们 WHO 有 制成 一个 发誓 到 给 他们自己
[tu;; tə][gɑ:d] .
to God .
到 上帝 .

“拿细耳人是那些发誓要献身于上帝的人。”

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [drɪŋk] [waɪn] , [nɔ:r] ['eni] [strɔ:ŋ] ['lɪkər] ;
They did not drink wine , nor any strong liquor ;
他们 做过 不是 喝 葡萄酒 , 也不 任何 强的 酒 ;

他们不喝葡萄酒，也不喝任何烈酒；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər] [kʌt] [ðer; ðər] [her] [ɔ:r] [ʃeɪvd] [ðer; ðər] [biədʒ] .
and they never cut their hair or shaved their beards .
和 他们 绝不 切 他们的 头发 或者 剃光 他们的 胡须 .

他们从不剪头发，也不刮胡子。

- [waɪf] ['wʌndəʒ-d] ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə] [hɪr] [wʌt] [ðə; ði]['eɪndʒl] [sed] ,
Manoah's wife wondered very much to hear what the angel said ,
- 妻子 想知道 非常 很多 到 听到 什么 这 天使 说 ,

玛诺亚的妻子听了天使的话，非常疑惑。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [went] [ænd; ənd][təʊld][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .
and she went and told her husband .
和 她 去 和 讲述 她 丈夫 .

于是她去告诉了她丈夫。

[aɪ 'ti:] [si:md] ['veri] [streɪndʒ] ; [sti:l] ['meɪnoʊə] [nu:] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [tu:] ['wʌndərf(ə)l] [fɔ:r; fər]
It seemed very strange ; still Manoah knew that nothing was too wonderful for
它 似乎 非常 奇怪的 ; 仍然 马诺亚 知道 那 没有什么 曾是 也 精彩的 为了

[gə:d][tu:; tə][du:] ;
God to do ;
上帝 到 做 ;

这事看起来很奇怪；但玛挪亚知道，没有什么事是上帝做不到的；

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [fɔ:r; fər]['gə:dz] ['prə:mɪs] [tu:; tə] [dɪ'lɪvər] ['ɪzriəl] .
and he was thankful for God's promise to deliver Israel .
和 他 曾是 感恩 为了 神的 承诺 到 递送 以色列 .

他感谢上帝承诺拯救以色列。

[bʌt; bət]['meɪnoʊə] ,
But Manoah ,
但 马诺亚 ,

但是玛挪亚，

['fɪrf(ə)l] [lest] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [maɪt] [fər'get] [wʌt] [ðə; ði]['eɪndʒl][hæd; həd] [sed] [ænd; ənd][nɔ:t]
fearful lest he and his wife might forget what the angel had said and not
可怕 免得 他 和 他的 妻子 可能 忘记 什么 这 天使 有 说 和 不是

[brɪŋ] [ʌp][ðer; ðər][tʃaɪld] ['raɪtli] ,
bring up their child rightly ,
带来 向上 他们的 孩子 没错 ,

他担心自己和妻子会忘记天使说过的话，从而无法正确地抚养孩子。

[preɪd] [gə:d][tu:; tə] [send] [ðə; ði]['eɪndʒl][tu:; tə][ðem; ðəm] [ə'gen] . [-]
prayed God to send the angel to them again . [197]
祈祷 上帝 到 发送 这 天使 到 他们 再次 . [-]

向上帝祈求再次派遣天使到他们那里去。[197]

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['æftər] , [ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [fi:ld] ,
A few days after , the woman was sitting alone in the field ,
一个 很少 天 后 , 这 女士 曾是 坐着 独自的 在 这 场地 ,

几天后，这名女子独自坐在田野里。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔ:ɪ] [ðə; ði]['eɪndʒl] [ə'gen] ['stændɪŋ] [baɪ][hɜ:r; hər] .
and she looked up and saw the angel again standing by her .
和 她 看起来 向上 和 锯 这 天使 再次 常设 经过 她 .

她抬头一看，又看见天使站在她身边。

[ʃi:; ʃi][ræn][ænd; ənd] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ; [ænd; ənd]['meɪnoʊə] , ['fɑ:ləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [keɪm] [tu:; tə]
She ran and called her husband ; and Manoah , following his wife , came to
她 跑 和 称为 她 丈夫 ; 和 马诺亚 , 下列的 他的 妻子 , 来了 到

[ðə; ði]['eɪndʒl][ænd; ənd] [æskt] ,
the angel and asked ,
这 天使 和 问 ,

她跑去叫她的丈夫；玛挪亚跟着妻子来到天使那里，问道：

" [wʌt] [jæɪ; ʃəl][wiː; wi][duː][tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] [wen] [hiː; hi][ɪz][bɔːrn] ?
" **What shall we do to the child when he is born ?**
" 什么 将 我们 做 到 这 孩子 什么时候 他 是 出生 ?
“孩子出生后，我们该如何处置他？”

" [ðə; ði][ˈeɪndʒl] [rɪˈpiːtɪd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][təʊld][ðə; ði][ˈwʊmən] [brɪˈfɔːr] .
" **The angel repeated what he had told the woman before .**
" 这 天使 重复 什么 他 有 讲述 这 女士 前 .
天使重复了他之前告诉那个女人的话。

[ðen] [ˈmeɪnoʊə] [sed] , " [steɪ] [hɪr] [tɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ˈredi] [ə; eɪ][kɪd][fɔːr; fər] [ðɪː] .
Then Manoah said , " Stay here till we have made ready a kid for thee .
然后 马诺亚 说 , " 停留 这里 直到 我们 有 制成 准备好 一个 孩子 为了 你 .
玛挪亚说：“你留在这里，等我们为你预备好一只小羊羔。”

" [ðə; ði][ˈeɪndʒl] [ˈænsər] , " [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [iːt] [ʌv; əv][ðəɪ] [bred] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðəʊ] [wɪlt] [ˈɔːfər] [ə; eɪ]
" **The angel answered , " I will not eat of thy bread ; and if thou wilt offer a**
" 这 天使 回答 , " 我 将要 不是 吃 的 你的 面包 ; 和 如果 你 枯萎 提供 一个
[ˈsækrɪfəɪs] ,
sacrifice ,
牺牲 ,

天使回答说：“我不吃你的食物；你若献祭，
[ˈɔːfər] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][gɑːd] .
offer it to God .
提供 它 到 上帝 .
把它献给上帝。

" [ˈmeɪnoʊə] [ˈwʌndərd] [huː] [ðə; ði][ˈeɪndʒl][wʌz; wəz] ; [soʊ][hiː; hi] [æskt] [əˈgen] , " [wʌt] [ɪz][ðəɪ] [neɪm] ?
" **Manoah wondered who the angel was ; so he asked again , " What is thy name ?**
" 马诺亚 想知道 WHO 这 天使 曾是 ; 所以 他 问 再次 , " 什么 是 你的 姓名 ?
玛挪亚想知道这位天使是谁；于是他又问：“你叫什么名字？”

" [bʌt; bət][ðə; ði][ˈeɪndʒl] [ˈænsər] , " [waɪ] [dʌst] [ðəʊ] [æsk][maɪ] [neɪm] ?
" **But the angel answered , " Why dost thou ask my name ?**
" 但 这 天使 回答 , " 为什么 朋友 你 问 我的 姓名 ?
天使回答说：“你为什么问我的名字？”

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsiːkrət] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈwʌndərf(ə)] [neɪm] .
It is a very secret and a very wonderful name .
它 是 一个 非常 秘密 和 一个 非常 精彩的 姓名 .
这是一个非常神秘又非常美好的名字。

" [ðen] [ˈmeɪnoʊə] [ˈɔːfərd] [ə; eɪ][kɪd][ɪn][ˈsækrɪfəɪs][tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [rɑːk] ,
" **Then Manoah offered a kid in sacrifice to the Lord upon the rock ,**
" 然后 马诺亚 提供 一个 孩子 在 牺牲 到 这 主 之上 这 岩石 ,
“于是玛挪亚在磐石上向耶和华献上一只山羊羔作祭物，

[ænd; ənd][gɑːd] [sent] [ˈfaɪər][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈsækrɪfəɪs][tuː; tə] [kənˈsuːm] [aɪ ˈtiː] . [-]
and God sent fire upon the sacrifice to consume it . [198]
和 上帝 发送 火 之上 这 牺牲 到 消耗 它 . [-]
上帝降下火来焚烧祭物。[198]

[ˈmeɪnoʊə][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ˈeɪndʒl] ,
Manoah and his wife looked at the angel ,
马诺亚 和 他的 妻子 看起来 在 这 天使 ,
玛诺亚和他的妻子望着天使，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][ˈgoʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][ˈfaɪər] .
and they saw him going up to Heaven in the flame of fire .
和 他们 锯 他 去 向上 到 天堂 在 这 火焰 的 火 .
他们看见他在火焰中升天。

[ðen] [ðeɪ] [bəuθ] [fel] [ə'pɑ:n][ðer; ðær]['feɪsɪz][ɪn][ˈhoʊli][fɪr] [ænd; ənd] ['wʌndər] ; [ænd; ənd][ˈmeɪnoʊə] [sed] ,
Then they both fell upon their faces in holy fear and wonder ; and Manoah said ,
然后 他们 两个都 跌倒 之上 他们的 面孔 在 圣 害怕 和 想知道 ; 和 马诺亚 说 ,
于是, 他们二人面伏在地, 满心敬畏惊奇; 玛挪亚说:

" [naʊ] [wi;; wi][æɪ][əɪ][daɪ] , [br'kəz, br'kɔ:z][wi;; wi][hæv; həv] [si:n] [gɑ:d] .
" Now we shall die , because we have seen God .
" 现在 我们 将 死 , 因为 我们 有 已见 上帝 :
“现在我们即将死去, 因为我们见到了上帝。”

" [ðə; ði] ['wʊmən] [sed] [tu;; tə][hɜ:r; hær] ['hʌzbənd] , " [du:][na:t][bi;; bi][ə'freɪd] .
" The woman said to her husband , " Do not be afraid .
" 这 女士 说 到 她 丈夫 , " 做 不是 是 害怕的 :
那妇人对她丈夫说: “不要害怕。”

[gɑ:d][hæz; həz] [ʃoʊn] [ju: 'es][ˈwʌndərf(ə)l] [θɪŋz] ; [hi;; hi][hæz; həz] [ək'septɪd] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈsækrɪfaɪs] ,
God has shown us wonderful things ; he has accepted our sacrifice ,
上帝 有 所示 我们 精彩的 事物 ; 他 有 公认 我们的 牺牲 ,
上帝向我们展示了奇妙的事情; 他悦纳了我们的祭品。

[ænd; ənd] [ˈfʊrli] [hi;; hi][ˈkæna:t] [wɪ] [tu;; tə][hɜ:rt][ɔ:r] [ˈfraɪt(ə)n] [ju: 'es] .
and surely he cannot wish to hurt or frighten us .
和 一定 他 不能 希望 到 伤害 或者 吓唬 我们 :
他肯定不会想要伤害或吓唬我们。

" [ˈmeɪnoʊə][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈnevər] [ə'gen] [sɔ:] [ðə; ði][ˈeɪndʒl][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:rd] ; [bʌt; bət][gɑ:d]
" Manoah and his wife never again saw the angel of the Lord ; but God
" 马诺亚 和 他的 妻子 绝不 再次 锯 这 天使 的 这 主 ; 但 上帝
[rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [ˈpra:mɪs] ,
remembered His promise ,
记得 他的 承诺 ,
玛挪亚和他的妻子再也没有见过耶和华的使者; 但神記念他所应许的,

[ænd; ənd] [ˈveri] [su:n] [ðer; ðær] [keɪm] [tu;; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [sʌn] , [hu:m] [ðeɪ] [kɔ:ld] [ˈsæmsən] .
and very soon there came to them a little son , whom they called Samson .
和 非常 很快 那里 来了 到 他们 一个 小的 儿子 , 谁 他们 称为 参孙 :
不久, 他们生了一个儿子, 取名叫参孙。

[ˈsæmsənz] [ˈperənts] [wɜ:r; wər] [ˈveri] [ˈkerf(ə)l] [tu;; tə] [ə'tend] [tu;; tə][ˈgɑ:dz] [kə'mændz] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɪm; ɪm] .
Samson's parents were very careful to attend to God's commands regarding him .
参孙的 父母 是 非常 小心 到 出席 到 神的 命令 关于 他 :
参孙的父母非常谨慎地遵从上帝关于他的诫命。

[ðeɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz][tu;; tə][bi;; bi][ˈgɪv(ə)n][tu;; tə][gɑ:d] ; [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz][tu;; tə]
They remembered that he was to be given to God ; that he was to
他们 记得 那 他 曾是 到 是 给定 到 上帝 ; 那 他 曾是 到
[bi;; bi][ə; eɪ] [ˈnæzərəɪt] ;
be a Nazarite ;
是 一个 拿细耳人 ;

他们记得他要献给上帝; 他要成为拿细耳人;

[ðæt] [hi;; hi][mʌst; məst] [drɪŋk] [noʊ] [waɪn] ; [ðæt] [hi;; hi][mʌst; məst][na:t] [ʃeɪv] [hɪz; ɪz] [hed] , [nɔ:r] [kʌt]
that he must drink no wine ; that he must not shave his head , nor cut
那 他 必须 喝 不 葡萄酒 ; 那 他 必须 不是 刮胡子 他的 头 , 也不 切
[hɪz; ɪz] [her] . [-]
his hair . [199]
他的 头发 : [-]

他不可喝酒; 不可剃头, 也不可剪头发。[199]

[ˈsæmsən] [gru:] [tu;; tə][bi;; bi] [ˈwʌndərfəli] [strɔ:ŋ] .
Samson grew to be wonderfully strong .
参孙 生长 到 是 太棒了 强的 :

参孙变得力大无穷。

[greɪt] [streŋθ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] ;
Great strength had been given him because he had much to do ;
伟大的 力量 有 到过 给定 他 因为 他 有 很多 到 做 ;
他被赋予了强大的力量，因为他有很多事情要做；

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [drɪˈlɪvər] [ɪzraɪəl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɪlɪstiːnɪz] .
for he was to deliver Israel from the Philistines .
为了 他 曾是 到 递送 以色列 从 这 非利士人 .
因为他要将以色列从非利士人手中拯救出来。

[wen] [ˈsæmsən][wʌz; wəz] [ɡroʊn] [ʌp] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ˈtɪmnəθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd]
When Samson was grown up , he went to Timnath with his father and
什么时候 参孙 曾是 生长 向上 , 他 去 到 蒂姆纳斯 和 他的 父亲 和
[ˈmʌðər] ,
mother ,
母亲 ,
参孙长大后，和父母一起去了亭拿。

[tuː; tə] [ˈmæri] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɪlɪstiːn] .
to marry a young woman who was a Philistine .
到 结婚 一个 年轻的 女士 WHO 曾是 一个 庸俗 .
娶一位非利士女子为妻。

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] [ˈvɪnjədɪz] [æt; ət] [ˈtɪmnəθ] ,
As he passed the vineyards at Timnath ,
作为 他 通过了 这 葡萄园 在 蒂姆纳斯 ,
当他经过亭拿的葡萄园时，

[ə; eɪ][ˈlaɪən] [rʌʃt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdɪz] [ænd; ənd] [rɔːrd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
a lion rushed out of the woods and roared at him .
一个 狮子 匆忙 出去 的 这 树林 和 咆哮 在 他 .
一头狮子从树林里冲出来，朝他咆哮。

[bʌt; bət][ˈsæmsən][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [boʊld][mæn] .
But Samson was a very bold man .
但 参孙 曾是 一个 非常 大胆的 男人 .
但参孙是个非常勇敢的人。

[hiː; hi][ræn][æt; ət][ðə; ði][ˈlaɪən][ænd; ənd] [tɔːr] [aɪˈtiː][ɪn] [ˈpiːsɪz] , [wɪðəʊt] [stɪk] , [ɔːr] [sɔːrd] ,
He ran at the lion and tore it in pieces , without stick , or sword ,
他 跑 在 这 狮子 和 撕裂 它 在 件 , 没有 戳 , 或者 剑 ,
他冲向狮子，不用棍棒，也不用剑，就把狮子撕成了碎片。

[ɔːr] [spɪr] — [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [greɪt] [streŋθ] [əˈloʊn] .
or spear — by his own great strength alone .
或者 矛 — 经过 他的 自己的 伟大的 力量 独自的 .
或者凭借他自身强大的力量拔出长矛。

[ˈsæmsən] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ɔːr] [ˈmʌðər] , [bʌt; bət] [went] [ɑːn][ænd; ənd] [keɪm]
Samson said nothing of this to his father or mother , but went on and came
参孙 说 没有什么 的 这 到 他的 父亲 或者 母亲 , 但 去 在 和 来了
[tuː; tə] [ˈtɪmnəθ] .
to Timnath .
到 蒂姆纳斯 .
参孙没有把这件事告诉他的父母，而是继续往前走，来到了亭拿。

[ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [ˈsæmsən] [pæst] [əˈɡen] [əˈboːŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði][ˈlaɪən] ,
After a time Samson passed again along the place where he had killed the lion ,
后 一个 时间 参孙 通过了 再次 沿着 这 地方 在哪里 他 有 被杀 这 狮子 ,
过了一段时间，参孙再次经过他杀死狮子的地方。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə][gʊʊ][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ded] ['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði]
and it came to him to go and look at the dead body of the
和 它 来了 到 他 到 去 和 看 在 这 死的 身体 的 这
[ˈæniɪm(ə)l] .
animal .
动物 .

于是他便决定去看看那只动物的尸体。

[hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [saɪt] .
He saw a strange sight .
他 锯 一个 奇怪的 视线 .

他看到了奇怪的景象。

[sʌm; səm][waɪld] [bi:z] [hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər][hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [-]
Some wild bees had made their home in the [200]
一些 荒野 蜜蜂 有 制成 他们的 家 在 这 [-]

一些野生蜜蜂在[200]中安家。

[ˈlaɪən] , [ænd; ənd][ˈsæmsən] [faʊnd] [mʌt] [ˈhʌni] [ðer; ðər] .
lion , and Samson found much honey there .
狮子 , 和 参孙 成立 很多 蜂蜜 那里 .

狮子，参孙在那里发现了许多蜂蜜。

[hi:; hi] [tʊk] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [eɪt] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [geɪv] [sʌm; səm][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ;
He took it and ate it , and gave some to his father and mother ;
他 采取 它 和 吃 它 , 和 给予 一些 到 他的 父亲 和 母亲 ;

他接过食物吃了，又分了一些给他的父母；

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [tel] [ðem; ðəm] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [aɪ 'ti:] .
but he did not tell them where he had found it .
但 他 做过 不是 告诉 他们 在哪里 他 有 成立 它 .

但他没有告诉他们他是在哪里找到的。

[ˈsæmsən] [ˈsleɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlaɪən] . [-]
SAMSON SLAYING A LION . [201]
参孙 杀戮 一个 狮子 . [-]

参孙杀死狮子。[201]

[wʌns] [ˈsæmsən] [meɪd] [ə; eɪ] [fi:st] [æt; ət] [ˈtɪmnæθ] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜ:r; wər][ɔ:l]
Once Samson made a feast at Timnath ; and when the company were all
一次 参孙 制成 一个 盛宴 在 蒂姆纳斯 ; 和 什么时候 这 公司 是 全部
[ˈtɔ:kɪŋ] [ˈmerəli] [tə'geðər] ,
talking merrily together ,
说 兴高采烈地 一起 ,

参孙曾在亭拿摆设筵席；众人欢聚一堂，谈笑风生的时候，

[hi:; hi] [sed] , " [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] [tu:; tə] [ges] ; [ɪf] [ju:; jʊ] [ges] [raɪt] ,
he said , " I will give you a riddle to guess ; if you guess right ,
他 说 , " 我 将要 给 你 一个 谜语 到 猜测 ; 如果 你 猜测 正确的 ,

他说：“我给你出一个谜语让你猜；如果你猜对了，

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] ['θɜ:rti] [ʃi:ts] [ænd; ənd] ['θɜ:rti] ['gɑ:rmənts] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [ges] ,
I will give you thirty sheets and thirty garments ; but if you cannot guess ,
我 将要 给 你 三十 纸张 和 三十 服装 ; 但 如果 你 不能 猜测 ,

我会给你三十张床单和三十件衣服；但如果你猜不出来，

[ju:; jʊ][æɪ; əɪ] [gɪv] [em 'i:] ['θɜ:rti] [ʃi:ts] [ænd; ənd] ['θɜ:rti] ['gɑ:rmənts] .
you shall give me thirty sheets and thirty garments .
你 将 给 我 三十 纸张 和 三十 服装 .

你要给我三十张床单和三十件衣服。

" [ðen] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [sed] , " [tel] [ju: 'es][ðə; ði] ['ri:d(ə)] , [ænd; ənd][wi;; wi] [wɪl] [traɪ][tu;; tə] [ges] [aɪ 'ti:] .
" Then the people said , " Tell us the riddle , and we will try to guess it .
" 然后 这 人们 说 , " 告诉 我们 这 谜语 , 和 我们 将要 尝试 到 猜测 它 .
“然后人们说：‘把谜语告诉我们，我们来猜猜看。’

" [soʊ][ˈsæmsən] [sed] , " [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:tər] [keɪm] [fɔ:rθ] [mi:t] ;
" So Samson said , " Out of the eater came forth meat ;
" 所以 参孙 说 , " 出去 的 这 食客 来了 前进 肉 ;
于是参孙说：“从吃肉的人身上出来；

[ænd; ənd][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [keɪm] [fɔ:rθ] ['swi:tnəs] .
and out of the strong came forth sweetness .
和 出去 的 这 强的 来了 前进 甜味 .
强者之中涌现出甘甜。

" [naʊ] , [ðə; ði] ['i:tər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [strɔ:ŋ] ['laɪən] ;
" Now , the eater was the strong lion ;
" 现在 , 这 食客 曾是 这 强的 狮子 ;
“现在，吞噬者是强壮的狮子；

[ænd; ənd][ðə; ði] [mi:t] [wʌz; wəz][ðə; ði] [swi:t] ['hʌni] ['sæmsən] [faʊnd] [ɪn][aɪ 'ti:] ;
and the meat was the sweet honey Samson found in it ;
和 这 肉 曾是 这 甜的 蜂蜜 参孙 成立 在 它 ;
而那肉就是参孙在其中发现的甜蜂蜜；

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [nu:] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ges] [ðə; ði]
but no one knew the story of the lion , and they could not guess the
但 不 一 知道 这 故事 的 这 狮子 , 和 他们 可以 不是 猜测 这
[ˈri:d(ə)] .
riddle .
谜语 .
但是没有人知道狮子的故事，他们也猜不出这个谜语。

[ðeɪ] [traɪd][sɪks] [deɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [-]
They tried six days , and then they [202]
他们 尝试 六 天 , 和 然后 他们 [-]
他们尝试了六天，然后他们[202]

[kɔ:ld] [ɪn][ðer; ðər] [frend] , ['sæmsənz] [waɪf] , [ænd; ənd] [sed] , " [æsk][ˈsæmsən][tu;; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði]
called in their friend , Samson's wife , and said , " Ask Samson to explain the
称为 在 他们的 朋友 , 参孙的 妻子 , 和 说 , " 问 参孙 到 解释 这
[ˈri:d(ə)] [tu;; tə] [ði:] ,
riddle to thee ,
谜语 到 你 ,
他们叫来了朋友，也就是参孙的妻子，说道：“请参孙为你解开这个谜语。”

[els] [wi;; wi] [wɪl] [bɜ:rn] [ði:] [ænd; ənd][ðəɪ] ['fɑ:ðəz] [haʊs] [wɪð; wɪθ]['faɪər] .
else we will burn thee and thy father's house with fire .
别的 我们 将要 烧伤 你 和 你的 父亲的 房子 和 火 .
否则，我们将用火烧毁你和你父亲的家。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [ðen] ['bɛgd] [soʊ][hɑ:rd][ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [tu;; tə] [tel] [hɜ:r; hər]
" The woman then begged so hard and long for her husband to tell her
" 这 女士 然后 乞求 所以 难的 和 长的 为了 她 丈夫 到 告诉 她
[ðæt] ,
that ,
那 ,
“那女人苦苦哀求了很久，才让丈夫告诉她.....”

[æ̣t; ət̚][læ̣st̚] , [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd̩] [ðə; ði][ˈrɪd(ə)l̩][tuː; tə][hɜːr; hə̃r] ; [ænd̩; ənd̩][ʃiː; ʃɪ][ˈfɜːrθˈwɪθ; ˈfɜːrθˈwɪð̩] [went̩]
at last , he explained the riddle to her ; and she forthwith went
在 最后的 , 他 解释 这 谜语 到 她 ; 和 她 立即 去
[ænd̩; ənd̩][ˈtɔʊld̩][ðə; ði] [ˈfɪlɪˌstiːnz̩] .
and told the Philistines .
和 讲述 这 非利士人 .

最后，他向她解释了这个谜语；她立刻去告诉了非利士人。

[ð̣en̩] [ð̣eɪ̩] [keɪm̩] [tuː; tə][ˈsæmsən̩][ænd̩; ənd̩] [sed̩] , " [wɒt̩] [ɪz̩][soʊ̯] [strɔːŋ] [æz̩; əz̩][ə; eɪ̩][ˈlaɪən̩] ,
Then they came to Samson and said , " What is so strong as a lion ,
然后 他们 来了 到 参孙 和 说 , " 什么 是 所以 强的 作为 一个 狮子 ,
[ænd̩; ənd̩][ˈtɔʊld̩][ðə; ði] [ˈfɪlɪˌstiːnz̩] .
于是他们来到参孙面前说：“有什么东西像狮子一样强壮呢？ ”

[ænd̩; ənd̩] [wɒt̩] [ɪz̩][soʊ̯] [swiːt̩] [æz̩; əz̩] [ˈhʌni] ?
and what is so sweet as honey ?
和 什么 是 所以 甜的 作为 蜂蜜 ?
[ænd̩; ənd̩][ˈtɔʊld̩][ðə; ði] [ˈfɪlɪˌstiːnz̩] .
还有什么比蜂蜜更甜呢？

" [bʌt; bət̚][ˈsæmsən̩][ˈkwaɪət̩li] [sed̩] , " [maɪ̩][waɪf̩][ˈtɔʊld̩][juː; jʊ̯] , [els̩] [juː; jʊ̯][kʊd̩; kəd̩][ˈnevər̩] [hæv̩; həv̩]
" But Samson quietly said , " My wife told you , else you could never have
" 但 参孙 悄悄 说 , " 我的 妻子 讲述 你 , 别的 你 可以 绝不 有
[gest̩] [maɪ̩][ˈrɪd(ə)l̩] .
guessed my riddle .
猜对了 我的 谜语 .
[ænd̩; ənd̩][ˈtɔʊld̩][ðə; ði] [ˈfɪlɪˌstiːnz̩] .
“但参孙平静地说：‘是我妻子告诉你的，否则你永远也猜不到我的谜语。’”

" [ˈsæmsən̩][wɒz̩; wəz̩][əˈblaɪdʒd̩] , [haʊˈevər̩] ,
" Samson was obliged , however ,
" 参孙 曾是 有义务 , 然而 ,
[ænd̩; ənd̩][ˈtɔʊld̩][ðə; ði] [ˈfɪlɪˌstiːnz̩] .
然而，参孙不得不这样做。

[tuː; tə] [gɪv̩] [wɒt̩] [hiː; hi][hæd̩; həd̩] [ˈpraːmɪst̩] [tuː; tə][ðə; ði][men̩] [huː] [faʊnd̩] [aʊt̩][ðə; ði][ˈrɪd(ə)l̩] .
to give what he had promised to the men who found out the riddle .
到 给 什么 他 有 承诺 到 这 男人 WHO 成立 出去 这 谜语 .
[ænd̩; ənd̩][ˈtɔʊld̩][ðə; ði] [ˈfɪlɪˌstiːnz̩] .
把答应给解开谜题的人的东西给他。

[bʌt; bət̚][hiː; hi][gəːt̩][ðə; ði][ˈgɑːrmənts̩] [ɪn̩][ə; eɪ̩] [streɪndʒ̩] [wei̩] .
But he got the garments in a strange way .
但 他 得到 这 服装 在 一个 奇怪的 方式 .
[ænd̩; ənd̩][ˈtɔʊld̩][ðə; ði] [ˈfɪlɪˌstiːnz̩] .
但他得到这些衣服的方式很奇怪。

[hiː; hi] [went̩] [daʊn̩] [tuː; tə][ˈæskəˌlɔːn̩][ænd̩; ənd̩] [kɪld̩] [ˈθɜːrti] [men̩][ʌv̩; əv̩][ðə; ði] [ˈfɪlɪˌstiːnz̩] [ænd̩; ənd̩] [tʊk̩]
He went down to Askelon and killed thirty men of the Philistines and took
他 去 向下 到 阿斯克隆 和 被杀 三十 男人 的 这 非利士人 和 采取
[frʌm; frəm̩][ð̣em̩; ð̣əm̩][ðə; ði] [θɪŋz̩] [hiː; hi] [ˈwɔːntɪd̩] [tuː; tə] [gɪv̩] [tuː; tə][ðə; ði][men̩] [huː] [ˈtɔʊld̩][ðə; ði][ˈrɪd(ə)l̩]
from them the things he wanted to give to the men who told the riddle
从 他们 这 事物 他 通缉 到 给 到 这 男人 WHO 讲述 这 谜语
[ænd̩; ənd̩][ˈtɔʊld̩][ðə; ði] [ˈfɪlɪˌstiːnz̩] .
[203]
[203]
[203]

他下到亚实基伦，杀了三十个非利士人，从他们那里夺取了他想要送给说出谜语的人的东西。[203]

[suːn̩] [ˈæftər̩] , [ˈsæmsən̩z̩] [waɪf̩] [went̩] [əˈwei̩] [frʌm; frəm̩][hɪm̩; ɪm̩] ,
Soon after , Samson's wife went away from him ,
很快 后 , 参孙的 妻子 去 离开 从 他 ,
[ænd̩; ənd̩][ˈtɔʊld̩][ðə; ði] [ˈfɪlɪˌstiːnz̩] .
不久之后，参孙的妻子离开了他。

[ænd̩; ənd̩][aɪ ˈtiː][wɒz̩; wəz̩] [ð̣en̩] [ð̣æt̩] [ˈsæmsən̩] [brɪˈgæ̃n̩][hɪz̩; ɪz̩][wɔːr̩][əˈpɔːn̩][ðə; ði] [ˈfɪlɪˌstiːnz̩] .
and it was then that Samson began his war upon the Philistines .
和 它 曾是 然后 那 参孙 开始 他的 战争 之上 这 非利士人 .
[ænd̩; ənd̩][ˈtɔʊld̩][ðə; ði] [ˈfɪlɪˌstiːnz̩] .
就在那时，参孙开始了对非利士人的战争。

[hiː; hi] [kɔ:t] - [fɒksɪz] [ænd; ənd] [taɪd] [ˈfaɪəbrændz] [tuː; tə][ðer; ðər] [teɪlz] ,
He caught 300 foxes and tied firebrands to their tails ,
他 捕捉 - 狐狸 和 系 煽动者 到 他们的 尾巴 ,
他捉住了300只狐狸，并在它们的尾巴上绑上了火把。

[ænd; ənd] [droʊv] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði][kɔ:rn] [fi:ldz] [brɪˈlɔ:ŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɪlɪsti:nz] .
and drove them into the corn fields belonging to the Philistines .
和 驾驶 他们 进入 这 玉米 字段 属于 到 这 非利士人 .
并将他们赶到非利士人的玉米地里。

[ɔ:l] [ðə; ði][kɔ:rn][ænd; ənd] [ˈvɪnjədz] [ænd; ənd] [ˈɑ:lɪvz] [wɜ:r; wər] [bə:nd] [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
All the corn and vineyards and olives were burned of course .
全部 这 玉米 和 葡萄园 和 橄榄 是 烧伤 的 课程 .
当然，所有的玉米地、葡萄园和橄榄园都被烧毁了。

[ðen] [ðə; ði] [ˈfɪlɪsti:nz] [æskt] , " [huː] [dɪd] [ðɪs] ?
Then the Philistines asked , " Who did this ?
然后 这 非利士人 问 , " WHO 做过 这 ?
非利士人问：“这是谁做的？ ”

" [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [sed] , " [ˈsæmsən] [dɪd][,aɪ ˈtiː] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][hɪz; ɪz] [waɪf] [hæz; hæz] [bɪn] [ˈteɪkən] [əˈweɪ] .
" The people said , " Samson did it , because his wife has been taken away .
" 这 人们 说 , " 参孙 做过 它 , 因为 他的 妻子 有 到过 已采取 离开 .
人们说：“参孙这么做是因为他的妻子被夺走了。”

" [ðen] [ðə; ði] [ˈfɪlɪsti:nz] [went] [ænd; ənd] [bə:nd] [ˈsæmsənz] [waɪf] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈfa:ðər] [wɪð; wɪθ]
" Then the Philistines went and burned Samson's wife and her father with
" 然后 这 非利士人 去 和 烧伤 参孙的 妻子 和 她 父亲 和
[ˈfaɪər] .
fire :
火 .

“然后非利士人去用火烧死了参孙的妻子和她的父亲。”

[ˈsæmsən] [wɒz; wəz] [naʊ] [stɪl] [mɔ:r] [ˈæŋɡrɪ] .
Samson was now still more angry .
参孙 曾是 现在 仍然 更多的 生气的 .

参孙更加愤怒了。

[hiː; hi] [kɪld] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪlɪsti:nz] ,
He killed a great number of the Philistines ,
他 被杀 一个 伟大的 数字 的 这 非利士人 ,
他杀死了大量的非利士人，

[ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə][ðə; ði][ta:p][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɑ:k] [ænd; ənd] [lɪvd] [ðer; ðər] [əˈloʊn] .
and then went to the top of a rock and lived there alone .
和 然后 去 到 这 顶部 的 一个 岩石 和 居住地 那里 独自的 .
然后他爬到一块岩石顶上，独自在那里生活。

[ðə; ði] [ˈfɪlɪsti:nz] [naʊ] [went] [tuː; tə] [faɪt] [əˈɡenst] [ˈdʒu:də] .
The Philistines now went to fight against Judah .
这 非利士人 现在 去 到 斗争 反对 犹大 .
非利士人随即去与犹大作战。

" [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈsæmsən] , [ænd; ənd][baɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm][ˈprɪz(ə)nər] , "
" We must have Samson , and bind him , and take him prisoner , "
" 我们 必须 有 参孙 , 和 绑定 他 , 和 拿 他 囚犯 , "
[ðeɪ] [sed] .
they said .
他们说 .
他们说：“我们必须抓住参孙，把他捆绑起来，把他囚禁起来。”

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv] ['dʒu:də] [wɜ:r; wər] ['fraɪ(ə)nd] ; [ðeɪ] [ræn][tu:; tə] [-]
The people of Judah were frightened ; they ran to [204]
这 人们 的 犹太 是 害怕 ； 他们 跑 到 [-]

犹太人惊恐万分，逃往[204]

[ˈsæmsən] [ænd; ənd] [sed] , " [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [kʌm] [tu:; tə][baɪnd] [ðɪ:] ; [wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t] [kɪl] [ðɪ:] ;
Samson and said , " We are come to bind thee ; we will not kill thee ;
参孙 和 说 , " 我们 是 来 到 绑定 你 ； 我们 将要 不是 杀 你 ；

参孙说：“我们来捆绑你，我们不会杀你；

[bʌt; bət][wi:; wi] [wɪl] [gɪv] [ðɪ:] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪsti:nz] .
but we will give thee into the hands of the Philistines .
但 我们 将要 给 你 进入 这 双手 的 这 非利士人 .

但我们会将你交在非利士人手中。

" [ðen] [ðeɪ] [baʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [tu:] [nu:] [roʊps] [ænd; ənd][led][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .
" Then they bound him with two new ropes and led him away .
" 然后 他们 边界 他 和 二 新的 绳索 和 引领 他 离开 .

“然后他们用两条新绳子把他捆起来，带走了。”

[bʌt; bət] ['sæmsən] [hæd; həd] [streŋθ] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [roʊps] , [ænd; ənd][hi:; hi] [su:n] [ɪ'skeɪpt] ; [ðen]
But Samson had strength to break the ropes , and he soon escaped ; then
但 参孙 有 力量 到 休息 这 绳索 , 和 他 很快 逃脱 ； 然后

,
.
,

但参孙力气很大，挣断了绳索，很快就逃脱了；然后，

[ˈpɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['dʒɔ:bɒʊn] [ʌv; əv] [æn; ən] [æs] , [wɪθ] [hi:; hi] [faʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [æz; əz][hi:; hi] [ræn] ,
picking up the jawbone of an ass , which he found on the way as he ran ,
挑选 向上 这 下颌骨 的 一个 屁股 , 哪个 他 成立 在 这 方式 作为 他 跑 ,

他捡起了一块在奔跑途中发现的驴下颚骨。

[hi:; hi] [kɪld] [wʌn] , - [men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪsti:nz] [wɪð; wɪθ][əɪ 'ti:] .
he killed 1 , 000 men of the Philistines with it .
他 被杀 1 , - 男人 的 这 非利士人 和 它 .

他用它杀死了1000名非利士人。

[ˈsæmsən] [dis'trɔɪŋ] [ðə; ði] ['fɪlɪsti:nz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʒɔ:bɒʊn] [ʌv; əv] [æn; ən] [æs] . [-]
SAMSON DESTROYING THE PHILISTINES WITH THE JAWBONE OF AN ASS . [205]
参孙 摧毁 这 非利士人 和 这 下颌骨 的 一个 屁股 . [-]

参孙用驴腮骨击杀非利士人。[205]

[ˈæftər] [ðɪs] ['slɔ:tər] , [ˈsæmsən] [wʌz; wəz] [moʊst] ['θɜ:rstɪ] .
After this slaughter , Samson was most thirsty .
后 这 屠宰 , 参孙 曾是 最多 渴 .

这场屠杀之后，参孙感到无比口渴。

[hi:; hi] [kraɪd] [tu:; tə] [gɔ:d] [ænd; ənd] [æskt] [fɔ:r; fər] ['wɔ:tər] , [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [nɑ:t] [daɪ] [ʌv; əv] [θɜ:rstɪ] .
He cried to God and asked for water , that he might not die of thirst .
他 哭 到 上帝 和 问 为了 水 , 那 他 可能 不是 死 的 口渴 .

他向上帝哭诉，求祂赐予水，免得渴死。

[ðen] ['wɔ:tər] [spræŋ] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [wel] , [ænd; ənd] ['sæmsən] [dræŋk] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [strɔ:ŋ] [ə'gen] .
Then water sprang up like a well , and Samson drank and became strong again .
然后 水 弹簧 向上 喜欢 一个 出色地 , 和 参孙 喝 和 成为 强的 再次 .

随后，水像井水一样涌出，参孙喝了水，又恢复了强壮。

[ˈsæmsən] [hæd; həd] [bɪn] [reɪzd] [ʌp] [tu:; tə] [dɪ'lɪvər] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɪlɪsti:nz] ,
Samson had been raised up to deliver his country from the Philistines ,
参孙 有 到过 提高 向上 到 递送 他的 国家 从 这 非利士人 ,

参孙被兴起是为了将他的国家从非利士人手中拯救出来。

[ænd; ənd][sʊʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] [greɪt] [streŋθ] , [ænd; ənd] [ˈboʊldnəs] [ænd; ənd] [ˈkɜːrɪdʒ]
and so to him was given great strength , and boldness and courage
和 所以 到 他 曾是 给定 伟大的 力量 , 和 大胆 和 勇气
[tuː; tə][duː;][aɪ ˈtiː] .
to do it .
到 做 它 :

因此，他被赋予了极大的力量、胆量和勇气去完成这件事。

[suːn] [ˈæftər] , [ˈsæmsən] [went] [tuː; tə][ˈɡɑːzə] .
Soon after , Samson went to Gaza .
很快 后 , 参孙 去 到 加沙 :

不久之后，参孙去了加沙。

[ðə; ði] [-]
The [206]
这 [-]

[206]

[ˈpiːp(ə)l] [hɜːrd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [ˈkwaɪətli][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɔːl] [naɪt] .
people heard he was there , and they waited quietly for him all night .
人们 听到 他 曾是 那里 , 和 他们 等待 悄悄 为了 他 全部 夜晚 .
人们听说他在那里，便静静地等了他一整夜。

" [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [wɪz; wi][jæl; jəl] [kɪl] [hɪm; ɪm] , " [ðeɪ] [sed] .
" In the morning we shall kill him , " they said .
" 在 这 早晨 我们 将 杀 他 , " 他们 说 :

“明天早上我们就杀了他，”他们说。

[bʌt; bət][ˈsæmsən] [əˈrouz][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
But Samson arose in the night and went to the gate of the city ,
但 参孙 出现 在 这 夜晚 和 去 到 这 门 的 这 城市 ,
但参孙夜间起来，来到城门口。

[ænd; ənd] [tʊk] [aɪ ˈtiː][ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði][pəʊsts] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɑːr] ,
and took it up , and the posts , and the bar ,
和 采取 它 向上 , 和 这 帖子 , 和 这 酒吧 ,
然后把它、柱子和吧台都搬了上去。

[ænd; ənd] [ˈkærid] [ðem; ðəm][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [nɪr]
and carried them upon his shoulders to the top of the hill near
和 携带 他们 之上 他的 肩膀 到 这 顶部 的 这 爬坡道 靠近
[ˈhiːbrən; ˈhebˌrɑːn] .
Hebron .
希伯伦 :

他把它们扛在肩上，带到了希伯伦附近的山顶上。

[ˈsæmsən][hæd; həd] [naʊ] [əˈnʌðər] [waɪf] .
Samson had now another wife .
参孙 有 现在 其他 妻子 :

参孙现在又娶了另一个妻子。

[hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] [dələɪə] .
Her name was Deliah .
她 姓名 曾是 黛莉娅 :

她的名字叫黛莉娅。

[ðə; ði] [ˈfɪlɪstiːnz] [ˈniːdɪd] [ˈveri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [noʊ] [werˈɪn] [ˈsæmsənz] [greɪt] [streŋθ] [leɪ] .
The Philistines needed very much to know wherein Samson's great strength lay .
这 非利士人 需要 非常 很多 到 知道 其中 参孙的 伟大的 力量 躺 .
非利士人非常想知道参孙的力量究竟源自何处。

[soʊ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [dələɪə] [ænd; ənd] [sed] , " [æsk][ˈsæmsən] [wʌt] [meɪks] [hɪm; ɪm][soʊ] [strɔːŋ] .
So they went to Deliah and said , " Ask Samson what makes him so strong .
所以 他们 去 到 黛莉娅 和 说 , " 问 参孙 什么 制作 他 所以 强的 .

于是他们去找大利亚，说：“问问参孙是什么让他如此强壮。”

[lɜːrn] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən][baɪnd][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [iːtʃ] [ɡɪv] [ðiː] - [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv]
Learn how we can bind him ; and we will each give thee 1100 pieces of
学习 如何 我们 能 绑定 他 ; 和 我们 将要 每个 给 你 - 件 的
[ˈsɪlvər] .
silver .
银 .

想知道我们如何才能把他捆绑起来；我们每人将给你1100块银子。

" [dələɪə] [dɪd][nɑːt] [ʌv] [hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] [æz; əz][fiː; fi] [lʌvd] [ˈmʌni] ;
" Deliah did not love her husband as she loved money ;
" 黛莉娅 做过 不是 爱 她 丈夫 作为 她 喜爱 钱 ;

“大利雅爱丈夫不像爱钱财那样爱她丈夫；

[soʊ][fiː; fi] [went] [tuː; tə][ˈsæmsən][ænd; ənd] [ˈbɛɡd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [hɜːr; həɹ] [wʌt] [meɪd] [hɪm; ɪm][soʊ]
so she went to Samson and begged him to tell her what made him so
所以 她 去 到 参孙 和 乞求 他 到 告诉 她 什么 制成 他 所以
[strɔːŋ] .
strong .
强的 .

于是她去找参孙，恳求他告诉她是什么让他如此强壮。

[ˈsæmsən] [dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; həɹ] ; [soʊ][hiː; hi] [diˈsiːvd] [hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd] [sed] , " [let]
Samson did not mean to tell her ; so he deceived her , and said , " Let
参孙 做过 不是 意思是 到 告诉 她 ; 所以 他 受骗 她 , 和 说 , " 让
[ðem; ðəm][baɪnd][em ˈiː] [-]
them bind me [207]
他们 绑定 我 [-]

参孙本不打算告诉她，所以他欺骗了她，说：“让他们把我绑起来吧[207]

[wɪð; wɪθ][ˈsev(ə)n] [freʃ] [ɡriːn] [wɪð] .
with seven fresh green withes .
和 七 新鲜的 绿色的 威斯 .

七根鲜嫩的绿色树枝。

" [dələɪə] [təʊld][ðə; ði] [ˈfɪlɪstiːnz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [brɔːt] [ðə; ði] [wɪð] , [ænd; ənd][fiː; fi] [baʊnd]
" Deliah told the Philistines , and they brought the withes , and she bound
" 黛莉娅 讲述 这 非利士人 , 和 他们 带来 这 威斯 , 和 她 边界
[ˈsæmsən][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
Samson with them ,
参孙 和 他们 ,

“大利亚告诉了非利士人，他们就带来了巫师，她用巫师把参孙捆绑起来。”

[waɪl] [ðə; ði] [ˈfɪlɪstiːnz] [wɜːr; wər] [ˈhaɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
while the Philistines were hiding in the room .
尽管 这 非利士人 是 隐藏 在 这 房间 .

非利士人躲在房间里的时候。

[ðen] [dələɪə] [kraɪd] , " [ðə; ði] [ˈfɪlɪstiːnz] [ɑːr; ər][əˈpɑːn] [ðiː] , [ˈsæmsən] !
Then Deliah cried , " The Philistines are upon thee , Samson !
然后 黛莉娅 哭 , " 这 非利士人 是 之上 你 , 参孙 !

于是大利雅喊道：“参孙，非利士人来抓你了！”

" [ˈsæmsən] [baʊndɪd] [ʌp] , [brʊʊk] [ðə; ði] [wɪð] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈfiːtɪd] [ˈfɪlɪstiːnz] [ræn] [əˈweɪ] .
" Samson bounded up , broke the withes , and the defeated Philistines ran away .
" 参孙 有界 向上 , 打破 这 威斯 , 和 这 战败 非利士人 跑 离开 .

“参孙跃起，折断柳条，战败的非利士人四散奔逃。”

[ə'gen] [dəlaɪə] [æskt] ['sæmsən][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [wʌt] [meɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] [strɔːŋ] ; [ænd; ənd][hiː; hi]
Again Deliah asked Samson to tell her what made him so strong ; and he
再次 黛莉娅 问 参孙 到 告诉 她 什么 制成 他 所以 强的 ; 和 他
[sed] ,
said ,
说 ,

黛莉娅又问参孙，是什么让他如此强壮；参孙回答说：

" [let] [ðem; ðəm][baɪnd][em 'iː][wɪð; wɪθ] [nuː] [roʊps] .
" **Let them bind me with new ropes** .
" 让 他们 绑定 我 和 新的 绳索 .

让他们用新的绳索捆绑我吧。

" [dəlaɪə] [baʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [roʊps] [ænd; ənd] [kraɪd] [ə'gen] , " [ðə; ði] ['fɪlɪstiːnz] [ɑːr; ər][ə'pɑːn]
" **Deliah bound him with the ropes and cried again , " The Philistines are upon**
" 黛莉娅 边界 他 和 这 绳索 和 哭 再次 , " 这 非利士人 是 之上
[ðiː] , ['sæmsən] !
thee , Samson !
你 , 参孙 !

大利雅用绳子捆住他，又喊道：“非利士人来抓你了，参孙！ ”

" [ðen] ['sæmsən] [spræŋ] [ʌp] , [broʊk] [ðə; ði] [roʊps] [laɪk] ['lɪt(ə)l] [θredz] , [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [ə'gen] .
" **Then Samson sprang up , broke the ropes like little threads , and escaped again** .
" 然后 参孙 弹簧 向上 , 打破 这 绳索 喜欢 小的 线程 , 和 逃脱 再次 .

“然后参孙跳了起来，挣断了绳索，就像挣断细线一样，又逃脱了。”

[ðen] [dəlaɪə] [sed] , " [naʊ] [duː][nɑːt] [dɪ'siːv] [em 'iː] ; [bʌt; bət] [tel] [em 'iː][ðə; ði] [truːθ] .
Then Deliah said , " Now do not deceive me ; but tell me the truth .
然后 黛莉娅 说 , " 现在 做 不是 欺骗 我 ; 但 告诉 我 这 真相 .

大利亚说：“现在不要欺骗我，告诉我实话。”

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][baɪnd] [ðiː] ?
How can I bind thee ?
如何 能 我 绑定 你 ?

我怎能束缚你？

" [hiː; hi] [sed] , " [wiːv] [ðə; ði] [her] [ʌv; əv][maɪ] [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [web] . " [wen] ['sæmsən][wʌz; wəz]
" **He said , " Weave the hair of my head with the web . " when Samson was**
" 他 说 , " 编织 这 头发 的 我的 头 和 这 网站 . " 什么时候 参孙 曾是
[ə'sliːp] ,
asleep ,
睡着了 ,

“他说：‘用蛛网把我的头发织起来。’”当参孙睡着的时候。

[dəlaɪə] [woʊv] [hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [aɪ 'tiː] [-]
Deliah wove his hair and fastened it [208]
黛莉娅 编织 他的 头发 和 系紧 它 [-]

黛莉娅将他的头发编起来并扎好[208]

[moʊst] ['strɔːŋli] .
most strongly .
最多 强烈 .

最强烈。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðə; ði] ['fɪlɪstiːnz] [ɑːr; ər][ə'pɑːn] [ðiː] !
Then she said , " The Philistines are upon thee !
然后 她 说 , " 这 非利士人 是 之上 你 !

然后她说：“非利士人来攻击你了！ ”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'wʊk] , [baʊndɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]
" **And he awoke , bounded up , and went away with the pin , and the**
" 和 他 醒来 , 有界 向上 , 和 去 离开 和 这 别针 , 和 这
[bi:m] , [ænd; ənd][ðə; ði][web] .
beam , and the web .
光束 , 和 这 网站 .

“然后他醒了过来，跳起来，带着别针、梁和蛛网走了。”

[ˈsæmsən] [ænd; ənd] [dələɪə] . [-]
SAMSON AND DELIAH . [209]
参孙 和 黛莉娅 . [-]

参孙和大利雅。[209]

[ðen] [dələɪə] [sed] , " [waɪ] [hæst] [ðəʊ] [di'si:vð] [em 'iː] [ðiːz] [θriː] [taɪmz] ?
Then Deliah said , " Why hast thou deceived me these three times ?
然后 黛莉娅 说 , " 为什么 哈斯特 你 受骗 我 这些 三 时代 ?

大利雅说：“你为什么三次欺骗我呢？ ”

[tel] [em 'iː] [naʊ] [wer] [ðɑɪ] [greɪt] [streŋθ] [laɪz] .
Tell me now where thy great strength lies .
告诉 我 现在 在哪里 你的 伟大的 力量 谎言 .

告诉我，你的力量源泉是什么？

" [ˈsæmsən][wʌz; wəz][ˈtaɪərd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ˈæskɪŋ] [hɪm; ɪm][soʊ][ˈɔːf(ə)n] ; [soʊ][hiː; hi] [sed] ,
" **Samson was tired of his wife's asking him so often ; so he said ,**
" 参孙 曾是 疲劳的 的 他的 妻子的 问 他 所以 经常 ; 所以 他 说 ,
“参孙厌倦了妻子总是问他，于是他说，

" [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [ˈnæzərəɪt] [tuː; tə][ɡɑːd] !
" **I am a Nazarite to God !**
" 我 是 一个 拿细耳人 到 上帝 !

“我是归神为拿细耳人的！ ”

[aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [ˈfeɪvən] [maɪ] [hed] ; [bʌt; bət] , [ɪf] [maɪ] [her] [ɪz] [kʌt] [ɔːf] ,
I have never shaven my head ; but , if my hair is cut off ,
我 有 绝不 剃光 我的 头 ; 但 , 如果 我的 头发 是 切 离开 ,

我从未剃过光头；但是，如果我的头发被剪掉了，

[ðen] [aɪ][æɪ; əɪ] [bɪ'kʌm] [wiːk] [laɪk] [ˈʌðər] [men] .
then I shall become weak like other men .
然后 我 将 变得 虚弱的 喜欢 其他 男人 .

那时我就会像其他男人一样变得软弱。

" [ðen] [dələɪə] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɪlɪstiːnz] [ænd; ənd] [sed] , " [kʌm] [wʌns] [ə'gen] ; [ˈsæmsən][hæz; həz]
" **Then Deliah sent to the Philistines and said , " Come once again ; Samson has**
" 然后 黛莉娅 发送 到 这 非利士人 和 说 , " 来 一次 再次 ; 参孙 有
[toʊld][em 'iː][ðə; ði] [truːθ] ;
told me the truth ;
讲述 我 这 真相 ;

于是大利亚派人去见非利士人，说：“请你们再来一次，参孙已经告诉我实话了；

[aɪ] [noʊ] [naʊ] [wʌt] [aɪ 'tiː][ɪz] [meɪks] [hɪm; ɪm][soʊ] [strɔːŋ] .
I know now what it is makes him so strong .
我 知道 现在 什么 它 是 制作 他 所以 强的 .

我现在知道是什么让他如此强大了。

" [ðə; ði][ɒːds] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪlɪstiːnz] [wɜːr; wər][ɡlæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [suːn] [ðeɪ] [maɪt]
" **The lords of the Philistines were glad enough to think that soon they might**
" 这 领主们 的 这 非利士人 是 高兴的 足够的 到 思考 那 很快 他们 可能
[hæv; həv][ðer; ðər] [ˈenəmi] [ɪn][ðer; ðər] [ˈpaʊər] .
have their enemy in their power .
有 他们的 敌人 在 他们的 力量 .

非利士人的首领们欣喜若狂，认为他们很快就能将敌人置于自己的掌控之中。

[ðeɪ] [keɪm] [æt; ət][wʌnz] , [ænd; ənd] [brɔ:t] ['mʌni] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tu:; tə] [gɪv] [tu:; tə] [dəlaɪə] .
They came at once , and brought money with them to give to Deliah .
他们 来了 在 一次 , 和 带来 钱 和 他们 到 给 到 黛莉娅 .
他们立刻来了, 还带来了钱, 要给大利雅。

[ðen] [ðə; ði][ˈkru:əl][waɪf] , [wen] ['sæmsən] [-]
Then the cruel wife , when Samson [210]
然后 这 残忍的 妻子 , 什么时候 参孙 [-]
然后, 当参孙[210]时, 残忍的妻子

[wʌz; wəz] [əˈsli:p] , [kɔ:ld] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə] [feɪv] [ɔ:f] ['sæmsənz] [her] .
was asleep , called a man and told him to shave off Samson's hair .
曾是 睡着了 , 称为 一个 男人 和 讲述 他 到 刮胡子 离开 参孙的 头发 .
他睡着了, 叫来一个人, 让他把参孙的头发剃掉。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [dəlaɪə] [kraɪd] , " [ðə; ði] ['fɪlɪsti:nz] [ɑ:r; ər][əˈpɑ:n] [ði:] , ['sæmsən] !
When he had finished , Deliah cried , " The Philistines are upon thee , Samson !
什么时候 他 有 完成的 , 黛莉娅 哭 , " 这 非利士人 是 之上 你 , 参孙 !
当他讲完之后, 大利雅喊道: “非利士人来抓你了, 参孙! ”

" ['sæmsən] [əˈroʊz] , [bʌt; bət][əˈlæs] , [hɪz; ɪz] [streŋθ] [wʌz; wəz] [gɔ:n] !
" Samson arose , but alas , his strength was gone !
" 参孙 出现 , 但 唉 , 他的 力量 曾是 已消失 !
“参孙站了起来, 可是, 唉, 他的力量已经消失了! ”

[hi:; hi][kʊd; kəd][na:t] [dɪˈfend] [hɪmˈself] [naʊ] !
He could not defend himself now !
他 可以 不是 保卫 他自己 现在 !
他现在无法为自己辩护了!

[hɪz; ɪz] ['enəmi] [keɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][pʊt] [aʊt][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [baʊnd]
His enemies came and took him , and put out his eyes , and bound
他的 敌人 来了 和 采取 他 , 和 放 出去 他的 眼睛 , 和 边界
[hɪm; ɪm][ɪn] [tʃeɪnz] ,
him in chains ,
他 在 链条 ,
他的敌人来了, 抓住了他, 挖出了他的双眼, 用锁链把他捆了起来。

[ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ˈgɑ:zə] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][wɜ:rk][hɑ:rd][ɪn][ðə; ði] ['prɪzn] [ðer; ðər] .
and carried him to Gaza , and made him work hard in the prison there .
和 携带 他 到 加沙 , 和 制成 他 工作 难的 在 这 监狱 那里 .
然后把他带到加沙, 让他在那里的监狱里辛苦劳作。

['sæmsən][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] ['prɪzn] [æt; ət][ˈgɑ:zə] , [əˈloʊn][ænd; ənd][blaɪnd] , [wɪˈðəʊt] ['eni] [frend] [tu:; tə]
Samson was now in prison at Gaza , alone and blind , without any friend to
参孙 曾是 现在 在 监狱 在 加沙 , 独自的 和 瞎的 , 没有 任何 朋友 到
[ˈkʌmfərt] [hɪm; ɪm] .
comfort him .
舒适 他 .
参孙现在被关押在加沙的监狱里, 孤身一人, 双目失明, 没有任何朋友安慰他。

[wen] [hi:; hi][fɜ:rst] [went] [tu:; tə] ['prɪzn] , [hɪz; ɪz] [streŋθ] [wʌz; wəz][ɔ:l] [gɔ:n] ; [bʌt; bət] , [ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm]
When he first went to prison , his strength was all gone ; but , after a time
什么时候 他 第一的 去 到 监狱 , 他的 力量 曾是 全部 已消失 ; 但 , 后 一个 时间
,
:
,
他刚入狱时, 浑身无力; 但过了一段时间后,

[hɪz; ɪz] [her] [bɪˈgæn][tu:; tə] [groʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [streŋθ] [keɪm] [əˈgen] .
his hair began to grow , and his strength came again .
他的 头发 开始 到 生长 , 和 他的 力量 来了 再次 .
他的头发开始长出来了, 他的力量也恢复了。

[naʊ] , [ðə; ði] ['fɪlɪsti:nz] ['wə:ʃɪp] [æn; ən] [ˈʌɡli] [ˈaɪdl] , [ˈfeɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] , [ænd; ənd] [neɪmd]
Now , the Philistines worshipped an ugly idol , shaped like a fish , and named
现在 , 这 非利士人 崇拜 一个 丑陋的 偶像 , 形状 喜欢 一个 鱼 , 和 命名
[ˈdeɪɡɑ:n] .
Dagon .
达贡 .

当时, 非利士人崇拜一个丑陋的偶像, 形状像鱼, 名叫大衮。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈsækrɪfaɪs][tu:; tə][ˈdeɪɡɑ:n][ænd; ənd] [preɪzd] [hɪm; ɪm] ,
They made a great sacrifice to Dagon and praised him ,
他们 制成 一个 伟大的 牺牲 到 达贡 和 赞扬 他 ,
他们向大衮献上了巨大的祭品, 并赞美了他。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] [ðeɪ] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ˈsæmsən][ˈɪntu:][ðer; ðər] [-]
because they thought he had given Samson into their [211]
因为 他们 想法 他 有 给定 参孙 进入 他们的 [-]
因为他们认为他把参孙交给了他们[211]

[hændz] .
hands .
双手 .
手。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈveri] [ˈmeri] , [ˈpleɪɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈfi:stɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈpreɪzɪŋ]
They were very merry , playing , and laughing , and feasting , and praising
他们 是 非常 欢乐 , 玩耍 , 和 笑 , 和 盛宴 , 和 赞扬
[ðer; ðər][ˈaɪdl] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] ,
their idol ; and they said ,
他们的 偶像 ; 和 他们 说 ,
他们非常快乐, 玩耍、欢笑、宴饮, 赞美他们的偶像; 他们说:

" [let] [ju:ˈes][kɔ:l] [ˈsæmsən] , [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [læf] [æt; ət][hɪm; ɪm]
" **Let us call Samson , and we will play with him , and laugh at him**
" 让 我们 称呼 参孙 , 和 我们 将要 玩 和 他 , 和 笑 在 他
, [ænd; ənd] [meɪk] [ˈmeri] .
, **and make merry** .
, 和 制作 欢乐 .
“让我们把参孙叫来, 和他玩耍, 嘲笑他, 逗他开心。”

" [ðen] [pʊr] [ˈsæmsən][wʌz; wəz][led][ɪn] .
" **Then poor Samson was led in** .
" 然后 贫穷的 参孙 曾是 引领 在 .
然后可怜的参孙被带了进去。

[hi:; hi][kʊd; kəd][na:t] [si:] [hɪz; ɪz][ˈkru:əl] [ˈenəmi] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
He could not see his cruel enemies , and they all laughed at him ,
他 可以 不是 看 他的 残忍的 敌人 , 和 他们 全部 笑了 在 他 ,
他看不见那些残忍的敌人, 他们都在嘲笑他。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][blaɪnd][ænd; ənd] [wi:k] [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [ˈpaʊər] ;
because he was blind and weak and in their power ;
因为 他 曾是 瞎的 和 虚弱的 和 在 他们的 力量 ;
因为他又瞎又弱, 而且受他们控制;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm][stænd] [bɪˈtwi:n] [tu:] [ˈpɪləs] .
and they made him stand between two pillars .
和 他们 制成 他 站立 之间 二 柱子 .
他们让他站在两根柱子中间。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈfi:stɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)] .
The house in which they were feasting was very large and full of people .
这 房子 在 哪个 他们 是 盛宴 曾是 非常 大的 和 满的 的 人们 .
他们宴饮的房子很大, 里面挤满了人。

[θri:] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ru:f] , ['lɒkɪŋ] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət]
Three thousand of them were upon the roof , looking and wondering at
三 千 的 他们 是 之上 这 屋顶 , 寻找 和 好奇 在
['sæmsən] .
Samson .
参孙 .

其中三千人站在屋顶上，看着参孙，感到惊奇不已。

['sæmsən] [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [led][hɪm; ɪm][ɪn][tuː; tə][let][hɪm; ɪm][rest] [ə'genst] [ðə; ði] [piləs] [ɑ:n]
Samson asked the boy who led him in to let him rest against the pillars on
参孙 问 这 男生 WHO 引领 他 在 到 让 他 休息 反对 这 柱子 在
[wɪtʃ] [ðə; ði] [haʊs] [stʊd] .
which the house stood .
哪个 这 房子 站立 .
参孙请求带他进来的男孩让他靠在房子所在的柱子上休息。

[ðen] [hiː; hi] [si:zd] [wʌn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [hænd] .
Then he seized one with his right hand and the other with his left hand .
然后 他 查获 一 和 他的 正确的 手 和 这 其他 和 他的 左边 手 .
然后他用右手抓住一个，用左手抓住另一个。

" [lɔ:rd] , [gɪv] [em 'i:] [naʊ] [streŋθ] [tuː; tə] ['kɑ:ŋkər] [maɪ] ['enəmi] ; [let] [ðem; ðəm][daɪ] ,
" **Lord , give me now strength to conquer my enemies ; Let them die** ,
" 主 , 给 我 现在 力量 到 征服 我的 敌人 ; 让 他们 死 ,
“主啊，现在就赐给我力量去战胜我的敌人；让他们死去吧，

[ænd; ənd][let][em 'i:][daɪ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , " [-]
and let me die with them , " **[212]**
和 让 我 死 和 他们 , " [-]
让我和他们一起死去吧。 [212]

['sæmsən] [sed] .
Samson said .
参孙 说 .
参孙说道。

[ðen] [hiː; hi] [boʊd] [hɪm'self] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [maɪt] [ænd; ənd] [broʊk] [ðə; ði] [piləs] .
Then he bowed himself down with all his might and broke the pillars .
然后 他 鞠躬 他自己 向下 和 全部 他的 可能 和 打破 这 柱子 .
然后他使出浑身力气俯身，将柱子砸碎了。

[ðeɪ] [fel] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [wɜːr; wər][ə'pɑ:n]
They fell , and the house with them ; and the people who were upon
他们 跌倒 , 和 这 房子 和 他们 ; 和 这 人们 WHO 是 之上
[ðə; ði] [ru:f] [wɜːr; wər] [krʌʃt] ;
the roof were crushed ;
这 屋顶 是 碎 ;
他们倒塌了，房子也随之倒塌；屋顶上的人都被压死了；

[ænd; ənd]['sæmsən] [daɪd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
and Samson died with them .
和 参孙 死亡 和 他们 .
参孙也和他们一起死了。

[deθ] [ʌv; əv] ['sæmsən] . [-] [-]
DEATH OF SAMSON . **[213] [214]**
死亡 的 参孙 . [-] [-]
参孙之死。 [213][214]

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ru:θ] [ænd; ənd]['neomai] .
THE STORY OF RUTH AND NAOMI .
这 故事 的 露丝 和 娜奥米 .
露丝和拿俄米的故事。

[ðer; ðər] [dwelt] [ɪn] ['beθlihem] [ɪn] [ði:z] [deɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [neɪmd] [ɪ'lɪmə,lek] ,
There dwelt in Bethlehem in these days a good man named Elimelech ,
那里 居住 在 伯利恒 在 这些 天 一个 好的 男人 命名 以利米勒 ,
那时伯利恒住着一位好人, 名叫以利米勒。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] ['neomai][ænd; ənd][ðer; ðər] [tu:] [sʌnz] , ['meɪ,ɫɒn] [ænd; ənd] ['kɪli,ɑ:n] .
with his wife Naomi and their two sons , Mahlon and Chilion .
和 他的 妻子 娜奥米 和 他们的 二 儿子们 , 马隆 和 奇利翁 .
与妻子娜奥米和他们的两个儿子马伦和基连。

[ɔ:lɪ][ðer; ðər] [deɪz] [ði:z] ['pi:p(ə)] [hæd; həd] [dwelt] [ɪn][ðə; ði][lənd] ,
All their days these people had dwelt in the land ,
全部 他们的 天 这些 人们 有 居住 在 这 土地 ,
这些人世代都居住在这片土地上。

[ænd; ənd] [ɔ:lweɪz] ['feɪθf(ə)] [hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [tu:; tə][ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] .
and always faithful had they been to the God of Israel .
和 总是 忠实 有 他们 到过 到 这 上帝 的 以色列 .
他们始终忠于以色列的上帝。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði][lənd][ə; eɪ] [greɪt] ['fæmɪn] .
But there came into the land a great famine .
但 那里 来了 进入 这 土地 一个 伟大的 饥荒 .
但随后这片土地上发生了大饥荒。

[fɔ:r; fər] [deɪz] [ænd; ənd] [wi:kz] [noʊ][reɪn] [fel] ; [ðə; ði] [tri:z] [wɜ:r; wər] ['dra:pɪŋ] [ðer; ðər] [li:vz] ;
For days and weeks no rain fell ; the trees were dropping their leaves ;
为了 天 和 周 不 雨 跌倒 ; 这 树木 是 下降 他们的 树叶 ;
连续数日数周末下雨; 树木开始落叶;

[ðə; ði] ['gra:sɪz] [wɜ:r; wər][draɪ][ænd; ənd] [braʊn] ; [ænd; ənd][ðə; ði][kɔ:rn] [leɪ] ['wɪltɪd] [ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] .
the grasses were dry and brown ; and the corn lay wilted in the fields .
这 草 是 干燥 和 棕色的 ; 和 这 玉米 躺 枯萎的 在 这 字段 .
草木枯黄, 玉米也蔫蔫地躺在田里。

['evriwɛr] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] ; [stɑ:r'veɪ](ə)n][wʌz; wəz][ə'pɑ:n][ðem; ðəm] ,
Everywhere there was suffering among the people ; starvation was upon them ,
到处 那里 曾是 痛苦 之中 这 人们 ; 饥饿 曾是 之上 他们 ,
各地人民都饱受苦难; 饥荒笼罩着他们。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑ:ðəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [noʊ] [fu:d] [tu:; tə][ðem; ðəm] . [-]
and the fathers of the little children could bring no food to them . [215]
和 这 父亲们 的 这 小的 孩子们 可以 带来 不 食物 到 他们 . [-]
而小孩子们的父亲们却无法给他们带来食物。[215]

" [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [mʌst; məst][hæv; həv] [fu:d] !
" **My wife and children must have food !**
" 我的 妻子 和 孩子们 必须 有 食物 !
“我的妻子和孩子必须有饭吃! ”

" [ɪ'lɪmə,lek] [kraɪd] .
" **Elimelech cried** .
" 以利米勒 哭 .
以利米勒哭了。

[ænd; ənd][soʊ][,aɪ 'ti:] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] , [wen] [ðɪs] ['fæmɪn] [wʌz; wəz] [ə'brɔ:d] [ɪn][ðə; ði][lənd] ,
And so it came about that , when this famine was abroad in the land ,
和 所以 它 来了 关于 那 , 什么时候 这 饥荒 曾是 国外 在 这 土地 ,
于是, 当饥荒席卷全国时, 事情就发生了。

[ɪ'lɪmə,lek] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] [went] [tu:; tə]['moʊəb][tu:; tə][lɪv; laɪv] .
Elimelech and his family went to Moab to live .
以利米勒 和 他的 家庭 去 到 摩押 到 居住 .
以利米勒和他的家人去了摩押居住。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntuː][ˈmoʊəb] ,
And when they had come into Moab ,
和 什么时候 他们 有 来 进入 摩押 ,
他们进入摩押城后，
[ˈmeɪlɒn] [ænd; ənd] [ˈkɪliːn] [tʃoʊz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [waɪvz] [ruːθ] [ænd; ənd] [ˈɔrpɑː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪmɪn]
Mahlon and Chilion chose for their wives Ruth and Orpah from the women
马隆 和 奇利翁 选择 为了 他们的 妻子们 露丝 和 奥尔帕 从 这 女性
[ʌv; əv][ˈmoʊəb] ,
of Moab ,
的 摩押 ,

玛伦和基连从摩押女子中拣选了路得和俄珥巴作妻子。
[ˈaɪdɔːlətərz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
idolaters though they were .
偶像崇拜者 尽管 他们 是 .

尽管他们是偶像崇拜者。
[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈveri] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ˈmeɪlɒn] [ænd; ənd] [ˈkɪliːn] , [ænd; ənd] [ɪˈlɪməˌlek] , [tuː] , [daɪd] ,
It was not very long before Mahlon and Chilion , and Elimelech , too , died ,
它 曾是 不是 非常 长的 前 马隆 和 奇利翁 , 和 以利米勒 , 也 , 死亡 ,
不久之后，玛伦、基连和以利米勒也都死了。

[ænd; ənd][ˈneomai][wʌz; wəz] [left] [əˈloʊn] [wɪð; wɪθ] [ruːθ] [ænd; ənd] [ˈɔrpɑː] .
and Naomi was left alone with Ruth and Orpah .
和 娜奥米 曾是 左边 独自的 和 露丝 和 奥尔帕 .
于是，拿俄米只剩下路得和俄珥巴陪伴在身边。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][kaɪnd][tuː; tə][ˈneomai] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər] [wel] .
They were kind to Naomi , for they loved her well .
他们 是 种类 到 娜奥米 , 为了 他们 喜爱 她 出色地 .
他们善待娜奥米，因为他们很爱她。

[stiːl] , [ˈneiˌoʊmɪz] [hɑːrt] [lɔŋd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [oʊld] [hoʊm] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ʃiː; ʃi]
Still , Naomi's heart longed for her own old home and for the people she
仍然 , 娜奥米的 心 渴望 为了 她 自己的 老的 家 和 为了 这 人们 她
[hæd; həd] [left] [ðer; ðər] ;
had left there ;
有 左边 那里 ;
然而，娜奥米的心仍然渴望回到自己的家乡，怀念留在那里的人们；

[ænd; ənd][soʊ] ([ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈmɔːrniŋ] [ˈoʊvər])
and so (the days of mourning over)
和 所以 (这 天 的 丧 超过)
于是（哀悼的日子结束了）

[ˈneomai] [sed] [tuː; tə] [ruːθ] [ænd; ənd] [ˈɔrpɑː] , " [dɪr] [ˈdɒtəz] , [naʊ] [wɪl] [aɪ] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə][mai] [oʊn]
Naomi said to Ruth and Orpah , " Dear daughters , now will I return to my own
娜奥米 说 到 露丝 和 奥尔帕 , " 亲爱的 女儿们 , 现在 将要 我 返回 到 我的 自己的
[lənd] .
land .
土地 .

拿俄米对路得和俄珥巴说：“亲爱的女儿们，现在我要回到我自己的故土了。”
[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [kaɪnd][tuː; tə][emˈiː] , [ænd; ənd] [ˈɡlædli] [wʊd] [aɪ] [teɪk] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][emˈiː] .
You have been very kind to me , and gladly would I take you with me .
你 有 到过 非常 种类 到 我 , 和 乐意 会 我 拿 你 和 我 .
你对我很好，我很乐意带你一起走。

" [ˈneomai] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈdɒːtər] - [ɪn] - [lɔː] . [-]
" NAOMI AND HER DAUGHTER - IN - LAW . [217]
" 娜奥米 和 她 女儿 - 在 - 法律 . [-]
“娜奥米和她的儿媳。[217]

[ðen] [ru:θ] [ænd; ənd] [ˈɔɾpɑ:] [wept] [ænd; ənd] [ˈbægð] [hɜ:r; həɾ][tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
Then Ruth And Orpah wept and begged her to stay with them .
然后 露丝 和 奥尔帕 哭泣 和 乞求 她 到 停留 和 他们 :

于是路得和俄珥巴哭着求她留下来。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] , [ðen] [ðeɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɾ] .
But when they saw she would not , then they wanted to go with her .
但 什么时候 他们 锯 她 会 不是 , 然后 他们 通缉 到 去 和 她 :

但当他们发现她不愿意时, 他们就想和她一起去。

[ˈneomɑɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ˈhæpi] [tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɾ] !
Naomi would have been so happy to take them with her !
娜奥米 会 有 到过 所以 快乐的 到 拿 他们 和 她 !

娜奥米一定会非常乐意带他们一起走!

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [fɪrd] [ðeɪ] [maɪ] [bi:; bi] [ˈsɑ:ri] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [goʊ][ˈɪntu:][ə; eɪ] [nu:] [lænd]
But she feared they might be sorry by and by should they go into a new land
但 她 害怕 他们 可能 是 对不起 经过 和 经过 应该 他们 去 进入 一个 新的 土地
.
:
.

但她担心, 如果他们进入新的土地, 将来可能会后悔。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [sed] , " [noʊ] , [maɪ] [ˈdɒtɜ:z] [goʊ][nɑ:t][wɪð; wɪθ][em ˈi:] .
So she said , " No , my daughters go not with me .
所以 她 说 , " 不 , 我的 女儿们 去 不是 和 我 .

所以她说: “不, 我的女儿们不跟我一起去。”

[lɪv; laɪv] [hɪr] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [ˈkʌntri] [ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [jʊr; jər] [oʊn] [ˈpi:p(ə)] .
Live here in your own country and among your own people .
居住 这里 在 你的 自己的 国家 和 之中 你的 自己的 人们 .

生活在你自己的国家, 和你自己的人民在一起。

[hɪr] [ɑ:r; ər][jʊr; jər] [ˈperənts] [ænd; ənd][jʊr; jər] [frendz] ;
Here are your parents and your friends ;
这里 是 你的 父母 和 你的 朋友们 ;

这是你的父母和朋友;

[ænd; ənd] [meɪ] [gɑ:d] [di:l] [ˈkaɪndli][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [delt] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] .
and may God deal kindly with you as you have dealt with me .
和 可能 上帝 交易 亲切地 和 你 作为 你 有 已处理 和 我 .

愿上帝像你善待我一样善待你。

" [ðen] [ˈneomɑɪ] [kɪst] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm] [gʊd] - [baɪ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [went] [aʊt]
" **Then Naomi kissed them and bade them good - bye ; but they went out**
" 然后 娜奥米 亲吻 他们 和 巴德 他们 好的 - 再见 ; 但 他们 去 出去
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɾ] ,
from the village with her ,
从 这 村庄 和 她 ,

“然后拿俄米吻别了他们, 和他们道别; 但他们却和她一起离开了村庄。”

[ˈseɪɪŋ] , " [ˈfʊrli] [wi:; wi] [meɪ] [goʊ][wɪð; wɪθ] [ði:] [tu:; tə] [ˈbeθlihem] .
saying , " Surely we may go with thee to Bethlehem .
说 , " 一定 我们 可能 去 和 你 到 伯利恒 .

他说: “我们当然可以和你一起去伯利恒。”

" [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][fɑ:r] [aʊt] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
" **But when they were far out across the country** ,
" 但 什么时候 他们 是 远的 出去 穿过 这 国家 ,

但当他们远在全国各地时,

[ðen] ['neomai] [tɜ:rnd] [ə'gen] [ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm] [rɪ'tɜ:rn] [naʊ] [tu;; tə][ðer; ðər] ['pi:p(ə)l] . [-]
then Naomi turned again and bade them return now to their people . [218]
然后 娜奥米 转向 再次 和 巴德 他们 返回 现在 到 他们的 人们 . [-]

然后拿俄米又转过身来，吩咐他们现在回到他们族人那里去。 [218]

[ðen] [ˈɔrpɑ:] [kɪst] ['neomai][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [bæk] [tu;; tə][hɜ:r; həɾ] [oʊn] ['sɪti] .
Then Orpah kissed Naomi and turned back to her own city .
然后 奥尔帕 亲吻 娜奥米 和 转向 后退 到 她 自己的 城市 .

然后俄珥巴吻了拿俄米，转身回到了自己的城市。

[bʌt; bət] [ru:θ] ['bɛgd] [tu;; tə][bi;; bi] [ə'laʊd] [tu;; tə][goʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑ:rðər] .
But Ruth begged to be allowed to go a little farther .
但 露丝 乞求 到 是 允许 到 去 一个 小的 更远 .

但露丝恳求允许她再往前走一点。

" [nei] , [nei] , " ['neomai] [sed] ; " [goʊ] [bæk] , [ru:θ] , [wɪð; wɪθ] [ˈɔrpɑ:] .
" Nay , nay , " Naomi said ; " go back , Ruth , with Orpah .
" 不 , 不 , " 娜奥米 说 ; " 去 后退 , 露丝 , 和 奥尔帕 .

“不，不，”拿俄米说；“路得，带着俄珥巴回去吧。”

[si:] , [fi;; ji][ɪz] [ɔ:'redi] [fa:r] [bæk] [ə'pɑ:n][ðə; ði][rouɪd] .
See , she is already far back upon the road .
看 , 她 是 已经 远的 后退 之上 这 路 .

你看，她已经回到路上很远的地方了。

" [bʌt; bət] [ru:θ] [fel] [æt; ət]['nei,ʊmɪz] [fi:t] [ænd; ənd][kraɪd] [ə'laʊd] .
" But Ruth fell at Naomi's feet and cried aloud .
" 但 露丝 跌倒 在 娜奥米的 脚 和 哭 大声 .

“但路得却俯伏在拿俄米脚前，放声大哭。”

" [oʊ] , [send][em 'i:][nɑ:t] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ði:] !
" O , send me not away from thee !
" 哦 , 发送 我 不是 离开 从 你 !

“哦，请不要让我离开你！ ”

[let] [em 'i:] ['fa:loʊ] [ði:] !
Let me follow thee !
让 我 跟随 你 !

让我跟随你！

[wer] [ðəʊ] [ˈ^əjɪst] , [aɪ] [wɪl] [goʊ] .
Where thou goest , I will go .
在哪里 你 去 , 我 将要 去 .

你往哪里去，我也往哪里去。

[ðai] ['pi:p(ə)l] [jæl; jəl][bi;; bi][mai] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd] [ðai] [gɑ:d][mai][gɑ:d] .
Thy people shall be my people , and thy God my God .
你的 人们 将 是 我的 人们 , 和 你的 上帝 我的 上帝 .

你的子民就是我的子民，你的神就是我的神。

[wer] [ðəʊ] [daɪst] [aɪ] [wɪl] [daɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [aɪ][bi;; bi] ['berɪd] .
Where thou diest I will die , and there will I be buried .
在哪里 你 最 我 将要 死 , 和 那里 将要 我 是 埋葬 .

你死在哪里，我也死在哪里，我也葬在那里。

[deθ] ['oʊnli][jæl; jəl][pɑ:rt] [ði:] [ænd; ənd][em 'i:] !
Death only shall part thee and me !
死亡 仅有的 将 部分 你 和 我 !

只有死亡才能将你我分开！

" [ðen] [oʊld][ˈnei,oumiz] [hɑ:rt] [gru:] [glæd] ; [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [lʌvd] [ru:θ] [ænd; ənd] [lɔŋd] [tu:; tə] [teɪk]
" **Then old Naomi's heart grew glad ; for she loved Ruth and longed to take**
" 然后 老的 娜奥米的 心 生长 高兴的 ; 为了 她 喜爱 露丝 和 渴望 到 拿
[hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
her with her :
她 和 她 :
“这时，老拿俄米心里欢喜起来；因为她爱路得，想带她一起走。”

[ðen] [ðə; ði] [tu:] [ˈwɪmɪn] [wɔ:kt] [ɑ:n] , [ænd; ənd][ɪn] [taɪm] [ðeɪ] [keɪm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [lʌ; əv]
Then the two women walked on , and in time they came into the village of
然后 这 二 女性 步行 在 , 和 在 时间 他们 来了 进入 这 村庄 的
[ˈbeθlihem] .
Bethlehem :
伯利恒 :

然后，这两个女人继续往前走，不知不觉就来到了伯利恒村。
[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ˈbeθlihem] , [ðə; ði][oʊld] [frendz] [lʌ; əv][ˈneomai] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [sed]
And as they neared Bethlehem , the old friends of Naomi came out and said
和 作为 他们 接近 伯利恒 , 这 老的 朋友们 的 娜奥米 来了 出去 和 说
,
:
,

当他们快到伯利恒时，拿俄米的老朋友们出来说道：
" [kæn; kən] [ðɪs] [bi:; bi][ˈneomai] ? " [-]
" **Can this be Naomi ?** " **[219]**
" 能 这 是 娜奥米 ? " [-]
“这难道是娜奥米吗？”[219]

[fɔ:r; fər][ˈneomai][hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈhæpi] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbænd] [ænd; ənd]
For Naomi had gone out from the city happy , with her husband and
为了 娜奥米 有 已消失 出去 从 这 城市 快乐的 , 和 她 丈夫 和
[sʌnz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
sons with her :
儿子们 和 她 :
因为拿俄米和她的丈夫、儿子们都欢欢喜喜地离开了这座城市。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ded] ; [ænd; ənd][ˈneomai][wʌz; wəz] [rɪˈtɜ:rnɪŋ] , [ə; eɪ] [ˈlʊnli] , [sæd]
But now they were all dead ; and Naomi was returning , a lonely , sad
但 现在 他们 是 全部 死的 ; 和 娜奥米 曾是 返回 , 一个 孤独 , 伤心
[ˈwʊmən] .
woman :
女士 :

但现在他们都死了；娜奥米回来了，她成了一个孤独、悲伤的女人。
[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈhɑ:rɪst] [taɪm] [wen] [ˈneomai][ænd; ənd] [ru:θ] [keɪm] [ˈɪntu:] [ˈbeθlihem] ; [ænd; ənd] ,
It was the harvest time when Naomi and Ruth came into Bethlehem ; and ,
它 曾是 这 收成 时间 什么时候 娜奥米 和 露丝 来了 进入 伯利恒 ; 和 ,
拿俄米和路得来到伯利恒时正值收割季节；

[wen] [ru:θ] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈgli:nə] [æt; ət][wɜ:rk] , [ʃi:; ʃi] [sed] , " [let] [em ˈi:][nɑ:t][bi:; bi][ˈaɪd(ə)] ;
when Ruth saw the gleaners at work , she said , " Let me not be idle ;
什么时候 露丝 锯 这 拾穗者 在 工作 , 她 说 , " 让 我 不是 是 闲置的 ;
露丝看见拾穗的人在劳作，就说：“我不要闲着；
[let][em ˈi:][goʊ] [fɔ:rθ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [fi:ldz] [tu:; tə] [gli:n] .
let me go forth into the fields to glean .
让 我 去 前进 进入 这 字段 到 收集 :
让我到田里去拾取麦穗。

" [naʊ] , [ru:θ] [nu:] [noʊ][wʌŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['gli:nə] ; [bʌt; bət] , [wen] [fi:; ji] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [fi:ld]
" **Now , Ruth knew no one among the gleaners ; but , when she came into the field**
" 现在 , 露丝 知道 不 一 之中 这 拾穗者 ; 但 , 什么时候 她 来了 进入 这 场地
,
:
,
" 露丝并不认识拾穗者中的任何人; 但是, 当她来到田里时,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gli:nə] [lʊkt] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [swi:t] [feɪs] ,
and the gleaners looked upon her sweet face ,
和 这 拾穗者 看起来 之上 她 甜的 脸 ,
拾穗者们凝视着她甜美的脸庞,

[ðeɪ] [lʌvd] [hɜ:r; hər][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] ['glædli] [tʊk] [hɜ:r; hər]['ɪntu:][ðə; ði] [fi:ld] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
they loved her at once and gladly took her into the field with them .
他们 喜爱 她 在 一次 和 乐意 采取 她 进入 这 场地 和 他们 .
他们立刻就喜欢上了她, 并欣然带她一起下田。

[ðɪs] [fi:ld] [ɪn] [wɪtʃ] [ru:θ] [gli:nd] [brɪ'b:ŋd] [tu:; tə][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] , [neɪmd] ['boʊ,æz] ; [ænd; ənd] ,
This field in which Ruth gleaned belonged to a rich man , named Boaz ; and ,
这 场地 在 哪个 露丝 收集 属于 到 一个 富有的 男人 , 命名 波阿兹 ; 和 ,
路得拾取麦穗的这块地属于一个名叫波阿斯的富人;

[wen] ['boʊ,æz] [sɔ:] [ru:θ] [æt; ət][wɜ:rk] , [hi:; hi] [sed] ['kaɪndli] ,
when Boaz saw Ruth at work , he said kindly ,
什么时候 波阿兹 锯 露丝 在 工作 , 他 说 亲切地 ,
波阿斯看见路得在干活, 就和蔼地说:

" [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['meɪdnz] [ænd; ənd] [gli:n] [ɪn][maɪ] [fi:ld] .
" **Stay here with my maidens and glean in my field .**
" 停留 这里 和 我的 少女们 和 收集 在 我的 场地 .
"你们留在这里, 和我的侍女们一起到我的田里拾穗吧。"

['fɑ:ləʊ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [gli:n] ['æftər][ðə; ði] ['ri:pəz] .
Follow them and glean after the reapers .
跟随 他们 和 收集 后 这 收割者 .
跟随他们, 在收割者之后拾取果实。

['boʊ,æz][ænd; ənd] [ru:θ] . [-]
BOAZ AND RUTH . [221]
波阿兹 和 露丝 . [-]
波阿斯和路得。 [221]

[ænd; ənd] [wen] [ðəʊ] [ɑ:rt] ['θɜ:rsti] , [ðen] [gəʊ][ænd; ənd] [drɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] [wɪtʃ] [maɪ] ['sɜ:rvənt]
And when thou art thirsty , then go and drink of the water which my servants
和 什么时候 你 艺术 渴 , 然后 去 和 喝 的 这 水 哪个 我的 仆人
[hæv; həv] [brɔ:t] .
have brought .
有 带来 .
你若渴了, 就去喝我仆人送来的水。

" [ru:θ] ['wʌndə-d] [æt; ət][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv]['boʊ,æz][ænd; ənd] [sed] , " [waɪ] [dʌst] [ðəʊ] [ʃəʊ] [sʌtʃ]
" **Ruth wondered at the kindness of Boaz and said , " Why dost thou show such**
" 露丝 想知道 在 这 仁慈 的 波阿兹 和 说 , " 为什么 朋友 你 展示 这样的
['kaɪndnəs] [tu:; tə][em 'i:] ,
kindness to me ,
仁慈 到 我 ,
路得对波阿斯的恩慈感到惊讶, 便说: “你为什么对我如此恩慈呢? ”

[ə; eɪ]['streɪndʒər] ?
a stranger ?
一个 陌生人 ?
陌生人?

" [ænd; ənd][ˈboʊ,æz] [smaɪld] [ˈkaɪndli][əˈpɑ:n] [ru:θ] [ænd; ənd] [sed] , " [brɪkəz, brɪkɔ:z][aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv]
" **And Boaz smiled kindly upon Ruth and said , " Because I have heard of**
" 和 波阿兹 微笑 亲切地 之上 露丝 和 说 , " 因为 我 有 听到 的
[ðɑɪ] [lʌv] [fɔ:r; fər][ˈneomai] ;
thy love for Naomi ;
你的 爱 为了 娜奥米 ;

波阿斯对路得微笑，说：“我听说了你对拿俄米的爱；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðəʊ] [hæst][left] [ðɑɪ] [hoʊm] [tu:; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ænd; ənd][li:v; laɪv] [əˈmʌŋ]
and that thou hast left thy home to come with her and live among
和 那 你 哈斯特 左边 你的 家 到 来 和 她 和 居住 之中
[hɜ:r; hər] [ˈpi:p(ə)] .
her people .
她 人们 .

你已离开家乡，跟随她来到她的人民中间生活。

[meɪ] [gɑ:d] [bles] [ænd; ənd] [rɪˈwɔ:rd] [ði:] !
May God bless and reward thee !
可能 上帝 保佑 和 报酬 你 !

愿上帝保佑你，赐予你奖赏！

" [baɪ][ænd; ənd][baɪ][aɪ ˈti:] [keɪm] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈgli:nə] [stɑ:pt] [ðer; ðər][wɜ:rk][ænd; ənd]
" **By and by it came the time when all the gleaners stopped their work and**
" 经过 和 经过 它 来了 这 时间 什么时候全部 这 拾穗者 停止 他们的 工作 和
[ert] [ðer; ðər] [ˈnu:ndeɪ] [mi:l] .
ate their noonday meal .
吃 他们的 午 一顿饭 .

过了一会儿，所有拾穗者都停下手中的工作，吃起了午饭。

[ˈkaɪndli][ðə; ði] [ˈmeɪdnz] [tʊk] [ru:θ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ert] [təˈgeðər] .
Kindly the maidens took Ruth with them , and they ate together .
亲切地 这 少女们 采取 露丝 和 他们 , 和 他们 吃 一起 .

少女们好心地带着路得一起吃饭。

[bʌt; bət] [wen] [ru:θ] [hæd; həd][hæd; həd][hɜ:r; hər] [ʃer] [ˈɡɪv(ə)n][hɜ:r; hər] ,
But when Ruth had had her share given her ,
但 什么时候 露丝 有 有 她 分享 给定 她 ,

但当路得完她应得的那份之后，

[ʃi; ji] [leɪd] [əˈsaɪd][ə; eɪ][pɑ:rt][ænd; ənd] [ˈkærid] [aɪ ˈti:] [hoʊm] [tu:; tə][ˈneomai] .
she laid aside a part and carried it home to Naomi .
她 铺设 旁边 一个 部分 和 携带 它 家 到 娜奥米 .

她取出一部分，带回家给了娜奥米。

" [wer] [hæst] [ðəʊ] [gli:nd] [tu:; tə] - [deɪ] ?
" **Where hast thou gleaned to - day ?**
" 在哪里 哈斯特 你 收集 到 - 天 ?

你今天从哪里拾取了麦穗？

" [ˈneomai] [æskt] . [-]
" **Naomi asked . [222]**
" 娜奥米 问 . [-]

娜奥米问道。[222]

[ænd; ənd] [wen] [ru:θ] [toʊld][hɜ:r; hər][ʃi; ji][hæd; həd] [gli:nd] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv][ˈboʊ,æz] ,
And when Ruth told her she had gleaned in the field of Boaz ,
和 什么时候 露丝 讲述 她 她 有 收集 在 这 场地 的 波阿兹 ,

当路得告诉她自己曾在波阿斯的田里拾取麦穗时，

[ænd; ənd] [haʊ] ['kaɪndli][hiː; hi][hæd; həd] ['welkəmd] [hɜːr; hər] , [ðen] ['neomaɪ][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]
and how kindly he had welcomed her , then Naomi was filled with
和 如何 亲切地 他 有 欢迎 她 , 然后 娜奥米 曾是 已填 和
[ˈglædnəs] ;
gladness ;
欢乐 ;

想到他多么热情地接待她，拿俄米就充满了喜乐；

[fɔːr; fər][ˈboʊ.æz][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][ʌv; əv] [ɪˈlɪməˌlek] ;
for Boaz was of the family of Elimelech ;
为了 波阿兹 曾是 的 这 家庭 的 以利米勒 ;

因为波阿斯是以利米勒的后裔；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [naʊ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][nɑːt] [əˈlaʊ]
and she knew that now he would be kind to them and not allow
和 她 知道 那 现在 他 会 是 种类 到 他们 和 不是 允许
[ˈsʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhʌŋɡər] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
suffering and hunger to come to them .
痛苦 和 饥饿 到 来 到 他们 .

她知道，现在他会善待他们，不会让他们遭受苦难和饥饿。

[ɔːl][ðə; ði] [bɔːŋ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈɔːtəm] [ruːθ] [gliːnd] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv][ˈboʊ.æz] ;
All the long beautiful autumn Ruth gleaned in the fields of Boaz ;
全部 这 长的 美丽的 秋天 露丝 收集 在 这 字段 的 波阿兹 ;

路得在波阿斯的田野里拾取了漫长而美丽的秋日里所有的麦穗；

[ænd; ənd] [iːtʃ] [deɪ] [ˈboʊ.æz] [lʌvd] [ruːθ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] , [soʊ][ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd][kaɪnd][wʌz; wəz]
and each day Boaz loved Ruth more and more , so gentle and kind was
和 每个 天 波阿兹 喜爱 露丝 更多的 和 更多的 , 所以 温和的 和 种类 曾是
[ʃiː; ʃi] .
she .
她 .

波阿斯一天比一天更爱路得，因为她温柔善良。

[ðen] , [wen] [ðə; ði] [ˈhɑːrvɪst] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
Then , when the harvest was over ,
然后 , 什么时候 这 收成 曾是 超过 ,

然后，当收割结束后，

[ˈboʊ.æz] [keɪm] [tuː; tə][ˈneomaɪ][ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ɪn] [ˈkeɪnən] [ðer; ðər][wʌz; wəz][lænd] [ðæt]
Boaz came to Naomi and told her that in Canaan there was land that
波阿兹 来了 到 娜奥米 和 讲述 她 那 在 迦南 那里 曾是 土地 那
[bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] [ɪˈlɪməˌlek] ;
belonged to Elimelech ;
属于 到 以利米勒 ;

波阿斯来到拿俄米那里，告诉她迦南地有一块属于以利米勒的土地；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [baɪ] [ðɪs] [lænd][ænd; ənd] [teɪk] [ruːθ] [ænd; ənd][ˈneomaɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] .
and that he would buy this land and take Ruth and Naomi to his home .
和 那 他 会 买 这 土地 和 拿 露丝 和 娜奥米 到 他的 家 .

他还说他会买下这块地，然后把路得和拿俄米接到他家去。

[ðen] [ruːθ] [ænd; ənd][ˈboʊ.æz] [ˈmærid] ; [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] [wʌz; wəz][bɔːrn]
Then Ruth and Boaz married ; and by and by a little child was born
然后 露丝 和 波阿兹 已婚 ; 和 经过 和 经过 一个 小的 孩子 曾是 出生
[tuː; tə][ðem; ðəm] .
to them .
到 他们 .

于是路得与波阿斯结婚；不久，他们生了一个孩子。

[haʊ] [mʌt] [ˈneomai] [lʌvd] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈberbi] !
How much Naomi loved this little baby !
如何 很多 娜奥米 喜爱 这 小的 婴儿 !

娜奥米有多么喜爱这个小宝宝啊！

[haʊ] [-]
How [223]
如何 [-]

如何[223]

[ˈtendərli] [ʃiː; ʃi] [nəːst] [,aɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd] [haʊ] [ˈkɜrfəli] [ʃiː; ʃi] [tɔːt] [,aɪ ˈtiː][æz; əz][,aɪ ˈtiː] [gruː] [ˈɪntuː]
tenderly she nursed it ; and how carefully she taught it as it grew into
温柔地 她 护理 它 ; 和 如何 小心 她 教授 它 作为 它 生长 进入
[ˈbɔɪhʊd] !
boyhood !
童年 !

她温柔地呵护着他；当他长大成人时，她又是多么细心地教导他！

[ænd; ənd][soʊ] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [lɪvd] [təˈgeðər] [ˈʌnˈtɪl] [ˈneomai] [gruː] [oʊld][ænd; ənd][daɪd] .
And so these people lived together until Naomi grew old and died .
和 所以 这些 人们 居住地 一起 直到 娜奥米 生长 老的 和 死亡 .

于是这些人就一起生活，直到娜奥米年老去世。

[ðen] [ruːθ] [ænd; ənd][ˈboʊ.æz] , [huː] [hæd; həd] [lʌvd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [kɛəd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɔːl] [ðiːz]
Then Ruth and Boaz , who had loved her and cared for her all these
然后 露丝 和 波阿兹 , WHO 有 喜爱 她 和 关心 为了 她 全部 这些
[ˈjɪrz] ,
years ,
年 ,

然后是路得和波阿斯，他们多年来一直爱她、照顾她。

[mɔːnd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
mourned for her ,
哀悼 为了 她 ,

为她哀悼，

[ænd; ənd] [ˈberɪd] [hɜːr; hər] [ˈtendərli] [brˈsaɪd] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði][lænd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]
and buried her tenderly beside her own people in the land that had been
和 埋葬 她 温柔地 旁 她 自己的 人们 在 这 土地 那 有 到过
[hɜːr; hər] [ˈfaːðɜːz] — [ðə; ði][lænd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] [soʊ] [wel] .
her father's — the land she had loved so well .
她 父亲的 — 这 土地 她 有 喜爱 所以 出色地 .

并将她温柔地安葬在她父亲的土地上，安葬在她父亲的故土上——这片她深爱的土地上，与她的人民长眠于此。

[ˈsæmjʊəl] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][ˈiːlaɪ] .
SAMUEL PRESENTED TO ELI .
塞繆尔 呈现 到 伊莱 .

塞繆尔呈献给以利。

([əpɜː] .)
(Opir .)
(OPIR .)

(Opir.)

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ˈsæmjʊəl] . [-]
THE STORY OF SAMUEL . [225]
这 故事 的 塞繆尔 . [-]

撒母耳记上。[225]

[æt; ət] [maʊnt] ['i:freiim] [ðer; ðər] [dwelt] [ə; eɪ][mæn] , [neɪmd] ['elkənəh] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gʊd] [waɪf] ,
At Mount Ephraim there dwelt a man , named Elkanah , with his good wife ,
在 山 以法莲 那里 居住 一个 男人 , 命名 以勒加拿 , 和 他的 好的 妻子 ,
[ˈhænə] .
Hannah .
汉娜 .

在以法莲山上住着一个名叫以利加拿的人，和他贤惠的妻子汉娜。

[ðɪ:z] [gʊd] ['pi:p(ə)] [hæd; həd][wʌn] [sʌn] , ['sæmjʊəl] , [hu:m] [ðeɪ] [lʌvd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['tendərnəs] .
These good people had one son , Samuel , whom they loved with great tenderness .
这些 好的 人们 有 一 儿子 , 塞缪尔 , 谁 他们 喜爱 和 伟大的 压痛 .

这些善良的人们只有一个儿子，名叫塞缪尔，他们非常疼爱他。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər]['oʊnli][tʃaɪld] ; [bʌt; bət] , [ðʊʊ] [ðeɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm][soʊ] ,
He was their only child ; but , though they loved him so ,
他 曾是 他们的 仅有的 孩子 ; 但 , 尽管 他们 喜爱 他 所以 ,
他们是他们的独子；但是，尽管他们非常爱他，

[ðeɪ] ['kærid] [hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [jet] [ə; eɪ]['taɪni] [bɔɪ] [tu:; tə][ðə; ði]['temp(ə)] [ænd; ɛnd] [left]
they carried him when he was yet a tiny boy to the temple and left
他们 携带 他 什么时候 他 曾是 然而 一个 微小的 男生 到 这 寺庙 和 左边
[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hoʊli] [pri:sts] .
him with the holy priests .
他 和 这 圣 神父 .

他们把他还是个小男孩的时候就把他带到寺庙，留给了圣洁的祭司们。

" [hɪr] [ɪz][maɪ] [tʃaɪld] , " [ðə; ði] [gʊd] ['mʌðər] [sed] .
" Here is my child , " the good mother said .
" 这里 是 我的 孩子 , " 这 好的 母亲 说 .

“这是我的孩子，”这位善良的母亲说道。

" [aɪ] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [naʊ] [tu:; tə]['ʌvər; ɑ:r][ɡɑ:d] , [ðə; ði][ɡɑ:d][ʌv; əv] ['ɪzriəl] .
" I give him now to our God , the God of Israel .
" 我 给 他 现在 到 我们的 上帝 , 这 上帝 的 以色列 .

“我现在把他交给我们的上帝，以色列的上帝。”

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi][laɪvz; livz][ʃæl; ʃəl][hi:; hi][bi:; bi][ðə; ði][lɔ:(r)dz] .
So long as he lives shall he be the Lord's .
所以 长的 作为 他 生活 将 他 是 这 主场 .

只要他活着，他就要属于主。

" [ðen] [ðə; ði] [pri:st] , ['i:lai] , [tʊk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ɛnd] ['blesɪd; blest][aɪ 'ti:] , [ænd; ɛnd] ['blesɪd; blest][ðə; ði]
" Then the priest , Eli , took the child and blessed it , and blessed the
" 然后 这 牧师 , 伊莱 , 采取 这 孩子 和 蒙福 它 , 和 蒙福 这
[ˈmʌðər] [tu:] ; [ænd; ɛnd] [-]
mother too ; and [226]
母亲 也 ; 和 [-]

“然后祭司以利抱起孩子，祝福了他，也祝福了孩子的母亲；[226]

['sæmjʊəl] [gru:] [ʌp] [ə; eɪ] [tru:] , ['ɑ:nɪst] [bɔɪ] , [ænd; ɛnd] [keɪm] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [hɪm'self] [ə; eɪ]['hoʊli]
Samuel grew up a true , honest boy , and came in time to be himself a holy
塞缪尔 生长 向上 一个 真的 , 诚实的 男生 , 和 来了 在 时间 到 是 他自己 一个 圣
[pri:st] .
priest .
牧师 .

塞缪尔从小就是一个诚实正直的男孩，后来也成为了一名神圣的祭司。

[wʌn] [naɪt] , [wen] ['sæmjʊəl] [leɪ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][bed] , [hi; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['kɔ:lɪŋ] , " ['sæmjʊəl] ,
One night , when Samuel lay upon his bed , he heard a voice calling , " Samuel ,
— 夜晚 , 什么时候 塞繆尔 躺 之上 他的 床 , 他 听到 一个 嗓音 呼叫 , " 塞繆尔 ,
['sæmjʊəl] ! "
Samuel ! "
塞繆尔 ! "

一天晚上, 撒母耳躺在床上, 听见一个声音在喊: “撒母耳, 撒母耳! ”

" [hɪr] [eɪ 'em][aɪ] , ['i:lai] , " ['sæmjʊəl] ['ænsər] ; [fɔ:r; fər][hi; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs]
" Here am I , Eli , " Samuel answered ; for he thought it was the voice
" 这里 是 我 , 伊莱 , " 塞繆尔 回答 ; 为了 他 想法 它 曾是 这 嗓音
[ʌv; əv][ðə; ði] [pri:st] .
of the priest .
的 这 牧师 .

“我在这里, 以利,”撒母耳回答道; 因为他以为那是祭司的声音。

[bʌt; bət]['i:lai] [sed] , " [noʊ] , [mai] [sʌn] , [aɪ][did][nɔ:t][kɔ:l] [ði:] .
But Eli said , " No , my son , I did not call thee .
但 伊莱 说 , " 不 , 我的 儿子 , 我 做过 不是 称呼 你 .

但以利说: “不, 我儿, 我没有呼唤你。”

" [ænd; ənd]['sæmjʊəl] [went] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][bed] [ə'gen] .
" And Samuel went and lay down upon his bed again .
" 和 塞繆尔 去 和 躺 向下 之上 他的 床 再次 .

于是撒母耳又回到床上躺下了。

[ə'gen] [ðə; ði] [vɔɪs] [kɔ:ld] , " ['sæmjʊəl] , ['sæmjʊəl] !
Again the voice called , " Samuel , Samuel !
再次 这 嗓音 称为 , " 塞繆尔 , 塞繆尔 !

那声音再次喊道: “撒母耳, 撒母耳! ”

" [ænd; ənd] [ə'gen] ['sæmjʊəl][ræn][tu:; tə] ['i:lɪz] ['bedsaɪd] , ['seɪŋ] , " [hɪr] [eɪ 'em][aɪ] , ['i:lai] .
" And again Samuel ran to Eli's bedside , saying , " Here am I , Eli .
" 和 再次 塞繆尔 跑 到 伊莱的 床头 , 说 , " 这里 是 我 , 伊莱 .

撒母耳又跑到以利的床边, 说: “以利, 我在这里。”

" [ə; eɪ][θɜ:rd] [taɪm] , ['i:v(ə)n] , [ðə; ði] [vɔɪs] [kɔ:ld] .
" A third time , even , the voice called .
" 一个 第三 时间 , 甚至 , 这 嗓音 称为 .

“甚至第三次, 那个声音又响了起来。”

[ə; eɪ][θɜ:rd] [taɪm] ['sæmjʊəl][ræn][tu:; tə] ['i:lɪz] ['bedsaɪd] .
A third time Samuel ran to Eli's bedside .
一个 第三 时间 塞繆尔 跑 到 伊莱的 床头 .

撒母耳第三次跑到以利的床边。

" ['sæmjʊəl] , " ['i:lai] [sed] , [wen] [ðə; ði] [læd] [keɪm] [ə; eɪ][θɜ:rd] [taɪm] ,
" Samuel , " Eli said , when the lad came a third time ,
" 塞繆尔 , " 伊莱 说 , 什么时候 这 小伙子 来了 一个 第三 时间 ,

“撒母耳,”当那孩子第三次来的时候, 以利说道。

" [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi; bi][aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:rd] .
" it may be it is the voice of the Lord .
" 它 可能 是 它 是 这 嗓音 的 这 主 .

“这或许是上帝的声音。”

[goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðai] [bed] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:] [spi:ks] [-]
Go back to thy bed ; and if it speaks [227]
去 后退 到 你的 床 ; 和 如果 它 说话 [-]

回到你的床上; 如果它说话[227]

[əˈɡen] , [seɪ] , - [spi:k] , [lɔ:rd] , [fɔ:r; fər][ðəɪ][ˈsɜ:rvənt] [ˈhɪrɪθ] . -
again , **say** , ' **Speak** , **Lord** , **for thy servant heareth** . ' -
再次 , 说 , - 说话 , 主 , 为了 你的 仆人 听到 . -
再说一遍：“主啊，请说，仆人敬听。”

" [ˈsæmjʊəl] [əuˈbeɪd] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔ:rθ] [taɪm][ðə; ði] [vɔɪs] [kɔ:ld] .
" **Samuel obeyed** ; **and a fourth time the voice called** .
" 塞缪尔 服从 ; 和 一个 第四 时间 这 嗓音 称为 .
撒母耳照做了；于是，那声音第四次呼唤他。

[ðen] [ˈsæmjʊəl] [ˈænsər] [æz; əz][ˈi:lai] [beɪd] [hɪm; ɪm] .
Then Samuel answered as Eli bade him .
然后 塞缪尔 回答 作为 伊莱 巴德 他 .
于是撒母耳照着以利吩咐他的回答了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ðen] [sed] , " [loʊ] , [aɪ][eɪˈem] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [ˈpʌnɪʃ] [ˈi:lai][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] ;
And the voice then said , " **Lo** , **I am about to punish Eli and his sons** ;
和 这 嗓音 然后 说 , " 洛 , 我 是 关于 到 惩治 伊莱 和 他的 儿子们 ;
那声音接着说：“看哪，我即将惩罚以利和他的儿子们；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [sʌnz] [ɑ:r; ər] [ˈwɪkɪd] [ænd; ənd][ˈi:lai] [ˈpʌnɪʃɪz] [ðem; ðəm][nɑ:t] .
for the sons are wicked and Eli punishes them not .
为了 这 儿子们 是 邪恶 和 伊莱 惩罚 他们 不是 .
因为儿子们作恶多端，以利却不惩罚他们。

" [naʊ] , [ðɪ:z] [sʌnz] [wɜ:r; wər] [pri:sts] [ɪn][ðə; ði][ˈtemp(ə)] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈfɑ:ðər] ,
" **Now** , **these sons were priests in the temple with their father** ,
" 现在 , 这些 儿子们 是 神父 在 这 寺庙 和 他们的 父亲 ,
“当时，这些儿子和他们的父亲一起在圣殿里担任祭司，

[ænd; ənd][ˈi:lai] [nu:] [fʊl] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈwɪkɪd] [men] .
and Eli knew full well that they were wicked men .
和 伊莱 知道 满的 出色地 那 他们 是 邪恶 男人 .
以利非常清楚他们是恶人。

[stiɪl] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌnz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [lʌvd] [ðem; ðəm] ,
Still , **because they were his own sons** , **and he loved them** ,
仍然 , 因为 他们 是 他的 自己的 儿子们 , 和 他 喜爱 他们 ,
然而，因为他们是他的亲生儿子，而且他爱他们，

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ˈdrɪvn] [ðem; ðəm] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈtemp(ə)] .
he had not driven them forth from the temple .
他 有 不是 驱动 他们 前进 从 这 寺庙 .
他并没有把他们赶出圣殿。

[pʊr] [oʊld][ˈi:lai][wʌz; wəz][sæd] [wen] [ˈsæmjʊəl][ˈtoʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [ðə; ði] [vɔɪs] [hæd; həd] [sed] [tu:; tə]
Poor old Eli was sad when Samuel told him what the voice had said to
贫穷的 老的 伊莱 曾是 伤心 什么时候 塞缪尔 讲述 他 什么 这 嗓音 有 说 到
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

可怜的老以利听到撒母耳告诉她那个声音对他说的话后，非常难过；

[bʌt; bət][hi:; hi] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sed] , " [aɪˈti:][ɪz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][gɔ:d] [ðæt] [hæθ]
but he bowed his head and said , " **It is the voice of God that hath**
但 他 鞠躬 他的 头 和 说 , " 它 是 这 嗓音 的 上帝 那 有
[ˈspʊʊkən] .
spoken .
说 .
但他低下头说：“这是上帝的声音。”

[let] [him; im][du:][wið; wiθ][em 'i:] [wʌt] ['si:miθ] [tu:; tə][him; im][waɪz][ænd; ənd] [gʊd] . " [-]
Let him do with me what seemeth to him wise and good . " [228]
让 他 做 和 我 什么 似乎 到 他 明智的 和 好的 . " [-]

让他按他认为明智和善良的方式处置我吧。[228]

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] ['bæt(ə)] [br'twi:n] [ðə; ði] ['fɪlɪsti:nz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['izriəlaɪts] ;
Then came a great battle between the Philistines and the Israelites ;
然后 来了 一个 伟大的 战斗 之间 这 非利士人 和 这 以色列人 ;

随后，非利士人和以色列人之间爆发了一场大战；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['bæt(ə)][ðə; ði] ['izriəlaɪts] [wɜ:r; wər] ['bi:tn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [sʌnz] [ʌv; əv]['i:lai] [sleɪn]
and in this battle the Israelites were beaten , and the two sons of Eli slain
和 在 这 战斗 这 以色列人 是 被打败 , 和 这 二 儿子们 的 伊莱 被杀
:
:
:

在这场战役中，以色列人战败，以利两个儿子被杀。

['i:lai][wʌz; wəz] [tu:] [ʊəld][tu:; tə][goʊ] [him'self] ['ɪntu:][ðə; ði]['bæt(ə)] ,
Eli was too old to go himself into the battle ,
伊莱 曾是 也 老的 到 去 他自己 进入 这 战斗 ;
伊莱年纪太大，无法亲自上战场。

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi][sæt][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [wɪð; wiθ][ðə; ði] ['pi:p(ə)]
and so he sat at the gate of the city and waited with the people
和 所以 他 卫星 在 这 门 的 这 城市 和 等待 和 这 人们
[fɔ:r; fər] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)] .
for news of the battle .
为了 消息 的 这 战斗 .

于是，他坐在城门口，和百姓一起等待战况的消息。

[æt; ət][læst][ə; eɪ][mæn] [keɪm] ['rʌnɪŋ] .
At last a man came running .
在 最后的 一个 男人 来了 跑步 .
最后，一个男人跑了过来。

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜ:r; wər] [rent] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [dʌst] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] ,
His clothes were rent , and there was dust upon his head ,
他的 衣服 是 租 , 和 那里 曾是 灰尘 之上 他的 头 ,
他的衣服破烂不堪，头上满是尘土。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [nu:] [ðæt] [hi:; hi] [brɔ:t] [sæd] [nu:z] ['oʊnli] .
and from this the people knew that he brought sad news only .
和 从 这 这 人们 知道 那 他 带来 伤心 消息 仅有的 .
由此人们便知道，他带来的只有悲伤的消息。

[ðen] [ðeɪ] [set] [ʌp] [ə; eɪ] ['wi:pɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪlɪŋ] ; [ænd; ənd][ʊəld] ['i:lai] , [hu:z] [aɪz] [wɜ:r; wər] [dɪm]
Then they set up a weeping and wailing ; and old Eli , whose eyes were dim
然后 他们 放 向上 一个 哭泣 和 哀嚎 ; 和 老的 伊莱 , 谁 眼睛 是 暗淡
[wɪð; wiθ][eɪdʒ] ,
with age ,
和 年龄 ,

于是他们开始哭泣哀号；老以利，他的眼睛因年老而黯淡无光，

[sed] , " [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [nɔɪz] [aɪ] [hɪr] ?
said , " What is this noise I hear ?
说 , " 什么 是 这 噪音 我 听到 ?
他说：“我听到的这是什么声音？ ”

[waɪ] [du:][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [kraɪ] ?
Why do the people cry ?
为什么 做 这 人们 哭 ?
人们为什么哭泣？

" [ðen] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [sed] , " [aɪ][hæv; həv][dʒʌst][kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fi:ld] .
" **Then the messenger said , " I have just come from the battle - field .**
" 然后 这 信使 说 , " 我 有 只是 来 从 这 战斗 - 场地 .
“然后信使说：‘我刚从战场上回来。

" ['i:lɪz] [hɑ:rt] [bi:t] [fæst] .
" **Eli's heart beat fast .**
" 伊莱的 心 打 快速地 .
伊莱的心跳很快。

" [tel] [em 'i:] , " [hi:; hi][kraɪd] [-]
" **Tell me , " he cried [229]**
" 告诉 我 , " 他 哭 [-]
“告诉我,”他喊道[229]

[wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] , " [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [ðer; ðər] ?
with trembling voice , " what has happened there ?
和 发抖 嗓音 , " 什么 有 发生 那里 ?
他颤抖着声音问道：“那里发生了什么事？ ”

" [ðə; ði] ['mesɪndʒər] ['dredɪd] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði][oʊld] [pri:st] [ðə; ði][sæd] [nu:z] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [sed] , "
" **The messenger dreaded to tell the old priest the sad news ; but he said , "**
" 这 信使 令人恐惧的 到 告诉 这 老的 牧师 这 伤心 消息 ; 但 他 说 , "
[ə'læs] ! [ə'læs] !
Alas ! alas !
唉 ! 唉 !
信使不愿把这个悲伤的消息告诉老牧师；但他还是说：“唉！ 唉！

[ðə; ði] ['izriəlaɪts] [ɑ:r; ər] ['kɒŋkəd] !
the Israelites are conquered !
这 以色列人 是 征服 !
以色列人被征服了！

[jʊr; jər] [oʊn] [sʌnz] [hæv; həv] ['fɔ:lən] ;
Your own sons have fallen ;
你的 自己的儿子们 有 倒下 ;
你自己的儿子们倒下了；

[ænd; ænd]['i:v(ə)n][ðə; ði][ɑ:rk] [wɪt] [ðə; ði] ['izriəlaɪts] ['kærid] ['ɪntu:]['bæt(ə)l][hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən] !
and even the Ark which the Israelites carried into battle has been taken !
和 甚至 这 方舟 哪个 这 以色列人 携带 进入 战斗 有 到过 已采取 !
就连以色列人带入战场的约柜也被掳走了！

" [pʊr] [oʊld]['i:lai] !
" **Poor old Eli !**
" 贫穷的 老的 伊莱 !
可怜的老伊莱！

[ðɪs] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hi:; hi][kʊd; kəd] [ber] .
This was more than he could bear .
这 曾是 更多的 比 他 可以 熊 .
他再也承受不住了。

[ðə; ði][ɑ:rk]['teɪkən] !
The Ark taken !
这 方舟 已采取 !
方舟被夺走了！

[ænd; ænd][ðə; ði][oʊld][mæn] [θru:] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ænd] [fel] [bæk] , [ded] .
And the old man threw up his hands and fell back , dead .
和 这 老的 男人 扔 向上 他的 双手 和 跌倒 后退 , 死的 .
老人举起双手，向后倒去，死了。

[naʊ] , [ðə; ði][ɑ:rk][wʌz; wəz][ˈteɪkən][baɪ][ðə; ði] [ˈfɪlɪsti:nz] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ˈhi:ðn]
Now , the Ark was taken by the Philistines to one of their own heathen
现在 , 这 方舟 曾是 已采取 经过 这 非利士人 到 一 的 他们的 自己的 异教徒
[ˈtɛmpəlz] ,
temples ,
寺庙 ,

后来，约柜被非利士人抬到了他们自己的一座异教神庙里。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈaɪdəlz][wʌz; wəz][set][əˈpɑ:n][aɪ ˈti:] .
and one of their idols was set upon it .
和 一 的 他们的 偶像 曾是 放 之上 它 .

他们的一尊偶像被安放在了那里。

[ðə; ði] [ˈfɪlɪsti:nz] [θɔ:t] [ðə; ði][ɑ:rk][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ɡɒdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪzriəlaɪts] ,
The Philistines thought the Ark was one of the gods of the Israelites ,
这 非利士人 想法 这 方舟 曾是 一 的 这 神 的 这 以色列人 ,
非利士人认为约柜是以色列人的神灵之一。

[dʒʌst][æz; əz][ðer; ðər][ˈaɪdəlz][wɜ:r; wər][ðer; ðər][ɡɒdz] ; [soʊ] [ðeɪ] [set][aɪ ˈti:][ʌp][ɑ:n][ðer; ðər][ˈɔ:ltər] ,
just as their idols were their gods ; so they set it up on their altar ,
只是 作为 他们的 偶像 是 他们的 神 ; 所以 他们 放 它 向上 在 他们的 坛 ,
正如他们的偶像就是他们的神一样；所以他们把偶像安放在他们的祭坛上。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðer; ðər] [tʃi:f] [ɡɑ:d] , [ˈdeɪɡɑ:n] [ðeɪ] [kɔ:ld] [aɪ ˈti:] , [ðæt] [ðeɪ] [set] [brˈsaɪd] [aɪ ˈti:] .
and it was their chief god , Dagon they called it , that they set beside it .
和 它 曾是 他们的 首席 上帝 , 达贡 他们 称为 它 , 那 他们 放 旁 它 .
他们把他们的主神，他们称之为达贡，供奉在它旁边。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˈfɪlɪsti:nz] [went] [ˈɪntu:][ðer; ðər] [-]
But when the Philistines went into their [230]
但 什么时候 这 非利士人 去 进入 他们的 [-]

但当非利士人进入他们的[230]

[ˈtɛmp(ə)l][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈæftər][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] , [ðer; ðər] [leɪ] [ˈdeɪɡɑ:n][əˈpɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
temple the morning after the battle , there lay Dagon upon the floor .
寺庙 这 早晨 后 这 战斗 , 那里 躺 达贡 之上 这 地面 .

战后的第二天早晨，人们在神庙里发现了躺在地上的达贡。

" [ðɪs] [ɪz] [streɪndʒ] !
" **This is strange !**
" 这 是 奇怪的 !

“这很奇怪！ ”

" [ðeɪ] [sed] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊt][ðə; ði][ˈaɪdl] [bæk] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ɑ:rk] [əˈɡen] .
" **they said ; and they put the idol back upon the Ark again .**
" 他们 说 ; 和 他们 放 这 偶像 后退 之上 这 方舟 再次 .

他们说完，就把偶像放回了约柜上。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [əˈɡen] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈaɪdl] [faʊnd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , [ɪts][hændz][ænd; ənd][ɪts]
The next morning , again was the idol found upon the floor , its hands and its
这 下一个 早晨 , 再次 曾是 这 偶像 成立 之上 这 地面 , 它是 双手 和 它是
[hed] [ˈbrʊkən] .
head broken .
头 破碎的 .

第二天早上，人们再次在地上发现了那尊偶像，它的手和头都碎了。

[ðen] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [pleɪɡ] [ˈsetld] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] .
Then a dreadful plague settled upon the people .
然后 一个 可怕 瘟疫 定居 之上 这 人们 .

随后，一场可怕的瘟疫席卷了人民。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['aɪdɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪzriələits] [ðæt] [hæz; həz] [dʌn] [ɔ:ɪ] [ðɪs] ！
" **It is the idol of the Israelites that has done all this ！**
" 它 是 这 偶像 的 这 以色列人 那 有 完毕 全部 这 ！
“这一切都是以色列人的偶像所为！ ”

" [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [kraɪd] .
" **the people cried .**
" 这 人们 哭 ；
人们哭了。

" [let] [ju: 'es] [send] [aɪ 'ti:] [ə'weɪ] ！
" **Let us send it away ！**
" 让 我们 发送 它 离开 ！
“我们把它寄走吧！ ”

" [soʊ] [ðə; ði] [ɑ:rk] [wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə] [gɑ:θ] ； [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [pleɪg] [fel] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .
" **So the Ark was sent to Gath ； but there a plague fell upon the people .**
" 所以 这 方舟 曾是 发送 到 迦特 ； 但 那里 一个 瘟疫 跌倒 之上 这 人们 ；
于是约柜被送到迦特；但那里却有瘟疫降临到百姓身上。

" [wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t] [hæv; həv] [aɪ 'ti:] [ə'mʌŋ] [ju: 'es] ！
" **We will not have it among us ！**
" 我们 将要 不是 有 它 之中 我们 ！
我们绝不允许这种东西存在于我们中间！

" [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [gɑ:θ] [kraɪd] ； [soʊ] [ðeɪ] [sent] [aɪ 'ti:] [ɑ:n] [tu:; tə] ['ekrɑ:n] .
" **the people of Gath cried ； so they sent it on to Ekron .**
" 这 人们 的 迦特 哭 ； 所以 他们 发送 它 在 到 埃克龙 ；
迦特人哀号，于是将信送往以革伦。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] ['ekrɑ:n] [sɔ:ɪ] [aɪ 'ti:] ['kʌmɪŋ] ， [ðeɪ] [kraɪd] [aʊt] ，
But when the people of Ekron saw it coming , they cried out ,
但 什么时候 这 人们 的 埃克龙 锯 它 未来 ， 他们 哭 出去 ，
但当以革伦人看到灾难来临时，他们就呼喊起来。

" [teɪk] [ə'weɪ] [ðɪs] ['aɪdɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪzriələits] ！
" **Take away this idol of the Israelites ！**
" 拿 离开 这 偶像 的 这 以色列人 ！
“把以色列人的这个偶像拿走！ ”

[wi:; wi] [fɪr] [ðə; ði] [pleɪg] [ðæt] [ɪz] [ʃʊr] [tu:; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] ！ " [-]
We fear the plague that is sure to come with it ！ " [231]
我们 害怕 这 瘟疫 那 是 当然 到 来 和 它 ！ " [-]
我们害怕随之而来的瘟疫！ [231]

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['fɪlɪstɪ:nz] [sed] ， " [wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t] [hæv; həv] [aɪ 'ti:] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [lənd] .
At last the Philistines said , " We will not have it in our land .
在 最后的 这 非利士人 说 ， " 我们 将要 不是 有 它 在 我们的 土地 ；
最后，非利士人说：“我们绝不允许这种东西出现在我们的土地上。”

" [soʊ] [ðeɪ] [pleɪst] [aɪ 'ti:] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [kɑ:rt] ， [ænd; ænd] [ðeɪ] ['fɑ:sənd] [tu:ɪ] ['kæt(ə)] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɑ:rt] .
" **So they placed it upon a cart , and they fastened two cattle to the cart .**
" 所以 他们 放置 它 之上 一个 大车 ， 和 他们 系紧 二 牛 到 这 大车 ；
于是他们把东西放在一辆车上，又把两头牛拴在车上。

[ðen] [ðeɪ] [set] [ðə; ði] [kɑ:rt] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [roʊd] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [tɔ:rdz] [beθjəmeʃ] [ænd; ænd] [beɪd] [ðə; ði]
Then they set the cart upon a road leading towards Bethshemesh and bade the
然后 他们 放 这 大车 之上 一个 路 领导 向 伯示麦 和 巴德 这
['ɑ:ksn] [goʊ] .
oxen go .
牛 去 ；
然后他们把车放在通往伯示麦的路上，吩咐牛走。

[ðə; ði][ˈɑːksn] , [əˈbiːdiənt] , [ˈkærid] [ðə; ði][ɑːrk] [aʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði][roʊd] ,
The oxen , obedient , carried the Ark out upon the road ,
这 牛 , 听话 , 携带 这 方舟 出去 之上 这 路 ,
牛群听话地将约柜抬到路上。

[ˈtɜːrniŋ] [ˈniːðər] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [nɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [left] , [ænd; ənd] [streɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv]
turning neither to the right nor to the left , and straight into the village of
转弯 两者都不 到 这 正确的 也不 到 这 左边 , 和 直的 进入 这 村庄 的
[bɛθʃəməʃ] .
Bethshemesh .
伯示麦 .

既不向左也不向右，径直进入伯示麦村。

[naʊ] , [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [wɜːr; wər][æt; ət] [wɜːrk] [ɪn][ðər; ðər] [fiːldz] , [fɔːr; fər][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
Now , the people of the village were at work in their fields , for it was
现在 , 这 人们 的 这 村庄 是 在 工作 在 他们的 字段 , 为了 它 曾是
[ˈhɑːrvɪst] [taɪm] .
harvest time .
收成 时间 .

现在，村里的人们都在田里劳作，因为正是收割的季节。

[ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrt][ænd; ənd] [lʊkt] .
They heard the coming of the cart and looked .
他们 听到 这 未来 的 这 大车 和 看起来 .

他们听到马车驶来的声音，便抬头望去。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ɑːrk] !
" It is the Ark !
" 它 是 这 方舟 !

“这就是方舟！ ”

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ɑːrk] !
It is the Ark !
它 是 这 方舟 !

那是方舟！

" [ðeɪ] [kraɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈliːvaɪts] [keɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][ɑːrk][ænd; ənd][set][aɪ ˈtiː][əˈpɑːn][ə; eɪ]
" they cried ; and the Levites came and took the Ark and set it upon a
" 他们 哭 ; 和 这 利未人 来了 和 采取 这 方舟 和 放 它 之上 一个
[greɪt] [stoʊn] .
great stone .
伟大的 石头 .

他们喊叫起来；利未人来了，把约柜抬来，放在一块大石头上。

[ðen] [ˈfɑːloʊd] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈsækrɪfaɪs][ænd; ənd] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] .
Then followed a day of great sacrifice and rejoicing .
然后 随后 一个 天 的 伟大的 牺牲 和 欢欣鼓舞 .

随后是充满牺牲和欢庆的一天。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪzriəlaɪts] [ˈleɪtər] [rɪˈpentɪd] [ʌv; əv][ɔːl][ðər; ðər][sɪnz] ,
And the Israelites later repented of all their sins ,
和 这 以色列人 之后 悔改 的 全部 他们的 罪孽 ,

后来，以色列人悔改了他们所有的罪过。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ˈsæmjʊəl] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː] .
and came to Samuel and asked him what they should do .
和 来了 到 塞繆尔 和 问 他 什么 他们 应该 做 .

他们来到撒母耳面前，问他他们该怎么办。

[rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrk] [tuː; tə] [bɛθʃəməʃ] . [-]
RETURN OF THE ARK TO BETHSHEMESH . [233]
返回 的 这 方舟 到 伯示麦 . [-]

约柜返回伯示麦。 [233]

[ˈsæmjʊəl] [kɔːld] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət] [ˈmɪzpə] ,
Samuel called them all to him at Mizpah ,
塞繆尔 称为 他们 全部 到 他 在 米斯巴 ;
撒母耳在米斯巴召集了众人,
[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [preɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd] [tɔːt] [ðem; ðəm] [ˈwaɪzli] [ænd; ənd] [wel] .
and there he prayed for them and taught them wisely and well .
和 那里 他 祈祷 为了 他们 和 教授 他们 明智地 和 出色地 .
他在那里为他们祈祷, 并给予他们智慧和良好的教导。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtiːtʃɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˈɔːfərɪŋ] [ˈsækrɪfaɪsɪz] , [loʊ] ! [ə; eɪ] [ɡreɪt]
But as he was teaching them and offering sacrifices , lo ! a great
但 作为 他 曾是 教学 他们 和 提供 牺牲 ; 洛 ! 一个 伟大的
[ˈɑːrmi][ʌv; əv] [ˈfɪlɪstiːnz] [druː] [nɪr] .
army of Philistines drew near .
军队 的 非利士人 画 靠近 .
当他教导他们并献祭时, 忽然, 一大群非利士人来了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [əˈɡen][tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] [ˈɪzriəlaɪts] .
They had come again to fight the Israelites .
他们 有 来 再次 到 斗争 这 以色列人 .
他们再次前来与以色列人作战。

[bʌt; bət] [ˈsæmjʊəl] [beɪd] [ðem; ðəm][hæv; həv][noʊ] [fɪr] ;
But Samuel bade them have no fear ;
但 塞繆尔 巴德 他们 有 不 害怕 ;
但撒母耳吩咐他们不要害怕;

[fɔːr; fər] [ðɪs] [taɪm] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfɪlɪstiːnz] [ðæt] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ˈkɒŋkəd] [ænd; ənd][nɑːt]
for this time it was the Philistines that were to be conquered and not
为了 这 时间 它 曾是 这 非利士人 那 是 到 是 征服 和 不是
[ðə; ði] [ˈɪzriəlaɪts] .
the Israelites .
这 以色列人 .
因为这一次被征服的是非利士人, 而不是以色列人。

[soʊ][ðə; ði] [ˈɪzriəlaɪts] [meɪd] [ˈredi] [fɔːr; fər][ˈbæt(ə)] ; [bʌt; bət] , [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈredi] ,
So the Israelites made ready for battle ; but , before they were ready ,
所以 这 以色列人 制成 准备好 为了 战斗 ; 但 , 前 他们 是 准备好 ,
于是以色列人准备迎战; 但是, 在他们准备就绪之前,

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [blæk] [klaʊd] [roʊld] [ʌp] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][skaɪ] .
a great black cloud rolled up across the sky .
一个 伟大的 黑色的 云 滚动 向上 穿过 这 天空 .
一大片黑云滚滚升起, 遮蔽了天空。

[ðə; ði][ˈwaɪndz] [bluː] , [ðə; ði][heɪl] [fel] , [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪz] [bleɪzd] [wɪð; wɪθ][ˈterəb(ə)] [ˈlaɪtnɪŋ] .
The winds blew , the hail fell , and the skies blazed with terrible lightnings .
这 风 吹 , 这 冰雹 跌倒 , 和 这 天空 燃烧的 和 糟糕的 闪电 .
狂风呼啸, 冰雹倾盆而下, 天空被可怕的闪电照亮。

[ˈnevər] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][stɔːrm] [bɪn] [noʊn] [ˈiːðər] [tuː; tə] [ˈfɪlɪstiːnz] [ɔːr] [ˈɪzriəlaɪts] .
Never had such a storm been known either to Philistines or Israelites .
绝不 有 这样的 一个 风暴 到过 已知 任何一个 到 非利士人 或者 以色列人 .
非利士人和以色列人从未经历过这样的风暴。

" [fɪr] [nɑːt] , " [ˈsæmjʊəl] [sed] ; " [ðɪs] [ɪz][ˈɡɑːdz][hænd] .
" Fear not , " Samuel said ; " this is God's hand .
" 害怕 不是 ; " 塞繆尔 说 ; " 这 是 神的 手 .
“不要害怕,”撒母耳说, “这是上帝的旨意。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɪlɪstiːnz] [fled][ɪn] [ˈterər] . [-]
" And the Philistines fled in terror . [234]
" 和 这 非利士人 逃亡 在 恐怖 : [-]

“非利士人惊恐地逃跑了。[234]

[ðen] , [wen] [ðə; ði][stɔːrm][wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ænd; ənd] [əˈgen] [ðə; ði][sʌn] [ˈfoʊn] [aʊt] ,
Then , when the storm was over , and again the sun shone out ,
然后 , 什么时候 这 风暴 曾是 超过 , 和 再次 这 太阳 闪耀 出去 ,
然后, 暴风雨停了, 太阳再次照耀大地,

[ˈsæmjʊəl] [tʊk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [stoʊn][ænd; ənd][set][,aɪˈtiː][ʌp] [nɪr] [ˈmɪzɹə] ;
Samuel took a great stone and set it up near Mizpah ;
塞缪尔 采取 一个 伟大的 石头 和 放 它 向上 靠近 米斯巴 ;
撒母耳取了一块大石头, 立在米斯巴附近;

[ænd; ənd][ðə; ði][stoʊn] [æt; ət] [ˈmɪzɹə] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ][saɪn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪzriəlaɪts] [ðæt] " [ɡɑːd]
and the stone at Mizpah was for a sign to the Israelites that " God
和 这 石头 在 米斯巴 曾是 为了 一个 符号 到 这 以色列人 那 " 上帝
[æɪ; ʃəl] [wɑːtʃ] [ˈevər][ˈoʊvər] [ðiː] [ænd; ənd][,emˈiː] .
shall watch ever over thee and me .
将 手表 曾经 超过 你 和 我 :
米斯巴的石头是给以色列人的记号, 意思是“上帝必永远看顾你和我”。

" [ænd; ənd][ˈsæmjʊəl] [neɪmd] [ðə; ði][stoʊn] [,ebiˈniːzə] — [wɪtʃ] [miːnz] , [ə; eɪ][stoʊn] [ʌv; əv][help] .
" And Samuel named the stone Ebenezer — which means , a stone of help .
" 和 塞缪尔 命名 这 石头 埃比尼泽 — 哪个 方法 , 一个 石头 的 帮助 :
撒母耳给那块石头起名叫以比尼撒, 意思是“帮助之石”。

[fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrɪz] [naʊ] [ˈsæmjʊəl][hæd; həd] [bɪn] [dʒʌdʒ] [ˈoʊvər] [ˈɪzriəl] ;
For many years now Samuel had been judge over Israel ;
为了 许多 年 现在 塞缪尔 有 到过 法官 超过 以色列 ;
多年来, 撒母耳一直是以色列的士师;

[ænd; ənd][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [əuˈbeɪd] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [seɪf] [ænd; ənd] [ˈhæpi] .
and so long as the people obeyed him they were safe and happy .
和 所以 长的 作为 这 人们 服从 他 他们 是 安全的 和 快乐的 :
只要人民服从他, 他们就安全幸福。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][taɪm] [wen] [ˈsæmjʊəl][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] , [oʊld][mæn] .
But there came a time when Samuel was an old , old man .
但 那里 来了 一个 时间 什么时候 塞缪尔 曾是 一个 老的 , 老的 男人 :
但后来, 撒母耳渐渐老了。

[ðen] [ðə; ði] [ˈɪzriəlaɪts] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] , " [ðəʊ] [ɑːrt] [ˈveri] [oʊld] ; [ðəɪ] [sʌnz] ,
Then the Israelites came to him and said , " Thou art very old ; thy sons ,
然后 这 以色列人 来了 到 他 和 说 , " 你 艺术 非常 老的 ; 你的 儿子们 ,
于是以色列人来到他跟前, 说: “你年纪老迈了; 你的儿子们,

[huː] [naʊ] [dʒʌdʒ] [ˈoʊvər][juːˈes] , [ɑːr; ər][naːt] [laɪk] [ðiː] .
who now judge over us , are not like thee .
WHO 现在 法官 超过 我们 , 是 不是 喜欢 你 :
如今审判我们的人, 与你不一样。

[let] [juːˈes][hæv; həv][ə; eɪ] [kɪŋ] .
Let us have a king .
让 我们 有 一个 国王 :

让我们拥有一位国王。

" [bʌt; bət][ˈsæmjʊəl] [sed] , " [ɡɑːd][ˈoʊnli][ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪzriəlaɪts] .
" But Samuel said , " God only is the king of the Israelites .
" 但 塞缪尔 说 , " 上帝 仅有的 是 这 国王 的 这 以色列人 :
撒母耳说: “只有神才是以色列人的王。”

" [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wʊd] [nɑ:tɪ]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rdz] [-]
" The people would not listen to the words [235]
" 这 人们 会 不是 听 到 这 字 [-]
“人民不听这些话[235]

[ʌv; əv]['sæmjʊəl] .
of Samuel .
的 塞缪尔 .

撒母耳记上。

" [wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [kɪŋ] , " [ðeɪ] [sed] .
" We will have a king , " they said .
" 我们 将要 有 一个 国王 , " 他们 说 .

“我们将拥有一位国王,”他们说。

" [wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi] [laɪk] [ʌðər] [neɪʃəns] .
" We will be like other nations .
" 我们 将要 是 喜欢 其他 国家 .

我们将像其他国家一样。

[wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [kɪŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi][æɪ; ʃəl][goʊ]['ɪntu:]['bæt(ə)][wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
We will have a king , and he shall go into battle with us .
我们 将要 有 一个 国王 , 和 他 将 去 进入 战斗 和 我们 .

我们将拥有一位国王，他将与我们并肩作战。

" [ænd; ənd][soʊ][aɪ 'ti:] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [frʌm; frəm][aʊt] [ðer; ðər] ['nʌmbər] [ə; eɪ] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [tʃoʊzn] .
" And so it came about that from out their number a king was chosen .
" 和 所以 它 来了 关于 那 从 出去 他们的 数字 一个 国王 曾是 选定 .

“于是，他们之中就选出了一位国王。”

[naʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] [ʌv; əv]['bendʒəmɪn] , [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [sʌn] ,
Now , there was a man of the tribe of Benjamin , who had a son ,
现在 , 那里 曾是 一个 男人 的 这 部落 的 本杰明 , who 有 一个 儿子 ,
[neɪmd] [sɔ:l] .
named Saul .
命名 扫罗 .

当时，便雅悯支派中有一个人，他有一个儿子，名叫扫罗。

[sɔ:l] [wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔ:l] , [strɔ:ŋ] , [breɪv] , [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ɔ:rd] [sed]
Saul was a tall , strong , brave , young man , and of him the Lord said
扫罗 曾是 一个 高的 , 强的 , 勇敢的 , 年轻的 男人 , 和 的 他 这 主 说
[tu:; tə]['sæmjʊəl] ,
to Samuel ,
到 塞缪尔 ,

扫罗是个身材高大、强壮勇敢的年轻人，耶和华论到他告诉撒母耳说：

" [ɪf] [ðə; ði] ['ɪzriəlaɪts] [hæv; həv][ə; eɪ] [kɪŋ] , [let] [ðɪs] [mæn] [sɔ:l] [bi:; bi] [ðæt] [kɪŋ] .
" If the Israelites have a king , let this man Saul be that king .
" 如果 这 以色列人 有 一个 国王 , 让 这 男人 扫罗 是 那 国王 .

“如果以色列人要立王，就让扫罗这个人作王吧。”

" [wʌn] [deɪ] [aɪ 'ti:] [tʃænst] [ðæt] [ðə; ði]['kæt(ə)l] [brɪ'ɔ:nɪŋ] [tu:; tə] [kɪ] , [sɔ:lz] ['fɑ:ðər] , [streɪd] [ə'weɪ] ;
" One day it chanced that the cattle belonging to Kish , Saul's father , strayed away ;
" 一 天 它 偶然 那 这 牛 属于 到 基什 , 扫罗的 父亲 , 迷路了 离开 ;

“有一天，扫罗的父亲基士的牛群走失了；

[ænd; ənd] [kɪ] [sed] [tu:; tə] [sɔ:l] ,
and Kish said to Saul ,
和 基什 说 到 扫罗 ,

基士对扫罗说：

" [teɪk] [ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] [wɪð; wɪθ] [ðɪ:] [ænd; ənd][gʊʊ][ænd; ənd] [si:k] [ðə; ði] ['kæt(ə)] [ðæt] [hæv; həv] [streɪd] .
" **Take a servant with thee and go and seek the cattle that have strayed** .
" 拿 一个 仆人 和 你 和 去 和 寻找 这 牛 那 有 迷路了 .
" 带个仆人一起去，寻找那些走失的牛羊。"

" [soʊ] [sɔ:l] [tʊk] [ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sə:tʃt] [ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] [ə'baʊt] , [ˈgʊʊɪŋ] [greɪt]
" **So Saul took a servant , and they searched the country round about , going great**
" 所以 扫罗 采取 一个 仆人 , 和 他们 搜索 这 国家 圆形的 关于 , 去 伟大的
[ˈdɪstənsɪz] ;
distances ;
距离 ;

于是扫罗带了一个仆人，他们挨远路搜寻周围的地区；
[stɪl] [ðə; ði] ['kæt(ə)] [kʊd; kəd] [nɔ:t] [bi:; bi] [faʊnd] . [-]
still the cattle could not be found . [236]
仍然 这 牛 可以 不是 是 成立 . [-]

仍然找不到牛。[236]
[æt; ət] [læst] [sɔ:l] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] , " [aɪ][eɪ 'em] ['taɪərd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [sɜ:rt]] .
At last Saul said to the servant , " I am tired with this search .
在 最后的 扫罗 说 到 这 仆人 , " 我 是 疲劳的 和 这 搜索 .
最后，扫罗对仆人说：“我搜寻得厌倦了。”

[let] [ju: 'es][gʊʊ] [bæk] [ænd; ənd] [tel] [maɪ] ['fa:ðər] [ɔ:l] [wi:; wi] [hæv; həv] [dʌn] .
Let us go back and tell my father all we have done .
让 我们 去 后退 和 告诉 我的 父亲 全部 我们 有 完毕 .
我们回去把我们都做了些什么告诉我父亲吧。

" [ðen] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [sed] , " [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['prɑ:fɪt] ['lɪvɪŋ] [nɪr] [ðɪs] [pleɪs] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [wi:; wi]
" **Then the servant said , " There is a prophet living near this place into which we**
" 然后 这 仆人 说 , " 那里 是 一个 先知 活的 靠近 这 地方 进入 哪个 我们
[hæv; həv] [kʌm] .
have come .
有 来 .
仆人说：“在我们所到的地方附近，住着一位先知。”

[let] [ju: 'es] [si:k] [hɪm; ɪm] ; [fɔ:r; fər][aɪ][eɪ 'em][toʊld][hi:; hi] [ɪz][moʊst] [waɪz] .
Let us seek him ; for I am told he is most wise .
让 我们 寻找 他 ; 为了 我 是 讲述 他 是 最多 明智的 .
我们去寻找他吧；因为我听说他非常睿智。

[pər'hæps][hi:; hi] [meɪ] [help] [ju: 'es][tu:; tə][faɪnd][ˈaʊər; ɑ:r] ['kæt(ə)] . " **Perhaps he may help us to find our cattle** . "
也许 他 可能 帮助 我们 到 寻找 我们的 牛 . "
或许他能帮我们找到我们的牛。

" [let] [ju: 'es][gʊʊ][tu:; tə][hɪm; ɪm] , " [sɔ:l] [ˈænsər] [ˈredɪli] ;
" **Let us go to him , " Saul answered readily** ;
" 让 我们 去 到 他 , " 扫罗 回答 容易 ;
“我们去见他吧，”扫罗欣然回答；

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [tu:] [men] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sɪti] [wer] [ˈsæmjʊəl] [dwelt] ;
and so the two men came into the city where Samuel dwelt ;
和 所以 这 二 男人 来了 进入 这 城市 在哪里 塞繆尔 居住 ;
于是，这两个人来到了撒母耳居住的城里；

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hi:; hi] [ðeɪ] [sɔ:t] .
for it was he they sought .
为了 它 曾是 他 他们 寻求 .
因为他们要找的就是他。

[æz; əz] [ðeɪ] [dru:] [nɪr] [ðə; ði] ['sɪti] ,
As they drew near the city ,
 作为 他们 画 靠近 这 城市 ,

当他们接近这座城市时，

[ðeɪ] [met] [tu:] [jʌŋ] ['wɪmɪn] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [wel] [tu:; tə] [drɔ:] ['wɔ:tər] .
they met two young women coming to a well to draw water .
 他们 遇见 二 年轻的 女性 未来 到 一个 出色地 到 画 水 .

他们遇到两个年轻女子到井边打水。

" [tel] [em 'i:] , [ɪz][ðə; ði] ['prɑ:fɪt] [hɪr] ?
" Tell me , is the prophet here ?
 " 告诉 我 , 是 这 先知 这里 ?

“告诉我，先知在这里吗？”

" [sɔ:l] [æskt] .
" Saul asked .
 " 扫罗 问 .

扫罗问道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [sed] , " [jes] , [tu:; tə] - [deɪ] [hi:; hi] ['ɔfɜ:z] ['sækrɪfajs][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
And the young women said , " Yes , to - day he offers sacrifice in the city .
 和 这 年轻的 女性 说 , " 是的 , 到 - 天 他 优惠 牺牲 在 这 城市 .

年轻女子们说：“是的，今天他在城里献祭。”

[fɜ:rst] , [hi:; hi] [blesɪz] [ðə; ði]['sækrɪfajs] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [fi:st] ;
First , he blesses the sacrifice , and then the people feast ;
 第一的 , 他 祝福 这 牺牲 , 和 然后 这 人们 盛宴 ;

首先，他为祭品祈福，然后人们享用盛宴；

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi][ɪz]['gəʊɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['temp(ə)l] .
and now he is going towards the temple .
 和 现在 他 是 去 向 这 寺庙 .

现在他正朝着寺庙走去。

[meɪk] [heɪst] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [hɪm; ɪm] . " [-]
Make haste and you will see him . " [**237**]
 制作 匆忙 和 你 将要 看 他 . " [-]

快点，你就能见到他了。[237]

[sɔ:l] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɜ:rvənt] ['hɜ:rid] [ɑ:n] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ;
Saul and the servant hurried on towards the gate of the city ;
 扫罗 和 这 仆人 慌忙 在 向 这 门 的 这 城市 ;

扫罗和仆人急忙向城门走去；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [sɔ:] [æn; ən][oʊld][mæn] , ['sɪtɪŋ] [ə'loʊn] .
and there they saw an old man , sitting alone .
 和 那里 他们 锯 一个 老的 男人 , 坐着 独自的 .

他们看到一位老人独自坐在那里。

" [tel] [ju: 'es] , " [sed] [sɔ:l] , " [wer] [wi:; wi] [meɪ] [faɪnd][ðə; ði] ['prɑ:fɪt] ['sæmjʊəl] .
" Tell us , " said Saul , " where we may find the prophet Samuel .
 " 告诉 我们 , " 说 扫罗 , " 在哪里 我们 可能 寻找 这 先知 塞缪尔 .

扫罗说：“请告诉我们，在哪里可以找到先知撒母耳。”

" [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] ['ænsər] , " [aɪ][eɪ 'em]['sæmjʊəl] .
" And the old man answered , " I am Samuel .
 " 和 这 老的 男人 回答 , " 我 是 塞缪尔 .

老人回答说：“我是撒母耳。”

[kʌm] [ænd; ənd] [fi:st] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ; [ænd; ənd][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ðəʊ] [fælt] [goʊ] .
Come and feast with me ; and to - morrow thou shalt go .
 来 和 盛宴 和 我 ; 和 到 - 明天 你 应 去 .

来与我一同赴宴；明天你便要离去。

[gri:v] [nɑ:t] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kæʔ(ə)] ; [ɔ:l'redi] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [faʊnd] .
Grieve not about the cattle ; already they are found .
哀悼 不是 关于 这 牛 ; 已经 他们 是 成立 :

不要为牛群悲伤，它们已经被找到了。

[bʌt; bət] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] , [fɔ:r; fər] [aɪ] [hæv; həv] [mʌt] [tu:; tə] [tel] [ði:] .
But come with me , for I have much to tell thee .
但 来 和 我 , 为了 我 有 很多 到 告诉 你 :

但请跟我来，因为我有很多话要告诉你。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪər] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['ɪzriəl] [ɪz] [ə'pɑ:n] [ði:] [ænd; ənd] [ə'pɑ:n] [ðəɪ] ['fa:ðə-z] [haʊs] .
The desire of all Israel is upon thee and upon thy father's house .
这 欲望 的 全部 以色列 是 之上 你 和 之上 你的 父亲的 房子 :

以色列全族都盼望你和你父家。

" [ðen] [sɔ:l] [sed] , " [waɪ] [dʌst] [ðəʊ] [spi:k] [soʊ] [tu:; tə] [em 'i:] ?
" Then Saul said , " Why dost thou speak so to me ?
" 然后 扫罗 说 ; " 为什么 朋友 你 说话 所以 到 我 ?

扫罗说：“你为什么这样对我说话？”

[nəʊ] [ðəʊ] [nɑ:t] [ðæt] [maɪ] ['fæməli] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [li:st] [ʌv; əv] [ðə; ði] [traɪb] [ʌv; əv] ['bendʒəmi:n] ?
Knowest thou not that my family is one of the least of the tribe of Benjamin ?
最了解 你 不是 那 我的 家庭 是 一 的 这 至少 的 这 部落 的 本杰明 ?

你难道不知道我的家族是便雅悯支派中最小的家族吗？

" [bʌt; bət] ['sæmjʊəl] [nu:] ; [ænd; ənd] [hi:; hi] [led] [sɔ:l] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [fi:st] [hɪm; ɪm] .
" But Samuel knew ; and he led Saul to his house and feasted him .
" 但 塞繆尔 知道 ; 和 他 引领 扫罗 到 他的 房子 和 盛宴 他 :

“但撒母耳知道了，就领扫罗到自己家里，宴请他。”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [fi:st] [wʌz; wəz] ['oʊvər] , ['sæmjʊəl] [sed] [tu:; tə] [sɔ:l] , " [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv] ['ɪzriəl]
And when the feast was over , Samuel said to Saul , " The people of Israel
和 什么时候 这 盛宴 曾是 超过 ; 塞繆尔 说 到 扫罗 ; " 这 人们 的 以色列
[dɪ'zaɪər] [ə; eɪ] [kɪŋ] ;
desire a king ;
欲望 一个 国王 ;

宴席过后，撒母耳对扫罗说：“以色列人渴望立王；

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðəʊ] , [sɔ:l] , [-]
and it is thou , Saul , [238]
和 它 是 你 , 扫罗 , [-]

是你，扫罗[238]

[hu:m] [ðə; ði] [lɔ:rd] [hæz; həz] [tʃʊzn] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðæt] [kɪŋ] .
whom the Lord has chosen to be that king .
谁 这 主 有 选定 到 是 那 国王 :

就是主所拣选作君王的那位。

" ['sæmjʊəl] ['blesɪŋ] [sɔ:l] . [-]
" SAMUEL BLESSING SAUL . [239]
" 塞繆尔 祝福 扫罗 : [-]

“撒母耳祝福扫罗。”[239]

[ðen] , [wen] ['mɔ:rnɪŋ] [keɪm] , [sɔ:l] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] [set] [aʊt] [ə'pɑ:n] [ðer; ðər] ['dʒɜ:rni] [hoʊm]
Then , when morning came , Saul and his servant set out upon their journey home
然后 , 什么时候 早晨 来了 , 扫罗 和 他的 仆人 放 出去 之上 他们的 旅行 家
;
;
;
;

到了早晨，扫罗和他的仆人启程回家；

[ænd; ənd]['sæmjʊəl] [went] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] , ['i:v(ə)n]['ʌntə'ʌntu][ðə; ði] ['sɪti] [gerts] .
and Samuel went with them , even unto the city gates .
和 塞繆尔 去 和 他们 , 甚至 到 这 城市 大门 :

撒母耳与他们一同前往，直到城门口。

[ðen] ['sæmjʊəl] [sed] [tu;; tə][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] , " [gʊʊ][ɑ:n] [br'fɔ:r] .
Then Samuel said to the servant , " Go on before .
然后 塞繆尔 说 到 这 仆人 , " 去 在 前 :

撒母耳对仆人说：“你先走吧。”

[aɪ] [wʊd] [spi:k] [wʌns] [mɔ:r] [wɪð; wɪθ] [sɔ:l] [ə'loʊn] .
I would speak once more with Saul alone .
我 会 说话 一次 更多的 和 扫罗 独自的 :

我还要再单独和扫罗谈谈。

" [ænd; ənd] [wen] [hi;; hi][hæd; həd] [gɔ:n] , ['sæmjʊəl] [pɔ:d] [ɔɪl][ə'pa:n][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [sɔ:l] [ænd; ənd] [kɪst] [him; ɪm] ,
" And when he had gone , Samuel poured oil upon the head of Saul and kissed him ,
" 和 什么时候 他 有 已消失 , 塞繆尔 倾倒 油 之上 这 头 的 扫罗 和 亲吻 他 ,

“撒母耳走后，把油倒在扫罗的头上，亲吻他，

['seɪɪŋ] , " [gɔ:d][hæz; həz] [t'fʊʊzn] [ðɪ:] [tu;; tə][bi;; bi] [kɪŋ] [tu;; tə] [ru:l] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] [ɪn] ['ɪzriəl] .
saying , " God has chosen thee to be king to rule over his people in Israel .
说 , " 上帝 有 选定 你 到 是 国王 到 规则 超过 他的 人们 在 以色列 :

他说：“上帝拣选你作王，统治他的子民以色列。”

" [ðen] ['sæmjʊəl] [went] [bæk] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] , [ænd; ənd] [sɔ:l] [went] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] .
" Then Samuel went back to his home , and Saul went on his way .
" 然后 塞繆尔 去 后退 到 他的 家 , 和 扫罗 去 在 他的 方式 :

于是撒母耳回到了自己的家，扫罗也继续赶路了。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][tu;; tə][him; ɪm][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['dʒɜ:rni] [bæk] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] ,
It was to him a strange journey back to his home ,
它 曾是 到 他 一个 奇怪的 旅行 后退 到 他的 家 ,

对他来说，这是一段奇特的回家之旅。

[fɔ:r; fər][gɔ:d][hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['gɪv(ə)n][him; ɪm] [greɪt] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['paʊər] .
for God had already given him great wisdom and power .
为了 上帝 有 已经 给定 他 伟大的 智慧 和 力量 :

因为上帝已经赐予他极大的智慧和能力。

[ɔ:l'redi] [ðə; ði] [gift] [ʌv; əv] ['prɑ:fəsi] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ; [ænd; ənd] [wen] [hi;; hi] [met] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['prɒfɪts] ,
Already the gift of prophecy was his ; and when he met a company of prophets ,
已经 这 礼物 的 预言 曾是 他的 ; 和 什么时候 他 遇见 一个 公司 的 先知 ,

他原本就拥有预言的天赋；当他遇到一群先知时，

[hi;; hi] [tu:] ['prɒfɪsaɪd] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][ʌv; əv] [θɪŋz] [tu;; tə] [kʌm] .
he too prophesied with them of things to come .
他 也 预言 和 他们 的 事物 到 来 :

他也和他们一起预言了将来的事情。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['wʌndə-d] [tu;; tə] [hɪr] [sɔ:l] ['ʌtərɪŋ] ['prɒfɪsɪz] .
And the people wondered to hear Saul uttering prophecies .
和 这 人们 想知道 到 听到 扫罗 发出声音 预言 :

众人听见扫罗说出预言，都感到惊奇。

" [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [mi:n] ?
" **What does this mean ?**
" 什么 做 这 意思是 ?

“这是什么意思？ ”

" [ðeɪ] [kraɪd] .
" **they cried** .
" 他们 哭 。

他们哭了。

" [ɪz] [sɔ:l] [ˈɔ:lsʊʊ][ə; eɪ] [ˈpra:fɪt] ? " [-]
" **Is Saul also a prophet ?** " [**240**]
" 是 扫罗 还 一个 先知 ? " [-]

“扫罗也是先知吗？ ”[240]

[bʌt; bət] [naʊ] [ˈsæmjuəl] [kɔ:ld] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [traɪbz] [ʌv; əv] [ˈɪzriəl] [təˈgeðər] [æt; ət] [ˈmɪzpə] .
But now Samuel called all the tribes of Israel together at Mizpah .
但 现在 塞繆尔 称为 全部 这 部落 的 以色列 一起 在 米斯巴 。

但现在撒母耳召集以色列各支派到米斯巴。

" [aɪ ˈti:] [ɪz][jɔr; jər] [wɪ] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **It is your wish** , " **he said** ,
" 它 是 你的 希望 , " 他 说 ,

“这是你的愿望，”他说。

" [ðæt] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˈtʃʊzn] [tu:; tə] [ru:l] [ˈoʊvər][ju:; jʊ][ænd; ənd] [li:d] [ju:; jʊ] [fɔ:rθ] [ˈɪntu:]
" **that a king should be chosen to rule over you and lead you forth into**
" 那 一个 国王 应该 是 选定 到 规则 超过 你 和 带领 你 前进 进入

[ˈbæt(ə)l] .
battle .
战斗 。

“应该选出一位国王来统治你们，带领你们出征作战。”

[naʊ] , [gɔ:d][ɪz][nɑ:t] [pli:zd] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [tʃu:z] [ə; eɪ] [kɪŋ] ; [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [hɪmˈself]
Now , God is not pleased that you should choose a king ; for he was himself
现在 , 上帝 是 不是 高兴 那 你 应该 选择 一个 国王 ; 为了 他 曾是 他自己

[jɔr; jər] [kɪŋ] .
your king .
你的 国王 。

上帝不喜悦你们立王，因为他自己曾是你们的王。

[stɪl] , [brˈkəz, brˈkɔ:z][aɪ ˈti:] [ɪz][jɔr; jər] [wɪ] , [ə; eɪ] [kɪŋ] [jæl; ʃəl][bi:; bi] [ˈtʃʊzn] [baɪ][gɔ:d] .
Still , because it is your wish , a king shall be chosen by God .
仍然 , 因为 它 是 你的 希望 , 一个 国王 将 是 选定 经过 上帝 。

然而，既然这是你的愿望，上帝就会为你选出一位国王。

[ænd; ənd] [ðæt] [mæn] [ˈtʃʊzn] [jæl; ʃəl][bi:; bi] [sɔ:l] . "
And that man chosen shall be Saul . "
和 那 男人 选定 将 是 扫罗 。

被选中的人就是扫罗。

" [bʌt; bət] [wer] [ɪz] [sɔ:l] ?
" **But where is Saul ?**
" 但 在哪里 是 扫罗 ?

“但是扫罗在哪里？ ”

" [ðə; ðɪ] [ˈpi:p(ə)l] [æskt] ; [fɔ:r; fər] [ˈnoʊwər] [wʌz; wəz] [sɔ:l] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] .
" **the people asked ; for nowhere was Saul to be found** .
" 这 人们 问 ; 为了 无处 曾是 扫罗 到 是 成立 。

“人们纷纷询问，因为到处都找不到扫罗。”

[ðen] [ðə; ði] [lɔ:rd] [təʊld][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ðæt] [sɔ:l] [wʌz; wəz]['haɪdɪŋ] ;
Then the Lord told the people that Saul was hiding ;
然后 这 主 讲述 这 人们 那 扫罗 曾是 隐藏 ;

耶和華告訴百姓掃羅藏匿了起來；

[ænd; ənd][hi:; hi] [beɪd] [ðem; ðəm][gʊð][ænd; ənd] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] [pleɪs] [wɪtʃ] [gɔ:d]
and he bade them go and search for him in that place which God
和 他 巴德 他們 去 和 搜索 為了 他 在 那 地方 哪個 上帝
[ʃʊd; ʃəd] [neɪm] .
should name .
應該 姓名 .

他吩咐他們去上帝所要命名的地方尋找他。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [əu'beɪd] , [ænd; ənd] [sɔ:l] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ænd; ənd] [brɔ:t] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] .
The people obeyed , and Saul was found and brought before the people .
這 人們 服從 , 和 掃羅 曾是 成立 和 帶來 前 這 人們 .

百姓遵命行事，掃羅被找到並帶到百姓面前。

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][mæn] ?
" Is this the man ?
" 是 這 這 男人 ?

“是这个人吗？”

" [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [æskt] .
" the people asked .
" 這 人們 問 .

人們問道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:rd] [sed] , " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][mæn] . " [-]
And the Lord said , " This is the man . " [241]
和 這 主 說 , " 這 是 這 男人 . " [-]

耶和華說：“就是这个人。”[241]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

圣经故事集，(Stories of the Bible,)

第6/6页

[ðen] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] [sɔ:l] [wʌz; wəz] [meɪd] [kɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['ɪzriəlaɪts] .
Then the people shouted , and Saul was made king over the Israelites .
然后 这 人们 喊叫 , 和 扫罗 曾是 制成 国王 超过 这 以色列人 .
于是百姓欢呼，扫罗就被立为以色列人的王。

[ðen] ['sæmjʊəl] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] ['pi:p(ə)] , " [br'hoʊld][aɪ][eɪ 'em][æn; ən][oʊld][mæn] .
Then Samuel said to the people , " Behold I am an old man .
然后 塞缪尔 说 到 这 人们 , " 看哪 我 是 一个 老的 男人 .
撒母耳对众人说：“看哪，我已经老了。

[maɪ] [her] [ɪz] [waɪt] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] .
My hair is white with age .
我的 头发 是 白色的 和 年龄 .

我的头发都白了，年纪大了。

[ɔ:l] [maɪ] [laɪf] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,
All my life I have been with you ,
全部 我的 生活 我 有 到过 和 你 ,
我一生都和你在一起，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [t'aɪld] [ʌn'tɪl] [naʊ] .
from the time when I was a little child until now .
从 这 时间 什么时候 我 曾是 一个 小的 孩子 直到 现在 .
从我还是个小孩子的时候到现在。

[tel] [em 'i:] , [hæv; həv][aɪ]['evər] [ə'prest] [ju:; jʊ] , [ɔ:r][hæv; həv][aɪ]['evər]['teɪkən] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][ju:; jʊ]
Tell me , have I ever oppressed you , or have I ever taken anything from you
告诉 我 , 有 我 曾经 受压迫者 你 , 或者 有 我 曾经 已采取 任何事物 从 你
?
?
?

告诉我，我是否曾经压迫过你？ 我是否曾经从你那里夺走过什么？

" [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['pi:p(ə)] ['ʃaʊtɪd] , " [noʊ] ! [noʊ] !
" And all the people shouted , " No ! No !
" 和 全部 这 人们 喊叫 , " 不 ! 不 !
“所有人都喊道：‘不！不！’

['nevər] !
Never !
绝不 !

绝不！

['nevər] [hæv; həv][ju:; jʊ] [ə'prest] [ju: 'es][ɔ:r] [rɔ:ŋd] [ju: 'es][ɪn] ['eni] [wei] !
Never have you oppressed us or wronged us in any way !
绝不 有 你 受压迫者 我们 或者 冤枉 我们 在 任何 方式 !
你们从来没有压迫过我们，也没有以任何方式亏待过我们！

" [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ɔ:l] [lʌvd] ['sæmjʊəl] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['oʊldɪst][tu:; tə][ðə; ði] ['jʌŋ^ɪst] .
" For the people all loved Samuel , from the oldest to the youngest .
" 为了 这 人们 全部 喜爱 塞缪尔 , 从 这 最老 到 这 最小的 .
“因为从年长的到年幼的，所有人都爱戴撒母耳。”

" [weɪt] , [ðen] , " [sed] ['sæmjʊəl] , " [ænd; ənd] [hɪr] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [seɪ][tu:; tə][ju:; jʊ] .
" Wait , then , " said Samuel , " and hear what I would say to you .
" 等待 , 然后 , " 说 塞缪尔 , " 和 听到 什么 我 会 说 到 你 .
“那么，请稍等，”塞缪尔说，“听听我要对你们说的话。”

[ˈmeni] [ˈjɪrɪz] [əˈɡoʊ][gɑ:d] [brɔ:t] [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðəz] [aʊt][ʌv; əv] [ˈɪzriəl] [ænd; ənd] [geɪv] [ðɪs] [lənd][tu:; tə]
Many years ago God brought your fathers out of Israel and gave this land to
许多 年 前 上帝 带来 你的 父亲们 出去 的 以色列 和 给予 这 土地 到
[ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pəˈzeɪn] .
them for a possession .
他们 为了 一个 拥有 :

很多年前，上帝将你们的祖先从以色列领出来，并将这片土地赐给他们为业。

" [ˈɔ:f(ə)n][jʊr; jər] [ˈfɑ:ðəz] [rɪˈbeld] [əˈɡenst] [gɑ:d] ; [ænd; ənd][æz; əz][ˈɔ:f(ə)n][hi:; hi] [sent] [ˈpʌnɪʃmənt]
" **Often your fathers rebelled against God ; and as often he sent punishment**
" 经常 你的 父亲们 叛乱 反对 上帝 ; 和 作为 经常 他 发送 惩罚
[əˈpɑ:n] [-]
upon [242]
之上 [-]

“你们的祖先常常悖逆上帝；上帝也常常降下惩罚[242]

[ðem; ðəm]
them
他们

他们

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [tɜ:rn] [bæk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
that they might turn back to him .
那 他们 可能 转动 后退 到 他 :

或许他们会重新归向他。

[ˈsɪsərə] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɪlɪsti:nz] [ænd; ənd][ðə; ði]ˈmoʊəbaɪts][gɑ:d] [sent] [tu:; tə] [faɪt] [əˈɡenst] [ðə; ði]
Sisera and the Philistines and the Moabites God sent to fight against the
西塞拉 和 这 非利士人 和 这 摩押人 上帝 发送 到 斗争 反对 这
[ˈɪzriəlaɪts] ;
Israelites ;
以色列人 ;

上帝差遣西西拉、非利士人和摩押人与以色列人作战；

[bʌt; bət] [wenˈevər] [ðeɪ] [rɪˈpentɪd] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [bæk] , [ðen] [hi:; hi] [fərˈgeɪv] [ðem; ðəm] .
but whenever they repented and turned back , then He forgave them .
但 每当 他们 悔改 和 转向 后退 , 然后 他 原谅了 他们 :

但每当他们悔改回正时，祂就会原谅他们。

[ˈmeni] [ɡʊd] [ˈkæptɪnz] [hi:; hi] [sent] [ðem; ðəm] , — [ˈɡɪdiən] , [dʒɛpθə] [ænd; ənd][ˈsæmsən] .
Many good captains He sent them , — Gideon , Jephthah and Samson .
许多 好的 队长 他 发送 他们 , — 基甸 , 耶弗他 和 参孙 :

他派了许多优秀的将领，如基甸、耶弗他和参孙。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [æskt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kɪŋ] , [ænd; ənd][gɑ:d][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ju:; jʊ][wʌn] .
" **And now you have asked for a king , and God has given you one .**
" 和 现在 你 有 问 为了 一个 国王 , 和 上帝 有 给定 你 一 :

“现在你们求得一位君王，上帝也赐给了你们一位。”

[ænd; ənd][soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] [tru:] [tu:; tə][ðə; ði][wʌn][gɑ:d] ,
And so long as the king and his people are true to the one God ,
和 所以 长的 作为 这 国王 和 他的 人们 是 真的 到 这 一 上帝 ,

只要国王和他的子民忠于唯一的上帝，

[soʊ] [lɔ:ŋ] [ʃæl; ʃəl][hɪz; ɪz] [ˈblesɪŋ] [bi:; bi][əˈpɑ:n][ju:; jʊ] .
so long shall His blessing be upon you .
所以 长的 将 他的 祝福 是 之上 你 :

愿祂的祝福长久伴随着你。

" [ænd; ənd][soʊ] ['endɪd] [ðæt] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzriəl] [wen] [ðeɪ]
" And so ended that time in the history of the children of Israel when they
" 和 所以 结束 那 时间 在 这 历史 的 这 孩子们 的 以色列 什么时候 他们
[wɜːr; wər]['kɑːntent][tuː; tə][biː; bi] [ruːld] ['oʊvər][baɪ]['dʒʌdʒɪz] ['tʃoʊzn] [baɪ][gɑːd] ;
were content to be ruled over by Judges chosen by God ;
是 内容 到 是 裁决 超过 经过 法官 选定 经过 上帝 ;
“以色列人历史上，他们甘愿受上帝拣选的士师统治的那段时期就此结束；

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðɪːz] ['dʒʌdʒɪz] , ['sæmjʊəl][wʌz; wəz][ðə; ði][ləst] .
and of these Judges , Samuel was the last .
和 的 这些 法官 , 塞缪尔 曾是 这 最后的 .

在这些士师中，撒母耳是最后一位。

[-] [noʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

[ˈveriəs] [ˌpʌŋktʃu'eɪ](ə)n] ['erərz] [wɜːr; wər] [kə'rektɪd] .
Various punctuation errors were corrected .
各种各样的 标点 错误 是 已更正 .
已更正多处标点错误。

[ˈmʌltɪp(ə)l] ['spɛlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv]['piːp(ə)] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] [wɜːr; wər] [left] [ʌn'ɔːltərd] .
Multiple spellings of the names of people and places were left unaltered .
多种的 拼写 的 这 姓名 的 人们 和 地方 是 左边 未改变的 .
人名和地名的多种拼写方式均未作更改。

[ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents][wʌz; wəz] ['ædɪd] [baɪ][ðə; ði][træn'skraɪbər] .
The table of contents was added by the transcriber .
这 桌子 的 内容 曾是 额外 经过 这 转录员 .
目录由转录员添加。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

